叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 奥尼昂塔历史概述(a Sketch Of The History Of Oneonta) 000001

2. 奥尼昂塔历史概述(a Sketch Of The History Of Oneonta) 000002

3. 奥尼昂塔历史概述(a Sketch Of The History Of Oneonta) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奥尼昂塔历史概述(A Sketch of the History of Oneonta)
第1/3页

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ] ['lɪndə] [kæn'toʊniː][ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn]
E - text prepared by Linda Cantoni and the Project Gutenberg Online
E - 文本 准备 经过 琳达 坎托尼 和 这 项目 古腾堡 在线的

电子文本由琳达·坎托尼和古腾堡计划在线项目共同编写。

[dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm] ([ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
Distributed Proofreading Team (https : / / www . pgdp . net)
分布式 校对 团队 (https : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

分布式校对团队（https://www.pgdp.net）

[ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ˌoʊni'ɑːntə]
A SKETCH OF THE HISTORY OF ONEONTA
一个 草图 的 这 历史 的 奥尼昂塔

奥尼昂塔历史概述

[baɪ]
by
经过

经过

['dʌdli] [em] . ['kæmbl] .
DUDLEY M . CAMPBELL .
达德利 M . 坎贝尔 .

达德利·M·坎贝尔。

[ˌoʊni'ɑːntə] , [en] . [waɪ] . :
Oneonta , N . Y . :
奥尼昂塔 , N . 是 . :

纽约州奥尼昂塔:

['herəld] [ænd; ənd] ['deməkræt] Press1883
Herald and Democrat Press1883
先驱报 和 民主党人 Press1883

《先驱报》和《民主党人报》1883年

['henri] ['sɔːndəs]
HENRY SAUNDERS
亨利 桑德斯

亨利·桑德斯

['bʊkselər] [ænd; ənd] ['steɪʃənər] ,
Bookseller AND Stationer ,
书商 和 文具店 ,

书商兼文具商

[ˌoʊni'ɑːntə] , [en] . [waɪ] .
Oneonta , N . Y .
奥尼昂塔 , N . 是 .

纽约州奥尼昂塔

[ˌmɪsə'leɪniəs] , [skuːl] [ænd; ənd][blæŋk] [bʊks] , ['fæməli][ænd; ənd] ['pɑːkɪt] ['baɪbəlz] , ['foʊtəgræf]
Miscellaneous , School and Blank Books , Family and Pocket Bibles , Photograph
各种各样的 , 学校 和 空白的 图书 , 家庭 和 口袋 圣经 , 照片
['ælbəmz] , [skræp] [bʊks] ,
Albums , Scrap Books ,
专辑 , 废料 图书 ,

杂项、学校和空白笔记本、家庭和袖珍圣经、相册、剪贴簿、

['pɑːkɪt] [bʊks] , [goʊld] [penz] , & [siː] .
Pocket Books , Gold Pens , & c .
口袋 图书 , 金子 钢笔 , & c .

袖珍书、金笔等等。

[faɪn] [wɔːl] ['pepərz]
FINE WALL PAPERS
美好的 墙 文件

精美壁纸

[ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [dekə'reiʃəns]
AND CEILING DECORATIONS
和 天花板 装饰

以及天花板装饰

['ɔːlweɪz] [ɑːn] [hænd]
ALWAYS ON HAND
总是 在 手

随时可用

['krɪsməs] , ['væləntaɪn] ,
CHRISTMAS , VALENTINE ,
圣诞节 , 情人节 ,

圣诞节、情人节

[kɑːrdz]
Cards
牌

牌

[nuː] [jɪr] , ['iːstər] ,
NEW YEAR , EASTER ,
新的 年 , 复活节 ,

新年、复活节

[ɪn] [ðer; ðər] ['siːz(ə)n] .
IN THEIR SEASON .
在 他们的 季节 .

在他们应季的时候。

['steɪʃəneri] [ænd; ənd] ['steɪʃəneri] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] .
Stationery and Stationery Articles of all Kinds .
静止的 和 静止的 文章 的 全部 种类 .

各种文具及文具用品。

[gʊd] [gʊdz] !
GOOD GOODS !
好的 商品 !

好东西!

[loʊ] ['praɪsɪz] !
LOW PRICES !
低的 价格 !

价格低廉!

['mɔːrɪs] ['brʌðərz] ,
MORRIS BROTHERS ,
莫里斯 兄弟 ,

莫里斯兄弟

['hoʊlseɪl]
WHOLESALE
批发的

批发的

['flaʊər]
FLOUR
面粉

面粉

[greɪn]
GRAIN
粮食

粮食

[ænd; ənd] [siːdz] .
AND **SEEDS** **.**
和 种子 .

以及种子。

['tʃesnʌt] [striːt] ,
CHESTNUT **STREET** **,**
板栗 街道 ,

栗树街

[ˌoʊni'ɑːntə] , [en] . [waɪ] .
ONEONTA **,** **N** **.** **Y** **.**
奥尼昂塔 , N . 是 .

纽约州奥尼昂塔

['mendl] ['brʌðərz] ,
Mendel **Brothers** **,**
孟德尔 兄弟 ,

孟德尔兄弟

[meɪn] [striːt] ,
MAIN **STREET** **,**
主要的 街道 ,

主街

[ˌoʊni'ɑːntə] , [en] . [waɪ] .
Oneonta **,** **N** **.** **Y** **.**
奥尼昂塔 , N . 是 .

纽约州奥尼昂塔

[draɪ] [gʊdz] ,
DRY **GOODS** **,**
干燥 商品 ,

干货，

['redi] - [meɪd] ['kloʊðɪŋ] ,
Ready **-** **Made** **Clothing** **,**
准备好 - 制成 衣服 ,

成衣

['fəːniʃiŋ] [gʊdz] ,
FURNISHING **GOODS** **,**
家具 商品 ,

家具用品

[trʌŋks] , ['trævlɪŋ] [bægz] , [hæts] , [kæps] ,
TRUNKS **,** **TRAVELING** **BAGS** **,** **HATS** **,** **CAPS** **,**
树干 , 旅行 包 , 帽子 , 大写字母 ,

行李箱、旅行包、帽子、鸭舌帽

[ɔɪl] [klɔːðz] , ['kɑːrpəts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
OIL **CLOTHS** **,** **CARPETS** **,** **Etc** **.**
油 布料 , 地毯 , ETC .

油布、地毯等。

[ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] [ɪ'stæblɪʃt] ['mɜ:rkəntɪ:l] [haʊs] [ɪn] [taʊn] .

THE	LONGEST	ESTABLISHED	MERCANTILE	HOUSE	IN	TOWN	.
这	最长	已确立的	商业	房子	在	镇	.

镇上历史最悠久的商行。

[ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ˌoʊni'ɑ:ntə]

A	SKETCH	OF	THE	HISTORY	OF	ONEONTA
一个	草图	的	这	历史	的	奥尼昂塔

奥尼昂塔历史概述

[baɪ]

by
经过

经过

['dʌdlɪ] [em] . ['kæmbl]

DUDLEY	M	.	CAMPBELL
达德利	M	.	坎贝尔

达德利·M·坎贝尔

['prefəs] .

Preface	.
前言	.

前言。

[ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] ,

In	the	preparation	of	the	following	pages	,
在	这	准备	的	这	下列的	页面	,

在准备以下页面时，

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]

I	have	not	attempted	to	give	a	complete	history	of	the	town	of
我	有	不是	尝试过	到	给	一个	完全的	历史	的	这	镇	的

[ˌoʊni'ɑ:ntə] .

Oneonta	.
奥尼昂塔	.

我并没有试图全面介绍奥尼昂塔镇的历史。

[maɪ][meɪn]['ɑ:bdʒekt][hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə][pʊt]['ɪntu:][ə; eɪ] [mɔ:r] [prɪ'zɜ:rvətɪv] [fɔ:rm][sʌm; səm][ʌv; əv]

My	main	object	has	been	to	put	into	a	more	preservative	form	some	of
我的	主要的	目的	有	到过	到	放	进入	一个	更多的	防腐剂	形式	一些	的

[ðə; ði][fækts] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər]

the	facts	that	have	been	derived	from	the	recollection	of	the	older
这	事实	那	有	到过	衍生的	从	这	回忆	的	这	老

[ɪn'hæbɪtənts][æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm]['fæməli]['pepərz] ,

inhabitants	as	well	as	from	family	papers	,
居民	作为	出色地	作为	从	家庭	文件	,

我的主要目的是以更易于保存的形式，记录下从老居民的回忆以及家族文件中了解到的一些事实。

[wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][taɪm] , [wʊd] [bi:; bi] [fər'gɑ:tn] [ænd; ənd][lɔ:st][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .

which	,	in	the	lapse	of	time	,	would	be	forgotten	and	lost	to	the	public	.
哪个	,	在	这	失效	的	时间	,	会	是	被遗忘的	和	丢失的	到	这	民众	.

随着时间的流逝，这些内容将被遗忘，最终湮没在公众视野中。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

This	is	not	so	much	a	history	as	it	is	a	sketch	of	history	,
这	是	不是	所以	很多	一个	历史	作为	它	是	一个	草图	的	历史	,

与其说这是一部历史，不如说这是一部历史概要。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] [prɪ'tenʃəs] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][wɜ:rk] .

but	it	may	be	made	a	beginning	of	a	more	pretentious	historical	work	.
但	它	可能	是	制成	一个	开始	的	一个	更多的	装腔作势	历史	工作	.

但这或许可以成为一部更具雄心壮志的历史著作的开端。

[aɪ][hæv; həv] [en'devəd] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['trʌstwɜ:rði] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['efərts] [ɪn] [ðɪs]

I	have	endeavored	to	make	it	trustworthy	,	and	in	my	efforts	in	this
我	有	努力	到	制作	它	值得信赖的	,	和	在	我的	努力	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

我已尽力使其值得信赖，并且为了实现这一目标，我已做出以下努力：

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [rɪ'laɪd] [ə'pɑ:n] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'veid] [ɪn][ðə; ði]['ri:s(ə)ntli]

I	have	not	relied	upon	any	information	pretended	to	be	conveyed	in	the	recently
我	有	不是	依赖	之上	任何	信息	假装	到	是	传递	在	这	最近

['pʌblɪʃt] [lɑ:rdʒ] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɑ:t'seɪgoʊ] ['kaʊnti] ,

published	large	"	History	of	Otsego	County	,
已发布	大的	"	历史	的	奥特塞戈	县	,

我没有依赖任何声称在最近出版的大型著作《奥齐戈县历史》中传达的信息，

" [wɪtʃ] [ɪz] ['betər] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [və'lu:mɪnəs] [ˌkɑ:mpɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][groʊs] [ɪn'ækjərəsi:z] [ɪn] [wɪtʃ]

"	which	is	better	known	as	a	voluminous	compilation	of	gross	inaccuracies	in	which
"	哪个	是	更好的	已知	作为	一个	大量的	汇编	的	总的	不准确之处	在	哪个

[ɑ:r; ər] [trænz'mɪtɪd] [tu:; tə]['fju:tʃər] [taɪmz] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] ,

are	transmitted	to	future	times	the	names	of	the	good	and	bad	,
是	传输	到	未来	时代	这	姓名	的	这	好的	和	坏的	,

"它更广为人知的名称是一部充斥着严重错误信息的巨著，其中将好人和坏人的名字传承给了后世。"

['i:kwəli] [bɪ'spætərd] [wɪð; wɪθ] [preɪz] .

equally	bespattered	with	praise	.
同样地	溅洒	和	称赞	.

同样也获得了无数赞扬。

[ɪf] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] ['setləz] [hæv; həv][nɑ:t] [rɪ'si:vd] [dɪ'zɜ:rvd] ['menʃ(ə)n] ,

If	the	names	of	any	of	the	older	settlers	have	not	received	deserved	mention	,
如果	这	姓名	的	任何	的	这	老	定居者	有	不是	已收到	应得的	提到	,

如果某些老定居者的名字没有得到应有的提及，

[ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɪz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər] [reprɪ'zentətɪv] [ɔ:r] [ðoʊz] ['hævɪŋ]

the	omission	is	due	to	the	fact	that	their	representatives	or	those	having
这	省略	是	到期的	到	这	事实	那	他们的	代表	或者	那些	拥有

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tu:; tə] [gɪv] ,

information	to	give	,
信息	到	给	,

之所以没有提供这些信息，是因为他们的代表或掌握相关信息的人没有这样做。

[hæv; həv][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][ɔ:r] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [fækts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'loʊn][kʊd; kəd] ['fɜ:rnɪʃ] .

have	withheld	or	neglected	to	furnish	facts	which	they	alone	could	furnish	.
有	隐瞒	或者	被忽视的	到	提供	事实	哪个	他们	独自的	可以	提供	.

他们隐瞒或疏忽了提供只有他们才能提供的事实。

[di:] . [em] . [si:] .

D	.	M	.	C	.
D	.	M	.	C	.

DMC

[ˌoʊni'ɑ:ntə] , ['eɪprəl] , - .

ONEONTA	,	April	,	1883	.
奥尼昂塔	,	四月	,	-	.

奥尼昂塔，1883年4月。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ðə; ði] ['terətɔ:ri] [kəm'praɪzd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['baʊndriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][ˌoʊni'ɑ:ntə] ,

The	territory	comprised	within	the	present	boundaries	of	the	town	of	Oneonta	,
这	领土	包括	之内	这	展示	边界	的	这	镇	的	奥尼昂塔	,

奥尼昂塔镇现今边界内的区域，

['pri:viəs] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,

previous	to	the	war	of	the	Revolution	,
以前的	到	这	战争	的	这	革命	,

在独立战争之前，

[wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [noʊn] [ɪk'sept] [æz; əz][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ]['sæŋgwɪneri]['kɑ:nflɪkt] [bɪ'twi:n]

was	little	known	except	as	the	scene	of	many	a	sanguinary	conflict	between
曾是	小的	已知	除了	作为	这	场景	的	许多	一个	血腥	冲突	之间

['dɪfrənt] ['ɪndiən] [traɪbz] [wɪtʃ] [kən'tendid] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] [fɔ:r; fər][ɪts] [pə'zeʃn] .

different	Indian	tribes	which	contended	with	each	other	for	its	possession	.
不同的	印度	部落	哪个	有争议	和	每个	其他	为了	它是	拥有	.

除了曾是不同印第安部落为争夺其领地而发生过多次血腥冲突的场所之外，这片土地鲜为人知。

[ðə; ði] ['dɛləˌwɛrz] , [hu:z] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] ['berɪŋ] [ðer; ðər] [neɪm] ,

The	Delawares	,	whose	home	was	on	the	river	bearing	their	name	,
这	特拉华州	,	谁	家	曾是	在	这	河	轴承	他们的	姓名	,

特拉华家族的家园位于以他们名字命名的河流沿岸，

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['pi:sf(ə)l] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [ˌsu:skwɛ'hænə] ['væli] [frʌm; frəm][taɪm]

had	been	in	peaceful	possession	of	the	upper	Susquehanna	valley	from	time
有	到过	在	和平	拥有	的	这	上	萨斯奎哈纳河	谷	从	时间

[ˌɪmə'mɔ:riəl] ;

immemorial	;
远古的	;

自古以来，他们就一直和平地拥有萨斯奎哈纳河上游河谷；

[bʌt; bət] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] [hɔs'tilitiz] [bɪ'twi:n] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][trænz] -

but	long	before	the	outbreak	of	hostilities	between	England	and	her	trans	-
但	长的	前	这	暴发	的	敌对行动	之间	英格兰	和	她	翻译	-

[ət'læntɪk] ['kɑ:ləniz] ,

Atlantic	colonies	,
大西洋	殖民地	,

但在英国与其跨大西洋殖民地之间爆发敌对行动之前很久，

[ðə; ði][, tʌskə'rɔ:rə; -'rəu-] , [ə; eɪ]['wɔ:rlaɪk] [traɪb] [frʌm; frəm][vər'dʒɪniə] ,

the	Tuscaroras	,	a	warlike	tribe	from	Virginia	,
这	图斯卡罗拉人	,	一个	好战	部落	从	弗吉尼亚州	,

图斯卡罗拉人，一个来自弗吉尼亚州的好战部落，

['wɔndəd] [ʌp][ðə; ði] [ˌsu:skwɛ'hænə] [frʌm; frəm] ['tʃesəˌpik] [beɪ] [ænd; ənd][leɪd] [kleɪm] [tu:; tə][ðə; ði]

wandered	up	the	Susquehanna	from	Chesapeake	Bay	and	laid	claim	to	the
漫步	向上	这	萨斯奎哈纳河	从	切萨皮克	湾	和	铺设	宣称	到	这

['ʌpər] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [æz; əz][ðer; ðər] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] .

upper	portion	of	the	valley	as	their	hunting	-	grounds	.
上	部分	的	这	谷	作为	他们的	打猎	-	理由	.

它们从切萨皮克湾沿萨斯奎哈纳河逆流而上，并将山谷上游地区划为它们的狩猎场。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [wɪð; wɪθ] [bri:f] [ænd; ənd][ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [pi:s] ,

From	that	time	,	with	brief	and	uncertain	intervals	of	peace	,
从	那	时间	,	和	简短的	和	不确定	间隔	的	和平	,

从那时起，除了短暂而不稳定的和平时期外，

[ʌp][tu:; tə][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃəneri] ['strʌg(ə)l] ,

up	to	the	close	of	the	Revolutionary	struggle	,
向上	到	这	关闭	的	这	革命者	斗争	,

直至革命斗争结束

[ðə; ði][wɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kən'tendɪŋ] [traɪbz] [wʌz; wəz][weɪdʒd][wɪð; wɪθ] [rɪ'lentləs] ['fjʊri] .

the	war	between	the	contending	tribes	was	waged	with	relentless	fury	.
这	战争	之间	这	争吵	部落	曾是	发动	和	狠	愤怒	.

交战各部落之间的战争异常残酷。

['meni] [ə; eɪ] [praʊd] [tʃiːf] [ænd; ənd]['væliənt] ['wɔːriər] [fel] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['tɑːməhɔːk] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm]

Many	a	proud	chief	and	valiant	warrior	fell	beneath	the	tomahawk	and	became
许多	一个	自豪的	首席	和	英勇	战士	跌倒	下面	这	钺	和	成为

[ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrsɪləs] ['skælpɪŋ] - [naɪf] .

the	victim	of	the	merciless	scalping	-	knife	.
这	受害者	的	这	无情	短线交易	-	刀	.

许多骄傲的酋长和英勇的战士倒在了战斧之下，成为了无情剥头皮刀的受害者。

[ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] [straɪf] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [traɪbz] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]

Eventually	the	strife	between	these	aboriginal	tribes	terminated	in	favor	of	the
最终	这	冲突	之间	这些	土著	部落	终止	在	偏爱	的	这

[ɪn'veɪdəz] , [ɔːr][, tʌskə'rɔːrə; -'rəu-] ,

invaders	,	or	Tuscaroras	,
入侵者	,	或者	图斯卡罗拉人	,

最终，这些土著部落之间的冲突以入侵者（即图斯卡罗拉人）的胜利而告终。

[huː] [ˌðerə'pɑːn] ['ælaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪks] [neiʃəns] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [mɔːr] ['nɔːrðərn]

who	thereupon	allied	themselves	with	the	Six	Nations	occupying	the	more	northern
WHO	于是	盟军	他们自己	和	这	六	国家	占领	这	更多的	北方

[ænd; ənd] ['westərn] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

and	western	portions	of	the	state	.
和	西	部分	的	这	状态	.

于是他们与占据该州北部和西部地区的六个民族结盟。

[ðeɪ] [fɔːrmd] [smɔːl] ['setlmənts] , [wʌn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [taʊn] [ʌv; əv][ˌoʊni'ɑːntə] ,

They	formed	small	settlements	,	one	within	the	present	town	of	Oneonta	,
他们	形成	小的	定居点	,	一	之内	这	展示	镇	的	奥尼昂塔	,

他们建立了一些小型定居点，其中一个位于现在的奥尼昂塔镇内。

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'tiːgoʊ] [kriːk] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [æt; ət][ɔːr] [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ]

at	the	mouth	of	the	Otego	creek	,	and	another	at	or	near	the	mouth
在	这	嘴	的	这	奥特戈	溪	,	和	其他	在	或者	靠近	这	嘴

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɑːrlət] .

of	the	Charlotte	.
的	这	夏洛特	.

在奥特戈河口处，以及在夏洛特河口或附近还有另一处。

[ðə; ði]['fɔːrmər][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] [naʊ] [oʊnd] [ænd; ənd]['ɑːkjupaɪd][baɪ] ['ændruː] [væn] [wɔrt] ;

The	former	was	on	the	farm	now	owned	and	occupied	by	Andrew	Van	Woert	;
这	以前的	曾是	在	这	农场	现在	拥有	和	占领	经过	安德鲁	范	沃特	;

前者位于安德鲁·范·沃特现在拥有和居住的农场；

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['aɪlənd][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][ʌv; əv][dʒeɪmz]['dʌbljuː] . ['dʒɛŋks]

the	other	on	what	is	known	as	the	Island	on	the	farm	of	James	W	.	Jenks
这	其他	在	什么	是	已知	作为	这	岛	在	这	农场	的	詹姆斯	W	.	詹克斯

.

:

.

另一处位于詹姆斯·W·詹克斯农场的岛上。

[æt; ət][bəuθ] [ðiːz] ['pleɪsɪz] ['ɪndiən] [juː'tensɪlz][ænd; ənd]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv][wɔːr][hæv; həv]

At	both	these	places	Indian	utensils	and	implements	of	war	have
在	两个都	这些	地方	印度	餐具	和	实施	的	战争	有

[bɪn] [faʊnd] [ɪn][lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] ;

been	found	in	large	numbers	;
到过	成立	在	大的	数字	;

在这两个地方都发现了大量印第安人的器皿和战争工具；

[æt; ət][bəuθ] , ['ɪndiən] ['ɔ:tʃədz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ɪk'stent][wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

at	both	,	Indian	orchards	of	some	extent	were	standing	a	few	years	ago	.
在	两个都	,	印度	果园	的	一些	程度	是	常设	一个	很少	年	前	.

几年前，这两个地方都还保留着一些印度果园。

[ði:z] ['ɪndiən] ['setlmənts] [wɜ:r; wər] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [tru:ps]

These	Indian	settlements	were	destroyed	by	a	detachment	of	American	troops
这些	印度	定居点	是	损毁	经过	一个	分离	的	美国人	军队

['ʌndər] [dʒen] . ['sʌlɪvən] ,

under	Gen	.	Sullivan	,
在下面	Gen	.	沙利文	,

这些印第安人定居点被苏利文将军率领的一支美军分遣队摧毁了。

[hu:] [pæst] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][frʌm; frəm] ['ku:pɝ,taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - .

who	passed	down	the	river	from	Cooperstown	in	the	summer	of	1779	.
WHO	通过了	向下	这	河	从	库珀斯敦	在	这	夏天	的	-	.

1779 年夏天，他从库珀斯敦沿河而下。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][dæm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['aʊtlet] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

Making	a	dam	across	the	outlet	of	the	lake	,
制作	一个	坝	穿过	这	出路	的	这	湖	,

在湖泊出口处修建水坝，

['sʌlɪvən] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [tu:; tə][raɪz] [kən'sɪdərəbli]

Sullivan	succeeded	in	causing	the	water	of	the	lake	to	rise	considerably
沙利文	成功了	在	导致	这	水	的	这	湖	到	上升	相当

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['lev(ə)l] ,

above	the	common	level	,
多于	这	常见的	等级	,

沙利文成功地使湖水水位大幅上升到远高于正常水平。

[wen] [baɪ] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði][dæm][ðə; ði] [stri:m] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['swoʊlən] , [ænd; ənd][ə'pɑ:n][ɪts]

when	by	removing	the	dam	the	stream	was	greatly	swollen	,	and	upon	its
什么时候	经过	移除	这	坝	这	溪流	曾是	非常	肿	,	和	之上	它是

['kɜ:rənt] [ðə; ði][kə'loʊniəl] [fɔ:rs] ,

current	the	colonial	force	,
当前的	这	殖民	力量	,

拆除水坝后，溪流水位暴涨，殖民军队顺着这股水流而上。

['nʌmbərɪŋ] [ə'baʊt][wʌn] , - [men] , [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] .

numbering	about	1	,	000	men	,	was	borne	down	the	valley	.
编号	关于	1	,	-	男人	,	曾是	出生	向下	这	谷	.

大约1000名士兵被抬下山谷。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['terəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌdɪmɪ'nu:ʃ(ə)n]

It	is	related	that	the	natives	had	become	terrified	at	the	sudden	diminution
它	是	有关的	那	这	本地人	有	变得	恐惧	在	这	突然	减少

[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][hæd; həd][fled][ɪn] [greɪt] [heɪst] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

of	the	water	of	the	river	and	had	fled	in	great	haste	from	their
的	这	水	的	这	河	和	有	逃亡	在	伟大的	匆忙	从	他们的

['hoʊmz] ,

homes	,
房屋	,

据说，当地居民因河水突然减少而感到恐惧，纷纷逃离家园。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ˌʌnəb'strʌktɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪf] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪtriət] [fɔ:rs] .

leaving	the	way	unobstructed	for	the	safe	advance	of	the	patriot	force	.
离开	这	方式	通畅	为了	这	安全的	进步	的	这	爱国者	力量	.

为爱国者部队的安全前进开辟畅通无阻的道路。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] [ænd; ənd] [ˌʌnə'dɪlə] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt]

Between	**the**	**source**	**of**	**the**	**stream**	**and**	**Unadilla**	**,**	**it**	**is**	**supposed**	**that**
之间	这	来源	的	这	溪流	和	尤纳迪拉	,	它	是	据称	那

[bʌt; bət] [fju:] ['ɪndiən] ['ɔ:tʃədz] ,

but	**few**	**Indian**	**orchards**	**,**
但	很少	印度	果园	,

据推测，在溪流源头和尤纳迪拉之间，只有少数印第安果园。

['kɔ:rnfi:ld] [ɔ:r] [hʌt] [wɜ:r; wər] [left] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['rɪvər] .

cornfields	**or**	**huts**	**were**	**left**	**standing**	**near**	**the**	**river**	**.**
玉米地	或者	小屋	是	左边	常设	靠近	这	河	.

河边还保留着玉米地或茅屋。

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃə'ni:vəs] [kri:k] ,

At	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**Schenevus**	**creek**	**,**
在	这	嘴	的	这	申内弗斯	溪	,

在申内弗斯溪的入海口，

[ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] [ɪk'sepʃn] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][væn]['vælkənˌbɜ:rg]['fæməli] ,

a	**notable**	**exception**	**was**	**made**	**in**	**favor**	**of**	**the**	**Van**	**Valkenburg**	**family**	**,**
一个	值得注意的	例外	曾是	制成	在	偏爱	的	这	范	瓦尔肯堡	家庭	,

但范·瓦尔肯堡家族却获得了特别优待。

[ri'zaidɪŋ] [ðen] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld] ['di:ts] [fɑ:rm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ʌv; əv] ['kɒljərzˌvɪl] ,

residing	**then**	**on**	**the**	**old**	**Deitz**	**farm**	**across**	**the**	**river**	**to**	**the**	**east**	**of**	**Colliersville**	**,**
居住	然后	在	这	老的	迪茨	农场	穿过	这	河	到	这	东方	的	科利尔斯维尔	,

当时居住在科利尔斯维尔东边河对岸的老迪茨农场，

[wer] [naʊ] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['æp(ə)l] [tri:z] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['plæntɪŋ] ,

where	**now**	**may**	**be**	**seen**	**a**	**number**	**of**	**ancient**	**apple**	**trees**	**of**	**Indian**	**planting**	**,**
在哪里	现在	可能	是	已见	一个	数字	的	古老的	苹果	树木	的	印度	种植	,

现在那里可以看到许多印度人种植的古老苹果树，

[stɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ænd; ənd]['fru:tf(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n] .

still	**in**	**a**	**vigorous**	**and**	**fruitful**	**condition**	**.**
仍然	在	一个	蓬勃	和	卓有成效	状况	.

仍然处于旺盛且结果的状态。

[ðɪs] [væn]['vælkənˌbɜ:rg]['fæməli] ['bi:ɪŋ] [hæf] - [bri:dz] [ænd; ənd] ['frendli] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kɔ:z] ,

This	**Van**	**Valkenburg**	**family**	**being**	**half**	**-**	**breeds**	**and**	**friendly**	**to**	**the**	**American**	**cause**	**,**
这	范	瓦尔肯堡	家庭	存在	一半	-	品种	和	友好的	到	这	美国人	原因	,

范·瓦尔肯堡家族是混血儿，而且对美国事业很友好。

[ðer; ðər] ['prɑ:pərti] [ænd; ənd] [pə'zeʃnz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [mə'lest] .

their	**property**	**and**	**possessions**	**were**	**not**	**molested**	**.**
他们的	财产	和	财产	是	不是	性骚扰	.

他们的财产和物品没有受到侵犯。

['sʌlɪvənz] ['pæsɪdʒ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] [wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]

Sullivan's	**passage**	**down**	**the**	**stream**	**was**	**effected**	**by**	**means**	**of**
沙利文的	通道	向下	这	溪流	曾是	受影响	经过	方法	的

[bæ'toʊz] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [rɑ:fts] ,

batteaux	**and**	**strong**	**rafts**	**,**
巴托	和	强的	木筏	,

苏利文沿河而下时，使用的是平底船和坚固的木筏。

[ænd; ənd] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nesəseri] ['ɑ:rmi]

and	**owing**	**to**	**the**	**windings**	**of**	**the**	**channel**	**,**	**and**	**the**	**necessary**	**army**
和	欠款	到	这	绕组	的	这	渠道	,	和	这	必要的	军队

['lʌgɪdʒ] ,

luggage	**,**
行李	,

由于航道蜿蜒曲折，以及军队所需的行李，

[hɪz; ɪz] ['prɑ:gres] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kri:st] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [ðæt] [bɔ:r] [hɪz; ɪz] [bɑ:ks]
his **progress** **,** **notwithstanding** **the** **increased** **volume** **of** **water** **that** **bore** **his** **barks**
他的 进步 , 虽然 这 增加 体积 的 水 那 钻孔 他的 树皮
[ə'lɔ:ŋ] , [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [sloʊ] .
along **,** **was** **somewhat** **slow** **.**
沿着 , 曾是 有些 慢的 .

尽管水量增加，带动着他的吠叫声前进，但他的行进速度仍然有些缓慢。

[ˌʌnə'poʊzd] [baɪ][æn; ən] ['enəmi] , [θru:] [ə; eɪ] ['kʌntri] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ] [rer] ['bju:ti] [ʌv; əv]
Unopposed **by** **an** **enemy** **,** **through** **a** **country** **marked** **with** **rare** **beauty** **of**
无人反对 经过 一个 敌人 , 通过 一个 国家 标记 和 稀有的 美丽 的
['si:nəri] ,
scenery **,**
风景 ,

一路没有敌人阻拦，穿越风景秀丽的国度，

" [i:tʃ] ['boʊtmən] ['bendɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɔ:r] ,
" **Each** **boatman** **bending** **to** **his** **oar** **,**
" 每个 船工 弯曲 到 他的 桨 ,

每个船夫都弯下腰划桨，

[wɪð; wɪθ] ['meʒərd] [swi:p] [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n] [bɔ:r] ,
With **measured** **sweep** **the** **burden** **bore** **,**
和 测量 扫 这 负担 钻孔 ,

通过测量扫掠角度，填塞孔，

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv] [ðɪs] [smɔ:l] [bʌt; bət] ['derɪŋ] ['peɪtriət] [fɔ:rs] ,
" **and** **with** **the** **advance** **of** **this** **small** **but** **daring** **patriot** **force** **,**
" 和 和 这 进步 的 这 小的 但 大胆 爱国者 力量 ,

随着这支人数不多但英勇无畏的爱国者队伍的推进，

[ðə; ði] [ˌsu:skwɛ'hænə] ['væli] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['pɜ:rmənənt] [ə'baɪdɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [red]
the **Susquehanna** **valley** **ceased** **to** **be** **the** **permanent** **abiding** **place** **of** **the** **red**
这 萨斯奎哈纳河 谷 停止 到 是 这 永恒的 遵守 地方 的 这 红色的
[men] .
men **.**
男人 .

萨斯奎哈纳河谷不再是印第安人的永久居住地。

[ə; eɪ] [fju:] ['skætərd] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌns] [praʊd] [, tʌskə'rɔ:rə; -'rəu-][ænd; ənd] [oʊ'naɪdə]
A **few** **scattered** **representatives** **of** **the** **once** **proud** **Tuscaroras** **and** **Oneidas**
一个 很少 疏散 代表 的 这 一次 自豪的 图斯卡罗拉人 和 奥奈达人
[bɪlt] [ðer; ðər] ['tempərəri] ['wigwæmz] [wer] [kən'vi:niəns] [sə'dʒestɪd] ,
built **their** **temporary** **wigwams** **where** **convenience** **suggested** **,**
建造 他们的 暂时的 印第安圆锥形帐篷 在哪里 方便 建议 ,

一些曾经骄傲的塔斯卡罗拉人和奥奈达人零星散居的后裔，在方便的地方搭建了他们的临时圆锥形帐篷。

[ænd; ənd] [dɪ'raɪvd] [sʌtʃ] [səb'sɪstəns] [æz; əz][ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd] [stri:m] [ə'fɔ:d] ,
and **derived** **such** **subsistence** **as** **the** **chase** **and** **stream** **afforded** **,**
和 衍生的 这样的 生存 作为 这 追赶 和 溪流 提供 ,

并以狩猎和河流提供的生存资源为生，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][noʊ][lɔ:ŋgər][ə; eɪ] ['terər] [tu:; tə][ðə; ði] ['setləz] .
but **they** **were** **no** **longer** **a** **terror** **to** **the** **settlers** **.**
但 他们 是 不 更长 一个 恐怖 到 这 定居者 .

但他们不再是定居者的噩梦了。

[ɪn][ðə; ði] [ekspɪ'dɪʃnz] [sent] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'westwərd] [frʌm; frəm] ['ɔ:lbəni] ,
In **the** **expeditions** **sent** **out** **to** **the** **southwestward** **from** **Albany** **,**
在 这 探险 发送 出去 到 这 向西南 从 奥尔巴尼 ,

从奥尔巴尼派往西南方向的探险队中，

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ɪn][ðə; ði] [mə'rɔ:dɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] [ə'genst] [ðə; ði] [frʌn'tɪr]

and	likewise	in	the	marauding	expeditions	of	the	savages	against	the	frontier
和	同样地	在	这	劫掠	探险	的	这	野蛮人	反对	这	边境

['setlmənts] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˌskoʊ'hɛəri] ,

settlements	along	the	Schoharie	,
定居点	沿着	这	斯科哈里	,

同样，在野蛮人对斯科哈里河沿岸边境定居点的劫掠远征中，

[ðə; ði] [ˌsu:skwɛ'hænə] ['væli] , [wer'ɪn] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌoʊni'ɑ:ntə] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði]

the	Susquehanna	valley	,	wherein	is	situated	the	village	of	Oneonta	,	became	the
这	萨斯奎哈纳河	谷	,	其中	是	位于	这	村庄	的	奥尼昂塔	,	成为	这

['kɑ:mən] ['haɪweɪ] [tu:; tə][bəuθ] ['pɑ:rtiz] .

common	highway	to	both	parties	.
常见的	公路	到	两个都	各方	.

萨斯奎哈纳河谷（奥尼昂塔村所在地）成为双方的共同通道。

[ðə; ði][oʊld]['ɪndiən] [treɪl] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [æsə'teind] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌskoʊ'hɛəri] [fɔ:rt][tu:; tə]

The	old	Indian	trail	,	it	has	been	ascertained	,	from	the	Schoharie	fort	to
这	老的	印度	踪迹	,	它	有	到过	已确定	,	从	这	斯科哈里	堡	到

[ðə; ði] [west] ,

the	west	,
这	西方	,

据考证，这条古老的印第安人小径从西部的斯科哈里堡延伸而来。

[pæst] [daʊn] [ðə; ði] [ʃə'ni:vəs] [kri:k] [tu:; tə][ɪts] [maʊθ] , [ðer; ðər] [krɔ:st] [ðə; ði] [ˌsu:skwɛ'hænə] ,

passed	down	the	Schenevus	creek	to	its	mouth	,	there	crossed	the	Susquehanna	,
通过了	向下	这	申内弗斯	溪	到	它是	嘴	,	那里	交叉	这	萨斯奎哈纳河	,

沿舍内弗斯溪而下，到达河口，在那里渡过萨斯奎哈纳河。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [daʊn] [ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] ,

and	continued	down	the	northwest	side	of	the	stream	,
和	持续	向下	这	西北	边	的	这	溪流	,

然后继续沿溪流西北岸向下走，

[pæst] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌoʊni'ɑ:ntə] ['nɪrli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][meɪn] - [ˌes 'ti:] . ,

passed	through	the	village	of	Oneonta	nearly	along	the	line	of	Main	-	st	.	,
通过了	通过	这	村庄	的	奥尼昂塔	几乎	沿着	这	线	的	主要的	-	英石	.	,

沿着主街大致穿过奥尼昂塔村，

[ðens] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] [nɪr] [ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

thence	crossing	the	river	near	the	lower	end	of	the	village	,
因此	过境	这	河	靠近	这	降低	结尾	的	这	村庄	,

然后从村庄下游附近过河，

[ˌaɪ 'ti:] [kən'tɪnju:d] ['westwərd] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns]

it	continued	westward	on	the	south	side	of	the	stream	for	some	distance
它	持续	向西	在	这	南	边	的	这	溪流	为了	一些	距离

[daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ,

down	the	river	,
向下	这	河	,

它沿着溪流南岸继续向西延伸了一段距离，

[ɑ:n] [tɔ:rd] [ðə; ði] [tʃi'mʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:rt][æt; ət][ɔs'wi:gəu; ɔz-] .

on	toward	the	Chemung	and	the	fort	at	Oswego	.
在	朝向	这	切芒	和	这	堡	在	奥斯威戈	.

继续向切芒河和奥斯威戈堡方向前进。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [ə'nʌðər] [treɪl]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm] [ˌskoʊ'hɛəri] [tu:; tə] ['hɑ:rpərz,fi:ld] [ænd; ənd]

There	was	also	another	trail	leading	from	Schoharie	to	Harpersfield	and
那里	曾是	还	其他	踪迹	领导	从	斯科哈里	到	哈珀斯菲尔德	和

[ðens] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃɑ:rlət] [kri:k] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌsu:skwɛ'hænə] .

thence	down	the	Charlotte	creek	to	the	Susquehanna	.
因此	向下	这	夏洛特	溪	到	这	萨斯奎哈纳河	.

还有另一条小路从斯科哈里通往哈珀斯菲尔德，然后沿着夏洛特溪向下延伸到萨斯奎哈纳河。

" [wi:; wi][hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] ['fɑ:rðər] [wɪtʃ] [brɔ:t] [ˌju: 'es][æz; əz] [loʊ] [daʊn]

"	We	had	gone	on	about	ten	miles	farther	which	brought	us	as	low	down
"	我们	有	已消失	在	关于	十	英里	更远	哪个	带来	我们	作为	低的	向下

[æz; əz] [wer] ['kɑ:ljɚz] [brɪdʒ] [naʊ] [krɔsiz] [ðə; ði]['rɪvər] .

as	where	Collier's	bridge	now	crosses	the	river	.
作为	在哪里	科利尔的	桥	现在	十字架	这	河	.

“我们又走了大约十英里，到达了科利尔桥现在横跨河流的地方。

[hɪr] [wi:; wi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns][wɜ:r; wər] ['pɑ:səbli] [æz; əz] ['kʌnɪŋ] [æz; əz] [ɑ:r'selvz] ,

Here	we	imagined	that	the	Indians	were	possibly	as	cunning	as	ourselves	,
这里	我们	想象	那	这	印度人	是	可能	作为	狡猾	作为	我们自己	,

我们当时设想，印第安人可能和我们一样狡猾。

[ænd; ənd] [wʊd] ['daʊtləs] [teɪk] [ðə; ði] [mɔ:r] [əb'skjʊr] [wei] [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [mi:t] [ˌju: 'es]

and	would	doubtless	take	the	more	obscure	way	and	endeavor	to	meet	us
和	会	毫无疑问	拿	这	更多的	朦胧	方式	和	努力	到	见面	我们

[ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [saɪd] .

on	the	east	side	.
在	这	东方	边	.

毫无疑问，他们会选择较为隐蔽的路线，努力在东边与我们会面。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ə'kaʊnt] [wi:; wi] [weidid] [ðə; ði] [stri:m] [ænd; ənd] [strʌk] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði]

On	which	account	we	waded	the	stream	and	struck	into	the	woods	crossing	the
在	哪个	帐户	我们	涉水	这	溪流	和	击	进入	这	树林	过境	这

['ɪndiən] [pæθ] ,

Indian	path	,
印度	小路	,

于是我们趟过溪流，钻进树林，穿过印第安人的小路。

[tɔ:rd] [ə; eɪ] [pleɪs] [naʊ] [kɔ:ld] [krɑ:ft] - [taʊn] .

toward	a	place	now	called	Craft	-	town	.
朝向	一个	地方	现在	称为	工艺	-	镇	.

前往现在被称为工艺镇的地方。

" (['pri:sts] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .

"	(	Priest's	Collection	of	Stories	of	the	Revolution	,	published	in	1836	.
"	(	牧师的	收藏	的	故事	的	这	革命	,	已发布	在	-	.

（普里斯特的《革命故事集》，1836 年出版。

" [mə'ki:ənz] [skaʊts] [ɪn][ɑ:t'seɪgoʊ] ['kaʊnti] . ")

"	McKeon's	Scouts	in	Otsego	County	.	"	)
"	麦基翁的	童子军	在	奥特塞戈	县	.	"	)

“麦基翁童子军在奥齐戈县的活动。”

[ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['sʌðərn] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər]

On	the	high	ground	,	a	little	distance	beyond	the	southern	extremity	of	the	Lower
在	这	高的	地面	,	一个	小的	距离	超过	这	南部	末端	的	这	降低

[ɔ:r] ['pærɪʃ] [brɪdʒ] ,

or	Parish	Bridge	,
或者	教区	桥	,

在高地上，位于下桥或教区桥南端稍远的地方，

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pæst] [fjuː] ['jɪrz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɪŋ] ,

there	has	been	found	within	the	past	few	years	a	large	ring	,
那里	有	到过	成立	之内	这	过去的	很少	年	一个	大的	戒指	,

近几年发现了一个大型戒指，

[wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [treɪst] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv]

which	from	the	inscription	traced	upon	it	,	is	supposed	to	have
哪个	从	这	题词	追踪	之上	它	,	是	据称	到	有

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] ['bʌtlɚz] ['reɪndʒəz] .

belonged	to	one	of	Butler's	Rangers	.
属于	到	一	的	管家	游骑兵队	.

根据上面发现的铭文推测，这件物品曾属于巴特勒的一名游骑兵。

[ðɪs] [rɪŋ] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mɪgz] [keɪs] ,

This	ring	is	now	in	the	possession	of	Dr	.	Meigs	Case	,
这	戒指	是	现在	在	这	拥有	的	博士	.	梅格斯	案件	,

这枚戒指现在由梅格斯·凯斯博士保管。

[ænd; ənd] [berz] [ə'pɑːn][ɪts]['aʊtər] [saɪd] [ðiːz] [wɜːrdz][ænd; ənd] ['letərz] : " ['dʒɔːrdʒɪəs][reks] ; [biː] . [ɑːr] .

and	bears	upon	its	outer	side	these	words	and	letters	:	"	Georgius	Rex	;	B	.	R	.
和	熊	之上	它是	外	边	这些	字	和	信件	:	"	乔治	雷克斯	;	B	.	拉	.

其外侧刻有以下文字和字母："Georgius Rex; BR"。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['letərz] " [biː] . [ɑːr] . " [ɑːr; ər] [əˌbriːvi'eɪʃnz] [fɔːr; fər] "

"	It	is	supposed	that	the	letters	"	B	.	R	.	"	are	abbreviations	for	"
"	它	是	据称	那	这	信件	"	B	.	拉	.	"	是	缩写	为了	"

['bʌtlɚz] ['reɪndʒəz] .

Butler's	Rangers	.
管家	游骑兵队	.

"据推测，字母"BR"是"Butler's Rangers"的缩写。

" — " [dʒɔːrdʒ] , [ðə; ði] [kɪŋ] ; ['bʌtlɚz] ['reɪndʒəz] .

"	—	"	George	,	the	King	;	Butler's	Rangers	.
"	—	"	乔治	,	这	国王	;	管家	游骑兵队	.

"——"乔治，国王；巴特勒游骑兵。

" [ɪn] - [tuː] [kei'juːgə]['indiəns] [geɪv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

"	In	1683	two	Cayuga	Indians	gave	the	following	geographical	information	to	the
"	在	-	二	卡尤加	印度人	给予	这	下列的	地理	信息	到	这

[dˈʒʌstɪsɪz][ʌv; əv] ['ɔːlbəni] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['væli] .

justices	of	Albany	regarding	the	valley	.
法官们	的	奥尔巴尼	关于	这	谷	.

"1683年，两名卡尤加印第安人向奥尔巴尼的法官提供了有关该山谷的以下地理信息。

[ðə; ði][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌdɑːkju'ment(ə)ri]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , ['vɑːl] .

The	quotation	is	from	the	Documentary	History	of	New	York	,	Vol	.
这	引述	是	从	这	记录	历史	的	新的	约克	,	沃尔	.

引文出自《纽约文献史》第1卷。

[aɪ] , [peɪdʒ] - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . :

I	,	page	393	,	etc	.	:
我	,	页	-	,	ETC	.	:

我，第 393 页等：

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] ['deɪz] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊhɔːk] ['kɑːslz] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [wens]

"	That	it	is	one	day's	journey	from	the	Mohawk	Castles	to	the	lake	whence
"	那	它	是	一	天	旅行	从	这	莫霍克	城堡	到	这	湖	何处

[ðə; ði] [ˌsuːskwɛ'hænə] ['rɪvər]['raɪzɪz] ,

the	Susquehanna	river	rises	,
这	萨斯奎哈纳河	河	上升	,

"从莫霍克城堡到萨斯奎哈纳河发源的湖泊，只需一天的路程。"

[ænd; ənd] [ðen] [ten] [deɪz] - ['dʒɜ:rni] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][tu:; tə][ðə; ði] [ˌsu:skwɛ'hænə] ['kɑ:slz] — [ɪn]

and	then	ten	days	'	journey	from	the	river	to	the	Susquehanna	Castles	—	in
和	然后	十	天	-	旅行	从	这	河	到	这	萨斯奎哈纳河	城堡	—	在

[ɔ:l][ɪ'lev(ə)n] [deɪz] .

all	eleven	days	.
全部	十一	天	.

然后从河边到萨斯奎哈纳城堡需要十天的路程——总共用了十一天。

" [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæfs] ['dʒɜ:rni] [baɪ][lænd][frʌm; frəm][oʊ'naɪdə][tu:; tə][ðə; ði] [kɪl] [wɪtʃ] [fɔ:lz]

"	One	day	and	a	half's	journey	by	land	from	Oneida	to	the	kill	which	falls
"	一	天	和	一个	一半	旅行	经过	土地	从	奥奈达	到	这	杀	哪个	瀑布

['ɪntu:][ðə; ði] [ˌsu:skwɛ'hænə] ['rɪvər] ,

into	the	Susquehanna	river	,
进入	这	萨斯奎哈纳河	河	,

“从奥奈达到萨斯奎哈纳河入海口，陆路行程需要一天半，

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪl] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [ˌsu:skwɛ'hænə] ['rɪvər] ,

and	one	day	from	the	kill	unto	the	Susquehanna	river	,
和	一	天	从	这	杀	到	这	萨斯奎哈纳河	河	,

有一天，从猎场到萨斯奎哈纳河，

[ænd; ənd] [ðen] ['sev(ə)n] [deɪz] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [ˌsu:skwɛ'hænə] ['kæs(ə)l] — [ɪn][ɔ:l][naɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]

and	then	seven	days	unto	the	Susquehanna	Castle	—	in	all	nine	and	a	half
和	然后	七	天	到	这	萨斯奎哈纳河	城堡	—	在	全部	九	和	一个	一半

[deɪz] - ['dʒɜ:rni] . "

days	'	journey	.	"
天	-	旅行	.	"

然后又花了七天时间到达萨斯奎哈纳城堡——总共需要九天半的路程。

" [ðə; ði]['indiəns][dɪ'mænd] ['werfɔ:r] [sʌtʃ] [pər'tɪkjələr][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['relətɪv] [tu:; tə][ðə; ði]

"	The	Indians	demand	wherefore	such	particular	information	relative	to	the
"	这	印度人	要求	因此	这样的	特别的	信息	相对的	到	这

[ˌsu:skwɛ'hænə] ['rɪvər][ɪz] [sɔ:t] ['æftər][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

Susquehanna	river	is	sought	after	from	them	,
萨斯奎哈纳河	河	是	寻求	后	从	他们	,

“印第安人要求说明为何要向他们索取有关萨斯奎哈纳河的特定信息。”

[ænd; ənd] ['weðər] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər][ə'baʊt][tu:; tə] [kʌm] [ðer; ðər] ?

and	whether	people	are	about	to	come	there	?
和	无论	人们	是	关于	到	来	那里	?

是否有人即将前往那里?

[ðə; ði]['indiəns][ɑ:r; ər] [æskt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ɪf] [foʊks][ʃʊd; ʃəd]

The	Indians	are	asked	if	it	would	be	agreeable	to	them	if	folks	should
这	印度人	是	问	如果	它	会	是	同意	到	他们	如果	各位	应该

['set(ə)l][ðer; ðər] ?

settle	there	?
定居	那里	?

有人问印第安人，如果人们在那里定居，他们是否同意?

[ðə; ði]['indiəns] ['ænsər] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [glæd] [ɪf] ['pi:p(ə)l] [keɪm] [tu:; tə]['set(ə)l][ðer; ðər] ,

The	Indians	answer	that	they	would	be	very	glad	if	people	came	to	settle	there	,
这	印度人	回答	那	他们	会	是	非常	高兴的	如果	人们	来了	到	定居	那里	,

印第安人回答说，如果人们来那里定居，他们会非常高兴。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['naɪər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] [mɔ:r] [kən'vi:niənt] [tu:; tə]['trænspɔ:rt] [ðəm'selvz]

as	it	is	nigher	than	this	place	and	more	convenient	to	transport	themselves
作为	它	是	更近	比	这	地方	和	更多的	方便的	到	运输	他们自己

[ænd; ənd] [pæks] [baɪ]['wɔ:tər] ,

and	packs	by	water	,
和	包装	经过	水	,

因为那里比这里更近，而且水路运输自身和行李也更方便。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [brɪŋ] ['evriθɪŋ] ['hɪðər] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] .

inasmuch	as	they	must	bring	everything	hither	on	their	backs	.
因此	作为	他们	必须	带来	一切	这里	在	他们的	背部	.

因为他们必须把所有东西都背到这里来。

[en] . [biː] . — [ðə; ði] [ə'sendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːskwɛ'hænə] ['rɪvər][ɪz][wʌn] [wiːk] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði]

N	.	B	.	—	The	ascending	of	the	Susquehanna	river	is	one	week	longer	than	the
N	.	B	.	—	这	上升	的	这	萨斯奎哈纳河	河	是	一	星期	更长	比	这

[dɪ'sendɪŋ] .

descending	.
下降	.

注意——萨斯奎哈纳河的逆流而上比顺流而下多一周时间。

" [ɪn] - , [ðə; ði][ˌɔnən'dɑːgə-'dɔː-][ænd; ənd][kei'juːgə] ['seɪtʃəm] [meɪd] [æn; ən][ɔː'reɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [lɔːrd]

"	In	1684	,	the	Onondaga	and	Cayuga	sachems	made	an	oration	before	Lord
"	在	-	,	这	奥农达加	和	卡尤加	酋长们	制成	一个	演讲	前	主

['haʊərd] [ʌv; əv]['ɛfɪŋəm, 'ɛfɪŋhəm][æt; ət] ['ɔːlbəni] ,

Howard	of	Effingham	at	Albany	,
霍华德	的	埃芬汉姆	在	奥尔巴尼	,

“1684年，奥农达加族和卡尤加族酋长在奥尔巴尼向埃芬厄姆勋爵霍华德发表了演说，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [iks'trækts][ɑːr; ər]['teɪkən] .

from	which	the	following	extracts	are	taken	.
从	哪个	这	下列的	提取物	是	已采取	.

以下摘录自该摘录。

[aɪ][hæv; həv] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] :

I	have	preserved	the	original	spelling	:
我	有	保存完好	这	原来的	拼写	:

我保留了原文拼写：

" [wiː] [hæv; həv] [pʌt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][lænd][ænd; ənd][aʊər'sɛlfs]['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Wee	have	putt	all	our	land	and	ourselfs	under	the	Protection	of	the
"	威	有	推杆	全部	我们的	土地	和	我们自己	在下面	这	保护	的	这

[greɪt] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ,

great	Duke	of	York	,
伟大的	公爵	的	约克	,

“我们已将我们所有的土地和我们自身置于伟大的约克公爵的保护之下，

[ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [greɪt] - .

the	brother	of	your	great	Sachim	.
这	兄弟	的	你的	伟大的	-	.

你伟大的萨基姆的兄弟。

[wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] - ['rɪvər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] [tuː; tə]

We	have	given	the	Susquehanne	River	which	we	wonn	with	the	sword	to
我们	有	给定	这	-	河	哪个	我们	赢了	和	这	剑	到

[ðɪs] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [triː] ,

this	Government	and	desire	that	it	may	be	a	branch	of	that	great	tree	,
这	政府	和	欲望	那	它	可能	是	一个	分支	的	那	伟大的	树	,

我们已将用武力夺取的萨斯奎汉河献给本届政府，并希望它能成为这棵大树的一根枝桠。

[huːz] ['tɑːp] ['riːtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌn] , ['ʌndər] [huːz] ['bræntʃɪz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ʃeltər] ['aʊər; ɑːr]

Whose	topp	reaches	to	the	Sunn	,	under	whose	branches	we	shall	shelter	our
谁	顶级	到达	到	这	太阳	,	在下面	谁	分支	我们	将	庇护所	我们的

[selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ,

selves	from	the	French	,
自我	从	这	法语	,

它的树冠直抵太阳，我们将在它的枝叶下躲避法国人的侵扰。

[ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['faɪər][bɜːrn][ɪn][jʊr; jər] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][jʊr; jər]['faɪər] [bɜːrn]

or	any	other	people	,	and	our	fire	burn	in	your	houses	and	your	fire	burns
或者	任何	其他	人们	,	和	我们的	火	烧伤	在	你的	房屋	和	你的	火	烧伤

[wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

with	us	,
和	我们	,

或者其他任何人，我们的火在你们的家中燃烧，你们的火也与我们一同燃烧。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪ'zaɪər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [meɪ] [biː; bi][soʊ] ,

and	we	desire	that	it	always	may	be	so	,
和	我们	欲望	那	它	总是	可能	是	所以	,

我们希望这种情况永远如此。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pɛnz] ['piːp(ə)l][ʃæl; ʃəl]['set(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði]

and	will	not	that	any	of	your	Penn's	people	shall	settle	upon	the
和	将要	不是	那	任何	的	你的	宾夕法尼亚大学的	人们	将	定居	之上	这

[ˌsuːskwɛ'hænə] ['rɪvər] ;

Susquehanna	River	;
萨斯奎哈纳河	河	;

并且不允许你们宾州的任何人在萨斯奎哈纳河沿岸定居；

[fɔːr; fər][ɔːl]['aʊər; ɑːr][foʊks][ɔːr]['soʊldʒərz][ɑːr; ər][laɪk] [wʊlfs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

for	all	our	folks	or	soldiers	are	like	Wolfs	in	the	Woods	,
为了	全部	我们的	各位	或者	士兵	是	喜欢	狼	在	这	伍兹	,

我们所有的人民或士兵都像林中的狼一样。

[æz; əz][juː; jʊ] - [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] [noʊ] ,

as	you	Sachim	of	Virginia	know	,
作为	你	-	的	弗吉尼亚州	知道	,

正如弗吉尼亚州的萨奇姆所知，

[wiː; wi] ['hævɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] [lænd][tuː; tə] [liːv] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

we	having	no	other	land	to	leave	to	our	wives	and	Children	.
我们	拥有	不	其他	土地	到	离开	到	我们的	妻子们	和	孩子们	.

我们没有其他土地可以留给妻儿了。

" [ɪn] - ,

"	In	1691	,
"	在	-	,

“1691年，

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [sent] [æn; ən] [ə'dres]

the	governor	and	council	of	the	province	of	New	York	sent	an	address
这	州长	和	理事会	的	这	省	的	新的	约克	发送	一个	地址

[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgl ənd] ,

to	the	king	of	England	,
到	这	国王	的	英格兰	,

纽约省总督和议会向英国国王递交了一份咨文。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][ɪz] [meɪd] :

from	which	the	following	extract	is	made	:
从	哪个	这	下列的	提炼	是	制成	:

由此可制成以下提取物：

" ['ɔːlbəni] [laɪz][ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['rɪvər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	Albany	lies	upon	the	same	river	,	etc	.
"	奥尔巴尼	谎言	之上	这	相同的	河	,	ETC	.

“奥尔巴尼位于同一条河上，等等。”

[ɪts] ['kɑːmɜːrs] [ɪk'stendz; ek'stendz][ɪt'self][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [leɪks] [ʌv; əv]['kænədə][ænd; ənd][ðə; ði]

Its	commerce	extends	itself	as	far	as	the	lakes	of	Canada	and	the
它是	商业	扩展	本身	作为	远的	作为	这	湖泊	的	加拿大	和	这

- ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [sʌskwɛhænə] ['rɪvər] .

Sinnekes	Country	in	which	is	the	Susquehannah	River	.
-	国家	在	哪个	是	这	萨斯奎哈纳	河	.

它的商业活动远至加拿大的湖泊和萨斯奎哈纳河所在的辛内克斯地区。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːskwɛ'hænə] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

"	It	appears	that	the	ownership	of	the	Susquehanna	was	the	subject	of
"	它	出现	那	这	所有权	的	这	萨斯奎哈纳河	曾是	这	主题	的

[noʊ]['lɪt(ə)l][dɪ'spjuːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [traɪbz] [kəm'poʊzɪŋ] [ðə; ði][sɪks] [neiʃəns] . [[ə; eɪ]]

no	little	dispute	among	the	tribes	composing	the	Six	Nations	.	[	A	]
不	小的	争议	之中	这	部落	构成	这	六	国家	.	[	一个	]

“看来，萨斯奎哈纳河的归属问题在组成六大部落的各部落之间引起了相当大的争议。[A]

[ðə; ði][ˌɔnən'dɑːgə-'dɔː-] [kleɪmd] [ðə; ði] ['kʌntri] .

The	Onondagas	claimed	the	country	.
这	奥农达加斯	声称	这	国家	.

奥农达加人声称拥有这片土地。

[['fʊtnoʊt] [ə; eɪ] : [frʌm; frəm][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd]

[	Footnote	A	:	From	a	record	of	a	meeting	of	the	mayor	and
[	脚注	一个	:	从	一个	记录	的	一个	会议	的	这	市长	和

['ɔːldəmən][ʌv; əv]

aldermen	of
市议员	的

[脚注A：摘自市长和市议员会议记录]

['ɔːlbəni] [ɪn] - [ðə; ði][ˌɔnən'dɑːgə-'dɔː-][ɑːr; ər] [kɔːld] [tiː] - [ɒnɒn] - [deɪdʒɪz] .

Albany	in	1689	the	Onondagas	are	called	Ti	-	onon	-	dages	.
奥尔巴尼	在	-	这	奥农达加斯	是	称为	ti	-	奥农	-	日期	.

1689 年的奥尔巴尼，奥农达加斯被称为 Ti-onon-dages。

[ɪn][æn; ən][oʊld][mæp] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pepərz][ʌv; əv][sɜːr] [gai] ['dʒɑːnsən][ðə; ði] [ʃə'niːvəs] [kriːk]

In	an	old	map	found	among	the	papers	of	Sir	Guy	Johnson	the	Schenevus	creek
在	一个	老的	地图	成立	之中	这	文件	的	先生	盖伊	约翰逊	这	申内弗斯	溪

[ɔːr] ['væli] [ɪz] [kɔːld] [tiː] - - - [dɑːn] .

or	valley	is	called	Ti	-	ononda	-	don	.
或者	谷	是	称为	ti	-	-	-	大学教师	.

在盖伊·约翰逊爵士的遗物中发现的一张旧地图上，Schenevus 溪或山谷被称为 Ti-ononda-don。

[ðə; ði]['priːfɪks][tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] ['kɑːmən] [ə'mʌŋ] ['ɪndiən] [neɪmz] , ['sʌmtaɪmz]

The	prefix	Ti	appears	to	have	been	quite	common	among	Indian	names	,	sometimes
这	前缀	ti	出现	到	有	到过	相当	常见的	之中	印度	姓名	,	有时

[juːst] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

used	and	sometimes	omitted	.
用过的	和	有时	省略	.

前缀 Ti 在印度名字中似乎很常见，有时使用，有时省略。

['daʊtləs] - [ɪz][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][tiː] - - - [dɑːn] .

Doubtless	Ononda	is	the	root	of	the	word	Ti	-	ononda	-	don	.
毫无疑问	-	是	这	根	的	这	单词	ti	-	-	-	大学教师	.

毫无疑问，Ononda 是 Ti-ononda-don 一词的词根。

[æz; əz][ðə; ði][ˌɔnən'dɑːgə-'dɔː-][hæd; həd] [kleɪmd] [ðə; ði] [ˌsuːskwɛ'hænə] ['kʌntri] ,

As	the	Onondagas	had	claimed	the	Susquehanna	country	,
作为	这	奥农达加斯	有	声称	这	萨斯奎哈纳河	国家	,

由于奥农达加人声称拥有萨斯奎哈纳地区的主权，

[ðə; ði] ['ɪndiən] [ˌetə'mɑːlədʒɪst] [maɪt] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'kwaɪər] ['weðər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] ['kɪnʃɪp]

the	Indian	etymologist	might	naturally	inquire	whether	there	was	any	kinship
这	印度	词源学家	可能	自然	查询	无论	那里	曾是	任何	亲属关系

[bɪ'twiːn] - ,

between	Tionondaga	,
之间	-	,

印度的词源学家很可能会问，蒂奥农达加语和印度语之间是否存在任何亲缘关系。

- , [ˌɔnən'dɑːgə-'dɔː-][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd][ˌoʊni'ɑːntə] .

Tionondadon	,	Onondaga	and	the	word	Oneonta	.
-	,	奥农达加	和	这	单词	奥尼昂塔	.

Tionondadon、Onondaga 和 Oneonta 这个词。

[hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['etɪmɑːn] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmwʌt] ['streŋθnd] [baɪ][ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n]

His	belief	in	a	common	etymon	might	be	somewhat	strengthened	by	a	quotation
他的	信仰	在	一个	常见的	词源	可能	是	有些	加强	经过	一个	引述

[frʌm; frəm][ə; eɪ] " ['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [ə'kɜːrd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd]['sævidʒiz] ,

from	a	"	Journal	of	What	Occurred	between	the	French	and	Savages	,
从	一个	"	杂志	的	什么	发生	之间	这	法语	和	野蛮人	,

他的共同词源论或许可以从《法国人和野蛮人之间发生的事情的日记》中的一段引文中得到一定程度的加强。

" [kept] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] - - - .

"	kept	during	the	years	1657	-	58	.
"	保留	期间	这	年	-	-	-	.

“保存于 1657-58 年。

([siː] [dɑːk] .

(	See	Doc	.
(	看	医生	.

（参见文档。）

[hɪst] . , ['vɑːl] .

Hist	.	,	Vol	.
历史	.	,	沃尔	.

历史，卷。

[aɪ] , [piː] . - * :

I	,	p	.	44	*	:
我	,	p	.	-	*	:

我，第 44 页*:

[* [-] [noʊt] : [læst]['dɪdʒɪt][ɪ'ledʒəb(ə)l][ɪn][ə'rɪdʒən(ə)l] .]

[	*	Transcriber's	Note	:	last	digit	illegible	in	original	.	]
[	*	转录员的	笔记	:	最后的	数字	无法辨认	在	原来的	.	]

【转录者注：原文最后一位数字无法辨认。】

" [ðə; ði][wɜːrd] - , [wɪtʃ] ['signifaiz] [ɪn][ðə; ði]['irəkwɔiz] [tʌŋ] [ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] ,

"	The	word	Onnota	,	which	signifies	in	the	Iroquois	tongue	a	mountain	,
"	这	单词	-	,	哪个	表示	在	这	易洛魁人	舌头	一个	山	,

“Onnota这个词在易洛魁语中意为山，

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kɔːld] - , [ɔːr][æz; əz] ['ʌðər] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː]

has	given	the	name	to	the	village	called	Onnontae	,	or	as	others	call	it
有	给定	这	姓名	到	这	村庄	称为	-	,	或者	作为	其他的	称呼	它

- ,

Onnontague	,
-	,

并将这个名字赋予了名为Onnontae的村庄，或者如其他人所称的Onnontague。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] . ")

because	it	is	on	a	mountain	.	"	)
因为	它	是	在	一个	山	.	"	)

因为它位于山上。

[pər'hæps][ðə; ði][wɜ:rd][ˌoʊni'ɑ:ntə][meɪ][hæv; həv][ðə; ði][seɪm] [ˌderɪ'veɪʃn][ɔ:r][ə; eɪ][laɪk] [ˌderɪ'veɪʃn][æz; əz]

Perhaps	the	word	Oneonta	may	have	the	same	derivation	or	a	like	derivation	as
也许	这	单词	奥尼昂塔	可能	有	这	相同的	推导	或者	一个	喜欢	推导	作为

[ˌɔnən'dɑ:gə-'dɔ:-] — [pər'hæps][nɑ:t] .

Onondaga	—	perhaps	not	.
奥农达加	—	也许	不是	.

奥尼昂塔 (Oneonta) 这个词可能与奥农达加 (Onondaga) 有相同或相似的词源——也可能没有。

[ðə; ði] ['ri:dər] [ɪz][left][tu:; tə]['fɑ:loʊ][ʌp][ðə; ði]['kwɪri] .

The	reader	is	left	to	follow	up	the	query	.
这	读者	是	左边	到	跟随	向上	这	询问	.

读者需要自行探究这个问题。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['hjuərən] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['kɔŋkəd] [baɪ][ðə; ði]['irəkwɔiz] ,

Among	the	Hurons	who	had	been	conquered	by	the	Iroquois	,
之中	这	休伦人	WHO	有	到过	征服	经过	这	易洛魁人	,

在被易洛魁人征服的休伦人中，

[ə; eɪ] [traɪb][ɪz] ['menʃ(ə)nd] ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ti:] - - - [ti:ˌi:'ɛs] .

a	tribe	is	mentioned	under	the	name	of	Ti	-	onnonta	-	tes	.
一个	部落	是	提及	在下面	这	姓名	的	ti	-	-	-	测试	.

文中提到了一个名为 Ti-onnonta-tes 的部落。

[ðə; ði] [neɪm] [meɪ] [hæv; həv][noʊ] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][nɔ:r]['eni] ['berɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv]

The	name	may	have	no	relation	to	nor	any	bearing	upon	the	derivation	of
这	姓名	可能	有	不	关系	到	也不	任何	轴承	之上	这	推导	的

[ðə; ði][wɜ:rd][ˌoʊni'ɑ:ntə] ,

the	word	Oneonta	,
这	单词	奥尼昂塔	,

这个名称可能与“奥尼昂塔”（Oneonta）一词的词源没有任何关系或关联。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][traɪb] , [ðə; ði][fækt][ɪz]['gɪv(ə)n][fɔ:r; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]

but	that	there	was	such	a	tribe	,	the	fact	is	given	for	what	it	may	be
但	那	那里	曾是	这样的	一个	部落	,	这	事实	是	给定	为了	什么	它	可能	是

[wɜ:rθ] .]

worth	.	]
值得	.	]

但确实存在这样一个部落，这个事实仅供参考。

" [æt; ət] ['fɪfti] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['ɔ:lbəni] [ðə; ði] [lænd] ['kærɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['moʊˌhɔ:ks] ['rɪvər][tu:; tə]

"	At	fifty	miles	from	Albany	the	Land	Carriage	from	the	Mohawk's	river	to
"	在	五十	英里	从	奥尔巴尼	这	土地	运输	从	这	莫霍克	河	到

[ə; eɪ] [leɪk] [frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [brəntʃ] [ʌv; əv] [ˌsu:skwɛ'hænə] [teɪks] [ɪts][raɪz] ,

a	lake	from	whence	the	Northern	Branch	of	Susquehanna	takes	its	rise	,
一个	湖	从	何处	这	北方	分支	的	萨斯奎哈纳河	需要	它是	上升	,

“距奥尔巴尼五十英里处，有一条陆路交通要道，从莫霍克河通往一个湖泊，萨斯奎哈纳河北支流就发源于此。”

[dʌz] [nɑ:t] [ɪk'si:d] [ˌfɔ:r'ti:n] [maɪlz] .

does	not	exceed	fourteen	miles	.
做	不是	超过	十四	英里	.

不超过十四英里。

[gʊdz] [meɪ] [bi:; bi] ['kærid] [frʌm; frəm] [ðɪs] [leɪk] [ɪn] - [ɔ:r]['flæt] ['bɔtəmd] ['ves(ə)lz] [θru:]

Goods	may	be	carried	from	this	lake	in	Battoes	or	flatt	bottomed	Vessels	through
商品	可能	是	携带	从	这	湖	在	-	或者	平坦	底部	船只	通过

[ˌpensl'veɪniə] [tu:; tə] ['merilənd] [ænd; ənd][vər'dʒɪniə] ,

Pennsylvania	to	Maryland	and	Virginia	,
宾夕法尼亚州	到	马里兰州	和	弗吉尼亚州	,

货物可以从这个湖泊用平底船或驳船经宾夕法尼亚州运往马里兰州和弗吉尼亚州。

[ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ['rʌnɪŋ] ['evriwer] ['i:zi] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kætərækt][ɪn][ɔ:l] [ðæt]

the	current	of	the	river	running	everywhere	easy	without	any	cataract	in	all	that
这	当前的	的	这	河	跑步	到处	简单的	没有	任何	白内障	在	全部	那

[lɑ:rdʒ] [speɪs] .

large	space	.
大的	空间	.

河流的水流平缓地流淌在广阔的空间里，没有任何瀑布。

" [ðə; ði][læst][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [sər'veɪər] ['dʒen(ə)rəl][tu:; tə][ðə; ði]

"	The	last	quotation	is	from	the	report	of	the	Surveyor	General	to	the
"	这	最后的	引述	是	从	这	报告	的	这	测量员	一般的	到	这

“最后一段引文出自测量总监提交给……”的报告

[lu:'tenənt] ['gʌvərnər] [ɪn] - .

Lieutenant	Governor	in	1637	.
中尉	州长	在	-	.

1637年任副总督。

[ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] [iks'trækts] [ə'pɪr] [tu:; tə][kən'teɪn] [ə'baʊt][ɔ:l][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]

The	foregoing	extracts	appear	to	contain	about	all	the	information	which	the
这	前文	提取物	出现	到	包含	关于	全部	这	信息	哪个	这

[ə'θɔ:rətiz] [æt; ət][ðə; ði][prə'vɪnʃ(ə)l]['kæpɪt(ə)l][kʊd; kəd] [gli:n] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]

authorities	at	the	provincial	capital	could	glean	of	the	Indians	concerning	the
当局	在	这	省级	首都	可以	收集	的	这	印度人	有关	这

[ˌsu:skwɛ'hænə] ['kʌntri] ,

Susquehanna	country	,
萨斯奎哈纳河	国家	,

以上摘录似乎包含了省会当局能够从印第安人那里了解到的有关萨斯奎哈纳地区的所有信息。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɔ:ld] .

as	it	was	called	.
作为	它	曾是	称为	.

正如它被称呼的那样。

[ðə; ði] [fju:] ['skætərd] ['neɪtɪvz] [hu:] [rɪ'meɪnd] [hɪr] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [pi:s] ,

The	few	scattered	natives	who	remained	here	after	the	establishment	of	peace	,
这	很少	疏散	本地人	WHO	剩余	这里	后	这	建立	的	和平	,

[wɜ:r; wər] ,

were	,
是	,

和平建立后，少数零星留守于此的原住民是：

[ɪn] - , [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði][ˌrezər'veɪʃ(ə)n][æt; ət][oʊ'naɪdə] ,

in	1795	,	removed	to	the	reservation	at	Oneida	,
在	-	,	已移除	到	这	预订	在	奥奈达	,

1795年，迁往奥奈达保留地。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [traɪbz] [ɔ:l'redi] ['setld] [ðer; ðər] .

and	became	a	part	of	the	Indian	tribes	already	settled	there	.
和	成为	一个	部分	的	这	印度	部落	已经	定居	那里	.

并融入了已经定居在那里的印第安部落。

[ɪn] ['vɑ:ljəm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdɑ:kju'ment(ə)ri]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ,

In	volume	III	of	the	Documentary	History	of	New	York	,
在	体积	三、	的	这	记录	历史	的	新的	约克	,

在《纽约文献史》第三卷中，

[ə; eɪ] ['kweɪntli] ['ɪntrəstɪŋ] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . ['gɪdiən] ['hɔli] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] .

a	quaintly	interesting	letter	of	the	Rev	.	Gideon	Hawley	may	be	found	.
一个	古雅地	有趣的	信	的	这	牧师	.	基甸	霍利	可能	是	成立	.

可以找到吉迪恩·霍利牧师的一封颇为有趣的信件。

[ðə; ði] ['letər] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ,

The	letter	is	interesting	,
这	信	是	有趣的	,

这封信很有意思。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['seɪfli] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [ɔ:'θentɪk] ['raɪtɪŋ] [rɪ'spektɪŋ]

because	it	may	be	safely	regarded	as	the	earliest	authentic	writing	respecting
因为	它	可能	是	安全	认为	作为	这	最早	真正的	写作	尊重

[ðɪs] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

this	portion	of	the	valley	.
这	部分	的	这	谷	.

因为它可以被认为是关于山谷这一部分的最早的真实文献。

['mɪstər] . ['hɔli] [wʌz; wəz][sent] [aʊt][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] ['ti:tʃər] [tu:; tə][ðə; ði]['indiəns] .

Mr	.	Hawley	was	sent	out	as	a	missionary	teacher	to	the	Indians	.
先生	.	霍利	曾是	发送	出去	作为	一个	传教士	老师	到	这	印度人	.

霍利先生被派往印第安人部落担任传教士教师。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

About	this	time	a	good	deal	of	interest	was	being	taken	in	the	education	of
关于	这	时间	一个	好的	交易	的	兴趣	曾是	存在	已采取	在	这	教育	的

['ɪndiən] [ju:θ] .

Indian	youth	.
印度	青年	.

大约在这个时候，人们对印度青年的教育产生了浓厚的兴趣。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɜ:rðərəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'zaɪn] , [ðə; ði] [rev] . - ['wi:ˌlɑ:k, 'hwi:ˌlɑ:k] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]

For	the	furtherance	of	this	design	,	the	Rev	.	Eleazur	Wheelock	established	a
为了	这	进一步	的	这	设计	,	这	牧师	.	-	惠洛克	已确立的	一个

[sku:l] [æt; ət] [nu:] ['lebənɑ:n] ,

school	at	New	Lebanon	,
学校	在	新的	黎巴嫩	,

为了推进这一计划，埃利亚祖尔·惠洛克牧师在新黎巴嫩创办了一所学校。

[kɑ:n] . , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [jʌŋ] [waɪts] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['indiəns] .

Conn	.	,	for	the	education	of	young	whites	and	young	Indians	.
连接	.	,	为了	这	教育	的	年轻的	白人	和	年轻的	印度人	.

康涅狄格州，用于教育年轻的白人和年轻的印第安人。

[ðɪs] [sku:l] ['æftərwərdz] ['raɪpənd]['ɪntu:] ['dɑ:rtməθ] ['kɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə]

This	school	afterwards	ripened	into	Dartmouth	college	,	and	was	removed	to
这	学校	然后	成熟的	进入	达特茅斯	大学	,	和	曾是	已移除	到

['hænoʊvər] , [nu:] ['hæmpʃə] .

Hanover	,	New	Hampshire	.
汉诺威	,	新的	汉普郡	.

这所学校后来发展成为达特茅斯学院，并迁至新罕布什尔州汉诺威。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [nu:] - [fledʒd] ['semɪneri] , [ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . ['kɜ:kländ][wʌz; wəz][sent] [ə'mʌŋ]

From	this	new	-	fledged	seminary	,	the	Rev	.	Mr	.	Kirkland	was	sent	among
从	这	新的	-	羽翼丰满	神学院	,	这	牧师	.	先生	.	柯克兰	曾是	发送	之中

[ðə; ði][oʊ'naɪdə] ,

the	Oneidas	,
这	奥奈达人	,

从这所新建的神学院，柯克兰牧师被派往奥奈达人中间。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['leibəz] [ɪn] [ðæt] ['kwɔ:rtər] [ɪ'ventʃuəli] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ʌv; əv] ['hæmɪltən]

and	his	labors	in	that	quarter	eventually	resulted	in	the	founding	of	Hamilton
和	他的	劳动	在	那	四分之一	最终	结果	在	这	创立	的	汉密尔顿

['kɑ:lɪdʒ] , [æt; ət] ['klɪntən] .

college	,	at	Clinton	.
大学	,	在	克林顿	.

他在该领域的努力最终促成了克林顿的汉密尔顿学院的成立。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪmələr] [skuːl] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] ['stɑːkbrɪdʒ] , [mæs] . ,

From	a	similar	school	established	at	Stockbridge	,	Mass	.	,
从	一个	相似的	学校	已确立的	在	斯托克布里奇	,	大量的	.	,

来自马萨诸塞州斯托克布里奇一所类似的学校

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['feɪvərd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl]

and	which	appears	to	have	been	favored	by	the	influence	and	good	will
和	哪个	出现	到	有	到过	受青睐	经过	这	影响	和	好的	将要

[ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['dʒɑːnəθən] ['edwərdz] ,

of	the	celebrated	Jonathan	Edwards	,
的	这	著名	乔纳森	爱德华兹	,

而且，这似乎也得益于著名人物乔纳森·爱德华兹的影响和善意。

['mɪstər] . ['hɔli] [wʌz; wəz][sent][tuː; tə] - [ɑːn][ðə; ði] [ˌsuːskwɛ'hænə] .

Mr	.	Hawley	was	sent	to	Oquaga	on	the	Susquehanna	.
先生	.	霍利	曾是	发送	到	-	在	这	萨斯奎哈纳河	.

霍利先生被派往萨斯奎哈纳河畔的奥夸加。

- [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɪndiən] ['set(ə)lmənt] [nɪr] [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]

Oquaga	was	the	Indian	settlement	near	the	site	of	the	present	village	of
-	曾是	这	印度	沉降	靠近	这	地点	的	这	展示	村庄	的

['wɪnzər] [ɪn] ['bruːm] ['kaʊnti] .

Windsor	in	Broome	county	.
温莎	在	布鲁姆	县	.

奥夸加是位于布鲁姆县温莎村附近的一个印第安人定居点。

['mɪstər] . ['hɔliːz] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['ɔːlbəni] [ʌp][ðə; ði] ['moʊhɔːk] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['maʊntnz]

Mr	.	Hawley's	journey	was	from	Albany	up	the	Mohawk	,	across	the	mountains
先生	.	霍利	旅行	曾是	从	奥尔巴尼	向上	这	莫霍克	,	穿过	这	山脉

[tuː; tə] [ˌskoʊ'hɛəri] ,

to	Schoharie	,
到	斯科哈里	,

霍利先生的旅程是从奥尔巴尼出发，沿着莫霍克河逆流而上，翻越群山到达斯科哈里。

[ðens] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['væli] [tuː; tə] [ʃə'niːvəs] [kriːk] [ænd; ənd] ['westwərd] .

thence	along	the	valley	to	Schenevus	creek	and	westward	.
因此	沿着	这	谷	到	申内弗斯	溪	和	向西	.

然后沿着山谷到申内弗斯溪，再向西走。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['letər] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l] ,

As	his	letter	,	in	the	form	of	a	journal	,
作为	他的	信	,	在	这	形式	的	一个	杂志	,

他的信件以日记的形式写成，

[kən'teɪnz] [ðə; ði] ['ɜːrlɪst] [ə'kaʊnt] [ðæt] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [waɪt] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðɪn]

contains	the	earliest	account	that	is	known	of	the	presence	of	white	people	within
包含	这	最早	帐户	那	是	已知	的	这	在场	的	白色的	人们	之内

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌterə'tɔːriəl] ['limits][ʌv; əv][ˌoʊni'ɑːntə] ,

the	present	territorial	limits	of	Oneonta	,
这	展示	领土	限制	的	奥尼昂塔	,

包含了目前已知最早关于白人出现在现今奥尼昂塔地区范围内的记载。

[aɪ][hoʊp][ðə; ði][kwoʊ'teɪʃənz][aɪ] [meɪk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pruːv] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɪntrəst] .

I	hope	the	quotations	I	make	from	it	may	prove	of	some	interest	.
我	希望	这	引文	我	制作	从	它	可能	证明	的	一些	兴趣	.

我希望我从中引用的话语能引起大家的兴趣。

[ðə; ði] ['letər] [ɪz]['deɪtɪd][dʒʊ'laɪ] 31st , - .

The	letter	is	dated	July	31st	,	1794	.
这	信	是	日期	七月	31st	,	-	.

信件日期为 1794 年 7 月 31 日。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] ['entri] [ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	first	entry	is	as	follows	:
这	第一的	入口	是	作为	跟随	:

第一条记录如下:

[dʒʊ'laɪ] 31st , - .

JULY	31st	,	1794	.
七月	31st	,	-	.

1794年7月31日。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['fɔːrti] ['jɪrz] [ðɪs] [deɪt] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [ɔː'deɪnd] [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['indiəns]

"	It	is	forty	years	this	date	since	I	was	ordained	a	missionary	to	the	Indians
"	它	是	四十	年	这	日期	自从	我	曾是	受戒	一个	传教士	到	这	印度人

,

,

,

"今天是我被任命为印第安人传教士四十周年纪念日。"

[ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] [saʊθ] ['miːtɪŋ] [haʊs] ,

in	the	old	South	Meeting	House	,
在	这	老的	南	会议	房子	,

在旧南聚会所里,

[wen] [ðə; ðɪ] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['suːəl] [priːtʃt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rev] . ['mɪstər]

when	the	Rev	.	Dr	.	Sewall	preached	on	the	occasion	and	the	Rev	.	Mr
什么时候	这	牧师	.	博士	.	塞沃尔	布道	在	这	场合	和	这	牧师	.	先生

. [prɪns] [geɪv] [ðə; ðɪ] [tʃɑːrdʒ] .

.	Prince	gave	the	charge	.
.	王子	给予	这	收费	.

塞沃尔牧师博士在会上布道,普林斯牧师先生致辞。

[ðə; ðɪ] [rev] . ['mɪstər] . [fɑːksˌkrɔːft] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tʃɔːnsi] [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] , [ə'sɪstɪd]

The	Rev	.	Mr	.	Foxcroft	and	Dr	.	Chauncey	of	Cambridge	,	assisted
这	牧师	.	先生	.	福克斯克罗夫特	和	博士	.	昌西	的	剑桥	,	协助

[ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒn] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['æpəltən] .

upon	the	occasion	,	and	Mr	.	Appleton	.
之上	这	场合	,	和	先生	.	阿普尔顿	.

福克斯克罗夫特牧师、剑桥的昌西博士和阿普尔顿先生也出席了此次活动并提供了协助。

[aɪ] ['entərd] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['ɑːrdʒuəs] ['bɪznəs] [æt; ət] ['stɑːkbrɪdʒ] , ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

I	entered	upon	this	arduous	business	at	Stockbridge	,	under	the	patronage	of	the
我	进入	之上	这	艰巨	商业	在	斯托克布里奇	,	在下面	这	赞助	的	这

[rev] . ['mɪstər] . ['edwərdz] .

Rev	.	Mr	.	Edwards	.
牧师	.	先生	.	爱德华兹	.

我在爱德华兹牧师的赞助下,在斯托克布里奇开始了这项艰巨的事业。

[wʌz; wəz] [ɪn'strʌktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['fæməliz] [ʌv; əv]['irəkwɔiz] ,

Was	instructor	of	a	few	families	of	Iroquois	,
曾是	讲师	的	一个	很少	家庭	的	易洛魁人	,

曾指导过几个易洛魁人家庭,

[huː] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['nɑːlɪdʒ]

who	came	down	from	their	country	for	the	sake	of	christian	knowledge
WHO	来了	向下	从	他们的	国家	为了	这	清酒	的	基督教	知识

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['skuːlɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

and	the	schooling	of	their	children	.
和	这	学校教育	的	他们的	孩子们	.

他们为了获得基督教知识和子女的教育而从自己的国家来到这里。

[ðiːz] ['fæməliz] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['məuhɔːks] , [oʊ'naɪdə] [ænd; ənd] [, tʌskə'rɔːrə; -'rəu-] .

These	families	consisted	of	Mohawks	,	Oneidas	and	Tuscaroras	.
这些	家庭	由……组成	的	莫霍克人	,	奥奈达人	和	图斯卡罗拉人	.

这些家庭包括莫霍克人、奥奈达人和塔斯卡罗拉人。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [skuːl] - ['mæstər] [ænd; ənd] [priːtʃt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [lɔː(r)dz] [deɪ] .

I	was	their	school	-	master	and	preached	to	them	on	the	Lord's	day	.
我	曾是	他们的	学校	-	掌握	和	布道	到	他们	在	这	主场	天	.

我曾是他们的老师，并在主日给他们讲道。

['mɪstər] . ['edwərdz] ['vɪzɪtɪd] [maɪ] [skuːl] , ['kætəˌkaɪz] [maɪ] [s'kɒləz] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] .

Mr	.	Edwards	visited	my	school	,	catechised	my	scholars	,	and	frequently	delivered	a	discourse	to	the	children	.
先生	.	爱德华兹	到访	我的	学校	,	教理问答	我的	学者们	,	和	频繁地	发表	一个	话语	到	这	孩子们	.

爱德华兹先生访问了我的学校，为我的学生们讲解教义，并经常给孩子们发表演讲。

" [ðɪs] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [meɪ] [sɜːrv] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [mæn] [ðɪs] ['ɜːrli] ['mɪʃəneri] [wʌz; wəz]

"	This	quotation	may	serve	to	show	what	kind	of	man	this	early	missionary	was
"	这	引述	可能	服务	到	展示	什么	种类	的	男人	这	早期的	传教士	曾是

,

,

,

“这段引文或许能展现这位早期传教士的为人。”

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [ðen] [felt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌæbə'rɪdʒɪniz] .

and	the	deep	interest	then	felt	in	the	education	and	civilization	of	the	aborigines	.
和	这	深的	兴趣	然后	毛毡	在	这	教育	和	文明	的	这	土著居民	.

以及当时人们对土著居民的教育和文明的浓厚兴趣。

[ðə; ðɪ] [fɔːr'mæləti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['klerɪkl] ['hɑːrnɪs] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hɪ'stɔːrɪk] [oʊld] [saʊθ] [tʃɜːrtʃ] ,

The	formality	with	which	the	clerical	harness	was	put	on	in	the	historic	Old	South	Church	,
这	正式	和	哪个	这	文员	马具	曾是	放	在	在	这	历史性	老的	南	教会	,

在历史悠久的老南教堂里，神职人员穿戴圣袍的仪式十分庄重。

[ɪz] ['straɪkɪŋli] [ɪn] ['kɑːntræst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [wei] [ðə; ðɪ] ['mɪʃəneri] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['indiəns] [ɪz] [ɪ'kwɪpt] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] .

is	strikingly	in	contrast	with	the	way	the	missionary	to	the	Indians	is	equipped	now	-	a	-	days	.
是	引人注目	在	对比	和	这	方式	这	传教士	到	这	印度人	是	配备	现在	-	一个	-	天	.

这与如今向印第安人传教的传教士的装备方式形成了鲜明的对比。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [kwoʊ'teɪʃənz] [ðə; ðɪ] [deɪts] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [jɪr] - .

In	the	following	quotations	the	dates	are	of	the	year	1753	.
在	这	下列的	引文	这	日期	是	的	这	年	-	.

以下引文中的日期均为 1753 年。

[meɪ] 22d [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] , [ə; eɪ] ['pɑːrti] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['hɔli] , ['mɪstər] . ['wʊdˌbrɪdʒ] ,

May	22d	of	that	year	,	a	party	consisting	of	Mr	.	Hawley	,	Mr	.	Woodbridge	,
可能	22d	的	那	年	,	一个	派对	由	的	先生	.	霍利	,	先生	.	伍德布里奇	,

同年5月22日，由霍利先生、伍德布里奇先生组成的一行人……

[ə; eɪ]['mɪstər] . ['æʃli] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['æʃli] , [set] [aʊt] [frʌm; frəm] ['stɑ:kbrɪdʒ] [fɔ:r; fər] - .

a	Mr	.	Ashley	and	Mrs	.	Ashley	,	set	out	from	Stockbridge	for	Oquaga	.
一个	先生	.	阿什利	和	太太	.	阿什利	,	放	出去	从	斯托克布里奇	为了	-	.

阿什利先生和阿什利太太从斯托克布里奇出发前往奥夸加。

[meɪ] 30th , - , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] ['æftər] ['li:vɪŋ] ['stɑ:kbrɪdʒ] ,

May	30th	,	1753	,	a	little	more	than	a	week	after	leaving	Stockbridge	,
可能	30th	,	-	,	一个	小的	更多的	比	一个	星期	后	离开	斯托克布里奇	,

1753年5月30日，离开斯托克布里奇一周多一点之后，

[ðə; ði]['pɑ:rti][hæd; həd][ɪts][fɜ:rst] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsu:skwɛ'hænə] [æt; ət] ['kɑ:ljɚz] .

the	party	had	its	first	view	of	the	Susquehanna	at	Colliers	.
这	派对	有	它是	第一的	看法	的	这	萨斯奎哈纳河	在	高力国际	.

一行人在科利尔斯第一次看到了萨斯奎哈纳河。

[æz; əz][ðə; ði]['dʒɜ:rn(ə)l] ['gɪvz] [sʌm; səm] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['væli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen]

As	the	journal	gives	some	description	of	our	valley	as	it	was	then
作为	这	杂志	给予	一些	描述	的	我们的	谷	作为	它	曾是	然后

— [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [ə'goʊ] — [aɪ] [kwoʊt] ['fri:li] :

—	one	hundred	and	thirty	years	ago	—	I	quote	freely	:
—	一	百	和	三十	年	前	—	我	引用	自由	:

该期刊对我们山谷一百三十年前的景象进行了一些描述，我在此摘录如下：

" ['aʊər; ɑ:r] [weɪ] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [əb'strʌktid] [baɪ] ['fɔ:lən] [tri:z] , [oʊld][lɔ:gz] , ['maɪri]['pleɪsɪz] ,

"	Our	way	was	generally	obstructed	by	fallen	trees	,	old	logs	,	miry	places	,
"	我们的	方式	曾是	一般来说	受阻	经过	倒下	树木	,	老的	日志	,	溷	地方	,

['pɔɪntɪd] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [in'tæŋgld] [ru:ts] ,

pointed	rocks	and	entangled	roots	,
尖	岩石	和	纠缠	根	,

“我们的路常常被倒下的树木、枯木、泥泞的地方、尖锐的石头和缠绕的树根阻挡。”

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

which	were	not	to	be	avoided	.
哪个	是	不是	到	是	避免	.

这些是无法避免的。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ɔ:ltərnətli] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɔ:fti]['maʊnt(ə)n][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [depθs]

We	were	alternately	on	the	ridge	of	a	lofty	mountain	and	in	the	depths
我们	是	交替	在	这	岭	的	一个	高远	山	和	在	这	深度

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['væli] .

of	a	valley	.
的	一个	谷	.

我们一会儿身处巍峨山峰的山脊，一会儿又身处幽深山谷。

[æt; ət][best] , ['aʊər; ɑ:r] [pæθ] [wʌz; wəz] [əb'skjʊr] [ænd; ənd][wi:; wi] ['ni:dɪd] [gaɪdz] [tu:; tə][goʊ] [bɪ'fɔ:r]

At	best	,	our	path	was	obscure	and	we	needed	guides	to	go	before
在	最好的	,	我们的	小路	曾是	朦胧	和	我们	需要	指南	到	去	前

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

充其量，我们走的路是晦涩难懂的，我们需要向导带路。

[naɪt] [ə'proʊtʃɪz] , [wi:; wi][hɔ:lt][ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪər][ɪz] ['kɪndld] ; [ðə; ði] ['ketlz] [ɑ:r; ər] [fɪld]

Night	approaches	,	we	halt	and	a	fire	is	kindled	;	the	kettles	are	filled
夜晚	方法	,	我们	停止	和	一个	火	是	点燃	;	这	水壶	是	已填

[ænd; ənd][wi:; wi] [rɪ'freʃ] [ɑ:r'selvz] ;

and	we	refresh	ourselves	;
和	我们	刷新	我们自己	;

夜幕降临，我们停下脚步，生起篝火；烧满水壶，我们喝上一壶水，舒舒服服地休息片刻；

[ænd; ənd][wiː; wi] [ə'dɔːr] [dɪ'vaɪn] ['prɑːvɪdəns] ,

and	we	adore	Divine	Providence	,
和	我们	崇拜	神圣的	普罗维登斯	,

我们敬仰神的旨意，

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [kə'mitiŋ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə]

returning	thanks	for	the	salvations	of	the	day	and	committing	ourselves	to
返回	谢谢	为了	这	救赎	的	这	天	和	提交	我们自己	到

[gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

God	for	the	night	,
上帝	为了	这	夜晚	,

感谢上帝赐予我们白日的救赎，并将自己交托给上帝，安息于夜晚。

[huːz] ['prez(ə)ns] [ɪz] ['iːkwəli] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːlətəri] ['wɪldərnəs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

whose	presence	is	equally	in	the	recesses	of	the	solitary	wilderness	and	in	the
谁	在场	是	同样地	在	这	凹陷处	的	这	孤	荒野	和	在	这

['soʊʃ(ə)l] [wɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːpjələs] ['sɪti] .

social	walks	of	the	populous	city	.
社会的	散步	的	这	人口众多	城市	.

它既存在于人迹罕至的荒野深处，也存在于人口稠密的城市的社交场所。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɑːri] ['hevəns] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][maɪ][bed] ,

With	the	starry	heavens	above	me	,	and	having	the	earth	for	my	bed	,
和	这	繁星	天	多于	我	,	和	拥有	这	地球	为了	我的	床	,

头顶繁星点点，大地为床，

[aɪ][roʊl][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][maɪ] [rɪ'poʊz] ,

I	roll	myself	in	a	blanket	,	and	without	a	dream	to	disturb	my	repose	,
我	卷	我	在	一个	毯子	,	和	没有	一个	梦	到	打扰	我的	休息	,

我把自己裹在毯子里，没有梦境打扰我的安眠。

[pæs] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn]['kwaɪət] , [ænd; ənd]['nevər] [ə'weɪk] [tɪl] [ðə; ði] [aɪ] - [lɪdz][ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːr; ər]

pass	the	night	in	quiet	,	and	never	awake	till	the	eye	-	lids	of	morning	are
经过	这	夜晚	在	安静的	,	和	绝不	醒	直到	这	眼睛	-	盖子	的	早晨	是

['oʊpənd] ,

opened	,
打开	,

整夜安睡，直到晨曦睁开眼皮才醒来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] ['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['foʊliɪdʒ] .

and	the	penetrating	rays	of	the	sun	look	through	the	surrounding	foliage	.
和	这	渗透	射线	的	这	太阳	看	通过	这	周围	叶子	.

阳光穿透周围的树叶，照射进来。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ɪm'pɜːrt(ə)nənt][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['wɪldərnəs] [wiː; wi] ['niːðər] [siː]

"	It	may	not	be	impertinent	to	observe	that	in	this	wilderness	we	neither	see
"	它	可能	不是	是	无礼	到	观察	那	在	这	荒野	我们	两者都不	看

[nɔːr] [hɪr] ['eni] [bɜːrdz][ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

nor	hear	any	birds	of	music	.
也不	听到	任何	鸟类	的	音乐	.

“或许不该不该指出，在这片荒野中，我们既看不到也听不到任何鸣禽。”

[ðiːz] ['friːkwənt] ['oʊnli][ðə; ði][ə'bəʊdz][ʌv; əv][mæn] .

These	frequent	only	the	abodes	of	man	.
这些	频繁	仅有的	这	住所	的	男人	.

这些生物只出没于人类居住的地方。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [wʊd] - [bɜːrd] , [nɑːt]['ɔːf(ə)n] [siːn] , [bʌt; bət] [hɜːrd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['meləɾdi] [ɪn][hɪz; ɪz]

There	is	one	wood	-	bird	,	not	often	seen	,	but	heard	without	any	melody	in	his
那里	是	一	木头	-	鸟	,	不是	经常	已见	,	但	听到	没有	任何	旋律	在	他的

[noʊt] ,

note	,
笔记	,

有一种林鸟，不常见到，但能听到它的鸣叫，只是它的鸣叫声没有旋律。

[ɪn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [wer'evər] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] .

in	every	part	of	the	wilderness	wherever	I	have	been	.
在	每一个	部分	的	这	荒野	无论	我	有	到过	.

无论我去过荒野的哪个角落。

[ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'stensɪv] ['kʌntri] , [ðə; ði][waɪld] ['pɪdʒɪns] [briːd] [ɪn] ['nʌmbərz] ['ɔːlmoʊst]

In	some	parts	of	this	extensive	country	,	the	wild	pigeons	breed	in	numbers	almost
在	一些	部分	的	这	广泛的	国家	,	这	荒野	鸽子	品种	在	数字	几乎

['ɪnfɪnət] .

infinite	.
无限	.

在这个幅员辽阔的国家的某些地区，野生鸽子的数量几乎无穷无尽。

[aɪ][wʌns] [pæst] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['væli] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['restɪd] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][sɪks][ɔːr]

I	once	passed	an	extensive	valley	where	they	had	rested	;	and	for	six	or
我	一次	通过了	一个	广泛的	谷	在哪里	他们	有	休息	;	和	为了	六	或者

[eɪt] [maɪlz] ,

eight	miles	,
八	英里	,

我曾路过一片广阔的山谷，那里是他们休息的地方；绵延六到八英里，

[wer] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [nɪr] [ænd; ənd] [θɪk] , ['evri] [triː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [nests]

where	the	trees	were	near	and	thick	,	every	tree	had	a	number	of	nests
在哪里	这	树木	是	靠近	和	厚的	,	每一个	树	有	一个	数字	的	巢穴

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

upon	it	,
之上	它	,

在树木茂密的地方，每棵树上都有许多鸟巢。

[ænd; ənd][sʌm; səm][nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

and	some	not	less	than	fifteen	or	twenty	upon	them	.
和	一些	不是	较少的	比	十五	或者	二十	之上	他们	.

有些士兵身上甚至有十五到二十人。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər] [jʌŋ] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l] , [ðeɪ] [teɪk] [wɪŋ] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [siːn] [noʊ]

But	as	soon	as	their	young	are	able	,	they	take	wing	and	are	seen	no
但	作为	很快	作为	他们的	年轻的	是	有能力的	,	他们	拿	翼	和	是	已见	不

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

但是，一旦幼崽能够飞翔，它们就会展翅高飞，从此消失不见。

" [ðə; ði][nekst]['ekstrækt; ɪk'strækt][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] [meɪ] 30th , - :

"	The	next	extract	is	from	the	journal	of	May	30th	,	1753	:
"	这	下一个	提炼	是	从	这	杂志	的	可能	30th	,	-	:

以下摘自1753年5月30日的日记：

" [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['feɪməs] [ˌsuːskwɛ'hænə] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

"	We	were	impatient	to	see	the	famous	Susquehanna	,	and	as	soon	as
"	我们	是	不耐烦	到	看	这	著名的	萨斯奎哈纳河	,	和	作为	很快	作为

[wiː; wi] [keɪm] ,

we	came	,
我们	来了	,

"我们迫不及待地想看看著名的萨斯奎哈纳河，我们一到这里，

['mɪstər] . ['wʊdˌbrɪdʒ] [ænd; ənd][aɪ] [wɔ:kt] [daʊn] [tu:; tə][ɪts][bæŋks] .

Mr	.	Woodbridge	and	I	walked	down	to	its	banks	.
先生	.	伍德布里奇	和	我	步行	向下	到	它是	银行	.

伍德布里奇先生和我走到河岸边。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['smɔ:lnəs] [ʌv; əv][ɪts] [stri:m] , [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , - [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði]

Disappointed	at	the	smallness	of	its	stream	,	he	exclaimed	,	'	Is	this	the
失望的	在	这	小	的	它是	溪流	,	他	惊呼	,	-	是	这	这

[ˌsu:skwɛ'hænə] ? -

Susquehanna	?	'
萨斯奎哈纳河	?	-

他失望地发现这条小溪水量很小，惊呼道："这就是萨斯奎哈纳河吗？"

" [wen] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:rnd] ['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] ['indiəns] , [hu:] [hæd; həd]['hɔ:ltɪd] , [keɪm] [ɪn] ,

"	When	we	returned	our	young	Indians	,	who	had	halted	,	came	in	,
"	什么时候	我们	返回	我们的	年轻的	印度人	,	WHO	有	停止	,	来了	在	,

"当我们返回时，我们那些停下来休息的印第安年轻人走了进来，

['lʊkɪŋ] [æz; əz]['terəb(ə)l][ænd; ənd] ['ʌgli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , ['hævɪŋ] [bɪ'dɔ:bd] [ðer; ðər]['feɪsɪz]

looking	as	terrible	and	ugly	as	they	could	,	having	bedaubed	their	faces
寻找	作为	糟糕的	和	丑陋的	作为	他们	可以	,	拥有	贝多贝德	他们的	面孔

[wɪð; wɪθ] [vər'mɪlɪən] , ['læmpˌblæk] , [waɪt] - [li:d] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

with	vermilion	,	lampblack	,	white	-	lead	,	etc	.
和	朱红	,	油烟	,	白色的	-	带领	,	ETC	.

他们把自己涂得尽可能丑陋可怕，脸上涂满了朱砂、灯黑、铅白等。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪndiən] ['ɔ:lweɪz] ['kæriz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [ænd; ənd] [peɪnt] ;

A	young	Indian	always	carries	with	him	his	looking	-	glass	and	paint	;
一个	年轻的	印度	总是	携带	和	他	他的	寻找	-	玻璃	和	画	;

年轻的印度人总是随身携带镜子和颜料；

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t][kən'sɪdər] [hɪm'self][æz; əz] [drest] [ʌn'tɪl][hi:; hi][hæz; həz] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz]

and	does	not	consider	himself	as	dressed	until	he	has	adjusted	his
和	做	不是	考虑	他自己	作为	穿着	直到	他	有	调整	他的

['kaʊntənəns] [baɪ][ðer; ðər] [ə'sɪstəns] .

countenance	by	their	assistance	.
面容	经过	他们的	协助	.

只有在他们的帮助下整理好仪容后，他才觉得自己穿戴整齐。

" ['mɪstər] . ['wʊdˌbrɪdʒ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['æʃli] , ['aʊər; ɑ:r] [ɪn'tɜ:rprətər] , [kʊd; kəd][nɑ:t]['træv(ə)l]['eni]

"	Mr	.	Woodbridge	and	Mrs	.	Ashley	,	our	interpreter	,	could	not	travel	any
"	先生	.	伍德布里奇	和	太太	.	阿什利	,	我们的	翻译	,	可以	不是	旅行	任何

['fɜ:rðər] [baɪ][lænd] .

further	by	land	.
更远	经过	土地	.

"伍德布里奇先生和我们的翻译阿什利夫人无法再通过陆路继续前行了。"

[wi:; wi] ['ðerfɔ:r] [kən'klu:did] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [kə'nu:] [ænd; ənd] [kən'veɪ] [ðem; ðəm][baɪ]['wɔ:tər] .

We	therefore	concluded	to	get	a	canoe	and	convey	them	by	water	.
我们	所以	结束	到	得到	一个	独木舟	和	传达	他们	经过	水	.

因此，我们决定弄一艘独木舟，用水路运送他们。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [[naʊ] ['kɑ:ljɚz]] [tu:; tə] - [ɪz] [θri:] [deɪz] - ['dʒɜ:rni] ;

From	this	place	[	now	Colliers	]	to	Onohoghwage	is	three	days	'	journey	;
从	这	地方	[	现在	高力国际	]	到	-	是	三	天	-	旅行	;

从这里（现在的科利尔斯）到奥诺霍格瓦格需要三天时间；

[ænd; ənd] [haʊ] [bæd][ðə; ði] ['trævlɪŋ] [ɪz][wi:; wi]['kænɑ:t] [tel] .

and	how	bad	the	traveling	is	we	cannot	tell	.
和	如何	坏的	这	旅行	是	我们	不能	告诉	.

我们无法得知旅行状况究竟有多糟糕。

" [meɪ] 31st , [- .]
" May 31st , [1753 .]
" 可能 31st , [- .]

“1753年5月31日。”

[wiː; wi] [met] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [kə'nuː] ,
We met with difficulty about getting a canoe ,
我们 遇见 和 困难 关于 获得 一个 独木舟 ,

我们在租独木舟方面遇到了困难。

[ænd; ənd] [sent] [æn; ən] ['ɪndiən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [get] ['redi] [ə; eɪ] [bɑːrk] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪd]
and sent an Indian into the woods to get ready a bark , but he made
和 发送 一个 印度 进入 这 树林 到 得到 准备好 一个 吠 , 但 他 制成
[smɔːl] ['prɑːgres] .
small progress .
小的 进步 .

于是派了一名印第安人到树林里去准备树皮，但他进展甚微。

" [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [keɪm] [frʌm; frəm] [ɑːt'seɪgoʊ] [leɪk] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [striːm] ,
" In the afternoon came from Otsego lake , which is the source of this stream ,
" 在 这 下午 来了 从 奥特塞戈 湖 , 哪个 是 这 来源 的 这 溪流 ,

“下午的水来自奥特塞戈湖，这条溪流就是从那里流下来的。”

[dʒɔːrdʒ] - [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [bæ'toʊ] , [wɪð; wɪθ] [gʊdz] [ænd; ənd] [rʌm] ,
George Windecker and another , in a small batteau , with goods and rum ,
乔治 - 和 其他 , 在 一个 小的 巴托 , 和 商品 和 朗姆酒 ,

乔治·温德克和另一人乘坐一艘小船，船上载有货物和朗姆酒。

['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] - [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] ['vɔɪɪdʒ] .
going down to Onohoghwage upon a trading voyage .
去 向下 到 - 之上 一个 贸易 航程 .

前往奥诺霍瓦格进行贸易航行。

[wiː; wi] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['wʊdˌbrɪdʒ] [ɪn]
We agreed with them to carry the interpreter and Mr . Woodbridge in
我们 同意 和 他们 到 携带 这 翻译 和 先生 . 伍德布里奇 在
[ðer; ðər] [bæ'toʊ] ;
their batteau ;
他们的 巴托 ;

我们与他们达成一致，让他们用他们的平底船运送翻译和伍德布里奇先生；

[ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [kə'nuː] [tuː; tə] ['kæri] ['aʊər; ɑːr] ['flaʊər] [ænd; ənd] ['bægɪdʒ] .
and bought a wooden canoe to carry our flour and baggage .
和 买 一个 木制的 独木舟 到 携带 我们的 面粉 和 行李 .

我们买了一艘木制独木舟来运送面粉和行李。

" [wiː; wi] [suːn] [sɔː] [ðə; ði] [ɪl] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] - [rʌm] .
" We soon saw the ill effects of Windecker's rum .
" 我们 很快 锯 这 患病的 效果 的 - 朗姆酒 .

我们很快就看到了温德克朗姆酒的不良影响。

[ðə; ði] ['indiəns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːrti] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [wɜːrs]
The Indians began to drink and some of our party were the worse
这 印度人 开始 到 喝 和 一些 的 我们的 派对 是 这 更糟
[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .

印第安人开始喝酒，我们一行人中有些人因此受到了影响。

[wiː; wi] [pər'siːvd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
We perceived what was coming .
我们 感知 什么 曾是 未来 .

我们预感到了即将发生的事情。

" [dʒuːn] 1st , - , [ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə; eɪ]['memərəb(ə)l] [deɪ] ,

"	June	1st	,	1753	,	is	with	me	a	memorable	day	,
"	六月	1st	,	-	,	是	和	我	一个	难忘	天	,

“1753年6月1日对我来说是一个难忘的日子，

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['fɔːrti] ['jɪrz] [ænd; ənd] [mɔːr] [hæz; həz][nɑːt] [pæst] [ˌʌn'noʊtɪst] .

and	for	forty	years	and	more	has	not	passed	unnoticed	.
和	为了	四十	年	和	更多的	有	不是	通过了	未被察觉	.

四十多年来，这件事一直没有被人忽视。

[wiː; wi][gɑːt][ɔːf][æz; əz]['saɪləntli][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] .

We	got	off	as	silently	as	we	could	with	ourselves	and	effects	.
我们	得到	离开	作为	默默	作为	我们	可以	和	我们自己	和	效果	.

我们尽可能悄无声息地离开了，没有留下任何痕迹。

[sʌm; səm] [went] [baɪ]['wɔːtər][ænd; ənd] ['ʌðər] [baɪ][lænd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɔːrsɪz] .

Some	went	by	water	and	others	by	land	,	with	the	horses	.
一些	去	经过	水	和	其他的	经过	土地	,	和	这	马匹	.

有些人走水路，有些人则骑马走陆路。

[aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lænd]['pɑːrti] .

I	was	with	the	land	party	.
我	曾是	和	这	土地	派对	.

我当时是陆地部队的一员。

[ðə; ði]['indiəns] , [hæf][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] , [wɜːr; wər] [aʊt'reɪdʒəs] , [ænd; ənd] [pər'suːd] [bəuθ][ðə; ði]['pɑːrti][baɪ] ['wɔːtər] ,

The	Indians	,	half	intoxicated	,	were	outrageous	,	and	pursued	both	the	party	by	water	,
这	印度人	,	一半	酣	,	是	令人愤慨	,	和	追击	两个都	这	派对	经过	水	,

印第安人半醉半醒，行为蛮横无理，从水路追赶这支队伍。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['wʊdˌbrɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti][baɪ][lænd] .

in	which	was	Mr	.	Woodbridge	,	and	the	party	by	land	.
在	哪个	曾是	先生	.	伍德布里奇	,	和	这	派对	经过	土地	.

伍德布里奇先生也在其中，一行人走陆路。

[wʌn] [keɪm] [soʊ] [nɪr] [ˌjuː 'es][æz; əz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][klʌb] [tuː; tə] [straɪk] [æt; ət][ˌjuː 'es] ,

One	came	so	near	us	as	with	his	club	to	strike	at	us	,
一	来了	所以	靠近	我们	作为	和	他的	俱乐部	到	罢工	在	我们	,

其中一人拿着棍棒靠近我们，好像要打我们似的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hɪt][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz] .

and	he	hit	one	of	our	horses	.
和	他	打	一	的	我们的	马匹	.

他撞到了我们的一匹马。

[wiː; wi] ['heɪsnd] .

We	hastened	.
我们	加快	.

我们加快了速度。

['niːðər] ['pɑːrti][met] [tɪl] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] -

Neither	party	met	till	we	arrived	at	Wauteghe
两者都不	派对	遇见	直到	我们	到达的	在	-

直到我们抵达瓦特格，双方才碰面。

[[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'ti:goʊ] [kri:k]] [æt; ət]

[the name of the Indian village at the mouth of the Otego creek] at

[这 姓名 的 这 印度 村庄 在 这 嘴 的 这 奥特戈 溪] 在

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] ,

which had been an Indian village ,

哪个 有 到过 一个 印度 村庄 ,

[奥特戈河口印第安村庄的名称] 那里曾经有一个印第安村庄，

[wer] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][fju:] [fru:t] [tri:z] [ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l] [klɪrd] [lænd] , [bʌt; bət][noʊ]

where were a few fruit trees and considerable cleared land , but no

在哪里 是 一个 很少 水果 树木 和 大量 已清除 土地 , 但 不

[ɪn'hæbɪtənts] .

inhabitants .

居民 .

那里有一些果树和相当多的空地，但没有居民。

[hɪr] , ['bi:ɪŋ] [ˌʌnmə'lestɪd] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] , [wi:; wi][ɔ:l] [rɪ'freʃt] [ɑ:r'selvz] .

Here , being unmolested and secure , we all refreshed ourselves .

这里 , 存在 未受干扰 和 安全的 , 我们 全部 焕然一新 我们自己 .

在这里，我们不受打扰，感到安全，都放松了下来。

[bʌt; bət]['pæləs][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][rʌm] ; [wʌz; wəz][soʊ] [rɪ'fræktəri] [ðæt]['mɪstər] .

But Pallas was the worse for his rum ; was so refractory that Mr .

但 帕拉斯 曾是 这 更糟 为了 他的 朗姆酒 ; 曾是 所以 耐火 那 先生 .

['æʃli:z] [haɪrd][mæn] ,

Ashley's hired man ,

阿什利的 雇用 男人 ,

但帕拉斯喝了朗姆酒后情况更糟；他非常顽固，以至于阿什利先生雇的工人，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][kə'nu:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][ə'freɪd] .

who had been in the canoe with him , was afraid .

WHO 有 到过 在 这 独木舟 和 他 , 曾是 害怕的 .

与他同乘独木舟的人感到害怕。

[aɪ] [rɪ'pru:vd] [hɪm; ɪm] ; [gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði][kə'nu:] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][ɪn]['ɔ:rdər] ; [wʌz; wəz] [jʌŋ]

I reproved him ; got into the canoe to keep him in order ; was young

我 责备 他 ; 得到 进入 这 独木舟 到 保持 他 在 命令 ; 曾是 年轻的

[ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪrɪənst] ;

and inexperienced ;

和 缺乏经验 ;

我训斥了他；上了独木舟去管教他；当时我年轻缺乏经验；

[nu:] [nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['indiəns] , [nɔ:r] [mʌtʃ] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ; [wer'baɪ] [aɪ] [ɪn'deɪndʒərd] [maɪ][laɪf] .

knew not much of Indians , nor much of mankind ; whereby I endangered my life .

知道 不是 很多 的 印度人 , 也不 很多 的 人类 ; 由此 我 濒危 我的 生活 .

我对印度人了解甚少，对人类也了解甚少，因此危及了自己的生命。

" [ɪn] - ,

" In 1763 ,

" 在 - ,

“1763年，

[rev] . ['mɪstər] . ['wi:ˌlɑ:k, 'hwi:ˌlɑ:k] [meɪd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][dʒen] . ['æmərst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][lænd][grænt][ɪn]

Rev . Mr . Wheelock made application to Gen . Amherst for a land grant in

牧师 . 先生 . 惠洛克 制成 应用 到 Gen . 阿默斯特 为了 一个 土地 授予 在

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [wɜ:rdz] :

the following words :

这 下列的 字 :

惠洛克牧师向阿默斯特将军申请土地授予时，措辞如下：

" [ðæt] [ə; eɪ][trækt][ʌv; əv][lænd] , [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] [maɪlz] [skwer] ,

"	**That**	**a**	**tract**	**of**	**land**	,	**about**	**fifteen**	**or**	**twenty**	**miles**	**square**	,
"	那	一个	通道	的	土地	,	关于	十五	或者	二十	英里	正方形	,

"那是一块大约十五到二十平方英里的土地，

[ɔːr][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['taunʃips] , [ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv]

or	**so**	**much**	**as**	**shall**	**be**	**sufficient**	**for**	**four**	**townships**	,	**on**	**the**	**west**	**side**	**of**
或者	所以	很多	作为	将	是	充足的	为了	四	乡镇	,	在	这	西方	边	的

[ˌsuːskwɛ'hænə] ['rɪvər] ,

Susquehanna	**river**	,
萨斯奎哈纳河	河	,

或足以覆盖萨斯奎哈纳河西岸四个乡镇的土地，

[ɔːr][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] [mɔːr] [kən'viːniənt] , [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] ['kʌntri] ,

or	**in**	**some**	**other**	**place**	**more**	**convenient**	,	**in**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**Indian**	**country**	,
或者	在	一些	其他	地方	更多的	方便的	,	在	这	心	的	这	印度	国家	,

或者在印度腹地其他更方便的地方，

[biː; bi] ['græntɪd] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [ðɪs] [skuːl] .

be	**granted**	**in**	**favor**	**of**	**this**	**school**	**.**
是	的确	在	偏爱	的	这	学校	.

授予该校有利的条件。

[ðə; ði] [sed] ['taunʃips] [biː; bi] ['piːpld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃoʊzn] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [noʊn]

The	**said**	**townships**	**be**	**peopled**	**with**	**a**	**chosen**	**number**	**of**	**inhabitants**	**of**	**known**
这	说	乡镇	是	人	和	一个	选定	数字	的	居民	的	已知

['ɑːnəsti] ,

honesty	,
诚实	,

上述乡镇应由一定数量的、品行端正的居民居住。

[ɪn'tegrəti] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [lʌv] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] , [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [ɪn][ðer; ðər]

integrity	,	**and**	**such**	**as**	**love**	**and**	**will**	**be**	**kind**	**to**	,	**and**	**honest**	**in**	**their**
正直	,	和	这样的	作为	爱	和	将要	是	种类	到	,	和	诚实的	在	他们的

['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ]['indiəns] .

dealings	**with**	**Indians**	**.**
交易	和	印度人	.

正直，热爱印第安人，待人友善，待人诚实。

" [ðæt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['eikəs][ʌv; əv] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [sed] [grænt][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [skuːl] ;

"	**That**	**a**	**thousand**	**acres**	**of**	,	**and**	**within**	**said**	**grant**	**be**	**given**	**to**	**this**	**school**	**;**
"	那	一个	千	英亩	的	,	和	之内	说	授予	是	给定	到	这	学校	;

"将上述拨款中的一千英亩土地划拨给这所学校；

[pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['miʃənəriz] ,

part	**of**	**it**	**to**	**be**	**a**	**college**	**for**	**the**	**education**	**of**	**missionaries**	,
部分	的	它	到	是	一个	大学	为了	这	教育	的	传教士	,

[ˌɪn'tɝːprətɝz] ,

interpreters	,
口译员	,

其中一部分将作为一所学院，用于培养传教士、翻译人员，

[skuːl] - ['mæstərz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [skuːl] [tuː; tə] [tiːtʃ]

school	**-**	**masters**	,	**etc**	.	**;**	**and**	**part**	**of**	**it**	**a**	**school**	**to**	**teach**
学校	-	大师	,	ETC	.	;	和	部分	的	它	一个	学校	到	教

['riːdɪŋ] , ['raɪtɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

reading	,	**writing**	,	**etc**	**.**
阅读	,	写作	,	ETC	.

学校教师等；其中一部分是一所教授阅读、写作等的学校。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][bi:; bi][ˌmænju'fæktʃərz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][bəuθ] ['meɪlz] [ænd; ənd]

And	that	there	be	manufactures	for	the	instruction	of	both	males	and
和	那	那里	是	制成品	为了	这	操作说明	的	两个都	男性	和

['fi:meɪl] ,

females	,
女性	,

并且要设立男女皆可学习的工厂。

[ɪn] [wət'evər] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['ju:sf(ə)l][ænd; ənd] ['nesəseri] [ɪn][laɪf] , [ænd; ənd]['prɑ:pər]['tu:tɝz] ,

in	whatever	shall	be	useful	and	necessary	in	life	,	and	proper	tutors	,
在	任何	将	是	有用	和	必要的	在	生活	,	和	恰当的	导师	,

在生活中一切有用且必要的事物上，以及合适的导师，

['mæstərz][ænd; ənd] ['mistrisiz] [bi:; bi][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] .

masters	and	mistresses	be	provided	for	the	same	.
大师	和	情妇们	是	假如	为了	这	相同的	.

应为此提供主人和女主人。

" ['tʃæptər] [i:] .

"	CHAPTER	II	.
"	章	二	.

“第二章

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r][fɔ:r; fər] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

During	the	war	for	independence	,
期间	这	战争	为了	独立	,

在独立战争期间，

[ðə; ði] [ˌsu:skwɛ'hænə] ['væli] [bɪ'loʊ] [ʃə'ni:vəs] [kri:k] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lə:kiŋ] [pleɪs] [ʌv; əv]['indiəns]

the	Susquehanna	valley	below	Schenevus	creek	was	the	lurking	place	of	Indians
这	萨斯奎哈纳河	谷	以下	申内弗斯	溪	曾是	这	潜伏	地方	的	印度人

[ænd; ənd]['tɔ:ris] ,

and	Tories	,
和	保守党	,

萨斯奎哈纳河谷位于申内弗斯溪下游，是印第安人和保皇党人的藏身之处。

[hu:] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [sɪ'klu:dɪd] ['terətɔ:ri] ,

who	,	from	this	secluded	territory	,
WHO	,	从	这	僻	领土	,

他，来自这片与世隔绝的地区，

[meɪd] ['meni] [ænd; ənd] ['fri:kwənt] ['ɪnˌroʊdz][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['setlmənts] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌskoʊ'hɛəri] [ænd; ənd]

made	many	and	frequent	inroads	upon	the	settlements	on	the	Schoharie	and
制成	许多	和	频繁	入口	之上	这	定居点	在	这	斯科哈里	和

['ʃɑ:rlət] .

Charlotte	.
夏洛特	.

对斯科哈里河和夏洛特河沿岸的定居点进行了多次频繁的入侵。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'moʊtnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [wi:k] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Owing	to	the	remoteness	of	this	section	and	the	weak	condition	of	the
欠款	到	这	偏远	的	这	部分	和	这	虚弱的	状况	的	这

['frʌntjəzmən] ,

frontiersmen	,
边疆居民	,

由于该地区地处偏远，边防人员状况薄弱，

[ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] ['sævidʒiz] [wʌz; wəz] ['seldəm] ['fɑ:loʊd] [tu:; tə] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l]

the	trail	of	the	retreating	savages	was	seldom	followed	to	any	considerable
这	踪迹	的	这	撤退	野蛮人	曾是	很少	随后	到	任何	大量

['dɪstəns] [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz]

distance	and	consequently	but	little	knowledge	concerning	the	valley	was
距离	和	最后	但	小的	知识	有关	这	谷	曾是

[dɪ'raɪvd] [baɪ] [ðə; ði] ['setləz] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] [pɔɪnts] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] [pi:s] .

derived	by	the	settlers	at	the	former	points	until	the	restoration	of	peace	.
衍生的	经过	这	定居者	在	这	以前的	积分	直到	这	恢复	的	和平	.

很少有人能追踪到野蛮人撤退的踪迹很远，因此，在和平恢复之前，以前定居点的居民对山谷的情况知之甚少。

[ɪn] - , [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [trækt] [ʌv; əv] [lænd] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [tu:; tə] [sɜ:r] ['wɪljəm] ['dʒɑ:nsən]

In	1770	,	an	extensive	tract	of	land	was	granted	to	Sir	William	Johnson
在	-	,	一个	广泛的	通道	的	土地	曾是	的确	到	先生	威廉	约翰逊

[ænd; ənd] ['ʌðər] ,

and	others	,
和	其他的	,

1770年，一大片土地被授予威廉·约翰逊爵士等人。

[ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [laɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['limits] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˌoʊni'ɑ:ntə] .

a	large	part	of	which	lies	within	the	limits	of	the	town	of	Oneonta	.
一个	大的	部分	的	哪个	谎言	之内	这	限制	的	这	镇	的	奥尼昂塔	.

其中很大一部分位于奥尼昂塔镇的范围内。

[ðɪs] [trækt] [laɪz] [ɑ:n] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsu:skwɛ'hænə] ['rɪvər] , [bəuθ] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]

This	tract	lies	on	both	sides	of	the	Susquehanna	river	,	both	above	and	below	the
这	通道	谎言	在	两个都	侧面	的	这	萨斯奎哈纳河	河	,	两个都	多于	和	以下	这

[oʊ'ti:goʊ] [kri:k] .

Otego	creek	.
奥特戈	溪	.

这片区域位于萨斯奎哈纳河两岸，奥特戈溪的上游和下游。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['set(ə)lmənt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'pɑ:n] [ðɪs]

It	is	supposed	the	first	settlement	within	the	town	was	made	upon	this
它	是	据称	这	第一的	沉降	之内	这	镇	曾是	制成	之上	这

['pæt(ə)nt] . [[ə; eɪ]] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] - ,

patent	.	[	A	]	It	contained	26	,
专利	.	[	一个	]	它	包含	-	,

据推测，该镇的第一个定居点就是根据这份专利建立的。[A] 它包含 26,

- ['eikəs] .

000	acres	.
-	英亩	.

000英亩。

[['fʊtnoʊt] [ə; eɪ] :

[	Footnote	A	:
[	脚注	一个	:

[脚注A:

['meni] [hæv; həv] [ɪ'roʊniəsli] [bi'li:vd] [ðɪs] ['pæt(ə)nt] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [grænt] [meɪd] [baɪ]

Many	have	erroneously	believed	this	patent	to	have	been	the	grant	made	by
许多	有	错误地	相信	这	专利	到	有	到过	这	授予	制成	经过

[ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃi:f] [tu:; tə] [sɜ:r] ['wɪljəm] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dri:m] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] ,

the	Indian	chief	to	Sir	William	in	accordance	with	a	dream	the	latter	had	,
这	印度	首席	到	先生	威廉	在	根据	和	一个	梦	这	后者	有	,

许多人误以为这项专利是印第安酋长根据威廉爵士做的一个梦而授予他的。

[aɪ] . [iː] . , [hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [ðæt][ðə; ði]['ɪndiən] [geɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

i	.	e	.	,	he	had	dreamed	that	the	Indian	gave	him	all	of	a	certain
我	.	e	.	,	他	有	梦见	那	这	印度	给予	他	全部	的	一个	肯定

[dɪ'skraɪbd] [trækt] ,

described	tract	,
描述	通道	,

也就是说，他梦见那个印第安人把某块描述过的土地全部给了他。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði]['ɪndiən][toʊld][hɪm; ɪm][ðæt][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [driːmd]

whereupon	the	Indian	told	him	that	he	supposed	what	he	had	dreamed
于是	这	印度	讲述	他	那	他	据称	什么	他	有	梦见

[mʌst; məst][biː; bi] [truː] ,

must	be	true	,
必须	是	真的	,

于是印第安人告诉他，他认为他做的梦一定是真的。

[bʌt; bət] " [biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd][nɑːt] [driːm] [ə'gen] . "

but	"	be	sure	and	not	dream	again	.	"
但	"	是	当然	和	不是	梦	再次	.	"

但"要确保不要再做梦了。"

" ['driːmlænd] , " [baɪ] [gʊd] [ə'θɔːrəti] , [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['hə֊kɪmə֊] ['kaʊnti] .]

"	Dreamland	,	"	by	good	authority	,	is	said	to	be	in	Herkimer	county	.	]
"	梦境	,	"	经过	好的	权威	,	是	说	到	是	在	赫基默	县	.	]

据可靠消息称，"梦境之地"位于赫基默县。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [hɔs'tilitiz] , ['henri] - ,

Some	years	before	the	commencement	of	hostilities	,	Henry	Schramling	,
一些	年	前	这	开始	的	敌对行动	,	亨利	-	,

在战争爆发前几年，亨利·施拉姆林

[ə; eɪ]['hɑːrdi] [ˌpaɪə'nɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊldər] ['set(ə)lmənt] [æt; ət]['dʒɜːrmən][flæts] , [ɑːn][ðə; ði]['moʊhɔːk]

a	hardy	pioneer	from	the	older	settlement	at	German	Flats	,	on	the	Mohawk
一个	耐寒的	先锋	从	这	老	沉降	在	德语	公寓	,	在	这	莫霍克

,

,

,

一位来自莫霍克河畔德国平原老定居点的坚韧的先驱者

[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɪr] [ðə; ði][oʊ'tiːgoʊ]

came	into	the	valley	and	made	a	settlement	at	a	point	near	the	Otego
来了	进入	这	谷	和	制成	一个	沉降	在	一个	观点	靠近	这	奥特戈

[kriːk] [brɪdʒ] ,

creek	bridge	,
溪	桥	,

他们进入山谷，在奥特戈溪桥附近建立了一个定居点。

[bʌt; bət][baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌbld] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['æftər] - ,

but	by	reason	of	the	troubled	condition	of	the	country	after	1775	,
但	经过	原因	的	这	麻烦	状况	的	这	国家	后	-	,

但由于1775年后该国的动荡局势，

['mɪstər] . - [muːvd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊhɔːk][fɔːr; fər]['greɪtər] [sɪ'kjʊrəti] .

Mr	.	Schramling	moved	back	to	the	Mohawk	for	greater	security	.
先生	.	-	已搬	后退	到	这	莫霍克	为了	更大的	安全	.

为了安全起见，施拉姆林先生搬回了莫霍克地区。

['æftər][ðə; ði][wɔ:r][hi:; hi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , [dʒɔ:rdʒ][ænd; ənd]['deɪvɪd] , [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]

After	the	war	he	with	his	brothers	,	George	and	David	,	returned	to	the
后	这	战争	他	和	他的	兄弟	,	乔治	和	大卫	,	返回	到	这

[ˌsu:skwɛ'hænə] .

Susquehanna	.
萨斯奎哈纳河	.

战后，他和他的兄弟乔治和大卫一起回到了萨斯奎哈纳河畔。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bi'li:vd] [ə'pɑ:n] [gʊd] [ə'θɔ:rəti] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [waɪt] ['setlər] [ɪn][ðə; ði]

It	is	believed	upon	good	authority	that	he	was	the	first	white	settler	in	the
它	是	相信	之上	好的	权威	那	他	曾是	这	第一的	白色的	定居者	在	这

[taʊn] [ʌv; əv][ˌoʊni'ɑ:ntə] .

town	of	Oneonta	.
镇	的	奥尼昂塔	.

据可靠消息来源称，他是奥尼昂塔镇的第一位白人定居者。

['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['fæməli] ,

After	the	departure	of	the	Schramling	family	,
后	这	离开	的	这	-	家庭	,

施拉姆林家族离开后，

['meni] ['jɪrz] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔ:r] ['eni] [ˌpaɪə'nɪr] [wɜ:r; wər] [faʊnd] ['ventʃərsəm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['set(ə)l][ɪn]

many	years	elapsed	before	any	pioneers	were	found	venturesome	enough	to	settle	in
许多	年	过去	前	任何	先驱者	是	成立	冒险	足够的	到	定居	在

[ðɪs] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

this	portion	of	the	valley	.
这	部分	的	这	谷	.

多年以后，才出现了一些足够勇敢的先驱者，愿意在这个山谷的这一区域定居。

['eɪbrəm] [hɔteɪlɪŋ] , [ɪ'laɪəs] ['bru:ər] [ænd; ənd]['pi:tər]['swɔrts, 'ʃwɔrts] [bɪ'keɪm] ['setləz] [hɪr] [ɪn] -

Abram	Houghtailing	,	Elias	Brewer	and	Peter	Swartz	became	settlers	here	in	1786
亚伯兰	霍特泰林	,	埃利亚斯	酿酒师	和	彼得	斯沃茨	成为	定居者	这里	在	-

.

:
.

1786年，艾布拉姆·霍泰林、伊莱亚斯·布鲁尔和彼得·斯沃茨成为这里的定居者。

[hɔteɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['bru:ər] [keɪm] [frʌm; frəm] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['kaʊnti] , [ænd; ənd]['swɔrts, 'ʃwɔrts]

Houghtailing	and	Brewer	came	from	Washington	county	,	and	Swartz
霍特泰林	和	酿酒师	来了	从	华盛顿	县	,	和	斯沃茨

[frʌm; frəm] [ˌskoʊ'hɛəri] .

from	Schoharie	.
从	斯科哈里	.

霍泰林和布鲁尔来自华盛顿县，斯沃茨来自斯科哈里县。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [deɪt] ,

About	the	same	date	,
关于	这	相同的	日期	,

大约在同一日期，

[dʒeɪmz] [jʌŋz] ['setld] [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɑ:rlət] [ænd; ənd]['bɔ:ltəs] ['kɪmbəl] ['setld]

James	Youngs	settled	near	the	mouth	of	the	Charlotte	and	Baltus	Kimball	settled
詹姆斯	杨氏	定居	靠近	这	嘴	的	这	夏洛特	和	巴尔图斯	金博尔	定居

[nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm] [naʊ] [oʊnd] [baɪ]['dʒeɪkəb] ['mɔrəl] .

north	of	the	village	on	the	farm	now	owned	by	Jacob	Morell	.
北	的	这	村庄	在	这	农场	现在	拥有	经过	雅各布	莫雷尔	.

詹姆斯·杨斯定居在夏洛特河口附近，巴尔图斯·金博尔定居在村庄北部，也就是现在雅各布·莫雷尔拥有的农场上。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [jɪr] - , [ˈtɔməs] - [[ə; eɪ]] [ˈsetld] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər]

About	the	year	1790	,	Thomas	Morenus	[	A	]	settled	on	the	south	side	of	the	river
关于	这	年	-	,	托马斯	-	[	一个	]	定居	在	这	南	边	的	这	河

.

:

.

大约在 1790 年，托马斯·莫雷努斯[A]在河的南岸定居。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən][frʌm; frəm] [ˌskoʊˈhɛəri] .

He	was	a	German	from	Schoharie	.
他	曾是	一个	德语	从	斯科哈里	.

他是一名来自斯科哈里的德国人。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈfredrɪk] [braʊn] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈfʊltən] , [en] . [waɪ] . ,

About	the	same	time	Frederick	Brown	came	from	Fulton	,	N	.	Y	.	,
关于	这	相同的	时间	弗雷德里克	棕色的	来了	从	富尔顿	,	N	.	是	.	,

大约在同一时间，弗雷德里克·布朗从纽约州富尔顿来到这里。

[ænd; ənd] [ˈsetld] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] [ˈfɔːrmərli] [oʊnd] [ænd; ənd][ˈɑːkjupaɪd][baɪ][ɪˈlaɪəˌkɪm][ɑːr] . [fɔːrd] .

and	settled	on	the	farm	formerly	owned	and	occupied	by	Eliakim	R	.	Ford	.
和	定居	在	这	农场	以前	拥有	和	占领	经过	以利亚敬	拉	.	福特	.

他们定居在以前由 Eliakim R. Ford 拥有和居住的农场上。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˈbraʊnz] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [ˈstændɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv]

At	this	time	Brown's	house	was	the	only	one	standing	within	the	limits	of
在	这	时间	布朗的	房子	曾是	这	仅有的	一	常设	之内	这	限制	的

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈvɪlɪdʒ] [ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)n] .

the	present	village	corporation	.
这	展示	村庄	公司	.

当时，布朗的房子是现在这个村庄公司辖区内唯一幸存的房子。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [jɪr] - , [wʌn][ˈerən; ˈærən] [brɪŋk] [bɪlt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][lɔːg] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [mɪl] [pɑːnd] ,

About	the	year	1795	,	one	Aaron	Brink	built	a	large	log	house	by	the	mill	pond	,
关于	这	年	-	,	一	亚伦	边缘	建造	一个	大的	日志	房子	经过	这	磨	池塘	,

大约在1795年，一个名叫亚伦·布林克的人在磨坊池塘边建造了一座大型木屋。

[ɔːr] [ˈræðər] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈkrɔːsɪŋ] [ɑːn] [meɪn] [striːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪl] [pɑːnd] .

or	rather	between	the	railroad	crossing	on	Main	street	and	the	mill	pond	.
或者	相当	之间	这	铁路	过境	在	主要的	街道	和	这	磨	池塘	.

或者更确切地说，是在主街的铁路道口和磨坊池塘之间。

[ˈbrɪŋks] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][hoʊˈtel] [kept] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌoʊniˈɑːntə] ,

Brink's	house	was	the	first	hotel	kept	in	the	village	of	Oneonta	,
布林克	房子	曾是	这	第一的	酒店	保留	在	这	村庄	的	奥尼昂塔	,

布林克之家是奥尼昂塔村第一家经营的旅馆。

[ænd; ənd][pərˈhæps][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [wʌz; wəz] [kept] [ɪn] [taʊn] .

and	perhaps	the	first	that	was	kept	in	town	.
和	也许	这	第一的	那	曾是	保留	在	镇	.

或许是镇上保存的第一件藏品。

[bɪˈtwiːn] [ˈbraʊnz] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈbrɪŋks] [ˈtævərn][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [wʊd] -

Between	Brown's	house	and	Brink's	tavern	there	was	only	a	common	wood	-
之间	布朗的	房子	和	布林克	酒馆	那里	曾是	仅有的	一个	常见的	木头	-

[roʊd] ,

road	,
路	,

布朗家和布林克的酒馆之间只有一条普通的林间小路。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dens] [ˈfɔːrɪst][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] .

with	a	dense	forest	on	either	side	.
和	一个	稠密	森林	在	任何一个	边	.

两侧都是茂密的森林。

[['fʊtnoʊt] [ə; eɪ] : ['tɔməs] - , [bɪ'fɔ:r] ['setlɪŋ] [hɪr] , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [ə'mʌŋ]
[Footnote A : Thomas Morenus , before settling here , had been a captive among
[脚注 一个 : 托马斯 - , 前 安顿 这里 , 有 到过 一个 俘虏 之中
[ðə; ði]['indiəns] ,
the Indians ,
这 印度人 ,

【脚注A：托马斯·莫雷努斯在定居于此之前，曾是印第安人的俘虏。】

[ænd; ənd][hæd; həd] " [rʌn][ðə; ði] ['gɔ:ntlət] " [æt; ət][fɔ:rt][naɪ'ægrə] .
and had " run the gauntlet " at Fort Niagara .
和 有 " 跑步 这 手套 " 在 堡 尼亚加拉 .

并且曾在尼亚加拉堡经历过"生死考验"。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [skɜ:dʒɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz][left]
The terrible scourging he had received at the hands of the savages left
这 糟糕的 鞭答 他 有 已收到 在 这 双手 的 这 野蛮人 左边
[ma:rks] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['pleɪnli] ['treɪsəb(ə)l] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən][oʊld][mæn] .]
marks which were plainly traceable when he had become an old man .]
标记 哪个 是 显然 可追溯的 什么时候 他 有 变得 一个 老的 男人 .]

他曾遭受野蛮人的残酷鞭答，留下的伤痕在他年老时依然清晰可见。

[ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][dʒɑ:n] [vændɝwɜ˞:kɝ] [bɪlt] [ðə; ði][fɜ:rst][grɪst] - [mɪl] .
About the same time John Vanderwerker built the first grist - mill .
关于 这 相同的 时间 约翰 范德沃克 建造 这 第一的 磨粉 - 磨 .

大约在同一时期，约翰·范德沃克建造了第一座磨坊。

[ðɪs] [mɪl] [stʊd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [i:st] [ʌv; əv][ðə; ði][grɪst] - [mɪl] [naʊ] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['loʊər]
This mill stood some distance east of the grist - mill now standing in the lower
这 磨 站立 一些 距离 东方 的 这 磨粉 - 磨 现在 常设 在 这 降低
[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
part of the village .
部分 的 这 村庄 .

这座磨坊位于现在村庄下部那座磨坊以东一段距离的地方。

[ɪn] - , ['æzəl]['mɑ:rvɪn] [keɪm] [frʌm; frəm][vər'mɑ:nt][ænd; ənd][fɜ:rst] ['setld] [æt; ət][ˌoʊni'ɑ:ntə][pleɪnz] .
In 1791 , Asel Marvin came from Vermont and first settled at Oneonta Plains .
在 - , 阿塞尔 马文 来了 从 佛蒙特 和 第一的 定居 在 奥尼昂塔 平原 .

1791年，阿塞尔·马文从佛蒙特州来到这里，最初定居在奥尼昂塔平原。

['ʃɔ:rtli] ['æftərwərdz][hi:; hi] [rɪ'mu:vd] [ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][trækt][ʌv; əv][waɪld][lænd] , [ə'baʊt] [tu:] [maɪlz]
Shortly afterwards he removed on a large tract of wild land , about two miles
不久 然后 他 已移除 在 一个 大的 通道 的 荒野 土地 , 关于 二 英里
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
from the village ,
从 这 村庄 ,

不久之后，他搬到了离村庄大约两英里的一大片荒野上。

[ə'pɑ:n][ðə; ði][ˌoʊni'ɑ:ntə] [kri:k] .
upon the Oneonta Creek .
之上 这 奥尼昂塔 溪 .

在奥尼昂塔溪上。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['bɪldər] [ænd; ənd] ['lʌmbərmən] .
He was a well - known builder and lumberman .
他 曾是 一个 出色地 - 已知 建筑商 和 伐木工 .

他是一位知名的建筑商和木材商。

[fɔ:r; fər] ['twenti] - [tu:] [kən'sekjətɪv] ['jɪrz] [hi:; hi] [rɑ:ft] ['lʌmbər][tu:; tə] ['bɔ:ltɪmɔ:r] .
For twenty - two consecutive years he rafted lumber to Baltimore .
为了 二十 - 二 连续的 年 他 筏式 木材 到 巴尔的摩 .

他连续二十二年用木筏将木材运往巴尔的摩。

[hiː; hi] [bɪlt] [ðə; ði][fɜːrst] [skuːl] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði][ˌoʊniˈɑːntə] [kriːk] [roʊd] ,

He	built	the	first	school	house	on	the	Oneonta	Creek	road	,
他	建造	这	第一的	学校	房子	在	这	奥尼昂塔	溪	路	,

他在奥尼昂塔溪路旁建造了第一所校舍。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] [ˈedɪfɪs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] [taʊn] ,

and	when	the	first	church	edifice	was	built	in	town	,
和	什么时候	这	第一的	教会	大厦	曾是	建造	在	镇	,

当镇上第一座教堂建成时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌsˈtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [səˈsaɪəti] .

he	was	one	of	the	trustees	of	the	church	society	.
他	曾是	一	的	这	受托人	的	这	教会	社会	.

他是教会协会的理事之一。

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrvɪn] [muːvd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌoʊniˈɑːntə] [kriːk] ,

When	Mr	.	Marvin	moved	into	the	valley	of	the	Oneonta	Creek	,
什么时候	先生	.	马文	已搬	进入	这	谷	的	这	奥尼昂塔	溪	,

马文先生搬到奥尼昂塔溪谷时，

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [hɪl] [frʌm; frəm][ˌoʊniˈɑːntə][tuː; tə] [ˈlɔrənz] , [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æn; ən]

the	country	across	the	hill	from	Oneonta	to	Laurens	,	was	almost	an
这	国家	穿过	这	爬坡道	从	奥尼昂塔	到	劳伦斯	,	曾是	几乎	一个

[ʌnˈbroʊkən] [ˈwɪldərnəs] .

unbroken	wilderness	.
未破	荒野	.

从奥尼昂塔到劳伦斯，山那边的乡村几乎是一片未开发的荒野。

[sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði][læst] [neɪmd] [deɪt] , [ˈpiːtər] - [ˈoʊpənd][ðə; ði][fɜːrst] [stɔːr]

Some	years	later	than	the	last	named	date	,	Peter	Dinninny	opened	the	first	store
一些	年	之后	比	这	最后的	命名	日期	,	彼得	-	打开	这	第一的	店铺

[kept] [ɪn][ˌoʊniˈɑːntə] .

kept	in	Oneonta	.
保留	在	奥尼昂塔	.

比上文提到的日期晚几年，彼得·迪尼尼在奥尼昂塔开设了第一家商店。

[ðə; ði] [stɔːr] [ðen] [stʊd] [wer] [ðə; ði] [ˈɑːprə] [blɑːk] [naʊ] [stændz] .

The	store	then	stood	where	the	opera	block	now	stands	.
这	店铺	然后	站立	在哪里	这	歌剧	堵塞	现在	站立	.

这家商店当时就位于现在歌剧院所在的位置。

[ðə; ði][fɜːrst] [skuːl] - [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [suːn] [ˈæftər] - ,

The	first	school	-	house	was	built	soon	after	1790	,
这	第一的	学校	-	房子	曾是	建造	很快	后	-	,

第一所校舍建于1790年之后不久。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][raɪz][ʌv; əv] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈhɔːrəs] [ˈseʃnz] ,

and	stood	on	the	rise	of	ground	near	the	house	of	Horace	Sessions	,
和	站立	在	这	上升	的	地面	靠近	这	房子	的	贺拉斯	会议	,

他站在霍勒斯·塞申斯家附近的高地上，

[ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

on	the	south	side	of	the	river	.
在	这	南	边	的	这	河	.

在河的南岸。

['priːviəs] [tuː; tə] - , [wen] [ðə; ði] [ˌprezbɪˈtɪriən] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] ,

Previous	to	1816	,	when	the	Presbyterian	church	was	built	,
以前的	到	-	,	什么时候	这	长老会	教会	曾是	建造	,

在1816年长老会教堂建成之前，

[tʃɜːrtʃ] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] [held] [ɪn] ['fredrɪk] ['braʊnz] [bɑːrn] .

church	services	were	generally	held	in	Frederick	Brown's	barn	.
教会	服务	是	一般来说	握住	在	弗雷德里克	布朗的	谷仓	.

教堂礼拜通常在弗雷德里克·布朗的谷仓里举行。

[ðə; ði][fɜːrst]['klɜːrdʒɪmən] [huː] ['regjələrli] [priːtʃt] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rev] . ['ælfred] ['kɑːnki] , [huː]

The	first	clergyman	who	regularly	preached	here	was	the	Rev	.	Alfred	Conkey	,	who
这	第一的	牧师	WHO	经常	布道	这里	曾是	这	牧师	.	阿尔弗雷德	康基	,	WHO

[wʌz; wəz] ['setld] [æt; ət]['mɪlfərd] .

was	settled	at	Milford	.
曾是	定居	在	米尔福德	.

第一位定期在此布道的牧师是阿尔弗雷德·康基牧师，他定居在米尔福德。

['mɪstər] . ['kɑːnki] [ɪz] [jet] [rɪ'membər] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] ['sɪtəznz] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri]

Mr	.	Conkey	is	yet	remembered	by	some	of	the	older	citizens	as	a	very
先生	.	康基	是	然而	记得	经过	一些	的	这	老	公民	作为	一个	非常

['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] ['zeləs] [mæn] ,

earnest	and	zealous	man	,
认真	和	热心	男人	,

一些老居民至今仍记得康基先生是一位非常认真热情的人。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['lɪbərəl] ['kʌltʃər] .

besides	being	a	person	of	liberal	culture	.
除了	存在	一个	人	的	自由主义	文化	.

除了拥有自由主义文化背景之外。

[ðə; ði][fɜːrst] [waɪt] [tʃaɪld][bɔːrn][ɪn] [ðɪs] [taʊn] ,

The	first	white	child	born	in	this	town	,
这	第一的	白色的	孩子	出生	在	这	镇	,

这个镇上出生的第一个白人孩子，

[ɔːr][ðə; ði][fɜːrst] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][ɪn] [taʊn] , [wʌz; wəz]['eɪbrəm] ['hɔtəlɪŋ] .

or	the	first	known	to	have	been	born	in	town	,	was	Abram	Houghtaling	.
或者	这	第一的	已知	到	有	到过	出生	在	镇	,	曾是	亚伯兰	霍塔林	.

或者说，已知最早出生在该镇的人是亚伯兰·霍塔林。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - .

He	was	born	in	1786	.
他	曾是	出生	在	-	.

他出生于1786年。

[dʒɑːn][ænd; ənd] ['nɪkələs] [biːmz] [wɜːr; wər] ['ɜːrli] ['setləz] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

John	and	Nicholas	Beams	were	early	settlers	to	the	east	of	the	village	.
约翰	和	尼古拉斯	光束	是	早期的	定居者	到	这	东方	的	这	村庄	.

约翰·比姆斯和尼古拉斯·比姆斯是村庄东部的早期定居者。

[ɪ'laɪʃə] ['ʃepərd] [keɪm] [frʌm; frəm] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [deɪ] [ænd; ənd] ['setld] [æt; ət]

Elisha	Shepherd	came	from	New	England	at	an	early	day	and	settled	at
以利沙	牧羊人	来了	从	新的	英格兰	在	一个	早期的	天	和	定居	在

[ˌoʊni'ɑːntə] [pleɪnz] .

Oneonta	Plains	.
奥尼昂塔	平原	.

伊莱沙·谢泼德很早就从新英格兰来到这里，定居在奥尼昂塔平原。

[hɪz; ɪz] [sʌnz] , [ɪn]['æftər] ['jɪrz] , [bɪ'keɪm] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['dɪfrənt] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] ,

His	sons	,	in	after	years	,	became	actively	engaged	in	different	branches	of	industry	,
他的	儿子们	,	在	后	年	,	成为	积极	已订婚的	在	不同的	分支	的	行业	,

他的儿子们后来积极投身于不同的行业领域。

[ænd; ənd][ðə; ði][pleɪnz][æt; ət][wʌn][taɪm][bɪd] [fer] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][moʊst]['prɑːmɪnənt] ['vɪlɪdʒ] [ɪn]

and	the	Plains	at	one	time	bid	fair	to	become	the	most	prominent	village	in
和	这	平原	在	一	时间	出价	公平的	到	变得	这	最多	著名的	村庄	在

[taʊn] .

town	.
镇	.

而普莱恩斯一度很有可能成为镇上最著名的村庄。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][hoʊ'tel] , [ə; eɪ] [stɔːr] , [tuː] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'stɪləri] .

It	contained	a	hotel	,	a	store	,	two	churches	and	a	distillery	.
它	包含	一个	酒店	,	一个	店铺	,	二	教堂	和	一个	酒厂	.

它包含一家酒店、一家商店、两座教堂和一家酿酒厂。

['ændruː] ['pærɪʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv][ˌoʊni'ɑːntə] .

Andrew	Parish	was	also	one	of	the	pioneers	of	Oneonta	.
安德鲁	教区	曾是	还	一	的	这	先驱者	的	奥尼昂塔	.

安德鲁·帕里什也是奥尼昂塔的先驱者之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ɪn] - , [ænd; ənd] [muːvd] [frʌm; frəm] ['sprɪŋfiːld] [hɪr] [ɪn]

He	was	born	in	Massachusetts	in	1786	,	and	moved	from	Springfield	here	in
他	曾是	出生	在	马萨诸塞州	在	-	,	和	已搬	从	斯普林菲尔德	这里	在

- .

1808	.
-	.

他于 1786 年出生于马萨诸塞州，1808 年从斯普林菲尔德搬到这里。

[hiː; hi] ['setld] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːn] ['frɪts] [fɑːrm] ,

He	settled	on	the	south	side	of	the	river	on	the	John	Fritts	farm	,
他	定居	在	这	南	边	的	这	河	在	这	约翰	弗里茨	农场	,

他定居在河的南岸，也就是约翰·弗里茨的农场。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [nɪr] [ðə; ði] " [raʊnd] [tɑːp] .

and	afterwards	on	the	hill	near	the	"	Round	Top	.
和	然后	在	这	爬坡道	靠近	这	"	圆形的	顶部	.

之后在"圆顶山"附近的山上。

" [frʌm; frəm][ðə; ði]['lætər] [pleɪs] [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] [naʊ] [oʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz][sʌn]

"	From	the	latter	place	he	moved	to	the	farm	now	owned	by	his	son
"	从	这	后者	地方	他	已搬	到	这	农场	现在	拥有	经过	他的	儿子

['stiːvən] ,

Stephen	,
史蒂芬	,

"他从后来的地方搬到了他儿子斯蒂芬现在拥有的农场，

[ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

on	the	south	side	of	the	river	.
在	这	南	边	的	这	河	.

在河的南岸。

['mɪstər] . ['pærɪʃ] [riəd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [bɪ'keɪm] [sək'sesf(ə)l]

Mr	.	Parish	reared	a	large	family	of	children	,	all	of	whom	became	successful
先生	.	教区	饲养	一个	大的	家庭	的	孩子们	,	全部	的	谁	成为	成功的

['fɑːrmɝz] ,

farmers	,
农民	,

帕里什先生养育了众多子女，他们全都成为了成功的农民。

[ænd; ənd][men][ʌv; əv] ['bɪznəs] .

and	men	of	business	.
和	男人	的	商业	.

以及商界人士。

['ændru:] ['pærɪʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] .

Andrew	Parish	was	a	justice	of	the	town	for	twenty	years	in	succession	.
安德鲁	教区	曾是	一个	正义	的	这	镇	为了	二十	年	在	演替	.

安德鲁·帕里什连续二十年担任该镇的法官。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] [sku:lz] ['ʌndər][ðə; ði][oʊld] ['sɪstəm] .

He	was	also	a	commissioner	of	schools	under	the	old	system	.
他	曾是	还	一个	专员	的	学校	在下面	这	老的	系统	.

在旧体制下，他也曾担任学校专员。

[ɪn] - [hi:; hi][pʊt][ʌp][ə; eɪ] [brɪk] [kɪln][ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'laɪʃə] ['ʃepərd] [fɑ:rm][æt; ət][ðə; ði][ˌoʊni'ɑ:ntə]

In	1809	he	put	up	a	brick	kiln	on	the	Elisha	Shepherd	farm	at	the	Oneonta
在	-	他	放	向上	一个	砖	窑	在	这	以利沙	牧羊人	农场	在	这	奥尼昂塔

[pleɪnz] ,

Plains	,
平原	,

1809年，他在奥尼昂塔平原的伊莱沙·谢泼德农场上建了一座砖窑。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [keɪm] [ðə; ði][fɜ:rst] [brɪks] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ju:st] [ɪn] [taʊn] .

from	which	came	the	first	bricks	that	were	used	in	town	.
从	哪个	来了	这	第一的	砖块	那	是	用过的	在	镇	.

镇上使用的第一批砖块就来源于此。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['lindzi] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hu:] ['setld] [ɪn][ˌoʊni'ɑ:ntə] .

Dr	.	Joseph	Lindsay	was	the	first	physician	who	settled	in	Oneonta	.
博士	.	约瑟夫	林赛	曾是	这	第一的	医生	WHO	定居	在	奥尼昂塔	.

约瑟夫·林赛医生是第一个在奥尼昂塔定居的医生。

[hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] ['peləm] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['hæmpʃə] , [mæs] . , [ɪn][ðə; ði] [jɪr]

He	came	from	Pelham	,	in	the	old	county	of	Hampshire	,	Mass	.	,	in	the	year
他	来了	从	佩勒姆	,	在	这	老的	县	的	汉普郡	,	大量的	.	,	在	这	年

- .

1807	.
-	.

他于 1807 年从马萨诸塞州汉普郡的佩勒姆来到这里。

['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['lɪbərəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [əd'vænst] [sku:lz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [steɪt]

Having	received	a	liberal	education	in	the	advanced	schools	of	his	native	state
拥有	已收到	一个	自由主义	教育	在	这	先进的	学校	的	他的	本国的	状态

[ænd; ənd][æt; ət] ['wɪljəmz] ['kɑ:lɪdʒ] ,

and	at	Williams	College	,
和	在	威廉姆斯	大学	,

他曾在家乡州的高等学府和威廉姆斯学院接受过博雅教育，

[ɪn]['æftər] ['jɪrz] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['ti:tʃər] [tu:; tə] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	after	years	he	became	a	teacher	to	many	of	the	younger	people	of	the
在	后	年	他	成为	一个	老师	到	许多	的	这	年轻	人们	的	这

['kʌntri] [hu:] [wɜ:r; wər] [æm'bɪʃəs] [ʌv; əv] [ɪk'stendɪŋ] [ðer; ðər] ['stʌdiz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ˌru:dɪ'mentri]

country	who	were	ambitious	of	extending	their	studies	beyond	the	rudimentary
国家	WHO	是	雄心勃勃	的	扩展	他们的	研究	超过	这	基本的

['bræntʃɪz] [tɔ:t] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [sku:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

branches	taught	at	that	time	in	the	schools	of	the	neighborhood	.
分支	教授	在	那	时间	在	这	学校	的	这	邻里	.

多年以后，他成为了该国许多年轻人的老师，这些年轻人渴望将他们的学习拓展到当时附近学校所教授的初级学科之外。

[ɪn] - , ['fredrɪk] [bɔrnt] [mu:vd] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm] [naʊ] [oʊnd] [ænd; ənd]['ɑ:kjupaɪd][baɪ][hɪz; ɪz][sʌn] ,

In	1815	,	Frederick	Bornt	moved	on	the	farm	now	owned	and	occupied	by	his	son	,
在	-	,	弗雷德里克	博恩特	已搬	在	这	农场	现在	拥有	和	占领	经过	他的	儿子	,

1815年，弗雷德里克·博恩特搬到了他儿子现在拥有和居住的农场。

[ɑːn][ðə; ði][ˌoʊniˈɑːntə] [kriːk] .

on	the	Oneonta	Creek	.
在	这	奥尼昂塔	溪	.

在奥尼昂塔溪上。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - [ænd; ənd][hæd; həd] [sɜːrvd] [æt; ət][ðə; ði]

He	had	been	a	soldier	in	the	war	of	1812	and	had	served	at	the
他	有	到过	一个	士兵	在	这	战争	的	-	和	有	服务	在	这

['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['plætsbɜːrg] .

battle	of	Plattsburg	.
战斗	的	普拉茨堡	.

他曾是 1812 年战争中的一名士兵，并在普拉茨堡战役中服役。

[hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˌrɛnsəˈlɪr] ['kaʊnti] , [en] . [waɪ] .

He	came	from	Rensselaer	county	,	N	.	Y	.
他	来了	从	伦斯勒	县	,	N	.	是	.

他来自纽约州伦斯勒县。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [deɪt] [læst] [neɪmd] , ['dʒeɪkəb][væn] [wɔrt] , [ə; eɪ] ['dʌtʃmən] ,

Before	the	date	last	named	,	Jacob	Van	Woert	,	a	Dutchman	,
前	这	日期	最后的	命名	,	雅各布	范	沃特	,	一个	荷兰人	,

在最后提到的日期之前，荷兰人雅各布·范·沃特

[ænd; ənd]['fɑːðər][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['piːtər][ænd; ənd][dʒɑːn][væn] [wɔrt] ,

and	father	of	the	late	Peter	and	John	Van	Woert	,
和	父亲	的	这	晚的	彼得	和	约翰	范	沃特	,

已故的彼得·范·沃特和约翰·范·沃特的父亲

[keɪm] [frʌm; frəm] ['ɔːlbəni] [ænd; ənd] ['setld] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] ['leɪtli] [oʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz][sʌn]['piːtər] ,

came	from	Albany	and	settled	on	the	farm	lately	owned	by	his	son	Peter	,
来了	从	奥尔巴尼	和	定居	在	这	农场	最近	拥有	经过	他的	儿子	彼得	,

他来自奥尔巴尼，定居在他儿子彼得最近拥有的农场里。

[nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊˈtiːgoʊ] [kriːk] .

near	the	mouth	of	the	Otego	Creek	.
靠近	这	嘴	的	这	奥特戈	溪	.

奥特戈溪河口附近。

[ˌeɪ es ˈeɪ] ['ɛmənz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['setld] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [nɪr]

Asa	Emmons	about	the	same	time	settled	on	the	south	side	of	the	river	,	near
阿萨	埃蒙斯	关于	这	相同的	时间	定居	在	这	南	边	的	这	河	,	靠近

[ðə; ði] ['ʃɑːrlət] .

the	Charlotte	.
这	夏洛特	.

大约在同一时期，阿萨·埃蒙斯在河的南岸，靠近夏洛特河定居下来。

[hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][vərˈmɑːnt] , [ænd; ənd] ['setld] [wer] ['diːkən] [sleid] [naʊ] [laɪvz; lɪvz] .

He	came	from	Vermont	,	and	settled	where	Deacon	Slade	now	lives	.
他	来了	从	佛蒙特	,	和	定居	在哪里	执事	斯莱德	现在	生活	.

他来自佛蒙特州，定居在迪肯·斯莱德现在居住的地方。

['dʒeɪkəb] [wʊlf] , [ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv] ['kɑːnræt] [wʊlf] ,

Jacob	Wolf	,	the	father	of	Conradt	Wolf	,
雅各布	狼	,	这	父亲	的	康拉德	狼	,

雅各布·沃尔夫，康拉德·沃尔夫的父亲

[hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['setld] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [æt; ət][əˈbaʊt][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv]

had	also	settled	in	the	southern	part	of	the	town	at	about	the	close	of
有	还	定居	在	这	南部	部分	的	这	镇	在	关于	这	关闭	的

[ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃəneri] [wɔːr] .

the	Revolutionary	war	.
这	革命者	战争	.

在独立战争末期，他们也曾在该镇南部定居。

['mɪstər] . [wʊlf] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪndiən] ['kæptɪv] [tu:; tə] ['kænədə] ,

Mr	**.**	**Wolf**	**had**	**been**	**taken**	**as**	**an**	**Indian**	**captive**	**to**	**Canada**	**,**
先生	.	狼	有	到过	已采取	作为	一个	印度	俘虏	到	加拿大	,

沃尔夫先生曾作为印第安俘虏被带到加拿大。

[wer] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [di'teind] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] .

where	**he**	**had**	**been**	**detained**	**for**	**several**	**years**	**.**
在哪里	他	有	到过	被拘留	为了	一些	年	.

他曾被关押在那里数年。

[hɪz; ɪz] [hoʊm] , [wen] ['kæptʃərd] , [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊhɔ:k] .

His	**home**	**,**	**when**	**captured**	**,**	**was**	**in**	**the**	**valley**	**of**	**the**	**Mohawk**	**.**
他的	家	,	什么时候	捕获	,	曾是	在	这	谷	的	这	莫霍克	.

他被俘时，家在莫霍克河谷。

[waɪl] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔ:t] [ɪn] [ə; eɪ] [tɔ:l] ['hemlɑ:k] , [baɪ] [naɪt] ,

While	**extinguishing**	**a**	**fire**	**which**	**had**	**caught**	**in**	**a**	**tall**	**hemlock**	**,**	**by**	**night**	**,**
尽管	熄灭	一个	火	哪个	有	捕捉	在	一个	高的	铁杉	,	经过	夜晚	,

夜里，在扑灭一棵高大的铁杉树上燃起的火时，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['indiəns] , [baɪ] [hu:m] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['i:zəli]

he	**was**	**surprised**	**by**	**a**	**company**	**of**	**Indians**	**,**	**by**	**whom**	**he**	**was**	**easily**
他	曾是	惊讶	经过	一个	公司	的	印度人	,	经过	谁	他	曾是	容易地

[ˌəʊvə'paʊəd] .

overpowered	**.**
实力悬殊	.

他被一群印第安人袭击，很快就被他们制服了。

[hi:; hi] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kæptərz] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['saʊθwərd]

He	**at**	**length**	**escaped**	**from**	**his**	**captors**	**,**	**and**	**making**	**his**	**way**	**southward**
他	在	长度	逃脱	从	他的	俘虏者	,	和	制作	他的	方式	向南

,

,
,

他最终逃脱了囚禁，一路向南逃亡。

['æftər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['perələs] ['dʒɜ:rni] , [hi:; hi] [met] [wɪð; wɪθ] [frendz] [ɑ:n] [ðə; ði] [taɪ'oʊgə] ['rɪvər] .

after	**a**	**long**	**and**	**perilous**	**journey**	**,**	**he**	**met**	**with**	**friends**	**on**	**the**	**Tioga**	**river**	**.**
后	一个	长的	和	危险的	旅行	,	他	遇见	和	朋友们	在	这	蒂奥加	河	.

经过漫长而危险的旅程，他在蒂奥加河畔与朋友们会合。

[hi:; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑ:n] [ðə; ði] ['moʊhɔ:k] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə] [ðə; ði]

He	**rejoined**	**his**	**wife**	**on**	**the**	**Mohawk**	**,**	**and**	**afterwards**	**removed**	**to**	**the**
他	重新加入	他的	妻子	在	这	莫霍克	,	和	然后	已移除	到	这

[ˌsu:skwɛ'hænə] ,

Susquehanna	**,**
萨斯奎哈纳河	,

他回到莫霍克河畔与妻子团聚，之后又搬到了萨斯奎哈纳河畔。

[ɑ:n] [ðə; ði] [fɑ:rm] [naʊ] [oʊnd] [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [swɔ:t] , [ˌsaʊθ'west] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

on	**the**	**farm**	**now**	**owned**	**by**	**George**	**Swart**	**,**	**southwest**	**of**	**the**	**village**	**.**
在	这	农场	现在	拥有	经过	乔治	斯瓦特	,	西南	的	这	村庄	.

在乔治·斯沃特现在拥有的农场上，位于村庄西南方向。

[i'laihju:] ['^ifəd,'dʒifəd] , [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [sʌnz] , [keɪm] [frʌm; frəm] ['ɔ:lbəni] ['kaʊnti] [ɪn] - , [ænd; ənd] [fɜ:rst]

Elihu	**Gifford**	**,**	**with**	**four**	**sons**	**,**	**came**	**from**	**Albany**	**county**	**in**	**1803**	**,**	**and**	**first**
以利户	吉福德	,	和	四	儿子们	,	来了	从	奥尔巴尼	县	在	-	,	和	第一的

['setld] [æt; ət] [west] [ˌoʊni'ɑ:ntə] ,

settled	**at**	**West**	**Oneonta**	**,**
定居	在	西方	奥尼昂塔	,

1803年，伊莱休·吉福德带着四个儿子从奥尔巴尼县来到这里，最初定居在西奥尼昂塔。

[ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] [naʊ] [oʊnd] [baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['teibə] .

on	the	farm	now	owned	by	Joseph	Taber	.
在	这	农场	现在	拥有	经过	约瑟夫	塔伯	.

位于约瑟夫·塔伯现在拥有的农场上。

[ɪn] - , ['mɪstər] . ['^ifəd,'dʒifəd] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] [naʊ] [oʊnd] [baɪ] ['henri] ['^ifəd,'dʒifəd][ɑːn]

In	1806	,	Mr	.	Gifford	moved	to	the	farm	now	owned	by	Henry	Gifford	on
在	-	,	先生	.	吉福德	已搬	到	这	农场	现在	拥有	经过	亨利	吉福德	在

[ˌoʊni'ɑːntə] [kriːk] .

Oneonta	Creek	.
奥尼昂塔	溪	.

1806 年，吉福德先生搬到了位于奥尼昂塔溪畔、现为亨利·吉福德所有的农场。

[ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][dʒəu'saiə] [piːt] [ænd; ənd] ['iːfreiim] ['fɛrɪŋtən] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm]

About	the	same	time	Josiah	Peet	and	Ephraim	Farrington	moved	into	the	same
关于	这	相同的	时间	约西亚	皮特	和	以法莲	法灵顿	已搬	进入	这	相同的

['neɪbərhʊd] .

neighborhood	.
邻里	.

大约在同一时间，乔赛亚·皮特和以法莲·法灵顿搬到了同一个社区。

['leɪtər] , [kɑːl] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Later	,	Col	.	Wm	.
之后	,	上校	.	威廉	.

后来，威廉上校

['rɪtʃərdsən] ['setld] ['fɜːrðər] [ʌp][ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [sɔː] - [mɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][grɪst] -

Richardson	settled	further	up	the	creek	and	built	a	saw	-	mill	and	a	grist	-
理查森	定居	更远	向上	这	溪	和	建造	一个	锯	-	磨	和	一个	磨粉	-

[mɪl] .

mill	.
磨	.

理查森在小溪上游定居下来，并建造了一座锯木厂和一座磨坊。

" ['rɪtʃɚdsənz] [mɪlz] " [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ,

"	Richardson's	Mills	"	became	a	well	-	known	place	in	a	few	years	,
"	理查森的	米尔斯	"	成为	一个	出色地	-	已知	地方	在	一个	很少	年	,

几年之内，“理查森磨坊”就成了远近闻名的地方。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] ['hæmlət] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːrm] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] .

and	a	thriving	hamlet	soon	began	to	form	around	them	.
和	一个	熙	村庄	很快	开始	到	形式	大约	他们	.

不久，一个繁荣的小村庄便在他们周围形成。

[kɑːl] . ['rɪtʃərdsən] [wʌz; wəz][æn; ən] ['entərpraɪzɪŋ] [mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['prɑːmɪnənt]

Col	.	Richardson	was	an	enterprising	man	of	business	and	took	a	prominent
上校	.	理查森	曾是	一个	进取	男人	的	商业	和	采取	一个	著名的

[pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

part	in	the	affairs	of	the	town	.
部分	在	这	事务	的	这	镇	.

理查森上校是一位精明能干的商人，在镇上的事务中扮演着重要角色。

[hiː; hi] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - - - .

He	served	in	the	war	of	1812	-	15	.
他	服务	在	这	战争	的	-	-	-	.

他曾参加1812-1815年的战争。

[wen] [i'laihju:]['^ifəd,'dʒifəd] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði][ˌoʊni'ɑ:ntə] [kri:k] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli] [fɔ:r] "
When Elihu Gifford moved to the Oneonta Creek there were only four "
什么时候 以利户 吉福德 已搬 到 这 奥尼昂塔 溪 那里 是 仅有的 四 "
['klɪrɪŋz] " [ɪn] [ðæt] ['væli] .
clearings " in that valley .
空地 " 在 那 谷 .

当伊莱休·吉福德搬到奥尼昂塔溪时，那个山谷里只有四处"空地"。

[ə; eɪ]['mɪstər] . ['ɑ:rmɪtɪdʒ] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm]['ɪnˌroʊdz][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,
A Mr . Armitage had made some inroads upon the wilderness ,
一个 先生 . 阿米蒂奇 有 制成 一些 入口 之上 这 荒野 ,

阿米蒂奇先生已经对荒野进行了一些探索，

[ɑ:n] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [lə'si:] [fɑ:rm] ;
on what is now known as the Losee farm ;
在 什么 是 现在 已知 作为 这 洛西 农场 ;

在现在被称为洛西农场的地方；

['æzəl]['mɑ:rvɪn][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][dʒeɪmz] ['ʃeldən] [fɑ:rm] ,
Asel Marvin had made a clearing on the James Sheldon farm ,
阿塞尔 马文 有 制成 一个 清理 在 这 詹姆斯 谢尔顿 农场 ,

阿塞尔·马文在詹姆斯·谢尔顿的农场上开垦了一片空地，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] [ɑ:n]['mɪsɪz] . ['rɪtʃɝdsənz] [fɑ:rm] , [ænd; ənd] [wer] ['pi:tər]['jeɪgər]
and there were others on Mrs . Richardson's farm , and where Peter Yager
和 那里 是 其他的 在 太太 . 理查森的 农场 , 和 在哪里 彼得 亚格
[laɪvz; lɪvz] .
lives .
生活 .

理查森太太的农场里还有其他人，彼得·亚格也住在那里。

[ðə; ði] ['setləz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][ˌoʊni'ɑ:ntə] [kri:k] , ['æftər]['mɪstər] . ['mɑ:rvɪn] , [mu:vd] [ɪn] ['sloʊli] .
The settlers along the Oneonta Creek , after Mr . Marvin , moved in slowly .
这 定居者 沿着 这 奥尼昂塔 溪 , 后 先生 . 马文 , 已搬 在 缓慢地 .

马文先生之后，奥尼昂塔溪沿岸的定居者们慢慢地搬了过来。

[ə'baʊt] - , ['deɪvɪd]['jeɪgər] [keɪm] [frʌm; frəm] ['gri:nbʊʃ] , [en] . [waɪ] . ,
About 1804 , David Yager came from Greenbush , N . Y . . ,
关于 - , 大卫 亚格 来了 从 绿丛 , N . 是 . ,

大约在1804年，大卫·亚格从纽约州格林布什来到这里。

[ænd; ənd] ['pə:tʃəst] [ðə; ði][fɑ:rm] [naʊ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['pi:tər]['jeɪgər][fɑ:rm] .
and purchased the farm now known as the Peter Yager farm .
和 购买 这 农场 现在 已知 作为 这 彼得 亚格 农场 .

并买下了现在被称为彼得·亚格农场的这片农场。

['sɑ:ləmən]['jeɪgər] , [ðə; ði]['fɑ:ðər][ʌv; əv]['deɪvɪd] , [keɪm] ['æftərwərdz] , ['pɜ:rtʃəsɪŋ] [hɪz; ɪz]['sʌnz][fɑ:rm] . [
Solomon Yager , the father of David , came afterwards , purchasing his son's farm . [
所罗门 亚格 , 这 父亲 的 大卫 , 来了 然后 , 购买 他的 儿子的 农场 . [
[ə; eɪ]]
A]
一个]

大卫的父亲所罗门·耶格尔后来买下了他儿子的农场。[A]

[['fʊtnoʊt] [ə; eɪ] : [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ɪn][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv]['ri:əl]
[Footnote A : For the purpose of showing the increase in the value of real
[脚注 一个 : 为了 这 目的 的 显示 这 增加 在 这 价值 的 真实的
[ɪ'steɪt] ,
estate ,
财产 ,

[脚注A：为了显示房地产价值的增长，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['deɪvɪd]['jeɪgər][soʊld][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

it	may	be	mentioned	that	at	the	time	David	Yager	sold	to	his	father	,
它	可能	是	提及	那	在	这	时间	大卫	亚格	卖	到	他的	父亲	,

值得一提的是，当时大卫·亚格将公司卖给了他的父亲。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ə; eɪ][fɑːrm]['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] ['meɪp(ə)l] [striːt] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːrm][ʌv; əv][dʒeɪ] .

he	was	offered	a	farm	lying	between	Maple	street	and	the	farm	of	J	.
他	曾是	提供	一个	农场	说谎	之间	枫	街道	和	这	农场	的	J	.

[ɑːr] . [el] . ['wɔːlɪŋ] ,

R	.	L	.	Walling	,
拉	.	L	.	沃林	,

有人给他提供了一块位于枫树街和JRL Walling农场之间的农场。

[kən'teɪnɪŋ] - ['eikəs] , [fɔːr; fər] $400 .]

containing	150	acres	,	for	$400	.	]
包含	-	英亩	,	为了	$400	.	]

包含150英亩土地，售价400美元。

[dʒeɪmz][mək'dɑːnld] ['setld] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [deɪt] .

James	McDonald	settled	at	the	lower	end	of	the	village	at	an	early	date	.
詹姆斯	麦当劳	定居	在	这	降低	结尾	的	这	村庄	在	一个	早期的	日期	.

詹姆斯·麦克唐纳很早就定居在了村子的低洼处。

['mɪstər] . [mək'dɑːnld][wʌz; wəz][ʌv; əv] [skɑːtʃ] [dɪ'sent] , [ænd; ənd][æn; ən] ['æktɪv] ['bɪznəs] [mæn] .

Mr	.	McDonald	was	of	Scotch	descent	,	and	an	active	business	man	.
先生	.	麦当劳	曾是	的	苏格兰威士忌	下降	,	和	一个	积极的	商业	男人	.

麦克唐纳先生是苏格兰后裔，也是一位活跃的商人。

[ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [bɪlt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['entərpraɪz] [ænd; ənd]

The	lower	part	of	the	village	was	largely	built	through	his	enterprise	and
这	降低	部分	的	这	村庄	曾是	很大程度上	建造	通过	他的	企业	和

[æt; ət][wʌn][taɪm][bɪd] [fer] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

at	one	time	bid	fair	to	become	the	business	centre	of	the	village	.
在	一	时间	出价	公平的	到	变得	这	商业	中心	的	这	村庄	.

村庄的下半部分主要是在他的企业推动下建造的，并且一度很有可能成为村庄的商业中心。

[hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [mɪl] [ænd; ənd][hoʊ'tel] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['lændhoʊldər] .

He	built	a	mill	and	hotel	,	and	also	became	an	extensive	landholder	.
他	建造	一个	磨	和	酒店	,	和	还	成为	一个	广泛的	土地所有者	.

他建造了一座磨坊和一家旅馆，并成为了大片土地的拥有者。

[dʒeɪmz][mək'dɑːnld] [kept] [ðə; ði][fɜːrst][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ɪ'stæblɪʃt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði]

James	McDonald	kept	the	first	post	-	office	established	within	the	limits	of	the
詹姆斯	麦当劳	保留	这	第一的	邮政	-	办公室	已确立的	之内	这	限制	的	这

[taʊn] .

town	.
镇	.

詹姆斯·麦克唐纳保留了镇内设立的第一个邮局。

[ðə; ði][fɜːrst] ['setləz] [wɜːr; wər]['moʊstli]['dʒɜːrmən] [pə'lætənaɪt] [frʌm; frəm] [ˌskoʊ'hɛəri] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	first	settlers	were	mostly	German	Palatinates	from	Schoharie	and	the
这	第一的	定居者	是	大多	德语	腭化	从	斯科哈里	和	这

['moʊhɔːk] .

Mohawk	.
莫霍克	.

第一批定居者大多是来自斯科哈里的德意志普法尔茨人和莫霍克人。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən][wʌz; wəz][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] ['kɑːmən] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

The	German	was	the	language	of	common	conversation	,
这	德语	曾是	这	语言	的	常见的	对话	,

德语是日常对话的语言。

[ænd; ənd][soʊ] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lindzi] [ænd; ənd][ˌeɪ es 'eɪ] ['ɛmənz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	so	continued	until	Dr	.	Lindsay	and	Asa	Emmons	came	into	the
和	所以	持续	直到	博士	.	林赛	和	阿萨	埃蒙斯	来了	进入	这

['set(ə)lmənt] .

settlement	.
沉降	.

事情就这样一直持续到林赛医生和阿萨·埃蒙斯加入和解为止。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['ɛmənz] [ænd; ənd] ['lindzi] ['fæməliz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [ðæt] [meɪd]

At	this	time	the	Emmons	and	Lindsay	families	were	the	only	ones	that	made
在	这	时间	这	埃蒙斯	和	林赛	家庭	是	这	仅有的	一个	那	制成

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ðer; ðər][ɪk'sklu:sɪv] ['læŋgwɪdʒ] .

the	English	their	exclusive	language	.
这	英语	他们的	独家的	语言	.

当时，只有埃蒙斯家族和林赛家族以英语为唯一语言。

[ðiːz] ['dʒɜːrmən] ['setləz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] ['piːp(ə)l] ,

These	German	settlers	were	a	patient	and	persevering	people	,
这些	德语	定居者	是	一个	病人	和	坚持不懈	人们	,

这些德国移民是一群耐心而坚韧的人。

[ænd; ənd] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['felɪŋ] [ðə; ði]['fɔːrɪst][ænd; ənd] ['rɪrɪŋ] ['hoʊmz]

and	betook	themselves	to	the	task	of	felling	the	forest	and	rearing	homes
和	贝托克	他们自己	到	这	任务	的	感觉	这	森林	和	饲养	房屋

[fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər][pɑː'sterəti] ,

for	themselves	and	their	posterity	,
为了	他们自己	和	他们的	后人	,

他们着手砍伐森林，为自己和子孙后代建造家园。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['preɪzwɜːrði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

with	a	noble	and	praiseworthy	resolution	.
和	一个	高贵	和	值得称赞	解决	.

怀着高尚而值得称赞的决心。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['stɜːrdi] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] , [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ['sloʊli] [bʌt; bət]['grædʒuəli]

Beneath	the	sturdy	strokes	of	the	axe	,	the	wilderness	slowly	but	gradually
下面	这	结实的	笔画	的	这	斧头	,	这	荒野	缓慢地	但	逐步地

['dɪsə'pɪrd] [ə'raʊnd][ðer; ðər] [ruːd] ['hoʊmz] ,

disappeared	around	their	rude	homes	,
消失	大约	他们的	粗鲁的	房屋	,

在斧头的有力劈砍下，他们简陋房屋周围的荒野慢慢地、逐渐地消失了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gluːmi] ['fɔːrɪst] ,

and	in	the	place	of	the	gloomy	forest	,
和	在	这	地方	的	这	阴沉	森林	,

而阴森的森林则被……所取代。

[fiːldz] [ʌv; əv] ['weɪvɪŋ] [greɪn] [ə'pɪrd] [ɑːn] ['evri] [saɪd][tuː; tə] [tʃɪr] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði]

fields	of	waving	grain	appeared	on	every	side	to	cheer	and	encourage	the
字段	的	挥手	粮食	出现	在	每一个	边	到	欢呼	和	鼓励	这

[ɪn'dʌstriəs] ['wʊdzmən] .

industrious	woodsman	.
勤劳	樵夫	.

四周都是随风摇曳的麦田，给勤劳的伐木工人带来了欢呼和鼓励。

[ðə; ði] ['fɔrists] [ə'baʊnd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['rævənəs] ['ænɪmlz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [berz] , ['pænθərz]

The	forests	abounded	in	the	most	ravenous	animals	,	such	as	bears	,	panthers
这	森林	大量	在	这	最多	贪婪的	动物	,	这样的	作为	熊	,	黑豹

[ænd; ənd] [wʊlvz] ,

and	wolves	,
和	狼	,

森林里栖息着许多凶猛的动物，例如熊、豹和狼。

[waɪl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [kriːk] ['bɔtəms] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][æt; ət]['pleɪsɪz]['ɔːlmoʊst]
while **along** **the** **river** **and** **creek** **bottoms** **the** **ground** **was** **at** **places** **almost**
尽管 沿着 这 河 和 溪 底部 这 地面 曾是 在 地方 几乎
['lɪtərəli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪzənəs] ['reptaɪlz] .
literally **covered** **with** **poisonous** **reptiles** **.**
字面上地 涵盖 和 有毒 爬行动物 .

而在河流和溪流的河谷地带，有些地方的地面几乎完全被有毒的爬行动物覆盖。

[ðə; ði] ['klaɪmət] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌntri] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] ,
The **climate** **was** **severe** **,** **and** **the** **country** **remote** **from** **the** **frontier** **,**
这 气候 曾是 严重 , 和 这 国家 偏僻的 从 这 边境 ,

气候严寒，而且该国远离边境。

[jet] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['ɑːbstək(ə)lz][ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [ðæt] [bɪ'set] [ðem; ðəm] ,
yet **notwithstanding** **the** **obstacles** **and** **discouragements** **that** **beset** **them** **,**
然而 虽然 这 障碍 和 沮丧 那 围困 他们 ,

然而，尽管他们面临重重障碍和挫折，

[ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] ['setləz] [tuː; tə][rɪ'læks][ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] [rɪr]
these **were** **not** **sufficient** **to** **cause** **the** **settlers** **to** **relax** **their** **efforts** **to** **rear**
这些 是 不是 充足的 到 原因 这 定居者 到 放松 他们的 努力 到 后部
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['hoʊmz][fɔːr; fər][ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] .
comfortable **homes** **for** **their** **descendants** **.**
舒服的 房屋 为了 他们的 后代 .

这些并不足以让定居者放松他们为后代建造舒适家园的努力。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stɔːri] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][frʌm; frəm] ['priːsts] [kə'lekʃ(ə)n] ,
The **following** **story** **I** **have** **taken** **from** **Priest's** **Collection** **,**
这 下列的 故事 我 有 已采取 从 牧师的 收藏 ,

以下故事摘自普里斯特的收藏集，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'splɔɪt][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [nɪr]
for **the** **reason** **that** **the** **scene** **of** **the** **exploit** **is** **said** **to** **have** **been** **near**
为了 这 原因 那 这 场景 的 这 开发 是 说 到 有 到过 靠近
['aʊər; ɑːr] [taʊn] ['baʊndriz] :
our **town** **boundaries** **:**
我们的 镇 边界 :

因为据说案发现场就在我们城镇边界附近：

" [ben] ['hwiːtn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['setləz] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]
" **Ben** **Wheaton** **was** **one** **of** **the** **first** **settlers** **on** **the** **waters** **of** **the**
" 本 惠顿 曾是 一 的 这 第一的 定居者 在 这 水 的 这
[ˌsuːskwɛ'hænə] ,
Susquehanna **,**
萨斯奎哈纳河 ,

“本·惠顿是最早一批在萨斯奎哈纳河水域定居的人之一，

[ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði][wɔːr] , [ə; eɪ] [rʌf] , [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] ['prɪmətɪv] [mæn] .
immediately **after** **the** **war** **,** **a** **rough** **,** **uncultivated** **and** **primitive** **man** **.**
立即地 后 这 战争 , 一个 粗糙的 , 未开垦的 和 原始 男人 .

战后，他是一个粗鲁、未开化、原始的人。

[æz; əz] ['meni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [stæmp][ænd; ənd] ['kærəktər] , [hiː; hi] [səb'sɪstid] ['tʃiːfli] [baɪ]
As **many** **others** **of** **the** **same** **stamp** **and** **character** **,** **he** **subsisted** **chiefly** **by**
作为 许多 其他的 的 这 相同的 邮票 和 特点 , 他 生存 主要 经过
['hʌntɪŋ] ,
hunting **,**
打猎 ,

和许多其他与他性格相似的人一样，他主要以狩猎为生。

['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði][lænd][bʌt; bət] ['sperɪŋli] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [reɪzd] [ə; eɪ] ['nu:mərəs] ['fæməli]

cultivating	the	land	but	sparingly	,	and	in	this	way	raised	a	numerous	family
耕作	这	土地	但	少量地	,	和	在	这	方式	提高	一个	很多的	家庭

[ə'mɪd][ðə; ði] [wʊdz] ,

amid	the	woods	,
之中	这	树林	,

他们耕种土地，但耕作量不大，就这样在森林中养育了一个大家庭。

[ɪn][ə; eɪ][hæf] [stɑ:rvd] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kəm'pærətɪv] ['neɪkɪdnəs] .

in	a	half	starved	condition	,	and	comparative	nakedness	.
在	一个	一半	饥饿	状况	,	和	比较	裸体	.

处于半饥饿状态，并且几乎赤身裸体。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˌsu:skwɛ'hænə] ['kʌntri] ['ræpɪdli] [ɪn'kri:st] [ɪn][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['hʌntɪŋ]

But	as	the	Susquehanna	country	rapidly	increased	in	population	,	the	hunting
但	作为	这	萨斯奎哈纳河	国家	快速	增加	在	人口	,	这	打猎

[graʊndz] [ʌv; əv] ['hwi:tn] [wɜ:r; wər] [en'krəʊtʃt] [ə'pɑ:n] ;

grounds	of	Wheaton	were	encroached	upon	;
理由	的	惠顿	是	侵占	之上	;

但随着萨斯奎哈纳地区人口的迅速增长，惠顿的猎场受到了侵占；

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [smu:ð] - [bɔ:r] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪr] [ænd; ənd] [berz] [wʌz; wəz]

so	that	a	chance	with	his	smooth	-	bore	,	among	the	deer	and	bears	was
所以	那	一个	机会	和	他的	光滑的	-	钻孔	,	之中	这	鹿	和	熊	曾是

['greɪtli] ['lesnd] .

greatly	lessened	.
非常	减少	.

因此，他用滑膛枪猎杀鹿和熊的机会大大减少了。

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ['hwi:tn] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsu:skwɛ'hænə] ['kʌntri] , [ɪn][ɑ:t'seɪgoʊ] ['kaʊnti]

On	this	account	Wheaton	removed	from	the	Susquehanna	country	,	in	Otsego	county
在	这	帐户	惠顿	已移除	从	这	萨斯奎哈纳河	国家	,	在	奥特塞戈	县

,

,

,

因此，惠顿离开了萨斯奎哈纳地区，搬到了奥齐戈县。

[tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:r] [ʌn'setld] [waɪldz][ʌv; əv][ðə; ði] ['deləwɛə] ,

to	the	more	unsettled	wilds	of	the	Delaware	,
到	这	更多的	不安的	荒野	的	这	特拉华州	,

前往特拉华州人迹罕至的荒野地区，

[nɪr] [ə; eɪ] [pleɪs] [jet] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [weɪts] ['set(ə)lmənt] , [[ə; eɪ]] [wer] [geɪm]

near	a	place	yet	known	by	the	appellation	of	Wait's	Settlement	,	[	A	]	where	game
靠近	一个	地方	然而	已知	经过	这	称谓	的	等待	沉降	,	[	一个	]	在哪里	游戏

[wʌz; wəz] [mɔ:r] ['plenti] .

was	more	plenty	.
曾是	更多的	很多	.

在当时还被称为韦特定居点的地方附近，[A]那里猎物比较多。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [wer] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [θru:] [tu:; tə][ðə; ði]

The	distance	from	where	he	made	his	home	in	the	woods	,	through	to	the
这	距离	从	在哪里	他	制成	他的	家	在	这	树林	,	通过	到	这

[ˌsu:skwɛ'hænə] ,

Susquehanna	,
萨斯奎哈纳河	,

从他在树林里安家的地方到萨斯奎哈纳河的距离，

[wʌz; wəz][ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] [maɪlz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn] [kən'tɪnju:d] ['wɪldərnəs] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

was	about	fifteen	miles	,	and	was	one	continued	wilderness	at	that	time	.
曾是	关于	十五	英里	,	和	曾是	一	持续	荒野	在	那	时间	.

大约十五英里，当时还是一片连绵不断的荒野。

[θruː] [ðiːz] [wʊdz] [ðɪs] ['ɔːlmoʊst][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] ['hʌntər] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [kəm'peld] [tuː; tə] [pæs]

Through	these	woods	this	almost	aboriginal	hunter	was	often	compelled	to	pass
通过	这些	树林	这	几乎	土著	猎人	曾是	经常	被迫	到	经过

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːskwɛ'hænə] ,

to	the	Susquehanna	,
到	这	萨斯奎哈纳河	,

穿过这片树林，这位近乎原始的猎人常常不得不前往萨斯奎哈纳河。

[fɔːr; fər] ['veriəs] ['nesəseriz] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] [noʊ] [smɔːl] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['wɪski] ,

for	various	necessaries	,	and	among	the	rest	no	small	quantity	of	whiskey	,
为了	各种各样的	必需品	,	和	之中	这	休息	不	小的	数量	的	威士忌酒	,

用于各种必需品，其中还包括相当数量的威士忌。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['veri] [ɪn'tempərət] ['hæbɪts] .

as	he	was	of	very	intemperate	habits	.
作为	他	曾是	的	非常	不节制的	习惯	.

因为他生活习惯非常放荡不羁。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['vɪzɪts] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['sʌmər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [smuːð] - [bɔːr] ['ɔːlweɪz]

On	one	of	these	visits	,	in	the	midst	of	summer	,	with	his	smooth	-	bore	always
在	一	的	这些	访问	,	在	这	中间	的	夏天	,	和	他的	光滑的	-	钻孔	总是

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

on	his	shoulder	,
在	他的	肩膀	,

在一次盛夏的访问中，他肩上总是扛着一支滑膛枪，

[naɪf] , ['hætʃɪt] , & [siː] . , [ɪn][ðer; ðər]['prɑːpər] [pleɪs] , [hiː; hi][hæd; həd] ['nɪrli] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði]

knife	,	hatchet	,	&	c	.	,	in	their	proper	place	,	he	had	nearly	penetrated	the
刀	,	斧头	,	&	c	.	,	在	他们的	恰当的	地方	,	他	有	几乎	渗透	这

['dɪstəns] , [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['wɪri] ,

distance	,	when	he	became	weary	,
距离	,	什么时候	他	成为	厌倦	,

他把刀、斧子等工具都放回原位，几乎就要到达目的地时，他感到疲倦了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪdʒ] (['sʌmtaɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn])

and	having	come	to	the	summit	of	a	ridge	(	sometime	in	the	afternoon	)
和	拥有	来	到	这	首脑	的	一个	岭	(	有时	在	这	下午	)

[wɪtʃ] [ˌəuvə'luks] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːskwɛ'hænə] ,

which	overlooks	the	vale	of	the	Susquehanna	,
哪个	俯瞰	这	谷	的	这	萨斯奎哈纳河	,

（下午某个时候）我们登上了俯瞰萨斯奎哈纳河谷的一处山脊顶峰，

[hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːt] ,

he	selected	a	convenient	place	in	the	shade	,	as	it	was	hot	,
他	已选	一个	方便的	地方	在	这	阴影	,	作为	它	曾是	热的	,

因为天气炎热，他选了一个阴凉处方便的地方。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [pɔːd] [hɪz; ɪz] ['sʌltri] ['ɪnfluəns] [θruː]

for	the	rays	of	the	sun	from	the	west	poured	his	sultry	influence	through
为了	这	射线	的	这	太阳	从	这	西方	倾倒	他的	闷热	影响	通过

[ɔːl][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

all	the	forest	,
全部	这	森林	,

西方的阳光将闷热的气息洒遍了整片森林。

[wer] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] ,

where	he	lay	down	to	rest	a	while	among	the	leaves	,
在哪里	他	躺	向下	到	休息	一个	尽管	之中	这	树叶	,

他躺在树叶间休息了一会儿。

['æftər] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ] [drɪŋk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][paɪnt]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [griːn] [glæs] ,

after	**having**	**taken**	**a**	**drink**	**from**	**his**	**pint**	**bottle**	**of**	**green**	**glass**	**,**
后	拥有	已采取	一个	喝	从	他的	品脱	瓶子	的	绿色的	玻璃	,

他从那瓶绿色玻璃瓶装的啤酒里喝了一口之后，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv][koʊld] [dʒɑːni] [keɪk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

and	**a**	**mouthful**	**of**	**cold**	**Johnney**	**cake**	**from**	**his**	**pocket**	**.**
和	一个	一口气	的	寒冷的	约翰尼	蛋糕	从	他的	口袋	.

他从口袋里掏出一口冷冰冰的约翰尼蛋糕。

[['fʊtnoʊt] [ə; eɪ] :

[	**Footnote**	**A**	**:**
[	脚注	一个	:

[脚注A:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

奥尼昂塔历史概述(A Sketch of the History of Oneonta)
第2/3页

[weɪts] ['set(ə)lmənt] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] [wʌt] [naʊ] [ɪz] [noʊn] [æz; əz]
Wait's **Settlement** **is** **said** **to** **have** **been** **in** **the** **vicinity** **of** **what** **now** **is** **known** **as**
等待 沉降 是 说 到 有 到过 在 这 附近 的 什么 现在 是 已知 作为
[nɔːrθ] ['fræŋklɪn] .]
North **Franklin** **.** **]**
北 富兰克林 .]

据说韦特的定居点位于现在被称为北富兰克林的地方附近。

" [ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːðd] [tuː; tə] ['draʊzinəs] [baɪ][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv]['ɪnsekts] ,
" **In** **this** **situation** **he** **was** **soothed** **to** **drowsiness** **by** **the** **hum** **of** **insects** **,**
" 在 这 情况 他 曾是 舒缓 到 睡意 经过 这 哼 的 昆虫 ,

在这种情况下，昆虫的嗡嗡声让他昏昏欲睡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] ['waɪndz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ][ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
and **the** **monotony** **of** **passing** **winds** **among** **the** **foliage** **around** **him** **,**
和 这 单调 的 通过 风 之中 这 叶子 大约 他 ,

还有周围树叶间单调的风声。

[wen] [hiː; hi] [suːn] [ʌn'wɛərili] [fel] [ə'sliːp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn] ['foʊldɪd][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
when **he** **soon** **unwarily** **fell** **asleep** **with** **his** **gun** **folded** **in** **his** **arms** **.**
什么时候 他 很快 不小心 跌倒 睡着了 和 他的 枪 折叠 在 他的 武器 .

他很快就毫无防备地睡着了，枪还交叉抱在怀里。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][ə'woʊk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːp] ,
But **after** **a** **while** **he** **awoke** **from** **his** **sleep** **,**
但 后 一个 尽管 他 醒来 从 他的 睡觉 ,

但过了一会儿，他醒了过来。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [stɪl] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,
and **for** **a** **moment** **or** **two** **still** **lay** **in** **the** **same** **position** **,** **as** **it** **happened** **,**
和 为了 一个 片刻 或者 二 仍然 躺 在 这 相同的 位置 , 作为 它 发生 ,

就这样，他一动不动地躺了一会儿。

[wɪ'ðaʊt] ['stɜːrɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd]
without **stirring** **,** **when** **he** **found** **that** **something** **had** **taken** **place** **while** **he** **had**
没有 搅拌 , 什么时候 他 成立 那 某物 有 已采取 地方 尽管 他 有
[slept] ,
slept **,**
睡着了 ,

他一动不动地发现，在他睡觉的时候发生了一些事。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['sɪtʃueɪtɪd][hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
which **had** **situated** **him** **somewhat** **differently** **from** **the** **manner** **in** **which** **he**
哪个 有 位于 他 有些 不同 从 这 方式 在 哪个 他
[fɜːrst] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
first **went** **to** **sleep** **.**
第一的 去 到 睡觉 .

这使他入睡时的姿势与他最初入睡时有所不同。

[ɑːn] [rɪ'flektɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['kʌvərd] ['oʊvər] , [hed] [ænd; ənd]
On **reflecting** **a** **moment** **,** **he** **found** **he** **was** **entirely** **covered** **over** **,** **head** **and**
在 反思 一个 片刻 , 他 成立 他 曾是 完全 涵盖 超过 , 头 和
[ɪrz] ,
ears **,**
耳朵 ,

片刻回想后，他发现自己全身都被遮盖住了，包括头部和耳朵。

[wɪð; wɪθ] [liːvz] [ænd; ənd] [laɪt] [stʌf] , [ɔˈkeɪʒənd] , [æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [səˈspektɪd] ,

with	leaves	and	light	stuff	,	occasioned	,	as	he	now	suspected	,
和	树叶	和	光	东西	,	引发	,	作为	他	现在	怀疑	,

他现在怀疑，树叶和轻质物品造成的

[ˈiːðər] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈbloʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɪnd] , [ɔːr][baɪ][sʌm; səm][waɪld][ˈænɪm(ə)l] .

either	by	the	sudden	blowing	of	the	wind	,	or	by	some	wild	animal	.
任何一个	经过	这	突然	吹	的	这	风	,	或者	经过	一些	荒野	动物	.

可能是被突然吹来的风吹走，也可能是被野生动物袭击。

[ɑːn] [wɪtʃ] [əˈkaʊnt] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈstɜːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

On	which	account	he	became	a	little	disturbed	in	his	mind	,
在	哪个	帐户	他	成为	一个	小的	不安	在	他的	头脑	,

因此他心里有些不安。

[æz; əz][hiː; hi] [wel] [nuː] [ðə; ðɪ] [ˈmænərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpænθər] [æt; ət] [ðæt] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr] ,

as	he	well	knew	the	manners	of	the	panther	at	that	season	of	the	year	,
作为	他	出色地	知道	这	礼仪	的	这	豹	在	那	季节	的	这	年	,

因为他非常了解美洲豹在那个季节的习性。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [hʌnts] [tuː; tə] [səˈpɔrts] [ɪts] [jʌŋ] ,

when	it	hunts	to	supports	its	young	,
什么时候	它	狩猎	到	支持	它是	年轻的	,

当它捕猎以养活幼崽时，

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈɔːf(ə)n] [ˈkʌvər] [ɪts] [preɪ] [wɪð; wɪθ] [liːvz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪts] [welp] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	will	often	cover	its	prey	with	leaves	and	bring	its	whelps	to	the
和	将要	经常	覆盖	它是	猎物	和	树叶	和	带来	它是	幼犬	到	这

[ˈbæŋkwɪt] .

banquet	.
宴会	.

它常常用树叶盖住猎物，并将幼崽带到宴席上。

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][laɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [stɪl] , [æz; əz] [wen] [hiː; hi][fɜːrst][əˈwoʊk] ;

He	therefore	continued	to	lie	perfectly	still	,	as	when	he	first	awoke	;
他	所以	持续	到	说谎	完美	仍然	,	作为	什么时候	他	第一的	醒来	;

因此，他像刚醒来时那样，一动不动地躺着；

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [step] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈhevi] [ˈænɪm(ə)l] [nɪr] [hɪm; ɪm] ;

he	thought	he	heard	the	step	of	some	kind	of	heavy	animal	near	him	;
他	想法	他	听到	这	步	的	一些	种类	的	重的	动物	靠近	他	;

他似乎听到附近有某种大型动物的脚步声；

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈpænθər] ,

and	he	knew	that	if	it	were	a	panther	,
和	他	知道	那	如果	它	是	一个	豹	,

他知道，如果那是一只豹子，

[ðə; ðɪ] [ˈdɪstəns] [bɪˈtwiːn] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [deθ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][fɑːr] , [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]

the	distance	between	himself	and	death	could	not	be	far	,	if	he	should
这	距离	之间	他自己	和	死亡	可以	不是	是	远的	,	如果	他	应该

[əˈtempt] [tuː; tə][raɪz][ʌp] .

attempt	to	rise	up	.
试图	到	上升	向上	.

如果他试图起身，那么他与死亡之间的距离不会太远。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [æz; əz][hiː; hi] [səˈspektɪd] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [leɪn][ə; eɪ] [fʊl] [ˈmɪnɪt] ,

Accordingly	,	as	he	suspected	,	after	having	lain	a	full	minute	,
因此	,	作为	他	怀疑	,	后	拥有	莱恩	一个	满的	分钟	,

因此，正如他所料，躺了一整分钟之后，

[hiː; hi] [naʊ] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [ðə; ði][rɪ'taɪərɪŋ] [tred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stelθi] ['pænθər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

he	now	distinctly	heard	the	retiring	tread	of	the	stealthy	panther	,	of	which	he
他	现在	明显地	听到	这	退休	踏	的	这	隐秘的	豹	,	的	哪个	他

[hæd; həd][noʊ] [daʊt] ,

had	no	doubt	,
有	不	怀疑	,

他现在清楚地听到了那只行踪隐秘的黑豹撤退的脚步声，他对此毫不怀疑。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [weɪz] .

from	his	knowledge	of	the	creature's	ways	.
从	他的	知识	的	这	生物的	方式	.

凭借他对这种生物习性的了解。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [haʊ'evər] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [stɑːpt] [ə; eɪ][lɔːŋgər]

It	had	taken	but	a	few	steps	however	,	when	it	again	stopped	a	longer
它	有	已采取	但	一个	很少	步骤	然而	,	什么时候	它	再次	停止	一个	更长

[taɪm] ;

time	;
时间	;

然而，它只走了几步，就又停了下来，而且停的时间更长了；

[stɪl] ['hwiːtn] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz]['saɪlənt][pə'zɪʃ(ə)n] , ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] [dɪ'pendɪd] [mʌtʃ] [ɑːn] [ðɪs]

still	Wheaton	continued	his	silent	position	,	knowing	his	safety	depended	much	on	this
仍然	惠顿	持续	他的	沉默的	位置	,	会心	他的	安全	取决于	很多	在	这

.

.
.

惠顿仍然保持沉默，因为他知道自己的安全很大程度上取决于此。

[suːn] [ðə; ði] [tred] [wʌz; wəz] [ə'gen] [hɜːrd] , ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ɔːf] ,

Soon	the	tread	was	again	heard	,	farther	and	farther	off	,
很快	这	踏	曾是	再次	听到	,	更远	和	更远	离开	,

很快，脚步声再次响起，越来越远了。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] — [bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [leɪ] ['moʊʃnləs] [ə; eɪ] [fjuː]

till	it	entirely	died	away	in	the	distance	—	but	he	still	lay	motionless	a	few
直到	它	完全	死亡	离开	在	这	距离	—	但	他	仍然	躺	静止不动	一个	很少

['mɪnɪts] [lɔːŋgər] ,

minutes	longer	,
分钟	更长	,

直到远处的声音完全消失——但他仍然一动不动地躺了几分钟。

[wen] [hiː; hi] ['ventʃərd] ['dʒentli][ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][kæst][æn; ən]

when	he	ventured	gently	and	cautiously	to	raise	his	head	and	cast	an
什么时候	他	冒险	轻轻地	和	谨慎地	到	增加	他的	头	和	投掷	一个

[aɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] ['kriːtʃər] ,

eye	in	the	direction	the	creature	,
眼睛	在	这	方向	这	生物	,

当他小心翼翼地抬起头，朝那个生物的方向望去时，

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hæd; həd] [gɔːn] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .

whatever	it	was	,	had	gone	,	but	could	see	nothing	.
任何	它	曾是	,	有	已消失	,	但	可以	看	没有什么	.

不管是什么东西，都消失了，但我什么也看不见了。

[hiː; hi] [naʊ] [roʊz] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] ,

He	now	rose	up	with	a	spring	,
他	现在	玫瑰	向上	和	一个	春天	,

他顿时像弹簧一样站了起来。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [blʌd] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [iks'tremitis] ,

for	his	blood	had	been	running	from	his	heart	to	his	extremities	,
为了	他的	血	有	到过	跑步	从	他的	心	到	他的	四肢	,

[ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ,

and	back	again	,
和	后退	再次	,

因为他的血液一直在从心脏流向四肢，然后再流回心脏。

[wɪð; wɪθ] [ʌn'kɑːmən] [və'lɑːsəti] ;

with	uncommon	velocity	;
和	罕见	速度	;

以非同寻常的速度；

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɑːn][ðə; ði]

all	the	while	his	ears	had	listened	to	the	steps	of	the	animal	on	the
全部	这	尽管	他的	耳朵	有	听着	到	这	步骤	的	这	动物	在	这

[liːvz] [ænd; ənd] [brʌʃ] .

leaves	and	brush	.
树叶	和	刷子	.

他一直侧耳倾听着动物在树叶和灌木丛中行走的脚步声。

[hiː; hi] [naʊ] [sɔː] ['pleɪnli] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] ,

He	now	saw	plainly	the	marks	of	design	among	the	leaves	,
他	现在	锯	显然	这	标记	的	设计	之中	这	树叶	,

他现在清楚地看到了树叶间的图案痕迹。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kʌvərd] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pɔːz] [ʌv; əv][sʌm; səm]

and	that	he	had	been	covered	over	,	and	that	the	paws	of	some
和	那	他	有	到过	涵盖	超过	,	和	那	这	爪子	的	一些

['kriːtʃər] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

creature	had	done	it	.
生物	有	完毕	它	.

他被盖住了，而且是某种生物的爪子造成的。

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðə; ði] ['pænθər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

"	And	as	he	suspected	the	panther	was	the	animal	,
"	和	作为	他	怀疑	这	豹	曾是	这	动物	,

“正如他所怀疑的那样，那只动物就是那只美洲豹。”

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,

he	knew	it	would	soon	return	to	kill	him	,
他	知道	它	会	很快	返回	到	杀	他	,

他知道它很快就会回来杀死他。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ə'kaʊnt] [hiː; hi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

on	which	account	he	made	haste	to	deceive	it	,
在	哪个	帐户	他	制成	匆忙	到	欺骗	它	,

因此他急于欺骗它。

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents]

and	to	put	himself	in	a	situation	to	give	it	a	taste	of	the	contents
和	到	放	他自己	在	一个	情况	到	给	它	一个	品尝	的	这	内容

[ʌv; əv][oʊld] [smuːð] - [bɔːr] .

of	old	smooth	-	bore	.
的	老的	光滑的	-	钻孔	.

并让自己置身于这样的境地，去品尝一下老式滑膛枪的威力。

[hiː; hi] [naʊ] [siːzd] [ə'pɑːn][sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv][oʊld] [wʊd] [wɪtʃ] [leɪ] [ɔːl] [ə'baʊt] ,

He	now	seized	upon	some	pieces	of	old	wood	which	lay	all	about	,
他	现在	查获	之上	一些	件	的	老的	木头	哪个	躺	全部	关于	,

他随手捡起周围散落的一些旧木头，

[ænd; ənd] [pleɪst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [bʌlk] , [ɪg'zæktli] [wer] [hiː; hi]

and	placed	as	much	as	was	equal	to	his	own	bulk	,	exactly	where	he
和	放置	作为	很多	作为	曾是	平等的	到	他的	自己的	大部分	,	确切地	在哪里	他

[hæd; həd] [slept] ,

had	slept	,
有	睡着了	,

并将与他自身体积相当的物品放置在他睡觉的地方。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [liːvz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ðə; ði] ['pænθər] [hæd; həd]

and	covered	it	over	with	leaves	in	the	same	manner	the	panther	had
和	涵盖	它	超过	和	树叶	在	这	相同的	方式	这	豹	有

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

然后像豹子那样，用树叶把它盖住。

[ænd; ənd] [ðen] [spræŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [nɪr] [baɪ] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'sendɪd] ,

and	then	sprang	to	a	tree	near	by	,	into	which	he	ascended	,
和	然后	弹簧	到	一个	树	靠近	经过	,	进入	哪个	他	上升	,

然后他跳到附近的一棵树上，爬了上去。

[frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [vjuː] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

from	whence	he	had	a	view	a	good	distance	about	him	,
从	何处	他	有	一个	看法	一个	好的	距离	关于	他	,

从那里他可以清楚地看到周围很远的地方。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] ['kriːtʃər] [hæd; həd] [gɔːn] .

and	especially	in	the	direction	the	creature	had	gone	.
和	尤其	在	这	方向	这	生物	有	已消失	.

尤其是朝着那生物逃跑的方向。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] [krɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [hiː; hi] [stʊd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][gʌn] ['restɪŋ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [lɪm]

Here	in	the	crotch	of	the	tree	he	stood	,	with	his	gun	resting	across	a	limb
这里	在	这	裆	的	这	树	他	站立	,	和	他的	枪	休息	穿过	一个	肢

,

,
,

他站在树杈间，枪架在树枝上。

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [left][baɪ][ðə; ði] ['pænθər] ,

in	the	direction	of	the	place	where	he	had	been	left	by	the	panther	,
在	这	方向	的	这	地方	在哪里	他	有	到过	左边	经过	这	豹	,

朝着他被豹子抛弃的地方走去，

['lʊkɪŋ] ['ʃɑːrpli] [æz; əz][fɑːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi]

looking	sharply	as	far	among	the	woods	as	possible	,	in	the	direction	he
寻找	尖锐地	作为	远的	之中	这	树林	作为	可能的	,	在	这	方向	他

[ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [rɪ'tɜːrn] .

expected	the	creature's	return	.
预期的	这	生物的	返回	.

他目光锐利地扫视着树林，尽可能远地望向他认为那生物会回来的方向。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

But	he	had	remained	in	this	condition	but	a	short	time	,
但	他	有	剩余	在	这	状况	但	一个	短的	时间	,

但他这种状态只持续了很短的时间。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['berli] [θrʌst] [ðə; ði][ræm] - [rɑːd] [daʊn] [ðə; ði]['bærəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [piːs] ,

and	had	barely	thrust	the	ram	-	rod	down	the	barrel	of	his	piece	,
和	有	仅仅	推力	这	内存	-	杆	向下	这	桶	的	他的	片	,

他刚把通条插进枪管，

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][hɜːr; hər]['praɪmɪŋ] ,

to	be	sure	the	charge	was	in	her	,	and	to	examine	her	priming	,
到	是	当然	这	收费	曾是	在	她	,	和	到	检查	她	底漆	,

为了确认她体内是否装有炸药，并检查她的准备情况，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði][pæn] ['sloʊli] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][snæp] ,

and	to	shut	down	the	pan	slowly	,	so	that	it	should	not	snap	,
和	到	关闭	向下	这	平底锅	缓慢地	,	所以	那	它	应该	不是	折断	,

慢慢关上锅盖，以免锅盖断裂。

[ænd; ənd] [ðʌs] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [wen] [hɪz; ɪz] [kiːn] ['ɪndiən] [aɪ] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ,

and	thus	make	a	noise	,	when	his	keen	Indian	eye	,	for	such	he	had	,
和	因此	制作	一个	噪音	,	什么时候	他的	敏锐的	印度	眼睛	,	为了	这样的	他	有	,

于是，当他那双敏锐的印度眼睛——他天生就擅长发现这类事情——时，便会发出声响。

[kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['pænθər] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['werəli] [tuː] ['pænθər] ['kɪtnz]

caught	a	glimpse	of	a	monstrous	panther	,	leading	warily	two	panther	kittens
捕捉	一个	一瞥	的	一个	滔天	豹	,	领导	谨慎地	二	豹	小猫

[tɔːrd] [hɜːr; hər] [ɪn'tendɪd] ['sʌpər] .

toward	her	intended	supper	.
朝向	她	故意的	晚餐	.

她瞥见一只体型巨大的黑豹，正小心翼翼地带着两只小黑豹走向它准备享用的晚餐。

" [naʊ] ['mætərz] [wɜːr; wər] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['klaɪmæks]['ræpɪdli] ,

"	Now	matters	were	hastening	to	a	climax	rapidly	,
"	现在	事情	是	加速	到	一个	高潮	快速	,

“现在事态正迅速朝着高潮发展，

[wen] ['hwiːtn] [ɔːr][ðə; ði] ['pænθər] [mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [ðer; ðər] ['hʌntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv]

when	Wheaton	or	the	panther	must	finish	their	hunting	on	the	mountains	of
什么时候	惠顿	或者	这	豹	必须	结束	他们的	打猎	在	这	山脉	的

[ðə; ði] [ˌsuːskwɛ'hænə] ,

the	Susquehanna	,
这	萨斯奎哈纳河	,

当惠顿或美洲狮必须在萨斯奎哈纳山脉完成狩猎时，

[fɔːr; fər] [ɪf] [oʊld] [smuːð] - [bɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði][pæn] , [ɔːr] [mɪs] [hɜːr; hər][eɪm] ,

for	if	old	smooth	-	bore	should	flash	in	the	pan	,	or	miss	her	aim	,
为了	如果	老的	光滑的	-	钻孔	应该	闪光	在	这	平底锅	,	或者	错过	她	目的	,

如果老式滑膛枪在锅里闪了一下，或者没打中目标，

[ðə; ði][daɪ] [wʊd] [biː; bi][kæst] ,

the	die	would	be	cast	,
这	死	会	是	投掷	,

事情已经定局了。

[æz; əz][ə; eɪ]['sekənd][loʊd] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [er] [hɜːr; hər] [klɔːz] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌndərd]

as	a	second	load	would	be	impossible	ere	her	claws	would	have	sundered
作为	一个	第二	加载	会	是	不可能的	埃雷	她	爪子	会	有	分离

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [strɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [triː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

his	heart	strings	in	the	tree	where	he	was	,
他的	心	字符串	在	这	树	在哪里	他	曾是	,

如果她再多一次攻击，她的利爪就会在他所在的那棵树上割断他的心弦。

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][bʌt; bət] ['pɑːrʃəli] [wuːnd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [seɪm] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz]

or	if	he	should	but	partially	wound	her	the	same	must	have	been	his
或者	如果	他	应该	但	部分	伤口	她	这	相同的	必须	有	到过	他的

[feɪt] .

fate	.
命运	.

或者，如果他只是部分伤到了她，那么他的命运也必然如此。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] [θɔːts] [ðə; ðɪ] ['pænθər] [hæd; həd][hɪd][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['ʌndər] [sʌm; səm] [brʌʃ] ,

During	these	thoughts	the	panther	had	hid	her	young	under	some	brush	,
期间	这些	想法	这	豹	有	隐藏	她	年轻的	在下面	一些	刷子	,

趁着这段时间，母豹把幼崽藏在了灌木丛下。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [sʌm; səm] ['θɜːrti] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][spɑːt] [wer] [ʃiː; ʃɪ]

and	had	come	within	some	thirty	feet	of	the	spot	where	she
和	有	来	之内	一些	三十	脚	的	这	点	在哪里	她

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hɜːr; hər]['vɪktɪm][wʌz; wəz] [stɪl] ['sliːpɪŋ] ;

supposed	her	victim	was	still	sleeping	;
据称	她	受害者	曾是	仍然	睡眠	;

她已经来到距离她认为受害者仍在睡觉的地方大约三十英尺的地方；

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ɔːl][æz; əz][ʃiː; ʃi][left][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	seeing	all	as	she	left	it	,	she	dropped	down	to	a	crouching	position	,
和	看到	全部	作为	她	左边	它	,	她	掉落	向下	到	一个	蹲伏	位置	,

看到她离开时的一切，她蹲了下来。

[prɪ'saɪsli] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] , [wen] [ə'baʊt][tuː; tə] [sprɪŋ] [ɑːn][ɪts] [preɪ] .

precisely	as	a	cat	,	when	about	to	spring	on	its	prey	.
恰恰	作为	一个	猫	,	什么时候	关于	到	春天	在	它是	猎物	.

就像猫即将扑向猎物时那样。

[naʊ] [wʌz; wəz] [siːn] [ðə; ðɪ][soʊl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pænθər] [ɪn][ɪts] [pər'fekʃ(ə)n] ,

Now	was	seen	the	soul	of	the	panther	in	its	perfection	,
现在	曾是	已见	这	灵魂	的	这	豹	在	它是	完美	,

现在，人们看到了豹子灵魂的完美模样。

['mɜːrdʒɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv]['neɪtʃər] [wer] ['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ðɪ][kri'eɪtər] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ]

merging	from	the	recesses	of	nature	where	hidden	by	the	creator	,	along	the
合并	从	这	凹陷处	的	自然	在哪里	隐	经过	这	创作者	,	沿着	这

[hoʊl] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] ,

whole	nervous	system	,
所有的	紧张的	系统	,

从造物主隐藏的自然深处融合而出，沿着整个神经系统，

[bʌt; bət] ['restɪŋ] ['tʃiːfli] [ɪn][ðə; ðɪ][breɪn] , [wens] [ˌaɪ 'tiː] [glɛəd] , [ɪn] [braɪt] ['hɔːrər] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

but	resting	chiefly	in	the	brain	,	whence	it	glared	,	in	bright	horror	,	from	the
但	休息	主要	在	这	脑	,	何处	它	怒目而视	,	在	明亮的	恐怖	,	从	这

['bɜːrnɪŋ] [aɪz] ,

burning	eyes	,
燃烧	眼睛	,

但主要集中在大脑中，从那里，它从灼热的双眼中迸发出耀眼的恐惧。

[kɜːrld] [ɪn][ðə; ðɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['vaɪbret] [teɪl] , [pʊʃt] [aʊt][ðə; ðɪ] [ʃɑːrp] ,

curled	in	the	strong	and	vibrating	tail	,	pushed	out	the	sharp	,
卷曲	在	这	强的	和	振动	尾巴	,	推动	出去	这	锋利的	,

卷曲在强壮而颤动的尾巴里，伸出锋利的.....

[waɪt] [ænd; ənd][ɪ'lɪptɪk(ə)l] [fæŋz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [brɔːd] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] [pɔːz] , ['redi] [fɔːr; fər]

white	and	elliptical	fangs	from	the	broad	and	powerful	paws	,	ready	for
白色的	和	椭圆形	獠牙	从	这	广阔	和	强大的	爪子	,	准备好	为了

['rendɪŋ] ,

rending	,
渲染	,

宽大有力的爪子上长着白色椭圆形的獠牙，随时准备撕裂猎物。

['glɪtəd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ɪts] [ʌn'kʌvərd] [tiːθ] ,

glittered	on	the	points	of	its	uncovered	teeth	,
闪闪发光	在	这	积分	的	它是	裸露	牙齿	,

闪闪发光地映照在它裸露的牙齿尖端，

[ænd; ənd] [smoʊkt] [ɪn]['ræpɪd]['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz][ʌv; əv] [stiːm] [frʌm; frəm][ɪts] [red] [ænd; ənd]['oʊpən][dʒɔːz] ,

and	smoked	in	rapid	tissues	of	steam	from	its	red	and	open	jaws	,
和	熏制	在	迅速的	组织	的	蒸汽	从	它是	红色的	和	打开	下颚	,

它张开的红色大嘴里喷出滚滚蒸汽，迅速袅袅升起。

[waɪl] ['evri] [her] [ʌv; əv][ɪts] [lɔːŋ] [dʌn] [bæk] [stʊd] [ɪ'rekt] [ɪn] ['sævɪdʒ] [dʒɔɪ] ,

while	every	hair	of	its	long	dun	back	stood	erect	in	savage	joy	,
尽管	每一个	头发	的	它是	长的	逼债	后退	站立	直立	在	野蛮的	喜悦	,

它长长的棕褐色背上的每一根毛发都因狂野的喜悦而竖立起来，

[dɪ'nəutɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['feɪt(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] ['moʊmənt][ʌv; əv][ɪts] [liːp] [hæd; həd] [kʌm] .

denoting	that	the	fatal	and	decisive	moment	of	its	leap	had	come	.
表示	那	这	致命的	和	决定性	片刻	的	它是	飞跃	有	来	.

这表明它那致命而决定性的飞跃时刻已经到来。

" [naʊ] [ðə; ðɪ] ['hɔːrɪd] ['nestlɪŋ] [ʌv; əv][ɪts]['hɪndər] [klɔːz] , [drɔːn] ['ʌndər][ɪts] ['beli] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

"	Now	the	horrid	nestling	of	its	hinder	claws	,	drawn	under	its	belly	was	heard	,
"	现在	这	可怕的	雏鸟	的	它是	阻碍	爪子	,	绘制	在下面	它是	腹部	曾是	听到	,

“现在，可以听到它后爪蜷缩在腹部下方的可怕声音了，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bent] [hæm] [strɪŋz] [wɜːr; wər] [siːn] [bʌt; bət][ə; eɪ][hæf]['ɪnstənt][baɪ] ['hwiːtn] ,

and	the	bent	ham	strings	were	seen	but	a	half	instant	by	Wheaton	,
和	这	弯曲	火腿	字符串	是	已见	但	一个	一半	立即的	经过	惠顿	,

惠顿只瞥见了弯曲的火腿弦半秒钟。

[frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [triː] , [wen] [ðə; ðɪ] [trə'mendəs] [liːp] [wʌz; wəz] [meɪd] .

from	where	he	sat	in	his	tree	,	when	the	tremendous	leap	was	made	.
从	在哪里	他	卫星	在	他的	树	,	什么时候	这	巨大的	飞跃	曾是	制成	.

他当时正坐在树上，亲眼目睹了那惊天一跃。

[ˌaɪ 'tiː] [roʊz] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɜːrv] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [er] , [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [ɪn][ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst] [pleɪs]

It	rose	on	a	long	curve	into	the	air	,	of	about	ten	feet	in	the	highest	place
它	玫瑰	在	一个	长的	曲线	进入	这	空气	,	的	关于	十	脚	在	这	最高	地方

,

,

,

它沿着一条长长的弧线升入空中，最高点大约有十英尺高。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [dɪ'sendɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ɪg'zæktli] [wer] [ðə; ðɪ] [brest] ,

and	from	thence	descending	,	it	struck	exactly	where	the	breast	,
和	从	因此	下降	,	它	击	确切地	在哪里	这	胸部	,

然后它向下击中了胸部，

[hed] [ænd; ənd] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ɪts] [preɪ] [hæd; həd][leɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːm] [tuː] ['hɔːrəb(ə)l][fɔːr; fər]

head	and	bowels	of	its	prey	had	lain	,	with	a	scream	too	horrible	for
头	和	肠道	的	它是	猎物	有	莱恩	,	和	一个	尖叫	也	可怕	为了

[dɪ'skrɪpʃn] ,

description	,
描述	,

猎物的头颅和内脏散落在地，发出了一声难以形容的恐怖惨叫。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːr] [tuː; tə]['ætəmz][ðə; ðɪ]['rɑːt(ə)n] [wʊd] , ['fɪlɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [fiːt] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

when	it	tore	to	atoms	the	rotten	wood	,	filling	for	several	feet	above	it	,
什么时候	它	撕裂	到	原子	这	烂	木头	,	填充	为了	一些	脚	多于	它	,

当它将腐烂的木头撕成碎片时，堆积在它上方好几英尺的地方。

[ðə; ðɪ] [er] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [liːvz] [ænd; ənd] [laɪt] [brʌʃ] , [ðə; ðɪ] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'sepʃ(ə)n] .

the	air	with	the	leaves	and	light	brush	,	the	covering	of	the	deception	.
这	空气	和	这	树叶	和	光	刷子	,	这	覆盖	的	这	欺骗	.

空气中弥漫着树叶和轻柔的刷毛，掩盖着欺骗。

[bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['pænθər] [faʊnd] [hɜːr'self] ['tʃiːtɪd] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [druːp] [ə; eɪ]

But	instantly	the	panther	found	herself	cheated	,	and	seemed	to	droop	a
但	即刻	这	豹	成立	她自己	作弊	,	和	似乎	到	下垂	一个

['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

little	with	disappointment	,
小的	和	失望	,

但豹子立刻意识到自己被骗了，似乎有些失望地垂下了头。

[wen] [haʊ'evər] [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] [æn; ən] [ɪ'rekt] ['pɑːstʃər] ,

when	however	she	resumed	an	erect	posture	,
什么时候	然而	她	恢复	一个	直立	姿势	,

然而，当她恢复直立姿势时，

[ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [kwaɪt] [ə'raʊnd] [ɑːn] ['evri] [saɪd][ɑːn][ə; eɪ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][laɪn] , [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

and	surveyed	quite	around	on	every	side	on	a	horizontal	line	,	in	search	of
和	调查	相当	大约	在	每一个	边	在	一个	水平的	线	,	在	搜索	的

[hɜːr; hər] [preɪ] ,

her	prey	,
她	猎物	,

她沿着水平线向四周仔细观察，寻找猎物。

[bʌt; bət][nɑːt] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][kæst][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [lʊk] [ə'lɔːft] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði]

but	not	discovering	it	,	she	cast	a	furious	look	aloft	among	the	tops	of	the
但	不是	发现	它	,	她	投掷	一个	狂怒	看	高空	之中	这	最高额	的	这

[triːz] ,

trees	,
树木	,

但她没有找到，于是愤怒地抬头望向树梢。

[wen] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['hwiːtn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pænθər] [met] .

when	in	a	moment	or	two	the	eyes	of	Wheaton	and	the	panther	met	.
什么时候	在	一个	片刻	或者	二	这	眼睛	的	惠顿	和	这	豹	遇见	.

片刻之后，惠顿和那只黑豹的目光相遇了。

[naʊ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [liːp] , [wen] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ;

Now	for	another	leap	,	when	she	dropped	for	that	purpose	;
现在	为了	其他	飞跃	,	什么时候	她	掉落	为了	那	目的	;

现在，她又一次纵身一跃，为此她纵身一跃；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ænd; ənd] [tuː] [bʌk] [ʃɑːt] [ʌv; əv][oʊld] [smuːð] [bɔːr] [wɜːr; wər] [tuː] [kwɪk] ,

but	the	bullet	and	two	buck	shot	of	old	smooth	bore	were	too	quick	,
但	这	子弹	和	二	巴克	射击	的	老的	光滑的	钻孔	是	也	快的	,

但是老式滑膛枪的子弹和两颗鹿弹速度太快了。

[æz; əz][hiː; hi] [lɑːdʒd] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði][breɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒ]['mɑːnstər] ,

as	he	lodged	them	all	exactly	in	the	brain	of	the	savage	monster	,
作为	他	已提交	他们	全部	确切地	在	这	脑	的	这	野蛮的	怪物	,

他把它们全部准确地射入了那只野蛮怪物的脑袋里。

[ænd; ənd] [stretʃt] [hɜːr; hər] [ded] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['hʌntər] [hæd; həd] [slept] [bʌt; bət][ə; eɪ]

and	stretched	her	dead	on	the	spot	where	the	hunter	had	slept	but	a
和	拉伸	她	死的	在	这	点	在哪里	这	猎人	有	睡着了	但	一个

[ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ,

short	time	before	,
短的	时间	前	,

她横尸街头，猎人不久前还睡在那里。

[ɪn][ðə; ði] ['saʊndnəs] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [driːm] .

in	the	soundness	,	of	a	mountain	dream	.
在	这	健全性	,	的	一个	山	梦	.

在山梦的宁静中。

" ['hwi:tn] [hæd; həd] [mɑ:rkt] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] [wɜ:r; wər]['hɪd(ə)n] , [wɪtʃ] , [æt; ət]
" **Wheaton had marked the spot where her young were hidden , which , at**
" 惠顿 有 标记 这 点 在哪里 她 年轻的 是 隐 , 哪个 , 在
[ðə; ði][rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][gʌn] ,
the report of the gun ,
这 报告 的 这 枪 ,

“惠顿已经标记了她幼崽藏匿的地点，就在这时，枪声响起，

[wɜ:r; wər] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][ræn][ʌp][ə; eɪ] [tri:] .
were frightened and ran up a tree .
是 害怕 和 跑 向上 一个 树 .

他们吓坏了，跑到树上去了。

[hi:; hi] [naʊ] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['pænθər] [tu:; tə] ['meʒər] ,
He now came down and found the panther to measure ,
他 现在 来了 向下 和 成立 这 豹 到 措施 ,

他走下山来，找到那只豹子，准备测量它的尺寸。

[frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɪts][noʊz][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ɪts][teɪl] ,
from the end of its nose to the point of its tail ,
从 这 结尾 的 它是 鼻子 到 这 观点 的 它是 尾巴 ,

从鼻尖到尾巴尖，

[eɪt] [fi:t] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ;
eight feet six inches in length ;
八 脚 六 英寸 在 长度 ;

长八英尺六英寸；

[ə; eɪ] ['kri:tʃər] [sə'fɪʃntli] [strɔ:ŋ] [tu:; tə][hæv; həv] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ɔ:f][ɑ:n][ə; eɪ] [fʊl] [rʌn] ,
a creature sufficiently strong to have carried him off on a full run ,
一个 生物 足够 强的 到 有 携带 他 离开 在 一个 满的 跑步 ,

一个力气大到能把他叼走的生物，

[hæd; həd][hi:; hi]['fɔ:lən]['ɪntu:][ɪts] ['paʊər] .
had he fallen into its power .
有 他 倒下 进入 它是 力量 .

他是否已经落入了它的掌控之中？

[hi:; hi] [naʊ] [ri:'ləʊdid] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:] [wer] [hɜ:r; hər] ['kɪtnz] , [ɔ:r][ðə; ði] [jʌŋ]
He now reloaded and went to the tree where her kittens , or the young
他 现在 重新加载 和 去 到 这 树 在哪里 她 小猫 , 或者 这 年轻的
['pænθərz] [wɜ:r; wər] ,
panthers were ,
黑豹 是 ,

他重新装弹，然后走到小猫们，或者说小豹子们所在的那棵树下。

[ænd; ənd] [su:n] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['græpl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɪmz] ,
and soon brought them down from their grapple among the limbs ,
和 很快 带来 他们 向下 从 他们的 抓钩 之中 这 四肢 ,

很快，他们就从树枝间的纠缠中被拉了下来。

[kəm'pænjənz][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['kɔŋkəd] [ænd; ənd][sleɪn]['perənt] .
companions for their conquered and slain parent .
同伴 为了 他们的 征服 和 被杀 父母 .

为被征服和杀害的父母寻找同伴。

" ['hwi:tn] [dis'mæntld] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər]['haɪdz] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
" **Wheaton dismantled them of their hides , and hastened away before the**
" 惠顿 拆卸 他们 的 他们的 隐藏 , 和 加快 离开 前 这
[naɪt] [ʃʊd; ʃəd][set][ɪn] ,
night should set in ,
夜晚 应该 放 在 ,

“惠顿剥去了它们的皮毛，趁着夜幕降临赶紧离开了。”

[lest] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ɪn'kaʊntər] [maɪt] [ˌoʊvər'teɪk][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] ['kærəktər] ,

lest	some	other	encounter	might	overtake	him	of	a	similar	character	,
免得	一些	其他	遇到	可能	超过	他	的	一个	相似的	特点	,

以免他再次遭遇类似的事件，

[wen] [ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] [maɪt] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [mɔ:r]

when	the	disadvantage	of	darkness	might	decide	the	victory	in	a	way	more
什么时候	这	劣势	的	黑暗	可能	决定	这	胜利	在	一个	方式	更多的

[ˌædvən'teɪdʒəs] [tu:; tə][ðə; ði]['roʊmərz][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rɪst] .

advantageous	to	the	roamers	of	the	forest	.
有利	到	这	漫游者	的	这	森林	.

当黑暗的劣势反而可能以更有利于森林漫游者的方式决定胜利时。

[ʌv; əv] [ðɪs] [fi:t] [ben] ['hwi:tn] ['nevər] ['si:st] [tu:; tə] [boʊst] ;

Of	this	feat	Ben	Wheaton	never	ceased	to	boast	;
的	这	特技	本	惠顿	绝不	停止	到	夸	;

本·惠顿对此壮举一直引以为豪；

[ri'saitɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ə'pɔ:lɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [laɪf] .

reciting	it	as	the	most	appalling	passage	of	his	hunting	life	.
背诵	它	作为	这	最多	令人震惊	通道	的	他的	打猎	生活	.

他将其描述为他狩猎生涯中最可怕的一段经历。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [waɪl] [ə'sli:p] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɪm; ɪm] [kən'si:ld] ,

The	animal	had	found	him	while	asleep	,	and	had	him	concealed	,
这	动物	有	成立	他	尽管	睡着了	,	和	有	他	暗	,

[æz; əz][hi:; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

as	he	supposed	,
作为	他	据称	,

动物在他睡着时发现了他，并把他藏了起来，它以为是这样。

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fju:tʃər][laɪf]

intending	to	give	her	young	a	specimen	of	the	manner	of	their	future	life
意图	到	给	她	年轻的	一个	标本	的	这	方式	的	他们的	未来	生活

;
;
;

意图让她的孩子体验他们未来的生活方式；

[ɔ:r] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌm] ['ænɪm(ə)l] ,

or	if	this	is	too	much	for	the	mind	of	a	dumb	animal	,
或者	如果	这	是	也	很多	为了	这	头脑	的	一个	哑的	动物	,

或者，如果这对于愚钝的动物来说都太复杂了，

[ʃi:; ʃi] [ɪn'tendɪd] [æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sʌpər] .

she	intended	at	least	to	give	them	a	supper	.
她	故意的	在	至少	到	给	他们	一个	晚餐	.

她至少打算给他们做顿晚餐。

" [ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

"	This	circumstance	was	all	that	saved	his	life	,
"	这	环境	曾是	全部	那	已保存	他的	生活	,

正是这种情况救了他的命。

[ɔ:r][ðə; ði] ['pænθər] [wʊd] [hæv; həv] [lept] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æt; ət][fɜ:rst] , [ænd; ənd][hæv; həv][tɔ:rn][hɪm; ɪm]

or	the	panther	would	have	leapt	upon	him	at	first	,	and	have	torn	him
或者	这	豹	会	有	跳跃	之上	他	在	第一的	,	和	有	撕裂	他

[tu:; tə] ['pi:sɪz] ,

to	pieces	,
到	件	,

否则，那只豹子一开始就会扑向他，把他撕成碎片。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌvərɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [li:vz] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

instead	**of**	**covering**	**him**	**with**	**leaves**	**,**	**as**	**she**	**did**	**,**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**her**
反而	的	覆盖	他	和	树叶	,	作为	她	做过	,	为了	这	清酒	的	她

[jʌŋ] .

young	**.**
年轻的	.

她没有像对待自己的孩子那样用树叶盖住他，而是这样做了。

[ðə; ði] ['pænθər] [ɪz][ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [ʌn'teɪməbl] ['ænɪm(ə)l] ,

The	**panther**	**is**	**a**	**ferocious**	**and**	**almost**	**untamable**	**animal**	**,**
这	豹	是	一个	凶猛	和	几乎	难以驯服的	动物	,

黑豹是一种凶猛且几乎无法驯服的动物。

[hu:z] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]['hæbɪts][ɑ:r; ər][laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt] ;

whose	**nature**	**and**	**habits**	**are**	**like**	**those**	**of**	**the**	**cat**	**;**
谁	自然	和	习惯	是	喜欢	那些	的	这	猫	;

其性情和习性与猫相似；

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði]['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [ðɪs] [də'mestɪk] ['kri:tʃər] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] ['pænθər]

except	**that**	**the**	**nature**	**and**	**powers**	**of**	**this**	**domestic**	**creature**	**are**	**in**	**the**	**panther**
除了	那	这	自然	和	权力	的	这	国内的	生物	是	在	这	豹

[ɪ'mensli] ['mægnɪfaɪd] ,

immensely	**magnified**	**,**
非常	放大	,

只不过，这种家养动物的本性和力量在豹子身上被极大地放大了。

[ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd][və'ræsəti] .

in	**strength**	**and**	**voracity**	**.**
在	力量	和	贪婪	.

力量和贪婪。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɔ:rɪst] [wʌt] [ðə; ði]['taɪgər][ɪz][ɪn]['æfrɪkə][ænd; ənd]['ɪndiə] ,

It	**is**	**in**	**the**	**American**	**forest**	**what**	**the**	**tiger**	**is**	**in**	**Africa**	**and**	**India**	**,**
它	是	在	这	美国人	森林	什么	这	老虎	是	在	非洲	和	印度	,

它之于美洲森林，就如同老虎之于非洲和印度。

[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs][ænd; ənd] ['sævɪdʒ]['ænɪm(ə)l] , [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər] ['kri:tʃərz] ,

a	**dangerous**	**and**	**savage**	**animal**	**,**	**the**	**terror**	**of**	**all**	**other**	**creatures**	**,**
一个	危险的	和	野蛮的	动物	,	这	恐怖	的	全部	其他	生物	,

一种危险而凶残的动物，令其他所有生物闻风丧胆。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [mæn] .

as	**well**	**as**	**of**	**the**	**Indian**	**and**	**the**	**white**	**man**	**.**
作为	出色地	作为	的	这	印度	和	这	白色的	男人	.

以及印度人和白人。

" [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [pə'lætənaɪt] [hu:] ['setld] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [ˌsu:skwɛ'hænə] [wɜ:r; wər]['noʊtɪd][fɔ:r; fər]

"	**The**	**German**	**Palatinates**	**who**	**settled**	**in**	**the**	**upper**	**Susquehanna**	**were**	**noted**	**for**
"	这	德语	腭化	WHO	定居	在	这	上	萨斯奎哈纳河	是	著名的	为了

[ðer; ðər] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'dʊrəns] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər][spɔ:rts] ,

their	**physical**	**endurance**	**and**	**their**	**fondness**	**for**	**sports**	**,**
他们的	身体的	耐力	和	他们的	喜爱	为了	运动的	,

定居在萨斯奎哈纳河上游的德意志普法尔茨人以其强健的体魄和对运动的热爱而闻名。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [kæn; kən]['hɑ:rdli][bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][ðer; ðər][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kʌltʃər] .

but	**the**	**same**	**can**	**hardly**	**be**	**said**	**of**	**their**	**desire**	**for**	**intellectual**	**culture**	**.**
但	这	相同的	能	几乎	是	说	的	他们的	欲望	为了	知识分子	文化	.

但对于他们对知识文化的渴望，就很难这么说了。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][noʊ] [wɜ:rs] , [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [ðæn; ðən]['sɜ:rkəmstænsɪz] [meɪd] [ðem; ðəm] .

Perhaps	**they**	**were**	**no**	**worse**	**,**	**in**	**this**	**respect**	**,**	**than**	**circumstances**	**made**	**them**	**.**
也许	他们	是	不	更糟	,	在	这	尊重	,	比	情况	制成	他们	.

或许从这个角度来看，他们并不比环境所造成的后果更糟。

['pɑːvərti] [ænd; ənd] [hɑːrd] [wɜːrk] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] ['pɔːrʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃer] [wʌz; wəz] [nɑːt]

Poverty	**and**	**hard**	**work**	**were**	**their**	**portion**	**,**	**and**	**the**	**share**	**was**	**not**
贫困	和	难的	工作	是	他们的	部分	,	和	这	分享	曾是	不是

['stɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

stinted	**out**	**to**	**them**	**.**
吝啬	出去	到	他们	.

贫穷和辛劳是他们的宿命，他们得到的份额并不少。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ðæt] [ɪz] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrliər] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði]

There	**were**	**no**	**newspapers**	**,**	**that**	**is**	**,**	**during**	**the**	**earlier**	**history**	**of**	**the**
那里	是	不	报纸	,	那	是	,	期间	这	早些时候	历史	的	这

['set(ə)lmənt] ,

settlement	**,**
沉降	,

也就是说，在定居点早期历史上，还没有报纸。

['pʌblɪʃt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['nɪrər] [pɔɪnt] [ðæn; ðən] ['ɔːlbəni] .

published	**at**	**a**	**nearer**	**point**	**than**	**Albany**	**.**
已发布	在	一个	更近	观点	比	奥尔巴尼	.

出版地点比奥尔巴尼更近。

['iːv(ə)n] [ðoʊz] ['pepərz] [wɜːr; wər] [bʌt; bət] [pʊr] [ə'ferz] .

Even	**those**	**papers**	**were**	**but**	**poor**	**affairs**	**.**
甚至	那些	文件	是	但	贫穷的	事务	.

就连那些文件也只是些粗制滥造的东西。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['bəːgəz] — [pər'hæps]

They	**were**	**filled**	**with**	**the**	**unimportant**	**doings**	**of**	**the**	**Dutch**	**burghers**	**—**	**perhaps**
他们	是	已填	和	这	不重要	行为	的	这	荷兰语	市民	—	也许

[en'laɪvənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

enlivened	**now**	**and**	**then**	**,**
活跃	现在	和	然后	,

它们充满了荷兰市民的琐碎日常——偶尔也会增添一些趣味性。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['haɪli] ['siːznd] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,

with	**a**	**highly**	**seasoned**	**article**	**,**
和	一个	高度	经验丰富的	文章	,

一篇内容翔实的文章，

[fʊl] [ʌv; əv] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [sʌm; səm] [əb'skjʊr] [mæn] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd]

full	**of**	**indignation**	**because**	**some**	**obscure**	**man**	**in**	**Massachusetts**	**had**	**committed**
满的	的	愤慨	因为	一些	朦胧	男人	在	马萨诸塞州	有	坚定的

[ə; eɪ] ['trespæs] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [triː] [ɑːn] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋstən] .

a	**trespass**	**by**	**cutting**	**a**	**forest**	**tree**	**on**	**the**	**manor**	**of**	**Livingston**	**.**
一个	侵入	经过	切割	一个	森林	树	在	这	庄园	的	利文斯顿	.

他义愤填膺，因为马萨诸塞州某个无名小卒擅自砍伐了利文斯顿庄园的一棵林木。

[skuːl] ['tiːtʃərz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['nuːmərəs] [nɔːr] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [wel] ['kwɑːlɪfaɪd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wɜːrk] .

School	**teachers**	**were**	**not**	**numerous**	**nor**	**were**	**they**	**well**	**qualified**	**for**	**their**	**work**	**.**
学校	教师	是	不是	很多的	也不	是	他们	出色地	合格的	为了	他们的	工作	.

学校教师人数不多，而且他们的资质也不足以胜任这份工作。

[skuːl] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊmz] .

School	**houses**	**were**	**at**	**a**	**great**	**distance**	**from**	**most**	**of**	**the**	**homes**	**.**
学校	房屋	是	在	一个	伟大的	距离	从	最多	的	这	房屋	.

学校离大多数住宅都很远。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] ['kʌmfərtləs] [ænd; ənd] ['tʃɪrləs] .

They	**were**	**both**	**comfortless**	**and**	**cheerless**	**.**
他们	是	两个都	无安慰	和	冷冷清清	.

他们俩都感到不舒服，也很沮丧。

[ðə; ði] [snəuz] [wɜːr; wər] [diːp] [ɪn] ['wɪntər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [ɪn'kleмənt] .

The	snows	were	deep	in	winter	and	the	weather	was	inclement	.
这	雪	是	深的	在	冬天	和	这	天气	曾是	恶劣天气	.

冬天积雪很深，天气恶劣。

[ɪn] ['sʌmər] , ['iːv(ə)n]['lɪt(ə)l][hændz][wɜːr; wər]['helpf(ə)l][æt; ət][hoʊm] .

In	summer	,	even	little	hands	were	helpful	at	home	.
在	夏天	,	甚至	小的	双手	是	有帮助	在	家	.

夏天，就连小手也能帮上家里的忙。

[ɪn][ðer; ðər][spɔːrts] , [ðə; ði] ['setləz] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [pʊʃ] [ə; eɪ][dʒoʊk][tuː; tə] ['ruːdnəs]

In	their	sports	,	the	settlers	were	often	inclined	to	push	a	joke	to	rudeness
在	他们的	运动的	,	这	定居者	是	经常	倾斜	到	推	一个	开玩笑	到	粗鲁

,

,

,

在体育运动中，这些定居者常常倾向于把玩笑开得过于粗俗。

[ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'gæn][ɪn] [fʌn] ['ɔːf(ə)n] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] .

and	what	began	in	fun	often	ended	in	a	fight	.
和	什么	开始	在	乐趣	经常	结束	在	一个	斗争	.

而原本的玩笑往往以争吵告终。

[stɪl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , ['ɑːnɪst] ['piːp(ə)l] .

Still	,	they	were	good	-	natured	,	honest	people	.
仍然	,	他们	是	好的	-	自然	,	诚实的	人们	.

不过，他们都是心地善良、诚实的人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][kaɪnd][tuː; tə] [ðoʊz] [niːdɪŋ] [ə'sɪstəns] ,

They	were	kind	to	those	needing	assistance	,
他们	是	种类	到	那些	需要	协助	,

他们善待需要帮助的人，

[ænd; ənd] [ɪf] [nə'sesəti] [bɪ'keɪm] ['kɑːmən] [soʊ][dɪd][ðə; ði][loʊf][ʌv; əv] [bred] .

and	if	necessity	became	common	so	did	the	loaf	of	bread	.
和	如果	必要性	成为	常见的	所以	做过	这	面包	的	面包	.

如果必需品变得常见，那么面包也变得常见了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][ɪn'dʒɔɪmənt] ,

There	was	no	lack	of	social	enjoyment	,
那里	曾是	不	缺少	的	社会的	享受	,

社交娱乐活动并不匮乏。

[fɔːr; fər][ðer; ðər]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][tɔɪl][wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] .

for	their	hardest	toil	was	made	the	occasion	of	a	gathering	.
为了	他们的	最难	辛劳	曾是	制成	这	场合	的	一个	采集	.

他们最艰苦的劳动成果被当作了一次聚会的契机。

[ɪf] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['wʊdlənd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [klɪrd] , [ɔːr][ə; eɪ] ['fæloʊ] ,

If	a	piece	of	woodland	was	to	be	cleared	,	or	a	fallow	,
如果	一个	片	的	林地	曾是	到	是	已清除	,	或者	一个	休耕	,

如果要清理一块林地，或者一片休耕地，

[ðə; ði] [meɪl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [juː'naɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] " [biː] " [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz]

the	male	portion	of	the	community	united	in	a	"	bee	"	and	the	work	was
这	男性	部分	的	这	社区	团结的	在	一个	"	蜜蜂	"	和	这	工作	曾是

[suːn] [dʌn] .

soon	done	.
很快	完毕	.

社区里的男性成员团结起来，像蜜蜂一样忙碌起来，很快就完成了这项工作。

[pər'hæps] , [waɪl] [ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [ðʌs] ['wɜ:rkɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ld] , [ðə; ði] ['wɪmɪn]

Perhaps	,	while	the	men	were	thus	working	together	in	the	field	,	the	women
也许	,	尽管	这	男人	是	因此	在职的	一起	在	这	场地	,	这	女性

[hæd; həd] ['gæðərd] [wɪ'ðɪn] [dɔ:z] ,

had	gathered	within	doors	,
有	聚集	之内	门	,

或许，当男人们在田里一起劳作时，女人们则聚集在屋内。

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['bɪzɪli] [plaɪɪŋ] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mɑ:t(ə)ld] [pætʃ] - [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

and	were	busily	plying	their	fingers	over	the	mottled	patch	-	work	of	a
和	是	忙碌地	合奏	他们的	手指	超过	这	斑驳	修补	-	工作	的	一个

[kwɪlt] .

quilt	.
被子	.

他们正忙着用手指在斑驳的拼布被子上摸索。

[ɪn] [ðə; ði] ['leŋkθənɪŋ] ['sʌmər] ['twaɪlaɪt] [ðə; ði] [men] , ['kəʊtlɪs] [ænd; ənd] ['berfʊt] ,

In	the	lengthening	summer	twilight	the	men	,	coatless	and	barefoot	,
在	这	延长	夏天	暮	这	男人	,	无外套	和	赤脚	,

在渐长的夏日黄昏中，男人们，没有穿外套，赤着脚，

[sæt] [ɪn] [gru:ps] [ɑ:n] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] [ɔ:r] ['ʌndər] [ðə; ði] [loʊ] [dʌtʃ] [stu:ps] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ʌv; əv]

sat	in	groups	on	the	front	steps	or	under	the	low	Dutch	stoops	and	talked	of
卫星	在	团体	在	这	正面	步骤	或者	在下面	这	低的	荷兰语	门廊	和	谈话	的

[ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [krɑ:ps] ,

the	incoming	crops	,
这	即将到来	农作物	,

他们三五成群地坐在前台阶上或低矮的荷兰式门廊下，谈论着即将到来的庄稼。

[ðə; ði] ['weðər] [ɔ:r] [ðə; ði] ['wɔ:təri] [mu:n] .

the	weather	or	the	watery	moon	.
这	天气	或者	这	水状的	月亮	.

天气还是水月。

[ðə; ði] ['fɔrists] , [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [wer] [naʊ] ['vɪlɪdʒ] [stri:ts] [ɑ:r; ər] ['kri:pɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd]

The	forests	,	all	over	the	hillsides	,	where	now	village	streets	are	creeping	up	and
这	森林	,	全部	超过	这	山坡	,	在哪里	现在	村庄	街道	是	爬行	向上	和

['waɪndɪŋ] [ə'krɔ:s] ,

winding	across	,
绕线	穿过	,

山坡上到处都是森林，如今村庄的街道蜿蜒向上，穿过森林。

[wɜ:r; wər] ['fraʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [paɪnz] [ænd; ənd] ['hemlɑ:k] .

were	frowning	with	great	pines	and	hemlocks	.
是	皱眉	和	伟大的	松树	和	铁杉	.

周围是高大的松树和铁杉，它们仿佛在皱着眉头。

[ðə; ði] [lɔ:g] [roʊd] [ræn] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔ:r] [ɪk'sklu:sɪv] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

The	log	road	ran	in	every	direction	and	was	no	more	exclusive	than	a
这	日志	路	跑	在	每一个	方向	和	曾是	不	更多的	独家的	比	一个

['kɑ:mən] ['haɪweɪ] .

common	highway	.
常见的	公路	.

这条伐木路向四面八方延伸，与普通公路并无二致。

[ðə; ði] " ['ʃɪŋgl] - ['wi:vɝz] " [hʌt] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] ['nɪrli] ['evri] [roʊd] [ænd; ənd] ['baɪˌpæθ] .

The	"	shingle	-	weaver's	"	huts	were	on	nearly	every	road	and	bypath	.
这	"	卵石	-	织工的	"	小屋	是	在	几乎	每一个	路	和	旁路	.

几乎每条道路和小路上都有"木瓦编织工"的小屋。

[ðə; ði][moʊst] ['taʊərɪŋ] [paɪnz][wɜːr; wər][rɪ'gɑːrdɪd][æz; əz] ['lɔːfl] [praɪz] ,

The	most	towering	pines	were	regarded	as	lawful	prize	,
这	最多	参天	松树	是	认为	作为	合法的	奖	,

最高的松树被视为合法的奖赏。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər][ðə; ði][men] [faʊnd] ['plenti] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd] [slaɪt]

and	during	the	winter	the	men	found	plenty	of	employment	and	slight
和	期间	这	冬天	这	男人	成立	很多	的	就业	和	轻微

['rekəmpens] [ɪn] ['hɔːlɪŋ] [ðə; ði][paɪnz][tuː; tə] [mɪl] .

recompense	in	hauling	the	pines	to	mill	.
补偿	在	运输	这	松树	到	磨	.

到了冬天，男人们靠把松树运到锯木厂做了很多工作，也得到了一些报酬。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] ['lʌmbər] ,

Here	they	were	converted	into	lumber	,
这里	他们	是	转换	进入	木材	,

在这里，它们被加工成了木材。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][paɪld][ʌp][baɪ][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ʌn'tɪl] " [ðə; ði] [sprɪŋ] ['freʃɪt] .

which	was	piled	up	by	the	bank	of	the	river	until	"	the	spring	freshet	.
哪个	曾是	堆积	向上	经过	这	银行	的	这	河	直到	"	这	春天	洪水	.

洪水一直堆积在河岸边，直到"春季洪水"。

" [ɑːn][ðə; ði]['swoʊlən] [striːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɑːft] [tuː; tə] ['bɔːltɪmɔːr] , ['hærɪsˌbɜːrg][ænd; ənd] ['ʌðər]

"	On	the	swollen	stream	it	was	rafted	to	Baltimore	,	Harrisburg	and	other
"	在	这	肿	溪流	它	曾是	筏式	到	巴尔的摩	,	哈里斯堡	和	其他

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

"它被顺着湍急的河水漂流到巴尔的摩、哈里斯堡和其他地方。"

[ðə; ði] " ['ræftɪŋ] ['siːz(ə)n] " [wʌz; wəz] [lʊkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə][wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l] [sə'lɪsɪtuːd] [baɪ][ðə; ði]

The	"	rafting	season	"	was	looked	forward	to	with	no	little	solicitude	by	the
这	"	漂流	季节	"	曾是	看起来	向前	到	和	不	小的	关怀	经过	这

[mɔːr] [roʊ'bʌst][ænd; ənd] ['derɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] .

more	robust	and	daring	of	the	young	men	.
更多的	强壮的	和	大胆	的	这	年轻的	男人	.

对于那些身强力壮、胆识过人的年轻人来说，"漂流季"无疑是令人翘首以盼的。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɑːfts][tuː; tə][biː; bi][kʌt][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['muːrɪŋz] [wɪð; wɪθ] [kiːn]

They	waited	for	the	rafts	to	be	cut	from	their	moorings	with	keen
他们	等待	为了	这	木筏	到	是	切	从	他们的	系泊	和	敏锐的

[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,

anticipation	,
预期	,

他们满怀期待地等待着木筏脱离系泊绳。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvərˌmɛn][ɑːr; ər] [stɪl] [wel] [rɪ'membər] [baɪ]

and	the	stories	of	some	of	the	rivermen	are	still	well	remembered	by
和	这	故事	的	一些	的	这	河上人	是	仍然	出色地	记得	经过

[ðə; ði]['oʊldər][ɪn'hæbɪtənts] .

the	older	inhabitants	.
这	老	居民	.

一些河上渔民的故事至今仍被当地老居民津津乐道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] , ['ɔːlbəni][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['mɑːrkɪt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr]

For	a	great	many	years	,	Albany	was	the	only	market	to	which	the	pioneers
为了	一个	伟大的	许多	年	,	奥尔巴尼	曾是	这	仅有的	市场	到	哪个	这	先驱者

['kɑːrtɪd][ðer; ðər] [wiːt] .

carted	their	wheat	.
推车	他们的	小麦	.

多年来，奥尔巴尼是拓荒者们运送小麦的唯一市场。

[ðə; ði][roʊdz][wɜːr; wər] ['berli] ['pæsəbl] [ænd; ənd][ðə; ði][trɪp][tuː; tə]['ɔːlbəni][ænd; ənd] [bæk][rɪ'kwaɪərd]

The	roads	were	barely	passable	and	the	trip	to	Albany	and	back	required
这	道路	是	仅仅	及格	和	这	旅行	到	奥尔巴尼	和	后退	必需的

[frʌm; frəm][sɪks][tuː; tə] [eɪt] [deɪz] .

from	six	to	eight	days	.
从	六	到	八	天	.

道路状况极其糟糕，几乎无法通行，往返奥尔巴尼需要六到八天时间。

[ðə; ði]['wægənz] , [ə'paːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'duːs] [wʌz; wəz]['kɑːrtɪd] , [wɜːr; wər][ʌv; əv] [rʌf] [ænd; ənd]

The	wagons	,	upon	which	the	produce	was	carted	,	were	of	rough	and
这	马车	,	之上	哪个	这	生产	曾是	推车	,	是	的	粗糙的	和

['klʌmzi] [meɪk] .

clumsy	make	.
笨拙	制作	.

运送农产品的马车做工粗糙笨重。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðæt][ðə; ði]['draɪvər] [wʊd] [faɪnd] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn]

It	would	not	be	supposed	that	the	driver	would	find	much	pleasure	in
它	会	不是	是	据称	那	这	司机	会	寻找	很多	乐趣	在

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə]['mɑːrkɪt][ænd; ənd] [bæk] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['klʌmzi] ['viːək(ə)lz] ,

making	the	distance	to	market	and	back	on	one	of	these	clumsy	vehicles	,
制作	这	距离	到	市场	和	后退	在	一	的	这些	笨拙	车辆	,

人们不会认为驾驶这种笨重车辆往返市场会给司机带来多少乐趣。

[bʌt; bət][ðə; ði][trɪp] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər] [men] , [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

but	the	trip	,	especially	to	the	younger	men	,	was	not	without	its	enjoyments	.
但	这	旅行	,	尤其	到	这	年轻	男人	,	曾是	不是	没有	它是	享受	.

但这次旅行，尤其是对年轻人来说，并非没有乐趣。

[ðeɪ] ['kærid] [ðer; ðər] [prə'vɪʒnz] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [raʊnd] , ['wʊd(ə)n][bɑːks]['oʊvər] [wɪtʃ] [kloʊzd][ə; eɪ]

They	carried	their	provisions	in	a	large	,	round	,	wooden	box	over	which	closed	a
他们	携带	他们的	条款	在	一个	大的	,	圆形的	,	木制的	盒子	超过	哪个	关闭	一个

[raʊnd] , ['wʊd(ə)n] ['kʌvər] .

round	,	wooden	cover	.
圆形的	,	木制的	覆盖	.

他们把食物装在一个大的圆形木箱里，箱子上盖着一个圆形的木盖。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] ['kærid] ['prɑːvəndər][fɔːr; fər][ðer; ðər] [tiːmz] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['nesəseri] [kæʃ]

They	also	carried	provender	for	their	teams	and	the	only	necessary	cash
他们	还	携带	饲料	为了	他们的	团队	和	这	仅有的	必要的	现金

[ɪk'spens] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪkspəns] [iːtʃ] [naɪt] [fɔːr; fər] ['lɑːdʒɪŋ] .

expense	was	a	sixpence	each	night	for	lodging	.
费用	曾是	一个	六便士	每个	夜晚	为了	住宿	.

他们还携带了给球队的饲料，唯一必要的现金支出是每晚六便士的住宿费。

[ðə; ði] [mɔːr] ['sʌmptʃuəs] [ænd; ənd] [les] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] [maɪt] , [ɪf] [ðeɪ] [tʃoʊz] ,

The	more	sumptuous	and	less	economical	might	,	if	they	chose	,
这	更多的	豪华	和	较少的	经济	可能	,	如果	他们	选择	,

那些更奢华、更不节俭的人，如果他们愿意的话，可能会……

[dɪ'mɪnɪʃ] [ðer; ðər] [ɪks'tʃekər] [tuː; tə][ðə; ði][ə'maʊnt][ʌv; əv][æn; ən]['ekstrə]['sɪkspəns][baɪ][ɪn'dʌldʒɪŋ][ɪn]

diminish	their	exchequer	to	the	amount	of	an	extra	sixpence	by	indulging	in
减少	他们的	国库	到	这	数量	的	一个	额外的	六便士	经过	沉溺于	在

[ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] " [flɪp] .

a	glass	of	"	flip	.
一个	玻璃	的	"	翻动	.

喝一杯"翻转酒"，就会让自己的国库减少六便士。

" ['nɪrli] ['evri] [fɑːrm] - [haʊs] [ʌv; əv] ['eni] [prɪ'tenʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [roʊd][tuː; tə] ['ɔːlbəni] [wʌz; wəz]

"	Nearly	every	farm	-	house	of	any	pretension	on	the	high	road	to	Albany	was
"	几乎	每一个	农场	-	房子	的	任何	预张	在	这	高的	路	到	奥尔巴尼	曾是

[ə; eɪ][hoʊ'tel] ,

a	hotel	,
一个	酒店	,

"通往奥尔巴尼的大路上，几乎每一座像样的农舍都改建成了旅馆。"

[soʊ] - [kɔːld] , [ɪf] [nɑːt][ɪn][fækt] .

so	-	called	,	if	not	in	fact	.
所以	-	称为	, 如果		不是	在	事实	.

所谓的，即便并非事实。

['siːtɪd] [æt; ət] [naɪt] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] ['prɪmətɪv] [hoʊ'tel] ,

Seated	at	night	within	these	primitive	hotels	,
坐着	在	夜晚	之内	这些	原始	酒店	,

夜幕降临，他们坐在这些简陋的旅馆里，

[ðə; ði]['fɑːrmɝz] [huː] [hæd; həd] [ə'sembld] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [pɑːrts][toʊld][ðer; ðər][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]

the	farmers	who	had	assembled	from	different	parts	told	their	tales	of
这	农民	WHO	有	组装	从	不同的	部分	讲述	他们的	故事	的

['praʊəs] — [sʌm; səm] [truː] ['stɔːriz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [laɪz] .

prowess	—	some	true	stories	and	a	good	many	lies	.
能力	—	一些	真的	故事	和	一个	好的	许多	谎言	.

来自各地的农民们聚集在一起，讲述他们英勇事迹——其中一些是真实的故事，而很多则是谎言。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [haʊs] [ðæt] ['glɔːrid] [ɪn][ə; eɪ] [dɔːb] [ʌv; əv] [red] [peɪnt][ænd; ənd] [wɪtʃ]

Beside	the	ambitious	house	that	gloried	in	a	daub	of	red	paint	and	which
旁	这	雄心勃勃	房子	那	光荣的	在	一个	涂抹	的	红色的	画	和	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][əˌrɪstə'krætɪk] [haɪt] [ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɔːr] [tuː]

had	been	pushed	up	to	the	aristocratic	height	of	one	and	a	half	or	two
有	到过	推动	向上	到	这	贵族	高度	的	一	和	一个	一半	或者	二

['stɔːriz] ,

stories	,
故事	,

在这座雄心勃勃、涂着鲜艳红色油漆、并被加高到一两层楼高的豪宅旁边，

[bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [flæpt] [ɪn][ðə; ði][wɪnd][ə; eɪ][waɪd] , [waɪt] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l]

before	which	flapped	in	the	wind	a	wide	,	white	board	with	the	cheerful
前	哪个	拍打	在	这	风	一个	宽的	,	白色的	木板	和	这	快乐

[ə'naʊnsmənt] ,

announcement	,
公告	,

一块宽大的白板在风中猎猎作响，上面写着欢快的公告：

" ['smɪθs] [ɪn] — [rɪ'freʃmənts] [fɔːr; fər][mæn][ɔːr] [biːst] , " [stʊd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['mɑːdɪst] ['strʌktʃər] .

"	Smith's	Inn	—	Refreshments	for	Man	or	Beast	,	"	stood	a	more	modest	structure	.
"	史密斯	客栈	—	茶点	为了	男人	或者	兽	,	"	站立	一个	更多的	谦虚的	结构	.

"史密斯客栈——为人类或牲畜提供茶点"，是一座较为简朴的建筑。

[braʊn] , [ʌn'peintid] , , [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] .

Brown	,	unpainted	,	unclapboarded	,	it	stood	by	the	wayside	.
棕色的	,	未上漆	,	未加盖板	,	它	站立	经过	这	路边	.

它棕色的，没有油漆，没有木板，孤零零地立在路边。

[ɪts][lɔːg][wɔːlz][wɜːr; wər] ['stʌkoʊd] [wɪð; wɪθ][mʌd] ,

Its	log	walls	were	stuccoed	with	mud	,
它是	日志	墙壁	是	抹灰	和	泥	,

它的原木墙壁上抹了一层泥浆。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][waɪd] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['brɔ:ni] ['haʊswaɪf] , [ber] -
and **in** **the** **wide** **mouth** **of** **the** **doorway** **was** **the** **brawny** **housewife** **,** **bare** **-**
和 在 这 宽的 嘴 的 这 门口 曾是 这 强壮的 家庭主妇 , 裸 -
[ɑ:rmd] ,
armed **,**
武装 ,

门口宽阔的地方站着一位身材魁梧的家庭主妇，她赤裸着双臂。

['pɪrɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['slætərnli] [red] [sʌn] - ['bɑ:nɪt] ,
peering **from** **beneath** **a** **slatternly** **red** **sun** **-** **bonnet** **,**
窥视 从 下面 一个 邋遢地 红色的 太阳 - 引擎盖 ,

从一顶脏兮兮的红色遮阳帽下探出头来，

[waɪl] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] [ri:d] [ðə; ði] ['letərz] [ɪn] [red] [tʃɔ:k] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [nu:]
while **over** **the** **doorway** **the** **passer** **-** **by** **read** **the** **letters** **in** **red** **chalk** **upon** **a** **new**
尽管 超过 这 门口 这 过路人 - 经过 读 这 信件 在 红色的 粉笔 之上 一个 新的
[paɪn] ['ʃɪŋgl] :
pine **shingle** **:**
松树 卵石 :

路人越过门框，看到一块新铺的松木瓦上用红粉笔写着字：

\+ — — — — — — — — - + | " [keɪks] [ænd; ənd] [bɪr] | | [fɔ:r; fər] [seɪl] [hɪr] . " | + — — — —
+ **—** **—** **—** **—** **—** **—** **—** **—** **-** **+** **|** **"** **CAKES** **AND** **BEER** **|** **|** **FOR** **SALE** **HERE** **.** **"** **|** **+** **—** **—** **—** **—**
\+ — — — — — — — — - + | " 蛋糕 和 啤酒 | | 为了 销售 这里 . " | + — — — —
— — — — - +
— **—** **—** **—** **-** **+**
— — — — - +

+——————————————-+ | "蛋糕和啤酒 | | 此处有售。"| +——————————————-+

['æftər][ðə; ði]['fɑ:rmər][hæd; həd][soʊld][ɔ:r] ['bɑ:rtɚd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [wi:t] [ɔ:r] ['ʌðər] [prə'du:s] ,
After **the** **farmer** **had** **sold** **or** **bartered** **away** **his** **wheat** **or** **other** **produce** **,**
后 这 农民 有 卖 或者 以物易物 离开 他的 小麦 或者 其他 生产 ,

农民卖掉或交换掉他的小麦或其他农产品之后，

[hi:; hi]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [gʊdz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['mɜ:rtʃənt] .
he **generally** **returned** **with** **a** **load** **of** **goods** **for** **the** **village** **merchant** **.**
他 一般来说 返回 和 一个 加载 的 商品 为了 这 村庄 商人 .

他通常会带着一大堆货物回到村里的商人那里。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['prɑ:mɪnənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['setləz] [ʌv; əv][ˌoʊni'ɑ:ntə][wʌz; wəz]['dʒeɪkəb] ['di:ts] ,
Prominent **among** **the** **early** **settlers** **of** **Oneonta** **was** **Jacob** **Dietz** **,**
著名的 之中 这 早期的 定居者 的 奥尼昂塔 曾是 雅各布 迪茨 ,

奥尼昂塔早期定居者中较为杰出的人物是雅各布·迪茨。

[hu:] [rɪ'mu:vd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [frʌm; frəm] [ˌskoʊ'hɛəri] ['kaʊnti] [ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - .
who **removed** **into** **the** **settlement** **from** **Schoharie** **county** **about** **the** **year** **1804** **.**
WHO 已移除 进入 这 沉降 从 斯科哈里 县 关于 这 年 - .

他们大约在 1804 年从斯科哈里县迁居到该定居点。

['mɪstər] . ['di:ts] [wʌz; wəz] ['ɜ:rli] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] ,
Mr **.** **Dietz** **was** **early** **appointed** **a** **justice** **of** **the** **peace** **,**
先生 . 迪茨 曾是 早期的 任命 一个 正义 的 这 和平 ,

迪茨先生很早就被任命为治安法官。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ɪn] ['ɑ:fɪs] ['i:ðər] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [ɔ:r] [ɪ'lekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ]

and	continued	in	office	either	by	appointment	or	election	for	a	great	length
和	持续	在	办公室	任何一个	经过	预约	或者	选举	为了	一个	伟大的	长度

[ʌv; əv] [taɪm] .

of	time	.
的	时间	.

并通过任命或选举的方式继续担任职务，任期很长。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['æktɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˌenər'dʒetɪk] [mæn] [ʌv; əv]

He	was	active	in	the	affairs	of	the	town	and	an	energetic	man	of
他	曾是	积极的	在	这	事务	的	这	镇	和	一个	精力充沛	男人	的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

他积极参与镇上的事务，是一位精力充沛的商人。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ɪn] ['mɜ:rkəntaɪl] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [stɔ:r] ,

He	was	a	long	time	in	mercantile	business	,	and	his	store	,
他	曾是	一个	长的	时间	在	商业	商业	,	和	他的	店铺	,

他从事商业活动多年，他的商店.....

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [wer] [naʊ] [stændz] [ðə; ði] [brɪk] ['bɪldɪŋ] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fɜ:rst]

which	was	situated	where	now	stands	the	brick	building	occupied	by	the	First
哪个	曾是	位于	在哪里	现在	站立	这	砖	建筑	占领	经过	这	第一的

['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] ,

National	Bank	,
国家的	银行	,

它原址位于现在第一国民银行所在的砖砌大楼所在地。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['laɪvli] [treɪd] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [taɪmz] .

was	the	center	of	a	lively	trade	for	those	times	.
曾是	这	中心	的	一个	热闹	贸易	为了	那些	时代	.

在当时，这里是贸易繁荣的中心。

['mɪstər] . ['di:ts] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd] [riəd] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['fæməli] [ʌv; əv]

Mr	.	Dietz	accumulated	an	extensive	estate	,	and	reared	a	large	family	of
先生	.	迪茨	积累	一个	广泛的	财产	,	和	饲养	一个	大的	家庭	的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

迪茨先生积累了大量财富，并养育了众多子女。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ɪk'stensɪv] [trækts] [ʌv; əv] [lænd] ,

He	became	the	owner	of	extensive	tracts	of	land	,
他	成为	这	所有者	的	广泛的	小册子	的	土地	,

他成为了大片土地的所有者，

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd] ['rezɪdənsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

some	of	which	are	now	occupied	by	the	streets	and	residences	of	the
一些	的	哪个	是	现在	占领	经过	这	街道	和	住宅	的	这

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

其中一些现在已成为村庄的街道和住宅。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [reprɪ'zentətɪv] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [dɪ'zɜ:rvɪdli]

Some	of	his	representatives	are	now	living	in	the	west	and	are	deservedly
一些	的	他的	代表	是	现在	活的	在	这	西方	和	是	理所当然

[ɪ'sti:md] [wer] [ðeɪ] [rɪ'zaɪd] .

esteemed	where	they	reside	.
尊敬的	在哪里	他们	居住	.

他的一些代表现在居住在西方，并在当地享有很高的声望。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deɪt] [læst] ['menʃ(ə)nd] ,

At	about	the	date	last	mentioned	,
在	关于	这	日期	最后的	提及	,

大约在上次提到的日期，

[wʌn] ['sku:lkrɑ:ft;-kræft] [i'rektid] [ə; eɪ] ['mɑ:dɪst] ['strʌktʃər] [ɑ:n] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsu:skwɛ'hænə]

one	Schoolcraft	erected	a	modest	structure	on	the	site	of	the	Susquehanna
一	斯库克拉夫特	竖立	一个	谦虚的	结构	在	这	地点	的	这	萨斯奎哈纳河

[haʊs] .

House	.
房子	.

斯库克拉夫特在萨斯奎哈纳宅邸的原址上建造了一座简朴的建筑。

[sku:lkræfts] [haʊs] [bɪ'keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ðə; ði] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['tævərn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mju:nəti]

Schoolcraft's	house	became	in	a	short	time	the	leading	tavern	of	the	community
斯库克拉夫特的	房子	成为	在	一个	短的	时间	这	领导	酒馆	的	这	社区

,

,

,

斯库克拉夫特的家很快就成了当地首屈一指的酒馆。

[wer] [pʊr] [grɑ:g] [ænd; ənd] [wɜ:rs] [fu:d] [wɜ:r; wər] [dɪ'spenst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [ænd; ənd]

where	poor	grog	and	worse	food	were	dispensed	to	the	villagers	and
在哪里	贫穷的	格罗格酒	和	更糟	食物	是	分发	到	这	村民们	和

['weɪˌfeərəz] ,

wayfarers	,
旅行者	,

那里向村民和过路人分发劣质酒和更差的食物。

['daʊtləs] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['prɪmətɪv] [teɪsts] .

doubtless	much	to	the	gratification	of	their	primitive	tastes	.
毫无疑问	很多	到	这	满足感	的	他们的	原始	口味	.

这无疑极大地满足了他们原始的喜好。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] , - - [faɪv] , [wʌn] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['westkət] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]

About	the	same	period	,	1804	-	5	,	one	Joseph	Westcott	,	from	the	present
关于	这	相同的	时期	,	-	-	5	,	一	约瑟夫	韦斯科特	,	从	这	展示

[taʊn] [ʌv; əv] ['mɪlfərd] ,

town	of	Milford	,
镇	的	米尔福德	,

大约在同一时期，即 1804-1805 年，一位名叫约瑟夫·韦斯科特的人，来自现在的米尔福德镇。

[i'rektid] [ə; eɪ] [stɔ:r] ['nɪrli] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] [di:] . [em] . ['mɪlər] .

erected	a	store	nearly	opposite	the	residence	of	D	.	M	.	Miller	.
竖立	一个	店铺	几乎	对面的	这	住宅	的	D	.	M	.	磨坊主	.

在DM Miller的住所对面建了一家商店。

[ði:z] ['stɔrz] — - , ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['tʃæptər] , [di:tsɪz] [ænd; ənd]

These	stores	—	Dinninny's	,	mentioned	in	the	preceding	chapter	,	Dietz's	and
这些	商店	—	-	,	提及	在	这	前	章	,	迪茨	和

[wɛstkɑ:ts] — [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['prɪmətɪv] ['ɔ:rdər] ,

Westcott's	—	were	all	of	the	most	primitive	order	,
韦斯科特	—	是	全部	的	这	最多	原始	命令	,

这些商店——前一章提到的迪尼尼商店、迪茨商店和韦斯科特商店——都是最原始的商店。

[ænd; ənd] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [fɜ:rst] [neɪmd] , [kən'teɪnd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mi:gər] [stɑ:k] [ʌv; əv] [gʊdz] ,

and	,	especially	the	first	named	,	contained	but	a	meagre	stock	of	goods	,
和	,	尤其	这	第一的	命名	,	包含	但	一个	微薄	库存	的	商品	,

尤其是第一家，其货物库存极其有限。

[ðə; ði] [stɑːk] ['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bærəl] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] [rʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

the	stock	generally	consisting	of	a	barrel	of	New	England	rum	of	the	most
这	库存	一般来说	由	的	一个	桶	的	新的	英格兰	朗姆酒	的	这	最多

['vaɪələnt]['neɪtʃər] ,

violent	nature	,
暴力	自然	,

库存通常包括一桶新英格兰产的、性质极其恶劣的朗姆酒。

['sevrəl] [oʊld] [bʊl] [plauz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krɑːkəri] [wer] , [ə; eɪ] [fjuː] ['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz] ,

several	old	bull	ploughs	,	a	little	crockery	ware	,	a	few	cooking	utensils	,
一些	老的	公牛	犁	,	一个	小的	陶器	仓库	,	一个	很少	烹饪	餐具	,

几台旧式牛犁、一些陶器、几件炊具，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][draɪ] [gʊdz] .

and	a	small	amount	of	dry	goods	.
和	一个	小的	数量	的	干燥	商品	.

以及少量干货。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜ˞ːtʃənts] [treɪd] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn]

There	was	but	little	money	and	the	merchant's	trade	was	carried	on
那里	曾是	但	小的	钱	和	这	商人的	贸易	曾是	携带	在

['moʊstli][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['bɑːrtər] ,

mostly	in	the	way	of	barter	,
大多	在	这	方式	的	物物交换	,

当时资金匮乏，商人的贸易主要以物易物的方式进行。

[ðə; ði] ['treɪdzmən] [eks'tʃeindʒiŋ][hɪz; ɪz] ['mɜːrtʃəndaɪs] [fɔːr; fər][greɪn] , ['lʌmbər][ænd; ənd] ['ʃɪŋglz] .

the	tradesman	exchanging	his	merchandise	for	grain	,	lumber	and	shingles	.
这	零售商	交换	他的	商品	为了	粮食	,	木材	和	带状疱疹	.

商人用他的货物换取粮食、木材和瓦片。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ə; eɪ]['mɪstər] . ['wɔːlɪŋ] , [ðə; ði] ['grænfɑːðər] [ʌv; əv]

Early	in	the	history	of	the	town	,	a	Mr	.	Walling	,	the	grandfather	of
早期的	在	这	历史	的	这	镇	,	一个	先生	.	沃林	,	这	祖父	的

[dʒeɪ] . [ɑːr] . [el] . ['wɔːlɪŋ] ,

J	.	R	.	L	.	Walling	,
J	.	拉	.	L	.	沃林	,

在小镇早期历史上，一位名叫沃林的先生，也就是JRL沃林的祖父，

['loʊkeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv][ˌoʊni'ɑːntə] [kriːk] , [nɪr] [wer] [hɪz; ɪz] [dɪ'sendənt] [ə'bʌv] [neɪmd]

located	to	the	east	of	Oneonta	creek	,	near	where	his	descendant	above	named
位于	到	这	东方	的	奥尼昂塔	溪	,	靠近	在哪里	他的	后裔	多于	命名

[naʊ] [laɪvz; lɪvz] .

now	lives	.
现在	生活	.

位于奥尼昂塔溪以东，靠近他上面提到的后裔现在居住的地方。

[wʌn] ['nuːkɜ˞k] ['ɔːlsoʊ] ['setld] [ɑːn] ['tʃesnʌt] [striːt] , [ɑːn][ðə; ði][lɑːt] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [fə'lændər] ['leɪnz] .

One	Newkirk	also	settled	on	Chestnut	street	,	on	the	lot	adjoining	Philander	Lane's	.
一	纽柯克	还	定居	在	板栗	街道	,	在	这	很多	相邻的	菲兰德	车道	.

纽柯克家族也有一位成员在栗树街定居，住在菲兰德·莱恩家隔壁的地块上。

['lɔːrəns] [swɔːt] ['setld] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] [naʊ] [oʊnd] [ænd; ənd]['ɑːkjupaɪd][baɪ] ['henri] ['wilkɔks] ,

Lawrence	Swart	settled	on	the	farm	now	owned	and	occupied	by	Henry	Wilcox	,
劳伦斯	斯瓦特	定居	在	这	农场	现在	拥有	和	占领	经过	亨利	威尔科克斯	,

劳伦斯·斯沃特定居在了现在由亨利·威尔科克斯拥有和居住的农场上。

[ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] ['dʒeɪkəb] ['diːts] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] . [[ə; eɪ]]

about	the	same	time	that	Jacob	Dietz	came	into	the	settlement	.	[	A	]
关于	这	相同的	时间	那	雅各布	迪茨	来了	进入	这	沉降	.	[	一个	]

大约在同一时间，雅各布·迪茨来到了定居点。[A]

[['fʊtnoʊt] [ə; eɪ] : [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['fæməliz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['setləz] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

[	Footnote	A	:	There	were	other	families	among	the	settlers	by	the	name	of
[	脚注	一个	:	那里	是	其他	家庭	之中	这	定居者	经过	这	姓名	的

-

Hillsinger	,
-	,

[脚注 A：定居者中还有其他姓希尔辛格的家庭，

['kaʊs] , ['wɪtˌmɑːrʃ, 'hwɪtˌmɑːrʃ] , [hɑːrsən] , ['sʌlɪvən] , [waɪt] [ænd; ənd] [mɔ'rɛl] .]

Couse	,	Whitmarsh	,	Harsen	,	Sullivan	,	White	and	Morrell	.	]
课程	,	惠特马什	,	哈森	,	沙利文	,	白色的	和	莫雷尔	.	]

库斯、惠特马什、哈森、沙利文、怀特和莫雷尔。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [-] ['set(ə)lmənt][ðə; ði][lænd][ɑːn][ðə; ði]['loʊər][end][ʌv; əv]['rɪvər] [striːt]

At	the	time	of	Swart's	settlement	the	land	on	the	lower	end	of	River	street
在	这	时间	的	斯瓦特的	沉降	这	土地	在	这	降低	结尾	的	河	街道

[wʌz; wəz] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [dens] ['fɔːrɪst][ʌv; əv] ['hemlɑːk] [ænd; ənd]['meɪp(ə)l] .

was	covered	by	a	dense	forest	of	hemlock	and	maple	.
曾是	涵盖	经过	一个	稠密	森林	的	铁杉	和	枫	.

斯沃特定居之时，河街下游的土地上覆盖着茂密的铁杉和枫树林。

['oʊvər] [ðoʊz] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] [wel] - [tild] [fiːldz] [naʊ] [kəm'poʊzɪŋ] ['mɪstər] . ['wɪlkɑːksɪz][fɑːrm] ,

Over	those	attractive	and	well	-	tilled	fields	now	composing	Mr	.	Wilcox's	farm	,
超过	那些	吸引人的	和	出色地	-	平铺	字段	现在	构成	先生	.	威尔科克斯的	农场	,

在威尔科克斯先生如今拥有的那些风景优美、耕作良好的田野上，

[rəumd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm][ðə; ði] [ber] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pænθər] ,

roamed	at	that	time	the	bear	and	the	panther	,
漫游	在	那	时间	这	熊	和	这	豹	,

当时熊和豹子出没于此。

[ænd; ənd][glaidid][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [ˌmoʊle'steɪʃn] ['nʌmbərləs] ['rætlsneɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd]

and	glided	with	little	molestation	numberless	rattlesnakes	of	the	largest	and
和	滑翔	和	小的	性骚扰	无数	响尾蛇	的	这	最大	和

[moʊst] ['pɔɪzənəs] ['spiːʃiːz] .

most	poisonous	species	.
最多	有毒	物种	.

无数体型最大、毒性最强的响尾蛇几乎没有打扰它们。

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] , [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] - , [siːmd]

The	settlement	along	the	river	,	below	the	residence	of	George	Scramling	-	,	seemed
这	沉降	沿着	这	河	,	以下	这	住宅	的	乔治	Scramling	-	,	似乎

[tuː; tə] [proʊ'siːd] ['sloʊli] ,

to	proceed	slowly	,
到	继续	缓慢地	,

在乔治·斯克拉姆林住所下游的河边，定居点的发展似乎很缓慢。

[æz; əz][ðə; ði][lænd] [bɪ'loʊ] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ʌv; əv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['væljuː] ,

as	the	land	below	this	point	was	considered	of	but	little	value	,
作为	这	土地	以下	这	观点	曾是	经过考虑的	的	但	小的	价值	,

因为这一点以下的土地被认为几乎没有价值，

[waɪl] [ðə; ði] ['hevi] [groʊθ] [ʌv; əv] ['hemlɑːk] [pri'kluːdid] [ðə; ði]['ræpɪd] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

while	the	heavy	growth	of	hemlock	precluded	the	rapid	clearing	away	of	the
尽管	这	重的	生长	的	铁杉	排除	这	迅速的	清理	离开	的	这

['fɔːrɪst] .

forest	.
森林	.

然而，由于铁杉生长茂盛，森林无法迅速被清理。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ['jiːldɪd] [ə; eɪ][væst]['kwɑːntəti]

To	the	north	and	east	of	the	village	the	hillsides	yielded	a	vast	quantity
到	这	北	和	东方	的	这	村庄	这	山坡	产生	一个	广阔的	数量

[ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l]['tɪmbər] .

of	the	more	valuable	timber	.
的	这	更多的	有价值的	木材	.

村庄北部和东部的山坡上盛产大量更有价值的木材。

[fɔːr; fər] [nuːz] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə]

For	news	outside	of	the	little	settlement	the	inhabitants	had	recourse	to
为了	消息	外部	的	这	小的	沉降	这	居民	有	追索权	到

[ðə; ði] ['friːmənz] ['dʒɜːrn(ə)l] ,

the	Freeman's	Journal	,
这	弗里曼的	杂志	,

对于这个小定居点以外的新闻，居民们只能依靠《自由人日报》。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['pʌblɪʃt] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m][ɪn][ɑːt'seɪgoʊ] ['kaʊnti]

at	that	time	published	by	one	of	the	pioneers	of	journalism	in	Otsego	county
在	那	时间	已发布	经过	一	的	这	先驱者	的	新闻业	在	奥特塞戈	县

, [dʒɑːn][eɪtʃ] . ['prɛntɪs] .

,	John	H	.	Prentiss	.
,	约翰	H	.	普伦蒂斯	.

当时由奥齐戈县新闻业先驱之一约翰·H·普伦蒂斯出版。

[ðə; ði] [meɪlz] [wɜːr; wər] [kən'veid] [frʌm; frəm][wʌn] ['set(ə)lmənt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [baɪ][ðə; ði]['poʊstmən] ,

The	mails	were	conveyed	from	one	settlement	to	another	by	the	postman	,
这	邮件	是	传递	从	一	沉降	到	其他	经过	这	邮差	,

邮件由邮递员从一个居民点送到另一个居民点。

[huː] ['trævld] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['væliz] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,

who	traveled	over	the	hills	and	through	the	valleys	on	horseback	,
WHO	旅行	超过	这	丘陵	和	通过	这	山谷	在	马背	,

他们骑马翻山越岭，穿越山谷，

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊn] [hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] [poʊst] - ['vɪlɪdʒ] [baɪ][ðə; ði]['waɪndɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	made	known	his	approach	to	each	post	-	village	by	the	winding	of	a
和	制成	已知	他的	方法	到	每个	邮政	-	村庄	经过	这	绕线	的	一个

[hjuːdʒ][hɔːrn] ,

huge	horn	,
巨大的	喇叭	,

他通过吹响巨大的号角来宣告自己接近每个哨站村庄。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [baɪ][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] - ['baʊz, 'boʊz] ['redi] [fɔːr; fər][juːz] .

which	was	always	carried	by	his	saddle	-	bows	ready	for	use	.
哪个	曾是	总是	携带	经过	他的	鞍	-	弓	准备好	为了	使用	.

他的马鞍弓上总是带着这些物品，随时准备使用。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - - - ,

During	the	war	of	1812	-	14	,
期间	这	战争	的	-	-	-	,

在1812-1814年战争期间，

[ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊstmənz][hɔːrn] [kɔːzd] [ðə; ði] ['setləz] [bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]

the	winding	of	the	postman's	horn	caused	the	settlers	both	in	the	village	and
这	绕线	的	这	邮递员的	喇叭	导致	这	定居者	两个都	在	这	村庄	和

[wɪ'ðaʊt] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] ['ræpɪdli] [ænd; ənd][ɪn] [fʊl] [fɔːrs] ,

without	to	assemble	rapidly	and	in	full	force	,
没有	到	集合	快速	和	在	满的	力量	,

邮差的号角声让村里和村外的居民迅速聚集起来，倾巢而出。

[men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] " ['kænədə]['bɔːrdər] .

men	,	women	and	children	,	to	learn	the	news	from	the	"	Canada	border	.
男人	,	女性	和	孩子们	,	到	学习	这	消息	从	这	"	加拿大	边界	.

男人、女人和孩子，从“加拿大边境”了解新闻。

" ['ɜːrli] [ɪn] [ðæt] [wɔːr][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] ['entərd] [ðə; ði]['ɑːrmi][frʌm; frəm][ˌoʊni'ɑːntə] .

"	Early	in	that	war	a	number	of	men	entered	the	army	from	Oneonta	.
"	早期的	在	那	战争	一个	数字	的	男人	进入	这	军队	从	奥尼昂塔	.

“战争初期，许多来自奥尼昂塔的男子应征入伍。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [æt; ət] [sækɪts] ['hɑːrbər][ænd; ənd][ɔs'wiːgəu; ɔz-] ,

Some	of	them	were	stationed	at	Sackett's	Harbor	and	Oswego	,
一些	的	他们	是	驻	在	萨克特的	港口	和	奥斯威戈	,

他们中有些人驻扎在萨克特港和奥斯威戈，

[waɪl] ['ʌðər] [dɪd] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [æt; ət] ['lʌndiz] [leɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] ['kwiːnztaʊn] .

while	others	did	good	service	at	Lundy's	Lane	and	the	Heights	of	Queenstown	.
尽管	其他的	做过	好的	服务	在	伦迪的	车道	和	这	高度	的	皇后镇	.

而其他人则在伦迪巷和皇后镇高地提供了良好的服务。

[bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['vetərənz] [jet] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [tel]

But	few	of	those	veterans	yet	remain	to	tell
但	很少	的	那些	退伍军人	然而	保持	到	告诉

但如今，这些老兵中已鲜有人能讲述这段往事。

" [ʌv; əv][ðer; ðər][streɪndʒ] ['ventʃərz] [hæpt] [baɪ][lænd][ɔːr] [siː] .

"	Of	their	strange	ventures	happed	by	land	or	sea	.
"	的	他们的	奇怪的	风险投资	发生了	经过	土地	或者	海	.

“他们经历了许多奇特的冒险，有的在陆地上，有的在海上。”

" [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ɪts][fɜːrst] ['set(ə)lmənt] , [ˌoʊni'ɑːntə][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kaʊnti] [ʌv; əv]

"	At	the	time	of	its	first	settlement	,	Oneonta	was	in	the	old	county	of
"	在	这	时间	的	它是	第一的	沉降	,	奥尼昂塔	曾是	在	这	老的	县	的

['traɪən] ,

Tryon	,
特赖恩	,

“奥尼昂塔最初建立时，属于旧特赖恩郡。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [frʌm; frəm] ['ɔːlbəni] ['kaʊnti] [ɪn] - .

which	was	formed	from	Albany	county	in	1772	.
哪个	曾是	形成	从	奥尔巴尼	县	在	-	.

该县于 1772 年从奥尔巴尼县析置而成。

['traɪən] ['kaʊnti] [ðen] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [hoʊl] ['westərn] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

Tryon	county	then	embraced	the	whole	western	portion	of	the	state	,
特赖恩	县	然后	拥抱	这	所有的	西	部分	的	这	状态	,

特赖恩县当时囊括了该州的整个西部地区。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][laɪn] [ɪk'stendɪŋ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [θruː] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]

from	a	line	extending	north	and	south	through	the	centre	of	the	present
从	一个	线	扩展	北	和	南	通过	这	中心	的	这	展示

['kaʊnti] [ʌv; əv] [ˌskoʊ'hɛəri] ,

county	of	Schoharie	,
县	的	斯科哈里	,

从一条贯穿现今斯科哈里县中心南北走向的线开始，

[tuː; tə] [leɪk] ['iəri] .

to	Lake	Erie	.
到	湖	伊利	.

到伊利湖。

[ɪn] - [ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm]['traɪən][tu:; tə] [mənt'gʌməri] .

In	1784	the	name	was	changed	from	Tryon	to	Montgomery	.
在	-	这	姓名	曾是	已更改	从	特赖恩	到	蒙哥马利	.

1784年，该地名由特赖恩改为蒙哥马利。

[ˌoʊni'ɑ:ntə][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [taʊn] [ʌv; əv] ['sʌfrɪdʒ] .

Oneonta	was	then	in	the	old	town	of	Suffrage	.
奥尼昂塔	曾是	然后	在	这	老的	镇	的	选举权	.

当时的奥尼昂塔还属于旧时的萨夫拉奇镇。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , [ˌoʊni'ɑ:ntə][æz; əz][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [taʊn]

During	the	period	of	which	we	have	written	,	Oneonta	as	a	distinct	town
期间	这	时期	的	哪个	我们	有	书面	,	奥尼昂塔	作为	一个	清楚的	镇

[hæd; həd][noʊ] [ɪg'zɪstəns] .

had	no	existence	.
有	不	存在	.

在我们撰写本文的这段时期内，奥尼昂塔作为一个独立的城镇并不存在。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌoʊni'ɑ:ntə][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['mɪlfərd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

The	village	of	Oneonta	was	then	in	the	town	of	Milford	,	and	was
这	村庄	的	奥尼昂塔	曾是	然后	在	这	镇	的	米尔福德	,	和	曾是

[noʊn] [æz; əz] - .

known	as	Milfordville	.
已知	作为	-	.

当时的奥尼昂塔村属于米尔福德镇，被称为米尔福德维尔。

[θru:] [ðə; ði] [brɔ:l] [ʌv; əv] [tu:] [oʊld] ['bru:zər] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['vʌlgərli] [kɔ:ld] "

Through	the	brawl	of	two	old	bruisers	,	it	was	sometimes	vulgarly	called	"
通过	这	争吵	的	二	老的	恶棍	,	它	曾是	有时	粗俗地	称为	"

- .

Klipknocky	.
-	.

由于两个老打手之间的争斗，它有时被粗俗地称为“Klipknocky”。

" [[ə; eɪ]]

"	[	A	]
"	[	一个	]

“[一个]

[ðɪs] ['nɪkneɪm] ['læstɪd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [noʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dɪstəns]

This	nickname	lasted	a	long	while	,	and	was	known	at	a	long	distance
这	昵称	持续	一个	长的	尽管	,	和	曾是	已知	在	一个	长的	距离

[frʌm; frəm][hoʊm] .

from	home	.
从	家	.

这个绰号持续了很长时间，甚至远在异乡的人都知道。

[['fʊtnoʊt] [ə; eɪ] : [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsu:skwɛ'hænə] , [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] ,

[	Footnote	A	:	On	the	banks	of	the	Susquehanna	,	in	Pennsylvania	,
[	脚注	一个	:	在	这	银行	的	这	萨斯奎哈纳河	,	在	宾夕法尼亚州	,

[脚注A：在宾夕法尼亚州的萨斯奎哈纳河畔，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] ['lɪt(ə)l]['hæmlət] [noʊn] [æz; əz] " - ['dʒunjɚ] . " [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɜ:rst]

there	is	a	thriving	little	hamlet	known	as	"	Klipknocky	Jr	.	"	It	was	first
那里	是	一个	熙	小的	村庄	已知	作为	"	-	小	.	"	它	曾是	第一的

['setld] [baɪ][æn; ən] ['emɪgrənt] [frʌm; frəm][ˌoʊni'ɑ:ntə] .

settled	by	an	emigrant	from	Oneonta	.
定居	经过	一个	移民	从	奥尼昂塔	.

有一个名为“Klipknocky Jr.”的繁荣小村庄。它最初是由一位来自奥尼昂塔的移民建立的。

[waɪl] [ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ðə; ði][moʊst] ['i:zəli] ['trævld] ,

While	the	river	was	the	highway	the	most	easily	traveled	,
尽管	这	河	曾是	这	公路	这	最多	容易地	旅行	,

虽然河流是最便捷的交通要道，

['fjʊdʒətɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊldər] ['set(ə)lmənt] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [kə'nu:z]

fugitives	from	the	older	settlement	found	a	landing	-	place	for	their	canoes
逃犯	从	这	老	沉降	成立	一个	降落	-	地方	为了	他们的	独木舟

[ænd; ənd][ə; eɪ] [seɪf] [rɪ'tri:t] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [æt; ət] " - ['dʒunjɚ] . "]

and	a	safe	retreat	for	themselves	at	"	Klipknocky	Jr	.	"	]
和	一个	安全的	撤退	为了	他们自己	在	"	-	小	.	"	]

来自旧定居点的逃亡者在"克利普诺基二世"找到了独木舟的登陆点和安全的避难所。

[ɪn] - [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][ˌoʊni'ɑ:ntə][wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [taʊnz] [ʌv; əv]

In	1830	the	town	of	Oneonta	was	formed	from	the	adjoining	towns	of
在	-	这	镇	的	奥尼昂塔	曾是	形成	从	这	相邻的	城镇	的

['mɪlfərd][ænd; ənd][oʊ'ti:goʊ] .

Milford	and	Otego	.
米尔福德	和	奥特戈	.

1830年，奥尼昂塔镇由相邻的米尔福德镇和奥特戈镇合并而成。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [neɪm] [ˌoʊni'ɑ:ntə][æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]

It	is	said	that	it	received	the	name	Oneonta	at	the	suggestion	of
它	是	说	那	它	已收到	这	姓名	奥尼昂塔	在	这	建议	的

[dʒen] . [ɪ'ræstəs] [ru:t] .

Gen	.	Erastus	Root	.
Gen	.	伊拉斯图斯	根	.

据说，该地被命名为奥尼昂塔 (Oneonta) 是埃拉斯图斯·鲁特将军 (Gen. Erastus Root) 的建议。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rli] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ˌoʊni'ɑ:ntə] ,

Among	the	early	inhabitants	of	Oneonta	,
之中	这	早期的	居民	的	奥尼昂塔	,

在奥尼昂塔的早期居民中，

[hu:z] ['entərpraɪz] [kən'trɪbju:tɪd][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]

whose	enterprise	contributed	to	the	development	of	the	resources	of	the	town
谁	企业	贡献	到	这	发展	的	这	资源	的	这	镇

, [wʌz; wəz] ['wɪljəm] ['eɪndʒəl] ,

,	was	William	Angell	,
,	曾是	威廉	安吉尔	,

威廉·安吉尔的企业为该镇资源的开发做出了贡献。

[hu:] [su:n] ['æftər][hɪz; ɪz] ['set(ə)lmənt] [hɪr] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][moʊst]['prɑ:mɪnənt][ɪn'hæbɪtənt][ʌv; əv][ðə; ði]

who	soon	after	his	settlement	here	became	the	most	prominent	inhabitant	of	the
WHO	很快	后	他的	沉降	这里	成为	这	最多	著名的	居民	的	这

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

他定居于此后不久，便成为村里最杰出的人物。

[hi:; hi] [bɪlt] [ðə; ði][ˌoʊni'ɑ:ntə] [haʊs] , [wer] [hi:; hi]['æktɪd][æz; əz][hoʊst][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

He	built	the	Oneonta	House	,	where	he	acted	as	host	for	a	number	of
他	建造	这	奥尼昂塔	房子	,	在哪里	他	行动	作为	主持人	为了	一个	数字	的

['jɪrz] .

years	.
年	.

他建造了奥尼昂塔庄园，并在那里担任主人多年。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɑːrlət] ['tɜːrnpaɪk] , [wɪtʃ] [ə'pɑːn]

He	was	also	one	of	the	proprietors	of	the	Charlotte	turnpike	,	which	upon
他	曾是	还	一	的	这	业主	的	这	夏洛特	收费公路	,	哪个	之上

[ɪts] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɪn] - ,

its	completion	in	1834	,
它是	完成	在	-	,

他也是夏洛特收费公路的所有者之一，该公路于 1834 年竣工。

[wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['haɪweɪ] [frʌm; frəm] ['kæt͵skɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [͵saʊθ'westərn] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

was	made	the	great	highway	from	Catskill	to	the	southwestern	portion	of
曾是	制成	这	伟大的	公路	从	卡茨基尔	到	这	西南	部分	的

[ðə; ði] [steɪt] .

the	state	.
这	状态	.

修建了从卡茨基尔山脉通往该州西南部的公路。

['eni] [ə'temptɪd] [sketʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm]

Any	attempted	sketch	of	our	early	history	would	be	very	far	from
任何	尝试过	草图	的	我们的	早期的	历史	会	是	非常	远的	从

[kəm'pliːt] [ænd; ənd][fɑːr][frʌm; frəm][dʒʌst] ,

complete	and	far	from	just	,
完全的	和	远的	从	只是	,

任何试图勾勒我们早期历史的尝试都将远远不够完整，也远远不够公正。

[wɜːr; wər]['menʃ(ə)n][nɑːt] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər] [stɪl]

were	mention	not	made	of	a	class	of	citizens	,	some	of	whom	are	still
是	提到	不是	制成	的	一个	班级	的	公民	,	一些	的	谁	是	仍然

['lɪvɪŋ] ,

living	,
活的	,

文中并未提及某一类公民，其中一些人至今仍然在世。

[huːz] ['leibəz] [wɜːr; wər] ['ɜːrli] [aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

whose	labors	were	early	identified	with	the	history	of	the	town	,
谁	劳动	是	早期的	已识别	和	这	历史	的	这	镇	,

他的劳动成果很早就与该镇的历史联系在一起，

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [hɪr] [bɔːrn][ænd; ənd] [hɪr] [gruː] [tuː; tə] ['mænhʊd] ;

a	part	of	whom	were	here	born	and	here	grew	to	manhood	;
一个	部分	的	谁	是	这里	出生	和	这里	生长	到	男子气概	;

其中一部分人在这里出生，在这里长大成人；

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [huːm] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [waɪl] [͵aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jet] [æn; ən] ['aʊtlaɪɪŋ] ['hæmlət]

a	part	of	whom	came	to	the	village	while	it	was	yet	an	outlying	hamlet
一个	部分	的	谁	来了	到	这	村庄	尽管	它	曾是	然而	一个	边远	村庄

,

,

,

一部分人是在村庄还只是个偏远小村庄的时候就来到这里的。

[bʌt; bət] [huːz] ['leibəz] [hæv; həv] ['lɑːrdʒli] ['eɪdɪd] [ɪn] [əd'vænsɪŋ] [ðə; ði] [groʊθ] [ænd; ənd][prɑː'sperəti]

but	whose	labors	have	largely	aided	in	advancing	the	growth	and	prosperity
但	谁	劳动	有	很大程度上	协助	在	前进	这	生长	和	繁荣

[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

of	the	community	.
的	这	社区	.

但他们的劳动极大地促进了社区的发展和繁荣。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [wʌz; wəz] ['tɪməθi] ['seɪbɪn] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [huː] ,

Among	these	was	Timothy	Sabin	,	a	native	of	the	town	,	who	,
之中	这些	曾是	蒂莫西	萨宾	,	一个	本国的	的	这	镇	,	WHO	,

这些人中包括蒂莫西·萨宾，他是该镇本地人，他

[ə'pɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['mænhʊd] , [im'bɑ:kt] [ɪn] ['mɜ:rkənti:l] [pə'sju:ts] ,

upon	arriving	at	the	age	of	manhood	,	embarked	in	mercantile	pursuits	,
之上	抵达	在	这	年龄	的	男子气概	,	启航	在	商业	追求	,

成年后，开始从事商业活动，

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][æn; ən] [əd'vænst] [eɪdʒ][tu:; tə][lend][hɪz; ɪz][eɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt]

and	continued	to	an	advanced	age	to	lend	his	aid	to	the	management
和	持续	到	一个	先进的	年龄	到	借	他的	援助	到	这	管理

[ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['bɪznəs] .

of	an	extensive	business	.
的	一个	广泛的	商业	.

他一直工作到高龄，仍然协助管理庞大的企业。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] [klæs] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz][dʒɑ:n][em] . ['wɔtkinz] ,

Another	of	the	older	class	of	men	of	the	village	is	John	M	.	Watkins	,
其他	的	这	老	班级	的	男人	的	这	村庄	是	约翰	M	.	沃特金斯	,

村里另一位年纪较大的男士是约翰·M·沃特金斯。

[hu:] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn][ˌoʊni'ɑ:ntə][ɪn] - .

who	was	born	in	Oneonta	in	1806	.
WHO	曾是	出生	在	奥尼昂塔	在	-	.

他于 1806 年出生于奥尼昂塔。

[fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] ['jɪrz] ['mɪstər] . ['wɔtkinz] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hoʊ'tel] ['ki:pəz] [ʌv; əv]

For	thirty	years	Mr	.	Watkins	was	one	of	the	leading	hotel	keepers	of
为了	三十	年	先生	.	沃特金斯	曾是	一	的	这	领导	酒店	守门员	的

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

the	village	,
这	村庄	,

沃特金斯先生在村里经营酒店三十年，是当地首屈一指的旅馆老板之一。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [lɔ:ŋ] ['pɪriəd] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]['æktɪd][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][hoʊst] ,

and	during	this	long	period	in	which	he	acted	the	part	of	host	,
和	期间	这	长的	时期	在	哪个	他	行动	这	部分	的	主持人	,

在他担任东道主的这段漫长时期里，

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz] [noʊn] [fɑ:r][ænd; ənd][waɪd][æz; əz][ðə; ði][best] [kept] ['hɑ:stəlri] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] .

his	house	was	known	far	and	wide	as	the	best	kept	hostelry	in	this	section	.
他的	房子	曾是	已知	远的	和	宽的	作为	这	最好的	保留	旅店	在	这	部分	.

他的旅馆远近闻名，是这一带管理最好的旅馆。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [mɔ:r] " [tu:; tə][ðə; ði]['mænər][bɔ:rn] " [hu:z] [neɪmz] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]

There	are	many	more	"	to	the	manor	born	"	whose	names	it	would	be	a
那里	是	许多	更多的	"	到	这	庄园	出生	"	谁	姓名	它	会	是	一个

['pleʒər] [tu:; tə]['menʃ(ə)n] ,

pleasure	to	mention	,
乐趣	到	提到	,

还有许多其他"生于庄园，长于庄园"的人，我很乐意一一列举他们的名字。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv]['deɪtə] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [frendz] [ɔ:r] [reprɪ'zentətɪv] [hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [ɔ:r]

but	for	lack	of	data	which	their	friends	or	representatives	have	neglected	or
但	为了	缺少	的	数据	哪个	他们的	朋友们	或者	代表	有	被忽视的	或者

[feɪld] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] ,

failed	to	furnish	,
失败的	到	提供	,

但由于他们的朋友或代表疏忽或未能提供数据，导致数据缺失。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [kəm'peld] [tu:; tə][fɔ:r'goʊ] ['eni] [mɔ:r] [ɪk'stendɪd] ['noʊtɪs] .

we	are	compelled	to	forego	any	more	extended	notice	.
我们	是	被迫	到	放弃	任何	更多的	扩展	注意	.

我们不得不放弃进一步延长通知期限。

['ɔkjupaiŋ] [ə; eɪ]['prɑ:mɪnənt][pə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] , [æt; ət][æn; ən] ['ɜ:rli] [deɪt] ,
Occupying **a** **prominent** **position** **among** **those** **who** **,** **at** **an** **early** **date** **,**
占领 一个 著名的 位置 之中 那些 WHO , 在 一个 早期的 日期 ,

在那些早期就占据重要地位的人们中，

['emigreitid] ['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][ɪ'laɪəˌkɪm][ɑ:r] . [fɔ:rd] .
emigrated **into** **the** **town** **was** **Eliakim** **R** **.** **Ford** **.**
移民 进入 这 镇 曾是 以利亚敬 拉 . 福特 .

伊莱亚金·R·福特移居到了这个镇上。

['mɪstər] . [fɔ:rd][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] ['ɔ:lbəni] ['kaʊnti] [ɪn] - , [ænd; ənd] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə] ['gri:nvɪl] ,
Mr **.** **Ford** **was** **born** **in** **Albany** **county** **in** **1797** **,** **and** **removed** **to** **Greenville** **,**
先生 . 福特 曾是 出生 在 奥尔巴尼 县 在 - , 和 已移除 到 格林维尔 ,

福特先生于1797年出生于奥尔巴尼县，后迁居格林维尔。

[gri:n] ['kaʊnti] , [wen] [kwaɪt] [jʌŋ] .
Greene **county** **,** **when** **quite** **young** **.**
格林 县 , 什么时候 相当 年轻的 .

格林县，当时他还很年轻。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['lætər] [pleɪs] [hi:; hi] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][ˌoʊni'ɑ:ntə][ɪn] - , [hi:; hi] [ðen] ['bi:ɪŋ] ['twenti] -
From **the** **latter** **place** **he** **removed** **to** **Oneonta** **in** **1822** **,** **he** **then** **being** **twenty** **-**
从 这 后者 地方 他 已移除 到 奥尼昂塔 在 - , 他 然后 存在 二十 -
[faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
five **years** **of** **age** **.**
五 年 的 年龄 .

1822 年，他从后一个地方搬到了奥尼昂塔，当时他 25 岁。

[hi:; hi][æt; ət][wʌns] [ɪm'bɑ:kt] [ɪn] ['mɜ:rkəntɪ:l] ['entərˌpraɪz] [ænd; ənd][soʊ] [kən'dʌktɪd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs]
He **at** **once** **embarked** **in** **mercantile** **enterprises** **and** **so** **conducted** **his** **business**
他 在 一次 启航 在 商业 企业 和 所以 实施 他的 商业
['mætərz] [æz; əz][tu:; tə]['ræpɪdli][wɪn][bəuθ][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] [treɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ]
matters **as** **to** **rapidly** **win** **both** **the** **confidence** **and** **trade** **of** **his** **fellow**
事情 作为 到 快速 赢 两个都 这 信心 和 贸易 的 他的 同伴
['sɪtəznz] .
citizens **.**
公民 .

他立即投身商业活动，并且经营得当，迅速赢得了同胞们的信任和生意。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [stɔ:r] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [fri:] ['bæptɪst] [tʃɜ:rtʃ] .
His **first** **store** **stood** **near** **the** **Free** **Baptist** **church** **.**
他的 第一的 店铺 站立 靠近 这 自由的 浸信会 教会 .

他的第一家店开在自由浸信会教堂附近。

[frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [hi:; hi] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][ə; eɪ] [stɔ:r] [nekst][tu:; tə][ðə; ði][lɑ:t] [wer] [naʊ] [ðə; ði]
From **that** **point** **he** **removed** **to** **a** **store** **next** **to** **the** **lot** **where** **now** **the**
从 那 观点 他 已移除 到 一个 店铺 下一个 到 这 很多 在哪里 现在 这
['ɑ:prə] [haʊs] [stændz] ,
opera **house** **stands** **,**
歌剧 房子 站立 ,

从那时起，他搬到了现在歌剧院所在地块旁边的一家商店。

[ænd; ənd][ɪn] - [hi:; hi] [ə'gen] [mu:vd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [stɔ:r] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪlt] [nɪr] [ðə; ði]
and **in** **1828** **he** **again** **moved** **into** **a** **store** **which** **he** **had** **built** **near** **the**
和 在 - 他 再次 已搬 进入 一个 店铺 哪个 他 有 建造 靠近 这
['rezɪdəns] [ʌv; əv] ['hɑ:rvi] ['beɪkər] .
residence **of** **Harvey** **Baker** **.**
住宅 的 哈维 贝克 .

1828 年，他又搬进了自己在哈维·贝克住所附近建造的商店。

[hɪz; ɪz] [leɪt] ['rezɪdəns] [ænd; ənd][ðə; ði][stoʊn] [stɔ:r] ['ri:s(ə)ntli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪər][wɜ:r; wər] [bɪlt] [ɪn]

His	late	residence	and	the	stone	store	recently	destroyed	by	fire	were	built	in
他的	晚的	住宅	和	这	石头	店铺	最近	损毁	经过	火	是	建造	在

1839	-	40	.
-	-	-	.

他生前的住所和最近被大火烧毁的石头商店都建于 1839-40 年。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['sæmjuəl][eɪtʃ] . [keɪs] ['setld] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌoʊni'ɑ:ntə][ɪn] - .

Dr	.	Samuel	H	.	Case	settled	in	the	village	of	Oneonta	in	1829	.
博士	.	塞缪尔	H	.	案件	定居	在	这	村庄	的	奥尼昂塔	在	-	.

塞缪尔·H·凯斯博士于 1829 年在奥尼昂塔村定居。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn]['fræŋklɪn] , [en] . [waɪ] . , [ɪn] - ,

He	was	born	in	Franklin	,	N	.	Y	.	,	in	1808	,
他	曾是	出生	在	富兰克林	,	N	.	是	.	,	在	-	,

他于1808年出生于纽约州富兰克林市。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn][wʌz; wəz]['grædʒueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['kɑ:lɪdʒ]

and	at	the	age	of	twenty	-	one	was	graduated	at	the	medical	college
和	在	这	年龄	的	二十	-	一	曾是	毕业	在	这	医疗的	大学

[æt; ət] ['fer,fi:ld] , [en] . [waɪ] .

at	Fairfield	,	N	.	Y	.
在	费尔菲尔德	,	N	.	是	.

21岁时，他从纽约州费尔菲尔德的医学院毕业。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['jɪrz] [hi:; hi][hæz; həz] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði]

More	than	fifty	years	he	has	continued	the	practice	of	medicine	in	the
更多的	比	五十	年	他	有	持续	这	实践	的	药品	在	这

['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .

village	and	throughout	the	surrounding	country	.
村庄	和	自始至终	这	周围	国家	.

五十多年来，他一直在村里和周边地区行医。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][bʌt; bət][ə; eɪ][fju:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][lɔ:ŋgər] ['rezɪdənt] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti]

There	are	but	a	few	among	the	longer	resident	population	of	the	community
那里	是	但	一个	很少	之中	这	更长	居民	人口	的	这	社区

[hu:] [hæv; həv][nɑ:t] ,

who	have	not	,
WHO	有	不是	,

社区中长期居住者中，只有极少数人没有.....

[æt; ət][wʌn][taɪm][ɔ:r] [ə'nʌðər] , [bɪn] ['ʌndər][ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] ['tri:tmənt] .

at	one	time	or	another	,	been	under	the	Doctor's	treatment	.
在	一	时间	或者	其他	,	到过	在下面	这	医生的	治疗	.

曾经或多或少接受过这位医生的治疗。

[hi:; hi] [bɪlt] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [stɪl] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ][hɪm; ɪm] , [ɪn] - ,

He	built	the	office	still	occupied	by	him	,	in	1832	,
他	建造	这	办公室	仍然	占领	经过	他	,	在	-	,

他于1832年建造了如今他仍在使用的这间办公室。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] - — [su:n] ['æftər][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] — [ænd; ənd][hæz; həz]['nevər] [mu:vd]

and	his	house	in	1834	—	soon	after	his	marriage	—	and	has	never	moved
和	他的	房子	在	-	—	很快	后	他的	婚姻	—	和	有	绝不	已搬

[frʌm; frəm] ['i:ðər] [sɪns] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][ðem; ðəm] .

from	either	since	he	began	to	occupy	them	.
从	任何一个	自从	他	开始	到	占据	他们	.

他在 1834 年——结婚后不久——购买了这两处房产，并且自入住以来就再也没有搬离过。

[wen] [hiː; hi] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði]['lætər] [kən'teɪnd] ['oʊnli] [tuː] ['peɪntɪd] ['haʊzɪz] ,

When	he	moved	into	the	village	,	the	latter	contained	only	two	painted	houses	,
什么时候	他	已搬	进入	这	村庄	,	这	后者	包含	仅有的	二	绘	房屋	,

他搬进村子时，村里只有两栋粉刷过的房子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [prɑː'sperətɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['hæmlət][wʌz; wəz] [ðen] ['sentərd] [ɪn] [tuː]

and	the	whole	business	prosperity	of	the	hamlet	was	then	centered	in	two
和	这	所有的	商业	繁荣	的	这	村庄	曾是	然后	居中	在	二

['stɔrz] — [diːtsɪz] [ænd; ənd] ['fɔrdz] — [wʌn] ['pɑːtæʃ] [ænd; ənd] [tuː] [dis'tiləriz] .

stores	—	Dietz's	and	Ford's	—	one	potash	and	two	distilleries	.
商店	—	迪茨	和	福特的	—	一	钾肥	和	二	酿酒厂	.

当时，整个村庄的商业繁荣都集中在两家商店——迪茨商店和福特商店——一家钾肥厂和两家酿酒厂。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [keɪs] [ɪz][ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] ['ænsestri] , [hɪz; ɪz]['fɑːðər] ['hævɪŋ] ['emigreitid] [tuː; tə]

Dr	.	Case	is	of	New	England	ancestry	,	his	father	having	emigrated	to
博士	.	案件	是	的	新的	英格兰	祖先	,	他的	父亲	拥有	移民	到

['frænklɪn][frʌm; frəm]['tɑːlənd] ['kaʊnti] ,

Franklin	from	Tolland	county	,
富兰克林	从	托兰德	县	,

凯斯博士是新英格兰裔，他的父亲从托兰县移民到富兰克林。

[kə'netɪkət] , [ɪn] - .

Connecticut	,	in	1792	.
康涅狄格州	,	在	-	.

康涅狄格州，1792 年。

[kɑːl] . ['wɪljəm] ['dʌbljuː] . [snoʊ] [keɪm] [tuː; tə][ˌoʊni'ɑːntə] , [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði][læst] [neɪmd] ,

Col	.	William	W	.	Snow	came	to	Oneonta	,	a	few	years	after	the	last	named	,
上校	.	威廉	W	.	雪	来了	到	奥尼昂塔	,	一个	很少	年	后	这	最后的	命名	,

威廉·W·斯诺上校在前一位被提及的人员几年后也来到了奥尼昂塔。

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] .

and	early	engaged	in	manufacturing	.
和	早期的	已订婚的	在	制造业	.

并早期从事制造业。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [hiːθ] , ['frænklɪn] ['kaʊnti] , [mæs] .

The	Colonel	was	born	in	the	town	of	Heath	,	Franklin	county	,	Mass	.
这	上校	曾是	出生	在	这	镇	的	希思	,	富兰克林	县	,	大量的	.

上校出生于马萨诸塞州富兰克林县希思镇。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'lɪʃə] .

He	became	interested	in	the	organization	and	welfare	of	the	militia	.
他	成为	感兴趣的	在	这	组织	和	福利	的	这	民兵	.

他对民兵的组织和福利产生了兴趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['k\\ːnəlsi] , [wens] [hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] ['taɪt(ə)l] .

He	was	elected	to	a	colonelcy	,	whence	his	military	title	.
他	曾是	当选	到	一个	上校	,	何处	他的	军队	标题	.

他被选拔为上校，由此获得了他的军衔。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] [frʌm; frəm][ɑːt'seɪgoʊ][ænd; ənd] [ˌskoʊ'hɛəri] ['kauntiz] [ɪn] - .

He	was	elected	to	congress	from	Otsego	and	Schoharie	counties	in	1848	.
他	曾是	当选	到	国会	从	奥特塞戈	和	斯科哈里	县	在	-	.

1848年，他当选为奥齐戈县和斯科哈里县的国会议员。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [steɪt] ['ledʒɪsleɪtʃər] ,

He	has	been	several	times	elected	to	our	state	legislature	,
他	有	到过	一些	时代	当选	到	我们的	状态	立法机关	,

他曾多次当选我们州的立法委员，

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [haʊs] ['meni] ['jɪrz] .

and	has	been	a	member	of	the	third	house	many	years	.
和	有	到过	一个	成员	的	这	第三	房子	许多	年	.

并且多年来一直是第三院的成员。

[ðoʊ] [nɑ:t][ə; eɪ]['rezɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

Though	not	a	resident	of	the	town	,
尽管	不是	一个	居民	的	这	镇	,

虽然他并非该镇居民，

[jet] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [rɪ'leɪʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒɛrɪd]

yet	his	business	relations	have	been	such	as	to	identify	the	name	of	Jared
然而	他的	商业	关系	有	到过	这样的	作为	到	确认	这	姓名	的	贾里德

['gʊdˌjɪr] [wɪð; wɪθ][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Goodyear	with	its	history	.
固特异	和	它是	历史	.

然而，他的商业关系使得贾里德·古德伊尔的名字与该公司的历史紧密相连。

['mɪstər] . ['gʊdˌjɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tɜ:rm][ʌv; əv] ['jɪrz] [ri'zaidid][ə'pɑ:n][ðə; ði]['bɔ:rdərz][ʌv; əv]

Mr	.	Goodyear	for	a	long	term	of	years	resided	upon	the	borders	of
先生	.	固特异	为了	一个	长的	学期	的	年	居住地	之上	这	边界	的

[ˌoʊni'ɑ:ntə] ,

Oneonta	,
奥尼昂塔	,

古德伊尔先生多年来一直居住在奥尼昂塔市郊。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][æn; ən] ['ɜ:rli] ['pɪriəd] [wʌz; wəz] ['lɑ:rdʒli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	from	an	early	period	was	largely	interested	in	the	business	of	the
和	从	一个	早期的	时期	曾是	很大程度上	感兴趣的	在	这	商业	的	这

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

从早期起，他就对村里的商业活动非常感兴趣。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] [kə'netɪkət] , [ænd; ənd] [waɪl] [ə; eɪ] [bɔɪ] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə] [ˌskoʊ'hɛəri] ['kaʊnti] ,

He	was	born	in	Connecticut	,	and	while	a	boy	removed	to	Schoharie	county	,
他	曾是	出生	在	康涅狄格州	,	和	尽管	一个	男生	已移除	到	斯科哈里	县	,

他出生于康涅狄格州，小时候搬到了斯科哈里县。

[wens] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] ['kɒljərzˌvɪl] [waɪl] [jet] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

whence	he	came	to	Colliersville	while	yet	a	young	man	,
何处	他	来了	到	科利尔斯维尔	尽管	然而	一个	年轻的	男人	,

他年轻时就来到了科利尔斯维尔，

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi][ri'zaidid][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	there	he	resided	the	remainder	of	his	life	.
和	那里	他	居住地	这	余	的	他的	生活	.

他余生都居住在那里。

[baɪ] [pər'sɪstənt] ['ɪndəstri] ['mɪstər] . ['gʊdˌjɪr] [ə'kju:mjəleɪtɪd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['fɔ:rtʃən] , [ænd; ənd] [wʌn] [ə; eɪ]

By	persistent	industry	Mr	.	Goodyear	accumulated	a	large	fortune	,	and	won	a
经过	执着的	行业	先生	.	固特异	积累	一个	大的	财富	,	和	韩元	一个

[haɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [ɪn'tegrəti] .

high	reputation	for	integrity	.
高的	名声	为了	正直	.

古德伊尔先生凭借坚持不懈的努力积累了巨额财富，并赢得了诚信正直的美誉。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [kɑːrdz][frʌm; frəm][ðə; ði] " [ˌoʊni'ɑːntə] ['wiːkli]

The	following	is	a	column	of	business	cards	from	the	"	ONEONTA	WEEKLY
这	下列的	是	一个	柱子	的	商业	牌	从	这	"	奥尼昂塔	每周

['dʒɜːrn(ə)l] ,

JOURNAL	,
杂志	,

以下是《ONEONTA WEEKLY JOURNAL》中的一列名片，

" [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][wʌn] , - .

"	of	July	1	,	1841	.
"	的	七月	1	,	-	.

1841年7月1日。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [ə; eɪ] [kə'rekt] ['ʃoʊɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðen] [wʌz; wəz]

It	is	nearly	a	correct	showing	of	what	the	business	of	the	village	then	was
它	是	几乎	一个	正确的	显示	的	什么	这	商业	的	这	村庄	然后	曾是

: [[ə; eɪ]]

:	[	A	]
:	[	一个	]

这几乎准确地展现了当时该村的商业活动：[A]

['hedkwɔːrtərz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['tʃesnʌt] [striːt] .

Headquarters	at	the	foot	of	Chestnut	street	.
总部	在	这	脚	的	板栗	街道	.

总部位于栗树街街尾。

[nuː] [fɔːl] [ænd; ənd] ['wɪntər] [gʊdz] .

New	Fall	and	Winter	goods	.
新的	落下	和	冬天	商品	.

秋冬季新品上市。

['tɪməθi] ['seɪbɪn][ɪz] [naʊ] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] [gʊdz] ,

Timothy	Sabin	is	now	receiving	a	fresh	supply	of	Spring	and	Summer	Goods	,
蒂莫西	萨宾	是	现在	接收	一个	新鲜的	供应	的	春天	和	夏天	商品	,

Timothy Sabin 现在正在接收一批新的春夏商品。

[kəm'praizɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv][draɪ] [gʊdz] , ['groʊsəriz] , ['krɑːkəri] , ['hɑːrdwer] , [daɪ]

comprising	a	general	assortment	of	Dry	Goods	,	Groceries	,	Crockery	,	Hardware	,	Dye
包括	一个	一般的	品种	的	干燥	商品	,	杂货	,	陶器	,	硬件	,	染料

[stʌfs] , [peɪnts] ,

Stuffs	,	Paints	,
东西	,	油漆	,

包括各种干货、食品杂货、餐具、五金、染料、油漆等。

[ɔɪlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔːr; fər] [seɪl] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz][æt; ət]['eni]

Oils	,	etc	.	,	etc	.	,	for	sale	as	low	as	at	any
油	,	ETC	.	,	ETC	.	,	为了	销售	作为	低的	作为	在	任何

[ɪ'stæblɪʃmənt] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsn] ['rɪvər] .

establishment	west	of	the	Hudson	river	.
建立	西方	的	这	哈德逊	河	.

各种油类等商品，售价与哈德逊河以西任何一家店铺一样低廉。

[pliːz] [kɔːl][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [gʊdz] [ænd; ənd]['praɪsɪz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,

Please	call	and	examine	goods	and	prices	;	they	are	well	selected	,
请	称呼	和	检查	商品	和	价格	;	他们	是	出色地	已选	,

请来电咨询商品及价格；商品都是精心挑选的。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][soʊld] [tʃiːp] [fɔːr; fər] [kæʃ] , [prə'duːs] , [ɔːr][ə; eɪ]['lɪbərəl]['kredɪt] .

and	will	be	sold	cheap	for	Cash	,	Produce	,	or	a	liberal	credit	.
和	将要	是	卖	便宜的	为了	现金	,	生产	,	或者	一个	自由主义	信用	.

并将以低价出售，接受现金、农产品或宽松的信贷额度。

[ˌoʊniˈɑːntə] , [meɪ] - , - .
Oneonta , May 13 , 1841 .
奥尼昂塔 , 可能 - , - .

奥尼昂塔，1841年5月13日。

['kæbɪnət][ænd; ənd] [tʃer] ['werhaʊs] , [noʊ] . - ['tʃesnʌt] [ˌes 'tiː] . , [ˌoʊniˈɑːntə] .
Cabinet and Chair Warehouse , No . 10 Chestnut st . , Oneonta .
内阁 和 椅子 仓库 , 不 . - 板栗 英石 . , 奥尼昂塔 .

橱柜和椅子仓库，地址：Oneonta市栗树街10号。

[ðə; ði][səbˈskraɪbər] [rɪˈspektfəli] [ˌɪnˈfɔrmz][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk]['dʒen(ə)rəli] ,
The subscriber respectfully informs his friends , and the public generally ,
这 订户 尊敬 通知 他的 朋友们 , 和 这 民众 一般来说 ,

订阅者恭敬地告知其朋友和公众：

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['oʊpənd][ə; eɪ]['kæbɪnət] ['werhaʊs] [æt; ət][noʊ] . - ['tʃesnʌt] [ˌes 'tiː] . , [ˌoʊniˈɑːntə]
that he has opened a Cabinet Warehouse at No . 10 Chestnut st . , Oneonta
那 他 有 打开 一个 内阁 仓库 在 不 . - 板栗 英石 . , 奥尼昂塔
,
,
,

他已在奥尼昂塔市栗树街10号开设了一家橱柜仓库。

[wer] [hiː; hi][ˌmænjuˈfæktʃərz][ænd; ənd] [kiːps] ['kɑːnstəntli] [ɑːn][hænd] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [əˈsɔːrtmənt]
where he manufactures and keeps constantly on hand , a general assortment
在哪里 他 制成品 和 保持 不断地 在 手 , 一个 一般的 品种
[ʌv; əv]['kæbɪnət] ['fɜːrnɪtʃər] ,
of Cabinet Furniture ,
的 内阁 家具 ,

他在那里生产并常备各种各样的橱柜家具。

[kəmˈpraizɪŋ] [məˈhɑːgəni] , ['tʃeri] [ænd; ənd]['meɪp(ə)l][wɜːrk] .
comprising Mahogany , Cherry and Maple work .
包括 桃花心木 , 樱桃 和 枫 工作 .

由红木、樱桃木和枫木制成。

['ɔːlsoʊ] , [ə; eɪ] [gʊd] [əˈsɔːrtmənt] [ʌv; əv] [tʃerz] , [wɪl] [biː; bi] [kept] ['kɑːnstəntli] [ɑːn][hænd] ,
Also , a good assortment of Chairs , will be kept constantly on hand ,
还 , 一个 好的 品种 的 椅子 , 将要 是 保留 不断地 在 手 ,

此外，我们还会常备各种款式的椅子。

[ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz]['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] [æt; ət][æn; ən] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
and all other articles generally found at an establishment of this kind .
和 全部 其他 文章 一般来说 成立 在 一个 建立 的 这 种类 .

以及此类场所通常提供的所有其他物品。

[en] . [biː] . [moʊst][kaɪndz][ʌv; əv] ['lʌmbər] [ænd; ənd][greɪn] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈsiːvd] [ɪn] ['peɪmənt] .
N . B . Most kinds of Lumber and grain will be received in payment .
N . B . 最多 种类 的 木材 和 粮食 将要 是 已收到 在 支付 .

注意：大部分种类的木材和谷物都可以作为付款方式。

[ˌoʊniˈɑːntə] , [sept] . - , - .
Oneonta , Sept . 17 , 1840 .
奥尼昂塔 , 九月 . - , - .

奥尼昂塔，1840 年 9 月 17 日。

[ɑːr] . ['dʌbljuː] . ['hɑːpkɪnz]
R . W . HOPKINS
拉 . W . 霍普金斯

RW·霍普金斯

[ə; eɪ][kɑːrd]['eksɪkjuːtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌoʊni'ɑːntə] ['wiːkli] ['dʒɜːrn(ə)l][wɪð; wɪθ] ['niːtnəs]
A Card Executed at the office of the Oneonta Weekly Journal with neatness
一个 卡片 执行 在 这 办公室 的 这 奥尼昂塔 每周 杂志 和 整洁
[ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [ænd; ənd][ɑːn]['riːz(ə)nəb(ə)l][tɜːrmz] ,
and dispatch and on reasonable terms ,
和 派遣 和 在 合理的 条款 ,

一张在奥尼昂塔周报办公室整洁、迅速且条款合理的卡片，

[dʒɑːb] ['prɪntɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] .
Job Printing of every description .
工作 印刷 的 每一个 描述 .

各种类型的作业打印。

[iː] . ['kʊk] , [ə'tɜːrni] [æt; ət] [lɔː] , [ˌoʊni'ɑːntə] , [ɑːt'seɪgoʊ] ['kaʊnti] , [en] . [waɪ] .
E . Cooke , Attorney at Law , Oneonta , Otsego County , N . Y .
E . 库克 , 律师 在 法律 , 奥尼昂塔 , 奥特塞戈 县 , N . 是 .

E. Cooke，律师，纽约州奥齐戈县奥尼昂塔市

[dʒɑːn][biː] . [stiːl] , [ə'tɜːrni] , & [siː] . , [ˌoʊni'ɑːntə] , [ɑːt'seɪgoʊ] ['kaʊnti] , [en] . [waɪ] .
John B . Steele , Attorney , & c . , Oneonta , Otsego County , N . Y .
约翰 B . 斯蒂尔 , 律师 , & c . , 奥尼昂塔 , 奥特塞戈 县 , N . 是 .

约翰·B·斯蒂尔，律师，等等，纽约州奥齐戈县奥尼昂塔

['ɑːfɪs] , [ɪn][ðə; ði][stoʊn] ['bɪldɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][ɑːt'seɪgoʊ] [haʊs] ,
Office , in the stone building opposite the Otsego House ,
办公室 , 在 这 石头 建筑 对面的 这 奥特塞戈 房子 ,

办公室位于奥特塞戈大厦对面的石头建筑内，

[meɪn] [striːt] .
Main street .
主要的 街道 .

主街。

['meɪs(ə)n] ['gɪlbərt] , ['hætər] , [meɪn] [striːt] , [ˌoʊni'ɑːntə] .
Mason Gilbert , Hatter , Main street , Oneonta .
石匠 吉尔伯特 , 帽子匠 , 主要的 街道 , 奥尼昂塔 .

Mason Gilbert，制帽商，主街，奥尼昂塔。

['kʊk] & [braʊn] , ['riːteɪl] ['diːlɚz] [ɪn][draɪ] [gʊdz] , ['groʊsəriz] ,
Cooke & Brown , retail dealers in Dry Goods , Groceries ,
库克 & 棕色的 , 零售 经销商 在 干燥 商品 , 杂货 ,

Cooke & Brown，干货、食品杂货零售商

['krɑːkəri] , ['hɑːrdwer] , ['aɪərn] , [stiːl] , & [siː] . , & [siː] . [stɔːr] ['ʌndər][ðə; ði]
Crockery , Hardware , Iron , Steel , & c . , & c . Store under the
陶器 , 硬件 , 铁 , 钢 , & c . , & c . 店铺 在下面 这

餐具、五金、铁、钢等。存放于.....

['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌoʊni'ɑːntə] ['wiːkli] ['dʒɜːrn(ə)l] , [meɪn] [striːt] , [ˌoʊni'ɑːntə] .
office of the Oneonta Weekly Journal , Main street , Oneonta .
办公室 的 这 奥尼昂塔 每周 杂志 , 主要的 街道 , 奥尼昂塔 .

《奥尼昂塔周报》办公室，奥尼昂塔主街。

['pɑːtər][siː] . ['bɜːrtn] , ['diːlər] [ɪn] ['wɑːtʃɪz] , [klɑːks] , ['dʒuːəlri] .
Potter C . Burton , dealer in Watches , Clocks , Jewelry .
波特 C . 伯顿 , 经销商 在 手表 , 时钟 , 珠宝 .

Potter C. Burton，钟表珠宝经销商。

['sɪlvər]
Silver
银

银

[ænd; ənd]['dʒɜ:rmən]['sɪlvər] [wer] , & [si:] . , & [si:] . [wʌn] [dɔ:r] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] ['kʊk] &

and	German	Silver	Ware	,	&	c	.	,	&	c	.	One	door	north	of	Cooke	&
和	德语	银	仓库	,	&	c	.	,	&	c	.	一	门	北	的	库克	&

还有德国银器等等。库克街北边一扇门

['braʊnz] [stɔ:r] , [meɪn] [stri:t] , [ˌoʊni'ɑ:ntə] .

Brown's	Store	,	Main	street	,	Oneonta	.
布朗的	店铺	,	主要的	街道	,	奥尼昂塔	.

布朗商店，主街，奥尼昂塔。

['tɪməθi] ['seɪbɪn] , ['ri:teɪl] ['di:lər] [ɪn][draɪ] [gʊdz] , ['groʊsəriz] ,

Timothy	Sabin	,	retail	dealer	in	Dry	Goods	,	Groceries	,
蒂莫西	萨宾	,	零售	经销商	在	干燥	商品	,	杂货	,

蒂莫西·萨宾，干货、杂货零售商

['krɑ:kəri] , ['hɑ:rdwer] , ['aɪərn] , [sti:l] , & [si:] . , & [si:] . [stɔ:r] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði]

Crockery	,	Hardware	,	Iron	,	Steel	,	&	c	.	,	&	c	.	Store	opposite	the
陶器	,	硬件	,	铁	,	钢	,	&	c	.	,	&	c	.	店铺	对面的	这

餐具、五金、铁器、钢材等商店对面

[ˌoʊni'ɑ:ntə] [haʊs] , [meɪn] [stri:t] , [fʊt] [ʌv; əv] ['tʃesnʌt] , [ˌoʊni'ɑ:ntə] .

Oneonta	House	,	Main	street	,	foot	of	Chestnut	,	Oneonta	.
奥尼昂塔	房子	,	主要的	街道	,	脚	的	板栗	,	奥尼昂塔	.

Oneonta House，主街，栗树街尽头，Oneonta。

[klaɪd] & [kʊk] , ['ri:teɪl] ['di:lɝz] [ɪn][draɪ] [gʊdz] , ['groʊsəriz] ,

Clyde	&	Cook	,	retail	dealers	in	Dry	Goods	,	Groceries	,
克莱德	&	厨师	,	零售	经销商	在	干燥	商品	,	杂货	,

Clyde & Cook，干货、食品杂货零售商

['krɑ:kəri] , ['hɑ:rdwer] , [drʌgz] & ['medsnz] , [daɪ] [wʊdz] & [daɪ]

Crockery	,	Hardware	,	Drugs	&	Medicines	,	Dye	Woods	&	Dye
陶器	,	硬件	,	药物	&	药物	,	染料	伍兹	&	染料

餐具、五金、药品、染料、木材和染料

[stʌfs] , & [si:] . , & [si:] . [stɔ:r] ['nɪrli] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði][ɑ:t'seɪgoʊ] [haʊs] ,

Stuffs	,	&	c	.	,	&	c	.	Store	nearly	opposite	the	Otsego	House	,
东西	,	&	c	.	,	&	c	.	店铺	几乎	对面的	这	奥特塞戈	房子	,

杂物等等。商店就在奥特塞戈大厦对面。

[meɪn] [stri:t] , [ˌoʊni'ɑ:ntə] .

Main	street	,	Oneonta	.
主要的	街道	,	奥尼昂塔	.

奥尼昂塔主街。

[snoʊ] & [væn] [wɔrt] , [ˌmænju'fæktʃərəz][ʌv; əv] , [ænd; ənd] ['hoʊlseɪl] [ænd; ənd]['ri:teɪl]

Snow	&	Van	Woert	,	manufacturers	of	,	and	wholesale	and	retail
雪	&	范	沃特	,	制造商	的	,	和	批发的	和	零售

Snow & Van Woert，制造商、批发商和零售商

['di:lɝz] [ɪn][tɪn] , [ʃi:t] - ['aɪərn] , [ænd; ənd] ['kɑ:pər] [wer] , [stoʊvz] , & [si:] . , &

dealers	in	Tin	,	Sheet	-	Iron	,	and	Copper	ware	,	Stoves	,	&	c	.	,	&
经销商	在	锡	,	床单	-	铁	,	和	铜	仓库	,	炉灶	,	&	c	.	,	&

锡器、铁皮器、铜器、炉灶等的经销商

[si:] . ['oʊvər] [klaɪd] & ['kʊks] [stɔ:r] , [meɪn] [stri:t] , [ˌoʊni'ɑ:ntə] .

c	.	Over	Clyde	&	Cook's	Store	,	Main	street	,	Oneonta	.
c	.	超过	克莱德	&	库克的	店铺	,	主要的	街道	,	奥尼昂塔	.

c. 克莱德和库克商店楼上，奥尼昂塔主街。

[si:] . ['noʊb(ə)l] , [ˌmænju'fæktʃərər][ʌv; əv] , [ænd; ənd] ['hoʊlseɪl] [ænd; ənd]['ri:teɪl] ['di:lər]

C	.	Noble	,	manufacturer	of	,	and	wholesale	and	retail	dealer
C	.	高贵	,	制造商	的	,	和	批发的	和	零售	经销商

C. Noble，制造商、批发商和零售商

[ɪn] ['biːtʃəz] ['pæt(ə)nt] ['ʃeɪvɪŋ] [soʊp] , ['biːtʃəz] ['lɪkwɪd] [ˌɔpəu'deldɔk] ,

in	Beach's	Patent	Shaving	Soap	,	Beach's	Liquid	Opodeldoc	,
在	海滩的	专利	剃须	肥皂	,	海滩的	液体	奥波德尔多克	,

Beach's Patent Shaving Soap, Beach's Liquid Opodeldoc,

[ænd; ənd] [blæk] ['vɑːrnɪʃ] , & [siː] . , & [siː] . [meɪn] [striːt] , [ˌoʊni'ɑːntə] .

and	Black	Varnish	,	&	c	.	,	&	c	.	Main	street	,	Oneonta	.
和	黑色的	漆	,	&	c	.	,	&	c	.	主要的	街道	,	奥尼昂塔	.

以及黑色清漆等等。奥尼昂塔大街。

['rɑːbərt] ['dʌbljuː] . ['hɑːpkɪnz] , [ˌmænju'fæktʃərər] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] ['diːlər] [ɪn] ['kæbɪnət]

Robert	W	.	Hopkins	,	manufacturer	of	,	and	dealer	in	Cabinet
罗伯特	W	.	霍普金斯	,	制造商	的	,	和	经销商	在	内阁

罗伯特·W·霍普金斯，橱柜制造商和经销商

[wer] [ænd; ənd] [tʃerz] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] .

Ware	and	Chairs	of	every	description	.
仓库	和	椅子	的	每一个	描述	.

各种各样的餐具和椅子。

['tʃesnʌt] [striːt] ,

Chestnut	street	,
板栗	街道	,

栗树街

[ˌoʊni'ɑːntə] .

Oneonta	.
奥尼昂塔	.

奥尼昂塔。

['kʊʃɪŋ] & ['pɑːtər] , [ˌmænju'fæktʃərəz][ʌv; əv] , [ænd; ənd] ['hoʊlseɪl] [ænd; ənd]['riːteɪl]

Cushing	&	Potter	,	manufacturers	of	,	and	wholesale	and	retail
库欣	&	波特	,	制造商	的	,	和	批发的	和	零售

Cushing & Potter，制造商，批发和零售

['diːlɚz] [ɪn] ['bærəlz] & ['fɜːrkɪn] , & [siː] . , & [siː] . [meɪn] [ˌes 'tiː] . , [ˌoʊni'ɑːntə] .

dealers	in	Barrels	&	Firkins	,	&	c	.	,	&	c	.	Main	st	.	,	Oneonta	.
经销商	在	桶	&	小桶	,	&	c	.	,	&	c	.	主要的	英石	.	,	奥尼昂塔	.

经营桶、木桶等物品的经销商，位于奥尼昂塔主街。

['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['snoʊz] [wʊl] ['kɑːrdɪŋ] [ænd; ənd] [klɔːθ] ['dresɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

W	.	W	.	Snow's	Wool	Carding	and	Cloth	Dressing	Establishment	.
W	.	W	.	雪的	羊毛	卡片整理	和	布	敷料	建立	.

WW Snow 的羊毛梳理和布料整理厂。

['ɑːpəzɪt] [iː] . [ɑːr] . ['fɔrdz] [stɔːr] , [meɪn] [striːt] , [ˌoʊni'ɑːntə] .

Opposite	E	.	R	.	Ford's	Store	,	Main	street	,	Oneonta	.
对面的	E	.	拉	.	福特的	店铺	,	主要的	街道	,	奥尼昂塔	.

位于奥尼昂塔主街，ER Ford商店对面。

['benɪt] & [smɪθ] , ['diːlɚz] [ɪn] [mə'rɑːkoʊ] , [buːts] [ænd; ənd] [ʃuːz] , [θred] ,

Bennet	&	Smith	,	dealers	in	Morocco	,	Boots	and	Shoes	,	Thread	,
贝内特	&	史密斯	,	经销商	在	摩洛哥	,	靴子	和	鞋	,	线	,

Bennet & Smith，摩洛哥经销商，靴子、鞋子、线材

[neɪlz] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋz] , & [siː] . , & [siː] . , ['tʃesnʌt] [striːt] , [ˌoʊni'ɑːntə] ,

Nails	,	and	Findings	,	&	c	.	,	&	c	.	,	Chestnut	street	,	Oneonta	,
指甲	,	和	发现	,	&	c	.	,	&	c	.	,	板栗	街道	,	奥尼昂塔	,

钉子、配件等等，栗树街，奥尼昂塔，

[ɑːt'seɪgoʊ][ˌsiː 'oʊ] . , [en] . [waɪ] .

Otsego	Co	.	,	N	.	Y	.
奥特塞戈	合作	.	,	N	.	是	.

纽约州奥齐戈县

[dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . ['ændruːz] , [tʃer] ['meɪkər] , [ænd; ənd] [haʊs] & [saɪn] ['peɪntər] ,
George W . Andrews , Chair Maker , and House & Sign Painter ,
乔治 W . 安德鲁斯 , 椅子 制造商 , 和 房子 & 符号 画家 ,

乔治·W·安德鲁斯，椅子制作师、房屋及招牌画家

(['tʃesnʌt] [striːt] ,) [ˌoʊni'ɑːntə] , [ɑːt'seɪgoʊ][ˌsiː 'oʊ] . , [en] . [waɪ] .
(Chestnut street ,) Oneonta , Otsego Co . , N . Y .
(板栗 街道 ,) 奥尼昂塔 , 奥特塞戈 合作 . , N . 是 .

（切斯特纳特街，）奥尼昂塔，奥齐戈县，纽约州

[siː] . [dʒiː] . [krɔːs] , ['wægən] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] ['meɪkər] , ['tʃesnʌt] [striːt] ,
C . G . Cross , Waggon and Carriage Maker , Chestnut street ,
C . G . 叉 , 车皮 和 运输 制造商 , 板栗 街道 ,

CG Cross，马车制造商，栗树街，

[ˌoʊni'ɑːntə] .
Oneonta .
奥尼昂塔 .

奥尼昂塔。

[iː] . [ɑːr] . [fɔːrd] , ['riːteɪl] ['diːlər] [ɪn][draɪ] [gʊdz] , ['groʊsəriz] , ['krɑːkəri] ,
E . R . Ford , retail dealer in Dry Goods , Groceries , Crockery ,
E . 拉 . 福特 , 零售 经销商 在 干燥 商品 , 杂货 , 陶器 ,

ER Ford，干货、食品杂货、餐具零售商

['hɑːrdwer] , [drʌgz] & ['medsnz] , [daɪ] [wʊdz] & [daɪ] [stʌfs] , ['aɪərn] ,
Hardware , Drugs & Medicines , Dye Woods & Dye Stuffs , Iron ,
硬件 , 药物 & 药物 , 染料 伍兹 & 染料 东西 , 铁 ,

五金、药品、染料木材及染料、铁

[stiːl] , & [siː] . , & [siː] . , [meɪn] [striːt] , [ˌoʊni'ɑːntə] .
Steel , & c . , & c . , Main street , Oneonta .
钢 , & c . , & c . , 主要的 街道 , 奥尼昂塔 .

Steel, &c., &c., Main street, Oneonta.

[['fʊtnoʊt] [ə; eɪ] : [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌædvər'taɪzmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] " ['wiːkli] ['dʒɜːrn(ə)l] , " [ʌv; əv]
[Footnote A : The following advertisement from the " Weekly Journal , " of
[脚注 一个 : 这 下列的 广告 从 这 " 每周 杂志 , " 的
[dʒʊ'laɪ][wʌn] ,
July 1 ,
七月 1 ,

[脚注A：以下广告摘自7月1日的《周刊》,

- , [wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər][nɑːt] [mɔːr] ['ɑːnɪst] [ɪn]['fɔːrmər] [taɪmz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
1841 , will show that people were not more honest in former times than they are
- , 将要 展示 那 人们 是 不是 更多的 诚实的 在 以前的 时代 比 他们 是
[naʊ] :
now :
现在 :

1841年的事件表明，过去的人们并不比现在的人们更诚实：

[fens] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːg] .
FENCE IN THE FOG .
栅栏 在 这 多雾路段 .

雾中的栅栏。

[ðə; ði] [fens] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['bæptɪst] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] , [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] ['veri]
The fence around the Baptist Church in this village , has disappeared very
这 栅栏 大约 这 浸信会 教会 在 这 村庄 , 有 消失 非常
[mɪ'stɪriəsli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst]['wɪntər] .
mysteriously during the past winter .
神秘地 期间 这 过去的 冬天 .

这个村庄浸信会教堂周围的围栏在过去的冬天里非常神秘地消失了。

['weðər] [streɪd] [ɔ:r]['stoʊlən][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [jet] ['defɪnətli] [æsə'teind] ; [bʌt; bət][frʌm; frəm]

Whether	strayed	or	stolen	it	is	not	yet	definitely	ascertained	;	but	from
无论	迷路了	或者	被盗	它	是	不是	然而	确实	已确定	;	但	从

['sɜ:rkəmstænsɪz]['ri:s(ə)ntli] [dɪ'veləpt] ,

circumstances	recently	developed	,
情况	最近	发达	,

究竟是走失还是被盗，目前尚无法确定；但根据最近出现的情况来看，

[ðə; ði] ['lætər] [aɪ'di:ə] [si:mz] [moʊst] [kən'klu:sɪv] .

the	latter	idea	seems	most	conclusive	.
这	后者	主意	似乎	最多	确凿	.

后一种观点似乎最具说服力。

['ru:mər] [sez] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [trækt] ['goʊɪŋ] ['westwərd] ; [bʌt; bət] [stɪl] ,

Rumor	says	it	has	been	tracked	going	Westward	;	but	still	,
谣言	说道	它	有	到过	已追踪	去	向西	;	但	仍然	,

有传言说已经追踪到它向西移动；但是，

[æz; əz][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz]['loʊkeɪtɪd][ɑ:n][kwaɪt][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [pi:s] [ʌv; əv] [graʊnd] ,

as	the	Church	is	located	on	quite	an	elevated	piece	of	ground	,
作为	这	教会	是	位于	在	相当	一个	升高	片	的	地面	,

由于教堂位于地势较高的位置，

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

and	near	the	brink	of	the	hill	,
和	靠近	这	边缘	的	这	爬坡道	,

在山脊边缘附近，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv][slɪd] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:stwərd] .

it	is	possible	that	it	may	have	slid	off	to	the	Eastward	.
它	是	可能的	那	它	可能	有	滑行	离开	到	这	向东	.

它有可能已经向东滑落了。

['eni] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [wɪl] [gɪv] [kə'rekt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wer] [sed] [fens] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] ,

Any	person	who	will	give	correct	information	where	said	fence	may	be	found	,
任何	人	WHO	将要	给	正确的	信息	在哪里	说	栅栏	可能	是	成立	,

任何能够提供该围栏所在位置正确信息的人，

[ɔ:r] [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][læst] [si:n] ['æftər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['premɪsɪz] ,

or	where	it	was	last	seen	after	leaving	the	premises	,
或者	在哪里	它	曾是	最后的	已见	后	离开	这	前提	,

或者它离开该场所后最后一次出现的地方，

[wɪl] [bi:; bi] ['lɪbərəli] [ri'wɔ:did] [baɪ][ðə; ði] [trʌs'ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæptɪst][sə'saɪəti] .

will	be	liberally	rewarded	by	the	trustees	of	the	Baptist	society	.
将要	是	慷慨地	奖励	经过	这	受托人	的	这	浸信会	社会	.

浸信会理事会将给予丰厚的奖励。

['eni] ['pɜ:rs(ə)n] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [kən'feʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

Any	person	wishing	to	make	any	confession	in	relation	to	it	,
任何	人	祝	到	制作	任何	忏悔	在	关系	到	它	,

任何想就此事作出供述的人，

[meɪ] [rɪ'laɪ][ə'pɑ:n] ['hævɪŋ] [prə'faʊnd] ['si:krəsi] [meɪn'teɪnd] [baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [su:n] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

may	rely	upon	having	profound	secrecy	maintained	by	applying	soon	to	one	of	the
可能	依靠	之上	拥有	深刻的	保密	维持	经过	申请	很快	到	一	的	这

['di:kənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

Deacons	of	the	Church	.
执事	的	这	教会	.

可以依靠严格保密来维持秩序，尽快向教会的一位执事提出申请。

[ˌoʊniˈɑːntə] , [meɪ] - , - .]
Oneonta , May 20 , 1841 .]
奥尼昂塔 , 可能 - , - .]

奥尼昂塔，1841年5月20日。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [bʊk] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
From the town book the following copy of the doings of the people ,
从 这 镇 书 这 下列的 复制 的 这 行为 的 这 人们 ,

摘自镇上的记录簿，记载了镇上居民的种种行为：

[æt; ət][ðer; ðər][fɜːrst] [taʊn] ['miːtɪŋ] , [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] :
at their first town meeting , has been made :
在 他们的 第一的 镇 会议 , 有 到过 制成 :

在他们的第一次镇民大会上，已经做出如下决定：

" [æt; ət][æn; ən] ['ænjuəl] [taʊn] ['miːtɪŋ] [held][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][ˌoʊniˈɑːntə][æt; ət][ðə; ði] [haʊs]
" At an annual town meeting held in the town of Oneonta at the house
" 在 一个 年度的 镇 会议 握住 在 这 镇 的 奥尼昂塔 在 这 房子
[ʌv; əv]
of
的

在奥尼昂塔镇举行的年度镇民大会上，

['tɔməs] [diː] . [ˌælɪgˈzændər] , [ɑːn][ðə; ði] 1st [deɪ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , ['prez(ə)nt]
Thomas D . Alexander , on the 1st day of March , present
托马斯 D . 亚历山大 , 在 这 1st 天 的 行进 , 展示

托马斯·D·亚历山大，于3月1日出席

[ɪˈlaɪəˌkɪm][ɑːr] . [fɔːrd] , } [dˈʒʌstɪsɪz][ɪn]
Eliakim R . Ford , } Justices in
以利亚敬 拉 . 福特 , } 法官们 在

Eliakim R. Ford,} 大法官们

['rɑːbərt] [kʊk] , } [sed] [taʊn] .
Robert Cook , } said town .
罗伯特 厨师 , } 说 镇 .

罗伯特·库克说，镇上。

" ['æftər][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [baɪ][ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪˈzɑːlvd] ,
" After the opening of the meeting by proclamation , it was resolved ,
" 后 这 开幕 的 这 会议 经过 公告 , 它 曾是 已解决 ,

会议以公告形式宣布开幕后，决议如下：

1st , [ðæt] [ðer; ðər][biː; bi] [θriː] [əˈsesəz] [ɪˈlektɪd] [fɔːr; fər] [sed] [taʊn] .
1st , That there be three assessors elected for said town .
1st , 那 那里 是 三 评估员 当选 为了 说 镇 .

第一，该镇应选举三名评估员。

2d , [ðæt] [ðer; ðər][biː; bi] [fɔːr] ['kɔnstəbəlz] [ɪˈlektɪd] [fɔːr; fər] [sed] [taʊn] .
2d , That there be four constables elected for said town .
2d , 那 那里 是 四 警员 当选 为了 说 镇 .

2d，为该镇选举四名治安官。

3d , [ðæt] [ðer; ðər][biː; bi] [fɔːr] [paʊnd] - ['mæstərz] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] [sed] [taʊn] .
3d , That there be four pound - masters chosen for said town .
3d , 那 那里 是 四 磅 - 大师 选定 为了 说 镇 .

3d，为该镇选出四名牲畜管理员。

4th , [ðæt] [æn; ən] [əˈmaʊnt] ,
4th , That an amount ,
4th , 那 一个 数量 ,

第四，那是一个金额，

['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði][sʌm; səm] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi][dɪ'strɪbju:tɪd][tu:; tə] [sed] [taʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

equal	to	the	sum	which	may	be	distributed	to	said	town	from	the
平等的	到	这	和	哪个	可能	是	分布式	到	说	镇	从	这

['kɑ:mən] [sku:l] [fʌnd] ,

common	school	fund	,
常见的	学校	基金	,

金额等于可从公立学校基金中分配给该镇的款项，

[bi:; bi] [reɪzd] [baɪ][tæks][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [sku:lz] [ɪn] [sed] [taʊn] .

be	raised	by	tax	for	the	support	of	common	schools	in	said	town	.
是	提高	经过	税	为了	这	支持	的	常见的	学校	在	说	镇	.

通过税收筹集，用于支持该镇的公立学校。

5th ,

5th	,
5th	,

第五，

[ðæt] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][wʌn]['dɑ:lər][pər] [deɪ] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [fens] ['vju:əz] [ʌv; əv]

That	the	sum	of	one	dollar	per	day	be	allowed	to	the	fence	viewers	of
那	这	和	的	一	美元	每	天	是	允许	到	这	栅栏	观众	的

[sed] [taʊn] .

said	town	.
说	镇	.

允许该镇的围栏观看者每天获得一美元的报酬。

6th , [ðæt] [faɪv] [pər] [sent] .

6th	,	That	five	per	cent	.
6th	,	那	五	每	中心	.

第六，那百分之五。

[bi:; bi] [ə'laʊd] [æz; əz][ðə; ði][ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [kə'lektər] ,

be	allowed	as	the	compensation	to	the	collector	,
是	允许	作为	这	赔偿	到	这	集电极	,

可以作为对收款人的补偿，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [fi:z] [fɔ:r; fər] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði]['tæksɪz][fɔ:r; fər] [sed] [taʊn] .

as	his	fees	for	collecting	the	taxes	for	said	town	.
作为	他的	费用	为了	收集	这	税收	为了	说	镇	.

作为他为该镇征收税款的报酬。

7th , [ðæt] [ɔ:l]['sɜ:rkjələr][ænd; ənd][pɑ:r'tɪʃ(ə)n] [fensiz] , [ɪn] [sed] [taʊn] ,

7th	,	That	all	circular	and	partition	fences	,	in	said	town	,
7th	,	那	全部	圆	和	分割	栅栏	,	在	说	镇	,

第七，该镇所有圆形和分隔围栏，

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æt; ət] [li:st] [fɔ:r] [fi:t] [ænd; ənd][sɪks] [ɪntʃɪz] [haɪ] .

shall	be	at	least	four	feet	and	six	inches	high	.
将	是	在	至少	四	脚	和	六	英寸	高的	.

高度至少为四英尺六英寸。

8th , [ðæt] ['widəuz] , [hu:] [hæv; həv][noʊ][lænd] ,

8th	,	That	widows	,	who	have	no	land	,
8th	,	那	寡妇	,	WHO	有	不	土地	,

第八，那些没有土地的寡妇，

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][let][ðer; ðər]['kæt(ə)l][rʌn][æt; ət][lɑ:rdʒ][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['haɪweɪz] ,

shall	be	entitled	to	let	their	cattle	run	at	large	in	the	public	highways	,
将	是	标题	到	让	他们的	牛	跑步	在	大的	在	这	民众	高速公路	,

有权放任其牲畜在公共道路上自由奔跑。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]['eɪprəl][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [dɪ'sembər] .

from	the	first	of	April	to	the	first	of	December	.
从	这	第一的	的	四月	到	这	第一的	的	十二月	.

从4月1日至12月1日。

9th , [ðæt] [ðə; ði] ['ænjuəl] [taʊn] ['miːtɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][held][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['θɜːrzdeɪ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .

9th	,	That	the	annual	town	meeting	shall	be	held	on	the	first	Thursday	of	March	.
9th	,	那	这	年度的	镇	会议	将	是	握住	在	这	第一的	周四	的	行进	.

第九条，年度镇民大会应于三月的第一个星期四举行。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] [ðen] [ɪ'lektɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] :

The	following	officers	were	then	elected	for	the	town	:
这	下列的	警官	是	然后	当选	为了	这	镇	:

随后，该镇选举产生了以下官员：

['suːpərvaɪzər] , ['wɪljəm] ['rɪtʃərdsən] .

Supervisor	,	William	Richardson	.
导师	,	威廉	理查森	.

主管：威廉·理查森。

[taʊn] [klɜːrk] , ['ædəm] [braʊn] .

Town	Clerk	,	Adam	Brown	.
镇	职员	,	亚当	棕色的	.

镇书记员，亚当·布朗。

{ [dʒɑːn] ['dɪlɪŋˌhæm] ,

{	John	Dillingham	,
{	约翰	迪林厄姆	,

约翰·迪林厄姆

[dˈʒʌstɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] { ['dʒoʊnə] ['nɔrθrəp] ,

Justices	of	the	peace	{	Jonah	Northrup	,
法官们	的	这	和平	{	约拿	诺斯罗普	,

治安法官 { 乔纳·诺斯鲁普，

{ [dʒɑːn][es] . ['jeɪgər] .

{	John	S	.	Yager	.
{	约翰	S	.	亚格	.

约翰·S·亚格。

{ [dʒɑːn][væn] [wɔrt] ,

{	John	Van	Woert	,
{	约翰	范	沃特	,

约翰·范·沃特

[ə'sesəz] { [dʒɑːn] ['frɪts] ,

Assessors	{	John	Fritts	,
评估员	{	约翰	弗里茨	,

评估员 { John Fritts,

{ [dʒɑːn][tiː] . [kwækənbɔs] .

{	John	T	.	Quackenboss	.
{	约翰	T	.	Quackenboss	.

约翰·T·奎肯博斯。

{ ['aɪzək] ['ʃepərd] ,

{	Isaac	Shepherd	,
{	艾萨克	牧羊人	,

{艾萨克·谢泼德，

[kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv] ['haɪweɪz] { ['æzəl]['mɑːrvɪn] ,

Commissioners	of	Highways	{	Asel	Marvin	,
委员	的	高速公路	{	阿塞尔	马文	,

公路专员 { Asel Marvin,

{ ['wɪljəm] ['eɪndʒl] .
{ William Angel .
{ 威廉 天使 .

威廉·安吉尔。

['əʊvəˌsiːəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pʊr] { [dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . [smɪθ] ,
Overseers of the poor { George W . Smith ,
监督者 的 这 贫穷的 { 乔治 W . 史密斯 ,

穷人监护人 {乔治·W·史密斯,

{ ['sæmjuəl]['kɑːrpəntər] .
{ Samuel Carpenter .
{ 塞缪尔 木匠 .

塞缪尔·卡彭特。

[kə'lektər] , ['haɪrəm] ['ʃepərd] .
Collector , Hiram Shepherd .
集电极 , 希拉姆 牧羊人 .

收藏家，希拉姆·谢泼德。

{ ['haɪrəm] ['ʃepərd] ,
{ Hiram Shepherd ,
{ 希拉姆 牧羊人 ,

希兰·谢泼德

['kɔnstəbəlz] { ['deɪvɪd] ['sʌlɪvən] ,
Constables { David Sullivan ,
警员 { 大卫 沙利文 ,

警员 { 大卫·沙利文,

{ [ɪ'mænjuəl] ['nɔrθrəp] ,
{ Emanuel Northrup ,
{ 伊曼纽尔 诺斯罗普 ,

伊曼纽尔·诺斯鲁普

{ ['rɑːbərt][es] . [kʊk] .
{ Robert S . Cook .
{ 罗伯特 S . 厨师 .

罗伯特·S·库克。

{ [ˌəubə'daiə]['^ifəd,'dʒifəd] ,
{ Obadiah Gifford ,
{ 俄巴底亚 吉福德 ,

{ 奥巴迪亚·吉福德,

[kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv] [skuːlz] { ['piːtər] ['diːts] ,
Commissioners of schools { Peter Dietz ,
委员 的 学校 { 彼得 迪茨 ,

学校专员 { Peter Dietz,

{ ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['wɔːlɪŋ] .
{ Joseph Walling .
{ 约瑟夫 沃林 .

约瑟夫·沃林。

{ ['sæmjuəl][eɪtʃ] . [keɪs] ,
{ Samuel H . Case ,
{ 塞缪尔 H . 案件 ,

塞缪尔·H·凯斯

[ɪn'spektəz] [ʌv; əv] [skuːlz] { ['wɑːʃɪŋtən] ['θruːp] ,
Inspectors of schools { Washington Throop ,
检查员 的 学校 { 华盛顿 特鲁普 ,

学校督察员 { 华盛顿·特鲁普,

{ ['eɪməs] [kʊk] .
{ Amos Cook .
{ 阿莫斯 厨师 .

阿莫斯·库克。

['siːlər] [ʌv; əv] [weɪts] [ænd; ənd] ['meʒərz] , [ɪ'laɪəˌkɪm][ɑːr] . [fɔːrd] .
Sealer of weights and measures , Eliakim R . Ford .
密封剂 的 重量 和 措施 , 以利亚敬 拉 . 福特 .

度量衡封口员，Eliakim R. Ford。

{ ['bɪrz] [piːt] ,
{ Beers Peet ,
{ 啤酒 皮特 ,

啤酒皮特，

[paʊnd] - ['mæstərz] { ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['wɔːlɪŋ] ,
Pound - masters { Joseph Walling ,
磅 - 大师 { 约瑟夫 沃林 ,

磅大师 { 约瑟夫·沃林，

{ ['wɪljəm] ['diːts] ,
{ William Dietz ,
{ 威廉 迪茨 ,

威廉·迪茨

{ [ɪ'laɪʃə] ['ʃepərd] .
{ Elisha Shepherd .
{ 以利沙 牧羊人 .

以利沙·谢泼德。

" [ɪn] - , [faɪv] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
" In 1835 , five years after the organization of the town ,
" 在 - , 五 年 后 这 组织 的 这 镇 ,

“1835年，也就是该镇成立五年后，

[ðə; ði] [hoʊl] [tæks] - ['peɪɪŋ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌoʊni'ɑːntə][wʌz; wəz] - .
the whole tax - paying population of Oneonta was 261 .
这 所有的 税 - 付费 人口 的 奥尼昂塔 曾是 - .

奥尼昂塔市的纳税人口总数为 261 人。

[ðə; ði][grænd]['toʊt(ə)l][tæks] - ['levi] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] $781 . - .
The grand total tax - levy of the town was $781 . 48 .
这 盛大 全部的 税 - 征收 的 这 镇 曾是 $781 . - .

该镇的总税收为 781.48 美元。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [skuːl] ['mʌni] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] $100 . - .
The amount of public school money raised by the town was $100 . 45 .
这 数量 的 民众 学校 钱 提高 经过 这 镇 曾是 $100 . - .

该镇筹集到的公立学校资金为 100.45 美元。

['wɪljəm] ['eɪndʒl][wʌz; wəz]['suːpərvaɪzər][ænd; ənd]['deɪvɪd] ['sʌlɪvən] [kə'lektər] [fɔːr; fər] [ðæt] [jɪr] . [[ə; eɪ]]
William Angel was supervisor and David Sullivan collector for that year . [A]
威廉 天使 曾是 导师 和 大卫 沙利文 集电极 为了 那 年 . [一个]

威廉·安吉尔是当年的主管，大卫·沙利文是当年的收款员。[A]

[['fʊtnoʊt] [ə; eɪ] :
[Footnote A :
[脚注 一个 :

[脚注A:

[noʊ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [sketʃ] [ʌv; əv][ˌoʊni'ɑːntə] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [kəm'pliːt] [ðæt] [feɪld] [tuː; tə]

No	historical	sketch	of	Oneonta	would	be	regarded	complete	that	failed	to
不	历史	草图	的	奥尼昂塔	会	是	认为	完全的	那	失败的	到

['menʃ(ə)n] [ə'nʌðər] [neɪm] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [rɪ'kɔːl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [gʊd] - [wɪl] .

mention	another	name	which	no	one	can	recall	without	a	feeling	of	good	-	will	.
提到	其他	姓名	哪个	不	一	能	记起	没有	一个	感觉	的	好的	-	将要	.

任何关于奥尼昂塔的历史概述，如果忽略了另一个名字，都会让人想起它而心生善意，那么这个名字就不算完整。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['deɪvɪd][tiː] . ['evənz][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ['kaʊnti] , [ɪn] - [ænd; ənd] ['setld]

Dr	.	David	T	.	Evans	was	born	in	Washington	county	,	in	1789	and	settled
博士	.	大卫	T	.	埃文斯	曾是	出生	在	华盛顿	县	,	在	-	和	定居

[hɪr] [ɪn] - .

here	in	1829	.
这里	在	-	.

大卫·T·埃文斯博士于 1789 年出生于华盛顿县，并于 1829 年定居于此。

[hiː; hi][fɜːrst][bɪ'gæn] ['bɪznəs] [æz; əz][ə; eɪ]['teɪlər] , [bʌt; bət]['æftərwərdz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn]

He	first	began	business	as	a	tailor	,	but	afterwards	became	a	well	-	known
他	第一的	开始	商业	作为	一个	裁缝	,	但	然后	成为	一个	出色地	-	已知

[ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['færiər] .

and	successful	farrier	.
和	成功的	马蹄铁匠	.

他最初以裁缝为生，后来成为一位有名且成功的马蹄铁匠。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['stɔːri] - ['telər] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [geɪv] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['hɪrɪŋ]

He	was	a	famous	story	-	teller	and	everybody	gave	a	respectful	hearing
他	曾是	一个	著名的	故事	-	出纳员	和	大家	给予	一个	尊重	听力

[tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [teɪlz; 'teɪˌliz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði][streɪndʒ] ['kærəktərz] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ɔːr]

to	the	Doctor's	tales	regarding	the	strange	characters	he	had	known	or
到	这	医生的	故事	关于	这	奇怪的	人物	他	有	已知	或者

[hɜːrd] [ʌv; əv] .

heard	of	.
听到	的	.

他是一位著名的讲故事高手，每个人都对医生讲述的关于他认识或听说过的奇怪人物的故事表示尊敬。

[æt; ət] [liːst] [tuː] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [bɔɪz] [hæv; həv] [groʊn] [ʌp][ænd; ənd] [gɔːn] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]

At	least	two	generations	of	boys	have	grown	up	and	gone	out	from	the
在	至少	二	几代人	的	男孩们	有	生长	向上	和	已消失	出去	从	这

['vɪlɪdʒ] [huː] [hæv; həv] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] .

village	who	have	listened	to	his	stories	.
村庄	WHO	有	听着	到	他的	故事	.

至少有两代男孩从小听着他的故事长大成人，离开了村庄。

[wer'evər] [ðoʊz] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [naʊ] — ['skætərd] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] — [ðeɪ] [rɪ'kɔːl] [noʊ] [siːnz] [ɔːr]

Wherever	those	boys	are	now	—	scattered	far	and	wide	—	they	recall	no	scenes	or
无论	那些	男孩们	是	现在	—	疏散	远的	和	宽的	—	他们	记起	不	场景	或者

[ɪ'vents] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sprɪŋtaɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['evənz][ænd; ənd]

events	of	their	springtime	without	a	remembrance	of	Dr	.	Evans	and
活动	的	他们的	春天	没有	一个	纪念	的	博士	.	埃文斯	和

[hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪˌliz] ,

his	tales	,
他的	故事	,

无论那些男孩现在身在何处——散落在四面八方——他们回忆起春天里的每一个场景或事件，都离不开埃文斯博士和他的故事。

[nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] [pɪθ] [ɔːr] [ə'mjuːzmənt] .]

none	of	which	were	wanting	in	pith	or	amusement	.	]
没有任何	的	哪个	是	想要	在	髓	或者	娱乐	.	]

这些作品无一缺乏精辟的见解和趣味性。

[ɪn] - , [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌðer'æftər] [kən'dʌktɪd] [baɪ]

In	1840	,	a	newspaper	was	established	here	which	was	thereafter	conducted	by
在	-	,	一个	报纸	曾是	已确立的	这里	哪个	曾是	此后	实施	经过

['wɪljəm, 'dʌbəjuːˈɛm] .

Wm	.
威廉	.

1840年，这里创办了一份报纸，此后由威廉经营。

[dʒeɪ] . ['næp] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] [wen] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊr] [helθ] ,

J	.	Knapp	for	about	two	years	when	,	owing	to	poor	health	,
J	.	克纳普	为了	关于	二	年	什么时候	,	欠款	到	贫穷的	健康	,

J. Knapp 大约两年后，由于健康状况不佳，

['mɪstər] . ['næp] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [ˌdɪskən'tɪnjuː] [ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

Mr	.	Knapp	was	compelled	to	discontinue	its	publication	.
先生	.	克纳普	曾是	被迫	到	中止	它是	发布	.

克纳普先生被迫停止出版该刊物。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] " [ˌoʊni'ɑːntə] ['wiːkli] ['dʒɜːrn(ə)l] .

It	was	the	"	Oneonta	Weekly	Journal	.
它	曾是	这	"	奥尼昂塔	每周	杂志	.

那是《奥尼昂塔周报》。

" [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌoʊni'ɑːntə] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [mʌst; məst] [hæv; həv]

"	The	growth	of	the	village	of	Oneonta	from	1840	to	1850	must	have
"	这	生长	的	这	村庄	的	奥尼昂塔	从	-	到	-	必须	有

[bɪn] ['veri] [sloʊ] .

been	very	slow	.
到过	非常	慢的	.

“从 1840 年到 1850 年，奥尼昂塔村的发展一定非常缓慢。”

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ækt] [ʌv; əv] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

The	building	of	a	house	in	those	days	was	an	act	of	no	little	importance	.
这	建筑	的	一个	房子	在	那些	天	曾是	一个	行为	的	不	小的	重要性	.

在那个年代，建造房屋是一件非同小可的事情。

[fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [bʌt; bət] [fjuː] [d'welɪŋz] [i'rektid] ,

For	ten	years	there	were	but	few	dwellings	erected	,
为了	十	年	那里	是	但	很少	住宅	竖立	,

十年间，新建的房屋寥寥无几。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [fjuː] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃiːp] [ænd; ənd] [ɪn'fɪriər] [klæs] .

and	those	few	were	of	a	cheap	and	inferior	class	.
和	那些	很少	是	的	一个	便宜的	和	下	班级	.

而且，那少数人都是廉价低劣的阶层。

[ðə; ði] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ['hɑːrdli] [kept] [peɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

The	population	hardly	kept	pace	with	the	building	.
这	人口	几乎	保留	步伐	和	这	建筑	.

人口增长速度几乎跟不上建筑建设的速度。

[ðə; ði] [jʌŋ] [went] [west] ,

The	young	went	west	,
这	年轻的	去	西方	,

年轻人向西去了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fæməliz] [ðæt] [muːvd] [aʊt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌmbər]

and	the	number	of	families	that	moved	out	was	about	equal	to	the	number
和	这	数字	的	家庭	那	已搬	出去	曾是	关于	平等的	到	这	数字

[ðæt] [muːvd] [ɪn] .

that	moved	in	.
那	已搬	在	.

搬出的家庭数量与搬入的家庭数量大致相等。

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ][smɔːl]

From	1850	to	1860	there	was	but	little	building	and	but	a	small
从	-	到	-	那里	曾是	但	小的	建筑	和	但	一个	小的

[ɪn'kriːs] [ɪn][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

increase	in	population	.
增加	在	人口	.

从1850年到1860年，几乎没有建筑，人口增长也很小。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][ək'sesəb(ə)l] ['fɪgjərz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði]

There	are	no	accessible	figures	showing	the	population	of	the	village	at	the
那里	是	不	可访问	数据	显示	这	人口	的	这	村庄	在	这

['dɪfrənt] ['dekeɪdz] ,

different	decades	,
不同的	几十年	,

目前没有可获取的数据显示该村庄在不同年代的人口数量。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sensəs] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] [meɪ][biː; bi]['teɪkən][æz; əz] [seɪf] [gaɪdz] [ɪn] ['fɔːmiŋ]

but	the	census	returns	for	the	town	may	be	taken	as	safe	guides	in	forming
但	这	人口普查	返回	为了	这	镇	可能	是	已采取	作为	安全的	指南	在	成型

[æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][æt; ət] ['dɪfrənt] [pɪrɪədz] .

an	estimate	of	the	village	population	at	different	periods	.
一个	估计	的	这	村庄	人口	在	不同的	时期	.

但是，城镇的人口普查结果可以作为估算不同时期村庄人口数量的可靠参考。

[ɪn] - , [wen] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz]['ɔːrgənaɪzd] , [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n]

In	1830	,	when	the	town	was	organized	,	it	contained	a	population	of	eleven
在	-	, 什么时候		这	镇	曾是	组织	,	它	包含	一个	人口	的	十一

['hʌndrəd] [ænd; ənd]['fɔːrti] - [naɪn] .

hundred	and	forty	-	nine	.
百	和	四十	-	九	.

1830 年该镇成立时，人口为 1149 人。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [sɪks] .

In	1840	it	had	increased	to	nineteen	hundred	and	thirty	-	six	.
在	-	它	有	增加	到	十九	百	和	三十	-	六	.

到 1840 年，这一数字增加到 1936。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['slaɪtli] [dɪ'kriːst] , [ðen] ['biːɪŋ] [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tuː] .

In	1850	it	had	slightly	decreased	,	then	being	nineteen	hundred	and	two	.
在	-	它	有	轻微地	减少	,	然后	存在	十九	百	和	二	.

1850年略有下降，当时是1902年。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['twenti] - [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - ['sev(ə)n] .

In	1855	it	was	twenty	-	one	hundred	and	sixty	-	seven	.
在	-	它	曾是	二十	-	一	百	和	六十	-	七	.

1855年是2167年。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɪgjərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] .

These	are	the	figures	for	the	town	.
这些	是	这	数据	为了	这	镇	.

这是该镇的数据。

[ɪf] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ɪn'kriːst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['reɪʃioʊ] ,

If	the	village	population	had	increased	in	the	same	ratio	,
如果	这	村庄	人口	有	增加	在	这	相同的	比率	,

如果村庄人口以同样的比例增长，

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [fɑːr][frʌm; frəm] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [wen] [ðə; ði] [taʊn]

it	could	not	have	been	far	from	two	hundred	and	fifty	when	the	town
它	可以	不是	有	到过	远的	从	二	百	和	五十	什么时候	这	镇

[wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ɪn] - .

was	formed	in	1830	.
曾是	形成	在	-	.

该镇于 1830 年形成时，人口应该接近 250 人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈhɑːrdli] [fer] [tuː; tə][ɪnˈfɜːr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈreɪʃioʊ][ʌv; əv] [ɪnˈkriːs] [wʌz; wəz][kwaɪt][ˈiːkwəl]

It	is	hardly	fair	to	infer	that	the	village	ratio	of	increase	was	quite	equal
它	是	几乎	公平的	到	推断	那	这	村庄	比率	的	增加	曾是	相当	平等的

[tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

to	that	of	the	town	.
到	那	的	这	镇	.

很难合理推断乡村人口增长率与城镇人口增长率完全相等。

[ðə; ði] [ˈwestərn] [ˌemɪˈgreɪʃn] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [mɔːr] [ˈlɑːrdʒli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ðæn; ðən]

The	western	emigration	was	made	up	more	largely	from	the	village	than
这	西	移民	曾是	制成	向上	更多的	很大程度上	从	这	村庄	比

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfɑːrmz] .

from	the	farms	.
从	这	农场	.

西部移民群体中，来自村庄的人比来自农场的人更多。

[ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] — [læk] [ʌv; əv][ˈprɑːfɪtəb(ə)l] [ɪmˈplɔɪmənt] — [ðæt] [hæz; həz] [træns'fɜːd] [ðə; ði]

The	same	cause	—	lack	of	profitable	employment	—	that	has	transferred	the
这	相同的	原因	—	缺少	的	有利可图	就业	—	那	有	转移	这

[jʌŋ] [men][ʌv; əv] [nuː] [ˈɪŋglənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [plaʊ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] [ˈsentərz] ,

young	men	of	New	England	from	the	plow	to	the	manufacturing	centres	,
年轻的	男人	的	新的	英格兰	从	这	犁	到	这	制造业	中心	,

正是由于缺乏有利可图的工作，新英格兰的年轻人才从耕田走向了制造业中心。

[træns'fɜːd] [ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [men][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [noʊ] [ˈɪndəstri] [wʌz; wəz] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] ,

transferred	our	young	men	from	a	place	where	no	industry	was	encouraged	,
转移	我们的	年轻的	男人	从	一个	地方	在哪里	不	行业	曾是	鼓励	,

我们将我们的年轻人从一个不鼓励工业发展的地方转移过来，

[tuː; tə] [rɪˈmoʊt] [bʌt; bət][ˈwaɪdər] [fiːldz] [ʌv; əv] [ˈjuːsflnəs] .

to	remote	but	wider	fields	of	usefulness	.
到	偏僻的	但	更广泛	字段	的	用处	.

应用于更远但更广泛的领域。

[ɪn] - [ðə; ði] [ˈɔːlbəni] & [ˌsuːskwɛˈhænə] [ˈreɪlroʊd] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz][ˈɔːrgənaɪzd][ænd; ənd] [ˈtʃɑːrtərd] .

In	1851	the	Albany	&	Susquehanna	railroad	company	was	organized	and	chartered	.
在	-	这	奥尔巴尼	&	萨斯奎哈纳河	铁路	公司	曾是	组织	和	特许	.

1851年，奥尔巴尼和萨斯奎哈纳铁路公司成立并获得特许经营权。

['sæmjuəl][es] . [biːtʃ] [ænd; ənd] ['wʊdˌbɛri] [keɪ] . ['kʊk] [druː] [ʌp][ðə; ði][fɜːrst]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði]

Samuel	S	.	Beach	and	Woodbury	K	.	Cooke	drew	up	the	first	notice	of	the
塞缪尔	S	.	海滩	和	伍德伯里	K	.	库克	画	向上	这	第一的	注意	的	这

['reɪlroʊd]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [druː] [ʌp][ə; eɪ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ə; eɪ]

railroad	project	and	at	the	same	time	drew	up	a	notice	of	a
铁路	项目	和	在	这	相同的	时间	画	向上	一个	注意	的	一个

['miːtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][held][ɪn][ˌoʊni'ɑːntə][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [in'listɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]

meeting	to	be	held	in	Oneonta	for	the	purpose	of	enlisting	the	interest	of
会议	到	是	握住	在	奥尼昂塔	为了	这	目的	的	入伍	这	兴趣	的

['kæpɪtlɪsts] [ɪn][ðə; ði] [prə'poʊzd] [roʊd] .

capitalists	in	the	proposed	road	.
资本家	在	这	建议的	路	.

塞缪尔·S·比奇和伍德伯里·K·库克起草了铁路项目的第一份通知，同时起草了一份通知，宣布将在奥尼昂塔举行会议，目的是争取资本家对拟建铁路的兴趣。

[ðiːz] ['noʊtɪsɪz]['mesərz] . ['kʊk] [ænd; ənd] [biːtʃ] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] [ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd]

These	**notices**	**Messrs**	**.**	**Cooke**	**and**	**Beach**	**caused**	**to**	**be**	**printed**	**and**	**distributed**
这些	通知	先生们	.	库克	和	海滩	导致	到	是	打印	和	分布式

[æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [ɪk'spens] .

at	**their**	**own**	**expense**	**.**
在	他们的	自己的	费用	.

这些通知由库克先生和比奇先生自费印刷和分发。

[ðɪs] ['miːtɪŋ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːlbəni] & [ˌsuːskwɛ'hænə] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəni]

This	**meeting**	**resulted**	**in**	**the**	**formation**	**of**	**the**	**Albany**	**&**	**Susquehanna**	**railroad**	**company**
这	会议	结果	在	这	形成	的	这	奥尔巴尼	&	萨斯奎哈纳河	铁路	公司

.

:

.

这次会议促成了奥尔巴尼和萨斯奎哈纳铁路公司的成立。

[haɪ] [hoʊps] [ʌv; əv][ɪts] ['spiːdi] [kəm'pliːʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [ðen] [ˌentər'teɪnd] .

High	**hopes**	**of**	**its**	**speedy**	**completion**	**were**	**then**	**entertained**	**.**
高的	希望	的	它是	迅速	完成	是	然后	娱乐	.

当时人们对该项目迅速完成寄予厚望。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][ɪts][prəd'ʒektəz][hæv; həv] [fɔːr'siːn] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd]['ɑːbstək(ə)lz] [ðæt] [ðeɪ]

But	**could**	**its**	**projectors**	**have**	**forseen**	**the**	**difficulties**	**and**	**obstacles**	**that**	**they**
但	可以	它是	投影仪	有	预见	这	困难	和	障碍	那	他们

[hæd; həd][tuː; tə][ˌoʊvər'kʌm] ,

had	**to**	**overcome**	**,**
有	到	克服	,

但是，当时的投影者们是否能够预见到他们将要克服的种种困难和障碍呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

奥尼昂塔历史概述(A Sketch of the History of Oneonta)

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[leŋkθ; leŋθ]	[ʌv; əv]	[taɪm]	[ðæt]	[ɪ'læpst]	[bɪ'fɔ:r]	[ðə; ði]	[roʊd]	[wʌz; wəz]	[bɪlt]	[tu:; tə]
and	**the**	**length**	**of**	**time**	**that**	**elapsed**	**before**	**the**	**road**	**was**	**built**	**to**
和	这	长度	的	时间	那	过去	前	这	路	曾是	建造	到

[ˌoʊni'ɑ:ntə]	,
Oneonta	**,**
奥尼昂塔	,

以及修建通往奥尼昂塔的道路所经过的时间长度，

[ðeɪ]	[wʊd]	[hæv; həv]	['wɪrid]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]	[ænd; ənd]	[ə'bændənd]	[ðə; ði]
they	**would**	**have**	**wearied**	**of**	**the**	**project**	**and**	**abandoned**	**the**
他们	会	有	疲惫	的	这	项目	和	弃	这

['entərpraɪz]	.
enterprise	**.**
企业	.

他们会对这个项目感到厌倦，然后放弃这项事业。

[ðə; ði]	[roʊd]	[wʌz; wəz]	[kəm'pli:tɪd]	[tu:; tə]	[ðɪs]	[pleɪs]	[ɪn]	-	—	[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]	[mɔ:r]	[ðæn; ðən]	[ˌfɔ:r'ti:n]
The	**road**	**was**	**completed**	**to**	**this**	**place**	**in**	**1865**	**—**	**a**	**little**	**more**	**than**	**fourteen**
这	路	曾是	完全的	到	这	地方	在	-	—	一个	小的	更多的	比	十四

['jɪrz]	['æftər]	[ðə; ði]	[ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kʌmpəni]	.
years	**after**	**the**	**organization**	**of**	**the**	**company**	**.**
年	后	这	组织	的	这	公司	.

通往此地的公路于 1865 年建成——距离公司成立仅仅十四年多一点。

[æn; ən]	[ɪm'pru:vd]	[ə'pɪrəns]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[wʌns]	['gɪv(ə)n]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	.
An	**improved**	**appearance**	**was**	**at**	**once**	**given**	**the**	**village**	**.**
一个	改进	外貌	曾是	在	一次	给定	这	村庄	.

村庄的面貌立刻焕然一新。

[nu:]	['stɔrz]	[ænd; ənd]	[nu:]	[d'welɪŋz]	[wɜ:r; wər]	[bɪlt]	.
New	**stores**	**and**	**new**	**dwellings**	**were**	**built**	**.**
新的	商店	和	新的	住宅	是	建造	.

新建了商店和住宅。

[oʊld]	,	['weðər]	-	[steɪnd]	['bɪldɪŋz]	[wɜ:r; wər]	['braɪtnd]	[wɪð; wɪθ]	[peɪnt]	,
Old	**,**	**weather**	**-**	**stained**	**buildings**	**were**	**brightened**	**with**	**paint**	**,**
老的	,	天气	-	染色	建筑物	是	明亮	和	画	,

老旧斑驳的建筑物被粉刷一新，焕然一新。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dʌtʃ]	[stu:p]	[wɪð; wɪθ]	[ɪts]	[hæf]	[dɔ:z]	[geɪv]	[pleɪs]	[tu:; tə]	[mɔ:r]	[prɪ'tenʃəs]	[və'rændəz]
and	**the**	**Dutch**	**stoop**	**with**	**its**	**half**	**doors**	**gave**	**place**	**to**	**more**	**pretentious**	**verandas**
和	这	荷兰语	哈腰	和	它是	一半	门	给予	地方	到	更多的	装腔作势	阳台

.

:

.

荷兰式半开门的门廊被更华丽的阳台所取代。

[ðen]	[ə'baʊt]	-	[ðə; ði]	[mə'ʃi:n]	[ʃɑ:ps]	[wɜ:r; wər]	[ɪ'stæblɪʃt]	[hɪr]	, [ænd; ənd]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	[bɪ'gæn]
Then	**about**	**1872**	**the**	**machine**	**shops**	**were**	**established**	**here**	**,**	**and**	**the**	**village**	**began**
然后	关于	-	这	机器	商店	是	已确立的	这里	,	和	这	村庄	开始

[tu:; tə]	[ɪn'kri:s]	['ræpɪdli]	,
to	**increase**	**rapidly**	**,**
到	增加	快速	,

大约在1872年，这里建立了机械加工厂，村庄开始迅速发展。

[ænd; ənd] [nuː] ['ɪndəstriz] [wɜːr; wər] [dɪ'veləpt] .

and	new	industries	were	developed	.
和	新的	行业	是	发达	.

新的产业也随之发展起来。

[ɪn] - , [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] ['nuːzpeɪpər] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

In	1860	,	there	was	but	one	newspaper	published	in	the	village	.
在	-	,	那里	曾是	但	一	报纸	已发布	在	这	村庄	.

1860年，村里只有一份报纸出版。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['herəld] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - [baɪ][el] . [piː] . ['kɑːrpəntər] ,

That	was	the	HERALD	,	which	had	been	established	in	1853	by	L	.	P	.	Carpenter	,
那	曾是	这	先驱	,	哪个	有	到过	已确立的	在	-	经过	L	.	P	.	木匠	,

那是《先驱报》，由LP Carpenter于1853年创办。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [dʒeɪ] . [biː] . ['kɑːrpəntər] — [ðə; ði]['fɔːrmər] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrɪs]

and	his	brother	,	J	.	B	.	Carpenter	—	the	former	now	of	the	Morris
和	他的	兄弟	,	J	.	B	.	木匠	—	这	以前的	现在	的	这	莫里斯

['krɑːnɪk(ə)l] .

Chronicle	.
编年史	.

他的兄弟 JB Carpenter——前者现在是 Morris Chronicle 的记者。

[el] . [piː] . [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] , [æz; əz]['edɪtər][ænd; ənd][prə'praɪətər] ,

L	.	P	.	continued	the	publication	of	the	paper	,	as	editor	and	proprietor	,
L	.	P	.	持续	这	发布	的	这	纸	,	作为	编辑	和	业主	,

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

for	a	long	time	,
为了	一个	长的	时间	,

LP作为编辑和所有者，继续出版这份报纸很长时间。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['geɪnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['dʒɜːrn(ə)l][ə; eɪ][fɜːrm] ['fʊthoʊld] [ɪn]

and	at	last	succeeded	in	gaining	for	his	journal	a	firm	foothold	in
和	在	最后的	成功了	在	获得	为了	他的	杂志	一个	公司	立足点	在

[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

the	community	.
这	社区	.

最终，他的期刊成功地在社区中站稳了脚跟。

[hiː; hi] ['leɪbərd] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] — ['edɪtər] ,

He	labored	early	and	late	at	the	work	that	was	before	him	—	editor	,
他	辛勤劳作	早期的	和	晚的	在	这	工作	那	曾是	前	他	—	编辑	,

他早出晚归，埋头于摆在他面前的工作——编辑工作。

[kəm'pɑːzɪtər][ænd; ənd] ['presmæn] — ['ɔːf(ə)n] [bɪ'set] [wɪð; wɪθ] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] , ['ɔːlweɪz] ['fiːbli]

compositor	and	pressman	—	often	beset	with	discouragements	,	always	feebly
排字机	和	新闻记者	—	经常	围困	和	沮丧	,	总是	虚弱地

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] , [bʌt; bət] [stɪl] ['hoʊpf(ə)l][ænd; ənd] ['plʌki] .

supported	in	his	efforts	,	but	still	hopeful	and	plucky	.
有	在	他的	努力	,	但	仍然	充满希望	和	勇敢的	.

排字工和印刷工——经常遭遇挫折，努力总是得不到多少支持，但仍然充满希望和勇气。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] , [ɪn] - , [hæv; həv] [driːmd] [ðæt] [wɪ'ðɪn] ['twenti] ['jɪrz] ,

He	could	hardly	,	in	1860	,	have	dreamed	that	within	twenty	years	,
他	可以	几乎	,	在	-	,	有	梦见	那	之内	二十	年	,

在1860年，他几乎不可能想到，仅仅二十年后，

[stiːm] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] [weɪk]

steam	presses	would	be	brought	into	the	same	village	to	follow	in	the	wake
蒸汽	出版社	会	是	带来	进入	这	相同的	村庄	到	跟随	在	这	唤醒

[ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌmzi] [pres] [huːz] ['oʊnli]['moʊtɪv] ['paʊər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [strɔːŋ] [ɑːrm] .

of	the	clumsy	press	whose	only	motive	power	was	his	own	strong	arm	.
的	这	笨拙	按	谁	仅有的	动机	力量	曾是	他的	自己的	强的	手臂	.

蒸汽印刷机将被运到同一个村庄，接替那台笨拙的印刷机，那台印刷机唯一的动力就是他自己的强壮手臂。

[bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪtəznz] [kæn; kən] [naʊ] ['dʒʌstli] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ðə; ði]

But	few	of	our	citizens	can	now	justly	appreciate	the	obligation	the
但	很少	的	我们的	公民	能	现在	公正地	欣赏	这	义务	这

[kə'mjuːnəti] [ɪz] ['ʌndər] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kɑːrpəntər] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] - [wɜːrk]

community	is	under	to	Mr	.	Carpenter	for	the	large	part	of	his	life	-	work
社区	是	在下面	到	先生	.	木匠	为了	这	大的	部分	的	他的	生活	-	工作

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪr] [soʊ] [ˊʌnɒsten´teiʃəsli] [pər'fɔːrmd] .

which	he	here	so	unostentatiously	performed	.
哪个	他	这里	所以	低调地	执行	.

但现在很少有市民能够真正理解卡彭特先生为社区所做的贡献，因为他一生中大部分时间都默默无闻地在这里工作。

[ɪn] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][bæŋk] [hɪr] ,

In	1860	there	was	no	bank	here	,
在	-	那里	曾是	不	银行	这里	,

1860年这里还没有银行。

[ænd; ənd] ['mɜːtʃənts] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ə; eɪ] [raʊnd] - [ə'baʊt] [weɪ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]

and	merchants	were	compelled	to	adopt	a	round	-	about	way	of	making
和	商人	是	被迫	到	采纳	一个	圆形的	-	关于	方式	的	制作

['iks'tʃeindʒs][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['krɛdɪtɚz] .

exchanges	with	their	creditors	.
交易所	和	他们的	债权人	.

因此，商人们被迫采取迂回的方式与债权人进行交易。

['mʌni] [wʌz; wəz] [sent] [maɪlz] [ə'weɪ] , [baɪ][ðə; ði][steɪdʒ] - ['draɪvər] , [ɔːr][baɪ]['speʃ(ə)l] ['mesɪndʒər] ,

Money	was	sent	miles	away	,	by	the	stage	-	driver	,	or	by	special	messenger	,
钱	曾是	发送	英里	离开	,	经过	这	阶段	-	司机	,	或者	经过	特别的	信使	,

钱款被送到很远的地方，要么由驿站马车夫送去，要么由专门的信使送去。

[tuː; tə][ə; eɪ][bæŋk] [wer] [æt; ət][ə; eɪ] [raʊnd] ['priːmiəm] [ə; eɪ][dræft][wʌz; wəz] [bɔːt] .

to	a	bank	where	at	a	round	premium	a	draft	was	bought	.
到	一个	银行	在哪里	在	一个	圆形的	优质的	一个	草稿	曾是	买	.

到银行以整数溢价购买汇票。

[ðə; ði] ['stɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [iːtʃ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] ['mɜːrtʃəndaɪs] ,

The	stores	of	the	village	had	each	a	general	assortment	of	merchandise	,
这	商店	的	这	村庄	有	每个	一个	一般的	品种	的	商品	,

[ɪn'kluːdɪŋ] [sɪlks] ,

including	silks	,
包括	帛	,

村里的商店都出售各种各样的商品，包括丝绸。

['brɔːdˌklɔːθ] , ['groʊsəriz] , [plauz] , [ænd; ənd] ['skuːlbʊk] .

broadcloths	,	groceries	,	plows	,	and	schoolbooks	.
府绸	,	杂货	,	犁	,	和	教科书	.

呢绒布、食品杂货、犁和课本。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][meɪn] - [ˌes 'tiː] . [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] - ['biːtn] [pæθ] , [wɪtʃ] [sɜːrvd] [fɔːr; fər]

On	either	side	of	Main	-	st	.	was	a	hard	-	beaten	path	,	which	served	for
在	任何一个	边	的	主要的	-	英石	.	曾是	一个	难的	-	被打败	小路	,	哪个	服务	为了

[ə; eɪ] ['saɪdwɔːk] .

a	sidewalk	.
一个	人行道	.

主街两侧是一条被踩踏得十分平坦的小路，用作人行道。

[ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [stʊd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['dɪndʒi] ['rukəriz] ,

On	the	south	side	of	the	street	stood	a	number	of	dingy	rookeries	,
在	这	南	边	的	这	街道	站立	一个	数字	的	昏暗的	乌鸦巢	,

街道南侧有许多破旧的棚户区，

[ɪn][ə; eɪ][hæf]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [kən'dɪʃ(ə)n] .

in	a	half	tumble	-	down	condition	.
在	一个	一半	翻滚	-	向下	状况	.

处于半坍塌状态。

[pɪgz][ænd; ənd] [kaʊz] [rəumd] [æt; ət][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['oʊnli] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][hoʊm]

Pigs	and	cows	roamed	at	large	,	and	were	only	known	to	be	home
猪	和	牛	漫游	在	大的	,	和	是	仅有的	已知	到	是	家

[æt; ət] ['sʌpər] - [taɪm] ,

at	supper	-	time	,
在	晚餐	-	时间	,

猪和牛四处游荡，人们只知道它们会在晚饭时间回家。

[wen] [oʊld] ['brɪndl] , [ɪn] [mɔːr] ['instənsiz] [ðæn; ðən][wʌn] ,

when	old	brindle	,	in	more	instances	than	one	,
什么时候	老的	斑纹	,	在	更多的	实例	比	一	,

老斑纹，在不止一种情况下，

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] ['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌvətəs] [lʊk]

might	have	been	seen	peering	through	the	front	window	with	a	covetous	look
可能	有	到过	已见	窥视	通过	这	正面	窗户	和	一个	贪婪的	看

[ə'pɑːn][ðə; ði]['fæməli] [gruːp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] .

upon	the	family	group	around	the	table	.
之上	这	家庭	团体	大约	这	桌子	.

有人可能会透过前窗，用贪婪的目光窥视着围坐在桌旁的一家人。

[mɑːrkt] [ɪmp'ruːvmənts] [ɑːr; ər] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Marked	improvements	are	now	to	be	observed	in	every	direction	.
标记	改进	是	现在	到	是	观察到	在	每一个	方向	.

现在各个方面都取得了显著进步。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['ɪndəstriz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nuː] [wʌnz] ,

With	the	multiplication	of	industries	,	and	the	introduction	of	new	ones	,
和	这	乘法	的	行业	,	和	这	介绍	的	新的	一个	,

随着产业的增多和新产业的出现，

['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊtleɪ] [ʌv; əv] [mɔːr] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [mɔːr] ['leɪbər] ,

calling	for	the	outlay	of	more	capital	and	the	employment	of	more	labor	,
呼叫	为了	这	支出	的	更多的	首都	和	这	就业	的	更多的	劳动	,

要求投入更多资金和雇用更多劳动力，

[ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ɪn][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [welθ] , [bɪdz] [fer] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .

the	growth	of	the	village	,	in	population	and	wealth	,	bids	fair	to	continue	.
这	生长	的	这	村庄	,	在	人口	和	财富	,	出价	公平的	到	继续	.

村庄的人口和财富增长势头有望继续保持。

[ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [ɪz] , [æt; ət] [liːst] , [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] .

A	comparison	of	figures	is	,	at	least	,	encouraging	.
一个	比较	的	数据	是	,	在	至少	,	鼓励	.

至少，数据对比结果令人鼓舞。

[ɪn] - , [ˌoʊni'ɑːntə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θrɪftlɪs] ['hæmlət][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə'baʊt][sɪks]['hʌndrəd] [ɪn'hæbɪtənts]

In	1860	,	Oneonta	was	a	thriftless	hamlet	with	only	about	six	hundred	inhabitants
在	-	,	奥尼昂塔	曾是	一个	节俭	村庄	和	仅有的	关于	六	百	居民

.

:

.

1860年，奥尼昂塔还是一个贫穷的小村庄，只有大约600名居民。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈθraɪvɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈoʊvər] [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] .

It	is	now	a	thriving	village	with	a	population	of	over	four	thousand	.
它	是	现在	一个	熙	村庄	和	一个	人口	的	超过	四	千	.

如今，它已发展成为一个拥有四千多人口的繁荣村庄。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ˈkælvɪn] [ˈiːtən] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈsetləz] [əˈbaʊt] [west] [ˌoʊniˈɑːntə] ,

Calvin	Eaton	,	one	of	the	first	settlers	about	West	Oneonta	,
加尔文	伊顿	,	一	的	这	第一的	定居者	关于	西方	奥尼昂塔	,

卡尔文·伊顿是西奥尼昂塔地区最早的定居者之一。

[ˈsetld] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] [naʊ] [oʊnd] [baɪ][ˈaɪzək] [hoʊlmz] .

settled	on	the	farm	now	owned	by	Isaac	Holmes	.
定居	在	这	农场	现在	拥有	经过	艾萨克	福尔摩斯	.

他们定居在了现在属于艾萨克·霍姆斯的农场上。

[hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][waɪˈoʊmɪŋ] , [pɑː] . , [deɪt] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] .

He	came	from	Wyoming	,	Pa	.	,	date	uncertain	.
他	来了	从	怀俄明州	,	宾夕法尼亚州	.	,	日期	不确定	.

他来自宾夕法尼亚州的怀俄明州，具体日期不详。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈstɔːri] - [ˈtelər] .

He	was	a	famous	story	-	teller	.
他	曾是	一个	著名的	故事	-	出纳员	.

他是一位著名的讲故事高手。

[ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstɔːriz] [hæv; həv] [bɪn] [prɪˈzɜːrv] [baɪ][trəˈdɪʃ(ə)n] ,

Many	of	his	stories	have	been	preserved	by	tradition	,
许多	的	他的	故事	有	到过	保存完好	经过	传统	,

他的许多故事都通过传统流传了下来。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] [toʊld][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [zest] .

and	are	now	told	in	the	neighborhood	with	great	zest	.
和	是	现在	讲述	在	这	邻里	和	伟大的	热情	.

现在邻里之间都在兴高采烈地谈论这件事。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [fəˈmɪliərli] [noʊn] [æz; əz] [ænt] [ˈɑːlɪv] [ˈiːtən] , [daɪd] [əˈbaʊt] - [ɔːr] - ,

His	wife	,	familiarly	known	as	Aunt	Olive	Eaton	,	died	about	1844	or	1845	,
他的	妻子	,	熟悉地	已知	作为	阿姨	橄榄	伊顿	,	死亡	关于	-	或者	-	,

他的妻子，人们亲切地称她为奥利弗·伊顿阿姨，大约在1844年或1845年去世。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri] [ədˈvænst] [eɪdʒ] , [hiː; hi] [ˈhævɪŋ] [daɪd] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] .

at	a	very	advanced	age	,	he	having	died	many	years	before	.
在	一个	非常	先进的	年龄	,	他	拥有	死亡	许多	年	前	.

他享年很高，实际上已经去世多年了。

[ðeɪ] [brɔːt] [ʌp] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnefjuːz] [ænd; ənd] [niːsiz] , [ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ,

They	brought	up	several	of	their	nephews	and	nieces	,	having	no	children	of	their	own	,
他们	带来	向上	一些	的	他们的	侄子们	和	侄女	,	拥有	不	孩子们	的	他们的	自己的	,

他们没有自己的孩子，却抚养了好几个侄子侄女。

[ˈwɪljəm] [hoʊlmz] , [ˈfɑːðər][ʌv; əv][ˈaɪzək] [hoʊlmz] , [ˈbiːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

William	Holmes	,	father	of	Isaac	Holmes	,	being	one	of	them	.
威廉	福尔摩斯	,	父亲	的	艾萨克	福尔摩斯	,	存在	一	的	他们	.

威廉·霍姆斯（艾萨克·霍姆斯的父亲）就是其中之一。

['eldər][ɪ'mænjuəl] ['nɔrθrəp] , [ə; eɪ]['bæptɪst]['mɪnɪstər] , ['setld] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm] [naʊ] [oʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz]

Elder	Emanuel	Northrup	,	a	Baptist	minister	,	settled	on	the	farm	now	owned	by	his
长老	伊曼纽尔	诺斯罗普	,	一个	浸信会	部长	,	定居	在	这	农场	现在	拥有	经过	他的

['grænsʌn] ,

grandson	,
孙子	,

浸信会牧师伊曼纽尔·诺斯鲁普长老定居在他孙子现在拥有的农场里。

['aɪzək] ['nɔrθrəp] , [ə'baʊt] - .

Isaac	Northrup	,	about	1794	.
艾萨克	诺斯罗普	,	关于	-	.

艾萨克·诺斯鲁普，约1794年。

[hi:; hi] [keɪm] [ə'rɪdʒənəli] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bi'li:vd] , [frʌm; frəm] ['roʊd] ['aɪlənd] .

He	came	originally	,	it	is	believed	,	from	Rhode	Island	.
他	来了	起初	,	它	是	相信	,	从	罗德岛	岛	.

据信，他最初来自罗德岛州。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [kə'netɪkət] , [bʌt; bət] [keɪm] [læst][frʌm; frəm] ['sti:vənˌtaʊn] , [ˌrɛnsə'lɪr] -

He	had	lived	in	Connecticut	,	but	came	last	from	Stephentown	,	Rensselaer	-
他	有	居住地	在	康涅狄格州	,	但	来了	最后的	从	斯蒂芬敦	,	伦斯勒	-

[ˌsi: 'oʊ] .

co	.
合作	.

他曾居住在康涅狄格州，但最后一位来自伦斯勒县斯蒂芬敦。

[hɪz; ɪz][sʌn] , [dʒəu'saiə] ['nɔrθrəp] , [hu:] [wʌz; wəz]['æftərwərdz][ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] [fɔ:r; fər]

His	son	,	Josiah	Northrup	,	who	was	afterwards	a	justice	of	the	peace	for
他的	儿子	,	约西亚	诺斯罗普	,	WHO	曾是	然后	一个	正义	的	这	和平	为了

['meni] ['jɪrz] ,

many	years	,
许多	年	,

他的儿子约西亚·诺斯鲁普后来担任了多年的治安法官。

['hævɪŋ] [bɪn] [ɪ'lektɪd] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [taʊn] ['mi:tɪŋ] ,

having	been	elected	at	the	first	town	meeting	,
拥有	到过	当选	在	这	第一的	镇	会议	,

在第一次镇民大会上当选后，

[ə; eɪ]['prɑ:mɪnənt][mæn][ɪn] [taʊn] [ə'ferz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði]['bæptɪst]

a	prominent	man	in	town	affairs	and	a	leading	member	of	the	Baptist
一个	著名的	男人	在	镇	事务	和	一个	领导	成员	的	这	浸信会

[tʃɜ:rtʃ] ,

church	,
教会	,

他是镇上一位举足轻重的人物，也是浸信会的一位重要成员。

[wʌz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɝz] ['kʌmɪŋ] , [ə'baʊt] [ˌfɔ:r'ti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ;

was	,	at	the	time	of	his	father's	coming	,	about	fourteen	years	of	age	;
曾是	,	在	这	时间	的	他的	父亲的	未来	,	关于	十四	年	的	年龄	;

[hi:; hi][daɪd][ɪn] - .

he	died	in	1844	.
他	死亡	在	-	.

父亲到来时，他大约十四岁；他于 1844 年去世。

[ðə; ði][fɑ:rm] [naʊ] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ðə; ði] [naɪlz] ['fæməli][wʌz; wəz] ['setld] [baɪ]['æbnə] [mæk] , [ə; eɪ] ['roʊd]

The	farm	now	occupied	by	the	Niles	family	was	settled	by	Abner	Mack	,	a	Rhode
这	农场	现在	占领	经过	这	奈尔斯	家庭	曾是	定居	经过	阿布纳	麦克	,	一个	罗德岛

['aɪlənd][mæn] .

Island	man	.
岛	男人	.

奈尔斯一家现在居住的农场是由罗德岛人阿布纳·马克建立的。

[hiː; hi][soʊld][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] , [wʌt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [naɪlz] [fɑːrm] ,

He	sold	a	part	of	his	possession	,	what	is	now	the	Niles	farm	,
他	卖	一个	部分	的	他的	拥有	,	什么	是	现在	这	奈尔斯	农场	,

他卖掉了自己的一部分财产，也就是现在的奈尔斯农场。

[ɪn] - , [tuː; tə] [nə'θænjəl] [naɪlz] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] , ['fɑːðər][ænd; ənd][sʌn] ,

in	1797	,	to	Nathaniel	Niles	;	there	were	two	of	the	name	,	father	and	son	,
在	-	,	到	纳撒尼尔	奈尔斯	;	那里	是	二	的	这	姓名	,	父亲	和	儿子	,

1797年，纳撒尼尔·奈尔斯；当时有两个同名的人，父亲和儿子。

[ðə; ði]['fɑːðər] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəsər] .

the	father	being	the	purchaser	.
这	父亲	存在	这	购买者	.

父亲是购买者。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə'baʊt]['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ; [hiː; hi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

He	was	at	that	time	about	seventy	years	of	age	;	he	brought	with	him
他	曾是	在	那	时间	关于	七十	年	的	年龄	;	他	带来	和	他

[sʌm; səm]['æp(ə)l] [siːdz] ,

some	apple	seeds	,
一些	苹果	种子	,

当时他大约七十岁，随身带着一些苹果种子。

[plaːntid][ə; eɪ] ['nɜːrsəri] , [reɪzd] [triːz] , [set] [aʊt] [æn; ən] ['ɔːrtʃərd] ,

planted	a	nursery	,	raised	trees	,	set	out	an	orchard	,
已种植	一个	苗圃	,	提高	树木	,	放	出去	一个	果园	,

建立苗圃，培育树苗，开辟果园

[ænd; ənd] [lɪvd] [tuː; tə] [drɪŋk] ['saɪdər] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æplz] .

and	lived	to	drink	cider	made	from	the	apples	.
和	居住地	到	喝	苹果酒	制成	从	这	苹果	.

然后活了下来，喝上了用这些苹果酿造的苹果酒。

[ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['feɪməs] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

The	orchard	became	quite	famous	in	the	neighborhood	,
这	果园	成为	相当	著名的	在	这	邻里	,

这片果园在附近一带颇有名气。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [fɔːr; fər][maɪlz] [ə'raʊnd] ; ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz]

and	was	known	to	all	the	boys	for	miles	around	;	many	of	the	trees
和	曾是	已知	到	全部	这	男孩们	为了	英里	大约	;	许多	的	这	树木

[ɑːr; ər] [jet] ['berɪŋ] .

are	yet	bearing	.
是	然而	轴承	.

方圆几里内的所有男孩都知道它；许多树木至今仍在结果。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːðər] , [hɪz; ɪz][sʌn] , [nə'θænjəl] [naɪlz] ,

Upon	the	death	of	the	father	,	his	son	,	Nathaniel	Niles	,
之上	这	死亡	的	这	父亲	,	他的	儿子	,	纳撒尼尔	奈尔斯	,

父亲去世后，他的儿子纳撒尼尔·奈尔斯

[huː] [hæd; həd]['ɑːkjupaɪd][ðə; ði][fɑːrm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['oʊnər] ,

who	had	occupied	the	farm	with	his	father	,	became	the	owner	,
WHO	有	占领	这	农场	和	他的	父亲	,	成为	这	所有者	,

他和父亲一起居住在农场里，后来成为了农场的主人。

[huː] [lɪvd] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɑːrm][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - , [æt; ət] ['eɪti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ]

who	lived	upon	the	farm	until	his	death	in	1852	,	at	eighty	-	seven	years	of	age
WHO	居住地	之上	这	农场	直到	他的	死亡	在	-	,	在	八十	-	七	年	的	年龄

.

:

.

他一直居住在该农场，直到 1852 年去世，享年 87 岁。

['fræŋklɪn] [streɪt] , [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['setləz] , [keɪm] [frʌm; frəm] ['roʊd] ['aɪlənd][ɪn] - ;

Franklin	Strait	,	another	of	the	early	settlers	,	came	from	Rhode	Island	in	1797	;
富兰克林	海峡	,	其他	的	这	早期的	定居者	,	来了	从	罗德岛	岛	在	-	;

另一位早期定居者富兰克林·斯特雷特于 1797 年从罗德岛来到这里；

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['fæməli] , [ænd; ənd] [droʊv] [æn; ən][ɑːks] - [tiːm] .

he	brought	his	family	,	and	drove	an	ox	-	team	.
他	带来	他的	家庭	,	和	驾驶	一个	牛	-	团队	.

他带着家人，赶着牛车前来。

[hiː; hi][fɜːrst] ['setld] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] [naʊ] [oʊnd] [baɪ]['iːnɔs] ['θeɪɚ] , [wer] [hiː; hi] [lɪvd] [ʌn'tɪl] - ,

He	first	settled	on	the	farm	now	owned	by	Enos	Thayer	,	where	he	lived	until	1808	,
他	第一的	定居	在	这	农场	现在	拥有	经过	埃诺斯	泰耶	,	在哪里	他	居住地	直到	-	,

他最初定居在现在属于伊诺斯·塞耶的农场，并在那里一直居住到 1808 年。

[wen] [hiː; hi] [iks'tʃeindʒd] [hɪz; ɪz][fɑːrm][wɪð; wɪθ][ˌeɪ es 'eɪ] ['θeɪɚ] , [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['kʌmər] ,

when	he	exchanged	his	farm	with	Asa	Thayer	,	another	of	the	early	comers	,
什么时候	他	交换	他的	农场	和	阿萨	泰耶	,	其他	的	这	早期的	来者	,

当他与另一位早期移民阿萨·泰耶交换农场时，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːpərti] [æt; ət] [west] [ˌoʊni'ɑːntə] [wer] [ðə; ði][hoʊ'tel] [naʊ] [stændz] .

for	the	property	at	West	Oneonta	where	the	hotel	now	stands	.
为了	这	财产	在	西方	奥尼昂塔	在哪里	这	酒店	现在	站立	.

位于西奥尼昂塔的这块地，也就是现在酒店所在的位置。

[hiː; hi] [ɪn'lɑːrdʒd] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ðen] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] ,

He	enlarged	the	house	that	then	stood	upon	the	ground	,	took	out	a	license	,
他	放大	这	房子	那	然后	站立	之上	这	地面	,	采取	出去	一个	执照	,

他扩建了当时矗立在原地的房屋，并取得了营业执照。

[ænd; ənd]['oʊpənd] " [streɪts] ['tævərn] , " [ɑːn][ðə; ði]['ɑːksfərd]['tɜːrnpaɪk] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

and	opened	"	Strait's	Tavern	,	"	on	the	Oxford	turnpike	,	one	of	the	old
和	打开	"	海峡的	酒馆	,	"	在	这	牛津	收费公路	,	一	的	这	老的

['lændmɑːks][fɔːr; fər]['meni] ['jɪrz] ;

landmarks	for	many	years	;
地标	为了	许多	年	;

并在牛津收费公路旁开设了“斯特雷特酒馆”，该酒馆多年来一直是当地的地标之一；

[hiː; hi][daɪd][ɪn] - .

he	died	in	1822	.
他	死亡	在	-	.

他于1822年去世。

[tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌnz] , ['ruːfəs][ænd; ənd] - [streɪt] , [ɑːr; ər] [naʊ] ['lɪvɪŋ] .

Two	of	his	sons	,	Rufus	and	Alvinza	Strait	,	are	now	living	.
二	的	他的	儿子们	,	鲁弗斯	和	-	海峡	,	是	现在	活的	.

他的两个儿子，鲁弗斯·斯特雷特和阿尔文扎·斯特雷特，现在都还健在。

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['prɑːpərti][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['θeɪɚ] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

Before	this	property	had	come	into	the	possession	of	Thayer	,	it	had	been
前	这	财产	有	来	进入	这	拥有	的	泰耶	,	它	有	到过

['ɑːkjupaɪd][baɪ]['dænjəl] ['lɔːrəns] ,

occupied	by	Daniel	Lawrence	,
占领	经过	丹尼尔	劳伦斯	,

在泰耶拥有这处房产之前，它曾由丹尼尔·劳伦斯居住。

['fɑːðər] [ʌv; əv] ['luːɪs] ['lɔːrəns] , [ʌv; əv]['juːtikə] , [ænd; ənd] [wer] ['luːɪs] ['lɔːrəns] [wʌz; wəz][bɔːrn] .

father	of	Lewis	Lawrence	,	of	Utica	,	and	where	Lewis	Lawrence	was	born	.
父亲	的	刘易斯	劳伦斯	,	的	尤蒂卡	,	和	在哪里	刘易斯	劳伦斯	曾是	出生	.

刘易斯·劳伦斯的父亲，来自尤蒂卡，也是刘易斯·劳伦斯的出生地。

['rɑːbərt] [kʊk] ['setld] ['ɜːrli] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɑːrm] [oʊnd] [æt; ət]['prez(ə)nt][baɪ] ['hæmənd] [kʊk] .

Robert	Cook	settled	early	upon	the	farm	owned	at	present	by	Hammond	Cook	.
罗伯特	厨师	定居	早期的	之上	这	农场	拥有	在	展示	经过	哈蒙德	厨师	.

罗伯特·库克很早就定居在了现在哈蒙德·库克拥有的农场上。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər][jet] ['friːkwənt] ['vɪzɪtər] .

At	the	time	of	his	coming	the	Indians	were	yet	frequent	visitors	.
在	这	时间	的	他的	未来	这	印度人	是	然而	频繁	访客	.

他到来的时候，印第安人还是这里的常客。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][ðə; ði]['stɔːri][ɪz] , [kʊk] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

One	day	,	as	the	story	is	,	Cook	was	at	work	in	the	field	,
一	天	,	作为	这	故事	是	,	厨师	曾是	在	工作	在	这	场地	,

据说有一天，库克正在田里干活，

[hɪz; ɪz][waɪf] ['biːɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [æn; ən]['ɪndiən] [kɔːld] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][hɜːr; hər][ə'loʊn] ,

his	wife	being	alone	in	the	house	,	an	Indian	called	,	and	finding	her	alone	,
他的	妻子	存在	独自的	在	这	房子	,	一个	印度	称为	,	和	寻找	她	独自的	,

他妻子独自在家时，一个印度人打电话过来，发现她独自一人。

['brændɪʃt] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm]['terəb(ə)l] [θrets] , ['fraɪt(ə)nɪŋ] [hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst]

brandished	his	knife	,	and	made	some	terrible	threats	,	frightening	her	almost
挥舞	他的	刀	,	和	制成	一些	糟糕的	威胁	,	令人恐惧	她	几乎

[tuː; tə] [deθ] .

to	death	.
到	死亡	.

他挥舞着刀，发出可怕的威胁，几乎把她吓死。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [kʊk] [ə'pɪrd] ; [ðə; ði]['ɪndiən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [prɪ'sɪpɪtətli] .

Just	at	this	time	Cook	appeared	;	the	Indian	took	his	departure	precipitately	.
只是	在	这	时间	厨师	出现	;	这	印度	采取	他的	离开	突然地	.

就在这时，库克出现了；印第安人匆匆离开了。

[kʊk] [siːzd] [hɪz; ɪz][gʌn][ænd; ənd] [pər'suːd] [hɪm; ɪm] .

Cook	seized	his	gun	and	pursued	him	.
厨师	查获	他的	枪	和	追击	他	.

库克夺过他的枪，追了上去。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiən] ['nevər] ['trʌbld] [ðem; ðəm] [mɔːr] .

He	returned	after	a	little	time	,	and	the	Indian	never	troubled	them	more	.
他	返回	后	一个	小的	时间	,	和	这	印度	绝不	麻烦	他们	更多的	.

过了一段时间他回来了，那个印第安人再也没有骚扰过他们。

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['dænjəl] [hɔdʒ] [naʊ] [laɪvz; lɪvz][wʌz; wəz][fɜːrst]['ɑːkjupaɪd][baɪ]['sæmjuəl] ['stiːvən] .

The	place	where	Daniel	Hodge	now	lives	was	first	occupied	by	Samuel	Stephen	.
这	地方	在哪里	丹尼尔	霍奇	现在	生活	曾是	第一的	占领	经过	塞缪尔	史蒂芬	.

丹尼尔·霍奇现在居住的地方，最初是塞缪尔·斯蒂芬的住所。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər][dʒɑːn] ['stiːvən] , [meɪd] [ə; eɪ]['set(ə)lmənt] [æt; ət] ['lɔrənz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri]

His	father	John	Stephen	,	made	a	settlement	at	Laurens	before	the	Revolutionary
他的	父亲	约翰	史蒂芬	,	制成	一个	沉降	在	劳伦斯	前	这	革命者

[wɔːr] .

war	.
战争	.

他的父亲约翰·斯蒂芬在独立战争前就在劳伦斯定居。

[ðə; ði] ['sliːpɝz] [wɜːr; wər][frʌm; frəm] [nɪr] ['bɜːrlɪŋtən] , [nuː] ['dʒɜːrzi] .

The	Sleepers	were	from	near	Burlington	,	New	Jersey	.
这	睡眠者	是	从	靠近	伯灵顿	,	新的	球衣	.

“沉睡者”乐队来自新泽西州伯灵顿附近。

['dʊrɪŋ]	[ðə; ði][wɔːr]	[ðeɪ]	[bɪ'keɪm]	[ə'lɑːrmd]	[æt; ət][ðə; ði]['ɪnˌroʊdz][ʌv; əv][ðə; ði]['tɔːris][ænd; ənd]['indiəns]
During	**the**	**war**	**they**	**became**	**alarmed**	**at**	**the**	**inroads**	**of**	**the**	**tories**	**and**	**Indians**
期间	这	战争	他们	成为	惊慌	在	这	入口	的	这	保守党	和	印度人

,

,

,

战争期间，他们对保皇党和印第安人的入侵感到担忧。

[ænd; ənd]	[rɪ'tɜːrnd]	[tuː; tə]	[nuː]	['dʒɜːrzi] .
and	**returned**	**to**	**New**	**Jersey**	**.**
和	返回	到	新的	球衣	.

然后返回新泽西州。

[ɑːn][ðer; ðər]	[wei]	[bæk]	,	[ðeɪ]	[pæst]	[θruː]	['tʃeri]	['væli]	[ðə; ði]	[deɪ]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	['mæsəkər]	.
On	**their**	**way**	**back**	**,**	**they**	**passed**	**through**	**Cherry**	**Valley**	**the**	**day**	**before**	**the**	**massacre**	**.**
在	他们的	方式	后退	,	他们	通过了	通过	樱桃	谷	这	天	前	这	屠杀	.

在他们返回的途中，他们在大屠杀发生的前一天经过了樱桃谷。

[ðeɪ]	[rɪ'tɜːrnd]	[tuː; tə][ðə; ði]	['set(ə)lmənt]	['æftər][ðə; ði][wɔːr]	.
They	**returned**	**to**	**the**	**settlement**	**after**	**the**	**war**	**.**
他们	返回	到	这	沉降	后	这	战争	.

战后他们返回了定居点。

[dʒɑːn]	['sliːpər]	[hæd; həd]	['sevrəl]	[sʌnz]	.
John	**Sleeper**	**had**	**several**	**sons**	**.**
约翰	轨枕	有	一些	儿子们	.

约翰·斯利珀有几个儿子。

[wʌn]	,	[ˌniːi'maiə]	['sliːpər]	,	[bɪlt]	[ə; eɪ]	[mɪl]	[bɪ'loʊ]	['lɔrənz]	[ɑːn][ðə; ði][oʊ'tiːgoʊ]	[kriːk]	,
One	**,**	**Nehemiah**	**Sleeper**	**,**	**built**	**a**	**mill**	**below**	**Laurens**	**on**	**the**	**Otego**	**creek**	**,**
一	,	尼希米	轨枕	,	建造	一个	磨	以下	劳伦斯	在	这	奥特戈	溪	,

其中一人，尼希米·斯利珀，在奥特戈溪下游的劳伦斯建造了一座磨坊。

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	['æftərwərdz]	[noʊn]	[æz; əz]	['bɔɪdz]	[mɪl]	.
which	**was**	**afterwards**	**known**	**as**	**Boyd's**	**mill**	**.**
哪个	曾是	然后	已知	作为	博伊德	磨	.

后来这里被称为博伊德磨坊。

['sæmjuəl]	['sliːpər]	[tʊk]	[ʌp]	['sevrəl]	['hʌndrəd]	['eikəs][ʌv; əv][lænd]	,
Samuel	**Sleeper**	**took**	**up**	**several**	**hundred**	**acres**	**of**	**land**	**,**
塞缪尔	轨枕	采取	向上	一些	百	英亩	的	土地	,

塞缪尔·斯利珀占用了数百英亩土地，

[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]['fɑːrmz][ʌv; əv]['dænjəl]	[hɔdʒ]	[ænd; ənd]	['hɔːrəs]	[waɪt]	[fɔːrmd]	[ə; eɪ][pɑːrt]	.
of	**which**	**the**	**farms**	**of**	**Daniel**	**Hodge**	**and**	**Horace**	**White**	**formed**	**a**	**part**	**.**
的	哪个	这	农场	的	丹尼尔	霍奇	和	贺拉斯	白色的	形成	一个	部分	.

其中丹尼尔·霍奇和霍勒斯·怀特的农场是其中的一部分。

[hiː; hi]	[bɪlt]	[ə; eɪ]	[grɪst]	-	[mɪl]	[ænd; ənd]	[sɔː]	-	[mɪl]	[ɑːn][ðə; ði][oʊ'tiːgoʊ]	[kriːk]	,	[dʒʌst]	[bɪ'loʊ]	[ðə; ði]
He	**built**	**a**	**grist**	**-**	**mill**	**and**	**saw**	**-**	**mill**	**on**	**the**	**Otego**	**creek**	**,**	**just**	**below**	**the**
他	建造	一个	磨粉	-	磨	和	锯	-	磨	在	这	奥特戈	溪	,	只是	以下	这

['kʌvərd]	[brɪdʒ]	,
covered	**bridge**	**,**
涵盖	桥	,

他在奥特戈溪上，就在廊桥下方，建造了一座磨坊和锯木厂。

[ðɪs]	[saɪd]	(	[iːst]	)	[ʌv; əv]	[west]	[ˌoʊni'ɑːntə]	.
this	**side**	**(**	**east**	**)**	**of**	**West**	**Oneonta**	**.**
这	边	(	东方	)	的	西方	奥尼昂塔	.

西奥尼昂塔的这一侧（东侧）。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['æktɪv] ['bɪznəs] [mæn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][kwaɪt]

He	was	said	to	have	been	an	active	business	man	,	and	was	quite
他	曾是	说	到	有	到过	一个	积极的	商业	男人	,	和	曾是	相当

[ə; eɪ]['noʊtɪd] [sər'veɪər] .

a	noted	surveyor	.
一个	著名的	测量员	.

据说他是一位活跃的商人，也是一位颇有名气的测量员。

[hiː; hi][soʊld][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] ['æftər][sʌm; səm] ['jɪrz] [tuː; tə][wʌn]['deɪvɪd] [smɪθ] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]

He	sold	his	property	after	some	years	to	one	David	Smith	,	and	went	to
他	卖	他的	财产	后	一些	年	到	一	大卫	史密斯	,	和	去	到

[straʊdzbɝg] ,

Stroudsburgh	,
斯特劳兹堡	,

几年后，他把房产卖给了大卫·史密斯，然后去了斯特劳兹堡。

[pɑː] . , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][oʊ'haɪoʊ] .

Pa	.	,	and	thence	to	Ohio	.
宾夕法尼亚州	.	,	和	因此	到	俄亥俄州	.

先到宾夕法尼亚州，然后到俄亥俄州。

[hɪz; ɪz]['oʊldɪst][sʌn] , ['iːfreiim] ['sliːpər] , ['mærid] [dʒeɪn] [naɪlz] , ['dɔːtər] [ʌv; əv] [nə'θænjəl] [naɪlz] ,

His	oldest	son	,	Ephraim	Sleeper	,	married	Jane	Niles	,	daughter	of	Nathaniel	Niles	,
他的	最老	儿子	,	以法莲	轨枕	,	已婚	简	奈尔斯	,	女儿	的	纳撒尼尔	奈尔斯	,

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

and	remained	in	the	neighborhood	.
和	剩余	在	这	邻里	.

他的长子以法莲·斯利珀娶了纳撒尼尔·奈尔斯的女儿简·奈尔斯为妻，并留在了附近。

[ðə; ði] ['lætər] [daɪd] [ə'baʊt] [twelv] ['jɪrz] [ə'goʊ][æt; ət] [west] [ˌoʊni'ɑːntə] , [æt; ət][æn; ən] [əd'vænst] [eɪdʒ] .

The	latter	died	about	twelve	years	ago	at	West	Oneonta	,	at	an	advanced	age	.
这	后者	死亡	关于	十二	年	前	在	西方	奥尼昂塔	,	在	一个	先进的	年龄	.

后者大约十二年前在西奥尼昂塔去世，享年高龄。

['ʌðər] ['pɜːsənz] [ɑːr; ər] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][oʊld] ['rezɪdənts] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli]

Other	persons	are	mentioned	by	the	old	residents	as	being	among	the	early
其他	人	是	提及	经过	这	老的	居民	作为	存在	之中	这	早期的

['setləz] .

settlers	.
定居者	.

老居民们还提到其他人也是早期定居者之一。

['sæmjuəl] [griːn] ['ɑːkjupaɪd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] [naʊ] [oʊnd] [baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [bʊl] .

Samuel	Green	occupied	a	part	of	the	farm	now	owned	by	Joseph	Bull	.
塞缪尔	绿色的	占领	一个	部分	的	这	农场	现在	拥有	经过	约瑟夫	公牛	.

塞缪尔·格林曾占用过约瑟夫·布尔现在拥有的农场的一部分。

[ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['tɪknɝ] , [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [fɑːrm] .

A	man	named	Ticknor	,	another	part	of	the	same	farm	.
一个	男人	命名	蒂克诺	,	其他	部分	的	这	相同的	农场	.

一个名叫蒂克诺的男人，是同一农场的另一部分。

[wʌn]['ɔːgdən] [lɪvd] [wer] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['teibə] [naʊ] [laɪvz; lɪvz] ,

One	Ogden	lived	where	Joseph	Taber	now	lives	,
一	奥格登	居住地	在哪里	约瑟夫	塔伯	现在	生活	,

奥格登曾居住在约瑟夫·泰伯现在居住的地方。

[ə'baʊt] [huːm] [ə; eɪ] [fjuː] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] ['kɜːrənt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

about	whom	a	few	stories	are	current	in	the	neighborhood	.
关于	谁	一个	很少	故事	是	当前的	在	这	邻里	.

关于他的一些传闻在附近流传。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['indiəns][wʌz; wəz] [ɪn'kæmpt] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	one	time	a	company	of	Indians	was	encamped	at	the	mouth	of	the
在	一	时间	一个	公司	的	印度人	曾是	营地	在	这	嘴	的	这

[oʊ'tiːgoʊ] [kriːk] ,

Otego	creek	,
奥特戈	溪	,

曾有一群印第安人驻扎在奥特戈河口，

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['bæskəts][ænd; ənd] ['trɪŋkɪts] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] .

engaged	in	making	baskets	and	trinkets	of	various	kinds	.
已订婚的	在	制作	篮子	和	小饰品	的	各种各样的	种类	.

从事制作各种篮子和小饰品的工作。

['ɔːgdən] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['sɪlvər] [ʃuː] -

Ogden	visited	them	for	the	purpose	of	getting	a	pair	of	silver	shoe	-
奥格登	到访	他们	为了	这	目的	的	获得	一个	一对	的	银	鞋	-

['bʌklz] [meɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɪndiən] [huː] [wʌz; wəz] [skɪld] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt] .

buckles	made	by	an	Indian	who	was	skilled	in	the	art	.
扣环	制成	经过	一个	印度	WHO	曾是	熟练	在	这	艺术	.

奥格登拜访他们的目的是请一位技艺精湛的印第安人制作一对银鞋扣。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['sɪlvər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['bʌklz] .

It	so	happened	that	he	had	not	silver	enough	to	make	the	buckles	.
它	所以	发生	那	他	有	不是	银	足够的	到	制作	这	扣环	.

碰巧他没有足够的银子来制作皮带扣。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][left] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['æbsənt][ə; eɪ]

Two	or	three	of	the	Indians	left	suddenly	,	and	after	having	been	absent	a
二	或者	三	的	这	印度人	左边	突然	,	和	后	拥有	到过	缺席的	一个

[ʃɔːrt] [taɪm] ,

short	time	,
短的	时间	,

两三个印第安人突然离开，过了不久，

[rɪ'tɜːrnd] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]['sɪlvər] .

returned	,	bringing	a	handful	of	silver	.
返回	,	带来	一个	少数	的	银	.

回来时，手里拿着一把银子。

['ɔːgdən] [ɪn'fɜːrd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['sɪlvər] [maɪn] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] ,

Ogden	inferred	from	this	that	there	must	be	a	silver	mine	not	far	away	,
奥格登	推断	从	这	那	那里	必须	是	一个	银	矿	不是	远的	离开	,

奥格登由此推断，附近一定有一座银矿。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . — [ə; eɪ] [dɪr] [[ə; eɪ]] ['ɔːf(ə)n] [keɪm] [ə'raʊnd]

but	he	was	never	able	to	find	it	.	—	A	deer	[	A	]	often	came	around
但	他	曾是	绝不	有能力的	到	寻找	它	.	—	一个	鹿	[	一个	]	经常	来了	大约

[hɪz; ɪz] [haʊs] ;

his	house	;
他的	房子	;

但他始终没能找到它。——一只鹿[A]经常在他家附近出没；

[hiː; hi] [ʃɑːt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'piːtɪdli] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][hɪt][ˌaɪ 'tiː] .

he	shot	at	it	repeatedly	,	but	was	unable	to	hit	it	.
他	射击	在	它	反复	,	但	曾是	无法	到	打	它	.

他多次向它射击，但始终未能击中。

[æn; ən][oʊld]['wʊmən] [lɪvd] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] [wɪtʃ] ;

An	old	woman	lived	not	far	away	,	who	was	called	a	witch	;
一个	老的	女士	居住地	不是	远的	离开	,	WHO	曾是	称为	一个	巫婆	;

离这里不远处住着一位老妇人，人们都称她为女巫；

[hiː; hi]['faɪnəli] [sə'spektɪd] [ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪr] ; [hiː; hi]

he	finally	suspected	that	she	had	something	to	do	with	the	deer	;	he
他	最后	怀疑	那	她	有	某物	到	做	和	这	鹿	;	他

[prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ]['sɪlvər] ['bʊlɪt] ,

procured	a	silver	bullet	,
采购	一个	银	子弹	,

他最终怀疑她与那只鹿有关；他弄到了一颗银弹。

[wɪtʃ] [hiː; hi][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz][gʌn] , [ænd; ənd][nekst][taɪm][ðə; ði] [dɪr] [ə'pɪrd] [hiː; hi]['faɪərd][æt; ət]

which	he	put	in	his	gun	,	and	next	time	the	deer	appeared	he	fired	at
哪个	他	放	在	他的	枪	,	和	下一个	时间	这	鹿	出现	他	被解雇	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他把子弹装进枪里，下次鹿出现时，他就向它开枪了。

['wuːndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['bædli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'skeɪpt] ; [hiː; hi] [suːn] ['lɜːrnɪd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði][oʊld]

wounding	it	badly	,	but	it	escaped	;	he	soon	learned	,	however	,	that	the	old
受伤	它	糟糕	,	但	它	逃脱	;	他	很快	学习	,	然而	,	那	这	老的

['wʊmən][wʌz; wəz]['bædli][hɜːrt] . [[biː]]

woman	was	badly	hurt	.	[	B	]
女士	曾是	糟糕	伤害	.	[	B	]

他重伤了它，但它逃脱了；然而，他很快得知老妇人受了重伤。[B]

[['fʊtnoʊt] [ə; eɪ] : [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri][ɪz][toʊld][ʌv; əv] ['ʌðər] ['hʌntərz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['wɪtʃɪz] .]

[	Footnote	A	:	The	same	story	is	told	of	other	hunters	and	other	witches	.	]
[	脚注	一个	:	这	相同的	故事	是	讲述	的	其他	猎人	和	其他	女巫	.	]

【脚注A：其他猎人和女巫也有类似的传说。】

[['fʊtnoʊt] [biː] : [ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . [en] . [en] . [bʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sketʃ]

[	Footnote	B	:	The	author	is	indebted	to	Mr	.	N	.	N	.	Bull	for	the	sketch
[	脚注	B	:	这	作者	是	负债累累	到	先生	.	N	.	N	.	公牛	为了	这	草图

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [west] [ˌoʊni'ɑːntə] .]

relating	to	West	Oneonta	.	]
相关	到	西方	奥尼昂塔	.	]

[脚注B：作者感谢NN Bull先生提供的有关西奥尼昂塔的草图。]

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði][fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪn] [taʊn] [wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ][ðə; ði]

The	first	church	organization	in	town	was	effected	by	the
这	第一的	教会	组织	在	镇	曾是	受影响	经过	这

[ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz] .

Presbyterians	.
长老会	.

镇上第一个教会组织是由长老会建立的。

[ðə; ði][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][held][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['frɛdrɪk] [braʊn] , ['dʒænjueri] - ,

The	first	meeting	was	held	at	the	house	of	Fredrick	Brown	,	January	24	,
这	第一的	会议	曾是	握住	在	这	房子	的	弗雷德里克	棕色的	,	一月	-	,

第一次会议于1月24日在弗雷德里克·布朗的家中举行。

- , [wen] [dʒɑːn] ['hɔtəlɪŋ] , ['henri] - , [dʒɑːn] ['vændɝ] ['wɜːrkər][ænd; ənd][dʒeɪmz]

1800	,	when	John	Houghtaling	,	Henry	Scramling	,	John	VanDer	Werker	and	James
-	,	什么时候	约翰	霍塔林	,	亨利	-	,	约翰	范德	工人	和	詹姆斯

['diːts] [wɜːr; wər] ['tʃoʊzn] ['eldəz] ;

Dietz	were	chosen	elders	;
迪茨	是	选定	长者	;

1800 年，约翰·霍塔林、亨利·斯克拉姆林、约翰·范德沃克和詹姆斯·迪茨被选为长老；

['wɪljəm] - , ['deɪvɪd] - , ['erən; 'ærən] [bɑːrnz] , [ænd; ənd][dʒeɪmz] ['kwækən,bʊʃ]
William Morenus , David Scramling , Aaron Barnes , and James Quackenbush
威廉 - , 大卫 - , 亚伦 巴恩斯 , 和 詹姆斯 鸭嘴灌木
[wɜːr; wər] ['tʃoʊzn] [æz; əz] ['diːkənz] .
were chosen as deacons .
是 选定 作为 执事 .

威廉·莫雷努斯、大卫·斯克拉姆林、亚伦·巴恩斯和詹姆斯·奎肯布什被选为执事。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [deɪts] [ʌv; əv]
The following are the names of the ministers of the church with dates of
这 下列的 是 这 姓名 的 这 部长们 的 这 教会 和 日期 的
['sɜːrvɪs] :
service :
服务 :

以下是教会牧师的姓名及任职日期:

['wɪljəm, 'dʌbəjuːˈɛm] . ['fɪʃər] , - - - ; ['wɪljəm, 'dʌbəjuːˈɛm] . [klaːk] , - - - ; ['dʒoʊz] . ['dʌbljuː] .
Wm . Fisher , 1823 - 33 ; Wm . Clark , 1833 - 37 ; Jos . W .
威廉 . 费舍尔 , - - - ; 威廉 . 克拉克 , - - - ; 乔斯 . W .
['pædək] , - - - ; ['fɔr,daɪs] ['hɛrɪŋtən] , - - - ; ['geiəs][em] . ['blɑːdʒɪt] , - . — [
Paddock , 1837 - 42 ; Fordyce Harrington , 1843 - 45 ; Gaius M . Blodgett , 1845 . — [
围场 , - - - ; 福代斯 哈灵顿 , - - - ; 盖乌斯 M . 布洛杰特 , - . — [
[riˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] .]
Reorganization .]
重组 .]

威廉·费舍尔，1823-33 年；威廉·克拉克，1833-37 年；约瑟夫·W·帕多克，1837-42 年；福代斯·哈灵顿，1843-45 年；盖乌斯·M·布洛杰特，1845 年。——[重组。]

[ɪˈlɪfəlɪt] [em] . ['spensər] , - - - ; ['wɪljəm, 'dʌbəjuːˈɛm] .
Eliphalet M . Spencer , 1849 - 52 ; Wm .
埃利法莱特 M . 斯宾塞 , - - - ; 威廉 .

埃利法莱特·M·斯宾塞，1849-52 年；威廉。

[biː] . ['krɪstəfər] , - - - ; ['wɪljəm, 'dʌbəjuːˈɛm] . ['bɔːldwɪn] , - - - ; [dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] . [oʊ] .
B . Christopher , 1852 - 54 ; Wm . Baldwin , 1854 - 62 ; Geo . O .
B . 克里斯托弗 , - - - ; 威廉 . 鲍德温 , - - - ; 地理 . 哦 .
[felps] , - - - ; [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['ælən] , - — .
Phelps , 1863 - 69 ; H . H . Allen , 1869 — .
菲尔普斯 , - - - ; H . H . 艾伦 , - — .

B. Christopher，1852-54 年；Wm. Baldwin，1854-62 年；Geo. O. Phelps，1863-69 年；HH Allen，1869 年—。

[ðə; ði][nekst] [tʃɜːrtʃ] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['meθədɪst] [ɪpɪskoʊpəlz] .
The next church organization was by the Methodist Episcopals .
这 下一个 教会 组织 曾是 经过 这 卫理公会 圣公会 .

下一个教会组织是由卫理公会建立的。

[ðə; ði][fɜːrst][steps] [tɔːrdz] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði][səˈsaɪəti][wɜːr; wər]['teɪkən][baɪ] ['neɪθn] ['benɪt] , ['sailəs]
The first steps towards forming the society were taken by Nathan Bennett , Silas
这 第一的 步骤 向 成型 这 社会 是 已采取 经过 内森 贝内特 , 西拉斯
['wɑːʃˌbɝːn] ,
Washburn ,
沃什伯恩 ,

内森·贝内特和塞拉斯·沃什伯恩迈出了组建该协会的第一步。

['deɪvɪd][tiː] . ['evənz] , ['deɪvɪd] ['fɛrˌtʃaɪld] , [ænd; ənd]['deɪvɪd][tiː] . [klaːk] .
David T . Evans , David Fairchild , and David T . Clark .
大卫 T . 埃文斯 , 大卫 费尔柴尔德 , 和 大卫 T . 克拉克 .

大卫·T·埃文斯、大卫·费尔柴尔德和大卫·T·克拉克。

[ðɪs] [sə'saɪəti][hæd; həd][noʊ] [haʊs] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,
This society had no house of worship for many years ,
这 社会 有 不 房子 的 崇拜 为了 许多 年 ,

这个社团多年来一直没有宗教场所。

[ænd; ənd][held][ðer; ðər] ['miːtiŋz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] [haʊs] .
and held their meetings in the village school house .
和 握住 他们的 会议 在 这 村庄 学校 房子 .

他们在村里的学校教室里举行会议。

[ðə; ði][fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] ['edɪfɪs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - .
The first church edifice was built in 1844 .
这 第一的 教会 大厦 曾是 建造 在 - .

第一座教堂建筑建于1844年。

[ɪn] - - - [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] ['miːtɪŋ] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [æt; ət][ə; eɪ]
In 1868 - 69 a new and large meeting house was built and finished at a
在 - - - 一个 新的 和 大的 会议 房子 曾是 建造 和 完成的 在 一个
[kɔːst][ʌv; əv] $12 , - .
cost of $12 , 000 .
成本 的 $12 , - .

1868-69年，一座新的大型集会堂建成，耗资12000美元。

[rev] . [dʒɔːrdʒ] ['ɛliːət] [ænd; ənd] [rev] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
Rev . George Elliott and Rev . Wm .
牧师 . 乔治 埃利奥特 和 牧师 . 威廉 .

乔治·艾略特牧师和威廉牧师

[mək'dɑːnld][wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] ['priːtʃəz] .
McDonald were the first preachers .
麦当劳 是 这 第一的 传道者 .

麦克唐纳是第一批传教士。

['sʌbsɪkwənt] ['ministəz] [hæv; həv] [bɪn] : [rev] . [siː] . [dʒiː] . ['rɔbinsn] , - - - ; [rev] . ['dʌbljuː] . [dʒiː]
Subsequent ministers have been : Rev . C . G . Robinson , 1854 - 56 ; Rev . W . G
随后的 部长们 有 到过 : 牧师 . C . G . 罗宾逊 , - - - ; 牧师 . W . G
. [kwiːl] , - - - ; [rev] . [es] . [em] . [stoʊn] ,
. Queal , 1856 - 58 ; Rev . S . M . Stone ,
. 尖叫 , - - - ; 牧师 . S . M . 石头 ,

后来的牧师有：CG Robinson牧师（1854-56年）；WG Queal牧师（1856-58年）；SM Stone牧师，

- - - ; [rev] . [diː] . [el] . ['pɛndəl] , - - - ; [rev] . [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
1858 - 59 ; Rev . D . L . Pendell , 1859 - 61 ; Rev . Geo .
- - - ; 牧师 . D . L . 彭德尔 , - - - ; 牧师 . 地理 .

1858-59 年；DL Pendell 牧师，1859-61 年；Geo. 牧师

['pɑːrsənz] , - - - ; [rev] . [piː] . [waɪ] . ['hʌgstən, 'hjuːstən, 'juːstən] , - - - ; [rev] . [eɪtʃ] . [en] . [væn]
Parsons , 1861 - 63 ; Rev . P . Y . Hughston , 1863 - 65 ; Rev . H . N . Van
帕森斯 , - - - ; 牧师 . P . 是 . 休斯顿 , - - - ; 牧师 . H . N . 范
['duːzən] , - - - ; [rev] . [ɑːr] . ['dʌbljuː] . ['piːblz] ,
Dusen , 1865 - 67 ; Rev . R . W . Peebles ,
杜森 , - - - ; 牧师 . 拉 . W . 皮布尔斯 ,

帕森斯，1861-63； PY 休斯顿牧师，1863-65； HN Van Dusen 牧师，1865-67； RW 皮布尔斯牧师，

- - - ; [rev] . ['ɔːstən] ['grɪfɪn] , - - - ; [rev] . [aɪ] . [en] . ['pɑːrdi] , - - - ; [rev] . ['dʌbljuː] .
1867 - 70 ; Rev . Austin Griffin , 1870 - 72 ; Rev . I . N . Pardee , 1872 - 75 ; Rev . W .
- - - ; 牧师 . 奥斯汀 格里芬 , - - - ; 牧师 . 我 . N . 帕迪 , - - - ; 牧师 . W .
[biː] . ['wɛstˌleɪk] , - - - ;
B . Westlake , 1875 - 78 ;
B . 西湖 , - - - ;

1867-70 年；奥斯汀·格里芬牧师，1870-72 年；IN·帕迪牧师，1872-75 年；WB·韦斯特莱克牧师，1875-78 年；

[rev] . [waɪ] . [ziː] . [smɪθ] , - - - ; [rev] . [ə; eɪ] . [biː] . ['rɪtʃərdsən] , - - - ; [rev] . [diː] . [siː] .
Rev . Y . Z . Smith , 1878 - 79 ; Rev . A . B . Richardson , 1879 - 82 ; Rev . D . C .
牧师 . 是 . Z . 史密斯 , - - - ; 牧师 . 一个 . B . 理查森 , - - - ; 牧师 . D . C .
['oʊlmˌstɛd] , - — .
Olmstead , 1882 — .
奥姆斯特德 , - — .

YZ Smith牧师，1878-79年；AB Richardson牧师，1879-82年；DC Olmstead牧师，1882年—。

[ðə; ði][fɜːrst]['bæptɪst][sə'saɪəti][wʌz; wəz]['ɔːrgənaɪzd]['eɪprəl][sɪks] , - .
The First Baptist society was organized April 6 , 1833 .
这 第一的 浸信会 社会 曾是 组织 四月 6 , - .

第一浸信会成立于1833年4月6日。

[æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] , ['deɪvɪd]['jeɪgər][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] ['mɑːdəreɪtər]
At a meeting called for that purpose , David Yager was chosen moderator
在 一个 会议 称为 为了 那 目的 , 大卫 亚格 曾是 选定 主持人
[ænd; ənd][dʒeɪmz] [sleɪd] [klɜːrk] .
and James Slade clerk .
和 詹姆斯 斯莱德 职员 .

为此召开的会议上，大卫·亚格被选为主持人，詹姆斯·斯莱德被选为书记员。

['eɪprəl] - , - , [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz][held] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['eldər] ['ælɪks] .
April 24 , 1833 , a council was held , of which Elder Alex .
四月 - , - , 一个 理事会 曾是 握住 , 的 哪个 长老 亚历克斯 .

1833 年 4 月 24 日，召开了一次会议，亚历克斯长老也出席了会议。

[smɪθ] , [ʌv; əv]['fræŋklɪn] , [wʌz; wəz]['mɑːdəreɪtər] , [ænd; ənd]['eldər] ['kɪŋzli] , [ʌv; əv] ['merɪdɪθ] , [klɜːrk] .
Smith , of Franklin , was moderator , and Elder Kingsley , of Meredith , clerk .
史密斯 , 的 富兰克林 , 曾是 主持人 , 和 长老 金斯利 , 的 梅雷迪思 , 职员 .

来自富兰克林的史密斯担任主持人，来自梅雷迪思的金斯利长老担任书记员。

[ðə; ði] ['pæstər] [hæv; həv] [bɪn] [rev] . [diː] . [biː] . [kreɪn] , - - - ; [rev] . [dʒɑːn] [smɪθ] , - - - ;
The pastors have been Rev . D . B . Crane , 1833 - 35 ; Rev . John Smith , 1836 - 48 ;
这 牧师 有 到过 牧师 . D . B . 起重机 , - - - ; 牧师 . 约翰 史密斯 , - - - ;
[rev] . [eɪtʃ] . [klaːk] ,
Rev . H . Clark ,
牧师 . H . 克拉克 ,

历任牧师有：DB Crane牧师（1833-35年）；John Smith牧师（1836-48年）；H. Clark牧师，

- - - ; [rev] . [ə; eɪ] . [biː] . ['ɜːl] , - - - ; [rev] . [iː] . ['westkət] , - - - ; [rev] . [dʒɑːn]
1848 - 49 ; Rev . A . B . Earle , 1849 - 53 ; Rev . E . Westcott , 1854 - 57 ; Rev . John
- - - ; 牧师 . 一个 . B . 厄尔 , - - - ; 牧师 . E . 韦斯科特 , - - - ; 牧师 . 约翰
[smɪθ] , - - - ;
Smith , 1858 - 65 ;
史密斯 , - - - ;

1848-49 年；AB Earle 牧师，1849-53 年；E Westcott 牧师，1854-57 年；John Smith 牧师，1858-65 年；

[rev] . [ə; eɪ] . ['renldz] , - - - ; [rev] . [dʒioʊ; dʒiː'ɑː] . [ɑːr] . ['bɜːrnˌsaɪd] , - - - ; [rev] . [eɪtʃ]
Rev . A . Reynolds , 1865 - 70 ; Rev . Geo . R . Burnside , 1871 - 74 ; Rev . H
牧师 . 一个 . 雷诺兹 , - - - ; 牧师 . 地理 . 拉 . 伯恩赛德 , - - - ; 牧师 . H
. ['brʌðɔ-tən] , - - - ;
. Brotherton , 1874 - 80 ;
. 布拉瑟顿 , - - - ;

A. Reynolds 牧师，1865-70 年；Geo. R. Burnside 牧师，1871-74 年；H. Brotherton 牧师，1874-80 年；

[rev] . [piː] . [diː] . [ruːt] , - - - ; [rev] . [iː] . [diː] . [klʌf; klaʊ] , - — .
Rev . P . D . Root , 1880 - 82 ; Rev . E . D . Clough , 1883 — .
牧师 . P . D . 根 , - - - ; 牧师 . E . D . 克拉夫 , - — .

PD Root牧师，1880-82年；ED Clough牧师，1883年—。

[ðə; ði] [friː] ['bæptɪst] [tʃɜːrtʃ] [sə'saɪəti][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɛmənz] [skuːl] [haʊs] ['fɛbjəˌwɛri] .
The **Free** **Baptist** **church** **society** **was** **formed** **at** **the** **Emmons** **school** **house** **Feb** **.**
这 自由的 浸信会 教会 社会 曾是 形成 在 这 埃蒙斯 学校 房子 二月 .
- , - . [[ə; eɪ]]
25 **,** **1856** **.** **[** **A** **]**
- , - . [一个]

自由浸信会于 1856 年 2 月 25 日在埃蒙斯学校成立。[A]

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [kən'sistid] [ʌv; əv] [rev] . [ə; eɪ] . [wɪŋ] , [diː] . [griːn] , [oʊ] . [tiː] . ['moʊltən] ,
The **council** **consisted** **of** **Rev** **.** **A** **.** **Wing** **,** **D** **.** **Green** **,** **O** **.** **T** **.** **Moulton** **,**
这 理事会 由.....组成 的 牧师 . 一个 . 翼 , D . 绿色的 , 哦 . T . 莫尔顿 ,

理事会成员包括 A. Wing 牧师、D. Green 和 OT Moulton。

[ænd; ənd] ['leɪmən] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['dʒɛŋks][ænd; ənd] ['hɑːrvi] ['mæki] .
and **laymen** **Joseph** **Jenks** **and** **Harvey** **Mackey** **.**
和 外行 约瑟夫 詹克斯 和 哈维 麦基 .

还有非专业人士约瑟夫·詹克斯和哈维·麦基。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - .
The **meeting** **house** **was** **built** **in** **1857** **.**
这 会议 房子 曾是 建造 在 - .

这座教堂建于1857年。

[ðə; ði] ['pæstər] [hæv; həv] [bɪn] , [rev] . [oʊ] . [tiː] . ['moʊltən] , - - - ; [rev] . [eɪtʃ] . ['strɪklənd] , -
The **pastors** **have** **been** **,** **Rev** **.** **O** **.** **T** **.** **Moulton** **,** **1856** **-** **61** **;** **Rev** **.** **H** **.** **Strickland** **,** **1862**
这 牧师 有 到过 , 牧师 . 哦 . T . 莫尔顿 , - - - ; 牧师 . H . 斯特里克兰 , -
; [rev] . [iː] . - ,
; **Rev** **.** **E** **.** **Crowel** **,**
; 牧师 . E . - ,

历任牧师有：OT Moulton牧师（1856-1861年）；H. Strickland牧师（1862年）；E. Crowel牧师。

- - - ; [rev] . [dʒiː] . [piː] . ['ræmzi] , - - - ; [rev] . [oʊ] . [tiː] . ['moʊltən] , - - - ; [rev] .
1864 **-** **68** **;** **Rev** **.** **G** **.** **P** **.** **Ramsey** **,** **1868** **-** **72** **;** **Rev** **.** **O** **.** **T** **.** **Moulton** **,** **1872** **-** **75** **;** **Rev** **.**
- - - ; 牧师 . G . P . 拉姆齐 , - - - ; 牧师 . 哦 . T . 莫尔顿 , - - - ; 牧师 .
['piːtər] - , - ;
Peter **Scramling** **,** **1875** **;**
彼得 - , - ;

1864-68 年；GP Ramsey 牧师，1868-72 年；OT Moulton 牧师，1872-75 年；Peter Scramling 牧师，1875 年；

[rev] . [em] . [siː] . [braʊn] , - - - ; [rev] . [diː] . [siː] . ['hwilər] , - ; [rev] . ['deɪvɪd] [bɔid] , - -
Rev **.** **M** **.** **C** **.** **Brown** **,** **1875** **-** **78** **;** **Rev** **.** **D** **.** **C** **.** **Wheeler** **,** **1878** **;** **Rev** **.** **David** **Boyd** **,** **1880** **-**
牧师 . M . C . 棕色的 , - - - ; 牧师 . D . C . 惠勒 , - ; 牧师 . 大卫 博伊德 , - -
- ; [rev] . [siː] . [ə; eɪ] . ['gliːsən] , - — .
83 **;** **Rev** **.** **C** **.** **A** **.** **Gleason** **,** **1883** **—** **.**
- ; 牧师 . C . 一个 . 格里森 , - — .

MC Brown牧师，1875-78年；DC Wheeler牧师，1878年；David Boyd牧师，1880-83年；CA Gleason牧师，1883年—。

[['fʊtnoʊt] [ə; eɪ] : [ə; eɪ] [friː] ['bæptɪst] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [æt; ət][ðə; ði][pleɪnz] ['meni] ['jɪrz]
[**Footnote** **A** **:** **A** **Free** **Baptist** **church** **had** **been** **built** **at** **the** **Plains** **many** **years**
[脚注 一个 : 一个 自由的 浸信会 教会 有 到过 建造 在 这 平原 许多 年
[bɪ'fɔːr] .]
before **.** **]**
前 .]

【脚注A：多年前，平原地区就建有一座自由浸信会教堂。】

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'pɪskəpl] ['sɜːrvɪsɪz][wɜːr; wər][held][ɪn] - , [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['ændruː] [hɔːl] ,
The **first** **Episcopal** **services** **were** **held** **in** **1839** **,** **by** **the** **Rev** **.** **Andrew** **Hall** **,**
这 第一的 圣公会 服务 是 握住 在 - , 经过 这 牧师 . 安德鲁 大厅 ,

第一次圣公会礼拜仪式于1839年由安德鲁·霍尔牧师主持举行。

[ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [tuː; tə][ˌoʊni'ɑːntə][ænd; ənd][oʊ'tiːgoʊ] .

a	missionary	to	Oneonta	and	Otego	.
一个	传教士	到	奥尼昂塔	和	奥特戈	.

一位前往奥尼昂塔和奥特戈的传教士。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði][sə'saɪəti][met][ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

At	first	the	society	met	in	the	school	-	house	of	the	village	,
在	第一的	这	社会	遇见	在	这	学校	-	房子	的	这	村庄	,

起初，该社团在村里的学校校舍里聚会。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [bɪlt] [ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][ɑːn][ðə; ði][lɑːt] [naʊ] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	afterwards	built	a	chapel	on	the	lot	now	occupied	by	a	part	of	the
和	然后	建造	一个	教堂	在	这	很多	现在	占领	经过	一个	部分	的	这

['sentrəl] [hoʊ'tel] .

Central	Hotel	.
中央	酒店	.

后来，他们在现在中央酒店的一部分地块上建造了一座小教堂。

[ðə; ði]['klɜːrdʒi][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : [rev] . ['ændruː] [hɔːl] , - ; [rev] . ['stiːvən] ['pɑːkə] ,

The	clergy	have	been	as	follows	:	Rev	.	Andrew	Hall	,	1839	;	Rev	.	Stephen	Parker	,
这	牧师	有	到过	作为	跟随	:	牧师	.	安德鲁	大厅	,	-	;	牧师	.	史蒂芬	帕克	,

历任牧师如下：安德鲁·霍尔牧师，1839年；斯蒂芬·帕克牧师，

- ; [rev] . [diː] . [es] . ['tʌtl] , - - - ; [rev] . [iː] . [en] . ['gɔdəːd] , - ; [rev] . ['mɪstər] . ['fʊt]

1855	;	Rev	.	D	.	S	.	Tuttle	,	1864	-	65	;	Rev	.	E	.	N	.	Goddard	,	1865	;	Rev	.	Mr	.	Foote
-	;	牧师	.	D	.	S	.	塔特尔	,	-	-	-	;	牧师	.	E	.	N	.	戈达德	,	-	;	牧师	.	先生	.	富特

[ænd; ənd] [rev] . ['mɪstər] . ['fəːgəsən] ,

and	Rev	.	Mr	.	Ferguson	,
和	牧师	.	先生	.	弗格森	,

1855； DS 塔特尔牧师，1864-65； EN 戈达德牧师，1865 年；福特牧师先生和弗格森牧师先生，

- - - ; [rev] . ['mɪstər] . - , - ;

1866	-	67	;	Rev	.	Mr	.	Lighthipe	,	1870	;
-	-	-	;	牧师	.	先生	.	-	,	-	;

1866-67 年；莱特希普牧师，1870 年；

[rev] . ['mɪstər] . [fɪts'dʒerəld] , - - - ; [rev] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [smɪθ] , - ; [rev] . [dʒeɪ] . [biː] .

Rev	.	Mr	.	Fitzgerald	,	1873	-	74	;	Rev	.	J	.	H	.	Smith	,	1874	;	Rev	.	J	.	B	.
牧师	.	先生	.	菲茨杰拉德	,	-	-	-	;	牧师	.	J	.	H	.	史密斯	,	-	;	牧师	.	J	.	B	.

[kə'huːn] , - - - ; [rev] . [dʒeɪ] . [biː] . ['hʌbz] ,

Colhoun	,	1875	-	78	;	Rev	.	J	.	B	.	Hubbs	,
科尔霍恩	,	-	-	-	;	牧师	.	J	.	B	.	轮毂	,

菲茨杰拉德牧师，1873-74年；JH·史密斯牧师，1874年；JB·科尔霍恩牧师，1875-78年；JB·哈布斯牧师，

- - - ; [rev] . [siː] . [diː] . ['flæglɚ] , - . — [ðə; ði][sə'saɪəti][wʌz; wəz]['ɔːrgənaɪzd] ['ʌndər] [ðə; ði]

1880	-	81	;	Rev	.	C	.	D	.	Flagler	,	1882	.	—	The	society	was	organized	under	the
-	-	-	;	牧师	.	C	.	D	.	弗拉格勒	,	-	.	—	这	社会	曾是	组织	在下面	这

[neɪm] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] [tʃɜːrtʃ] ,

name	of	St	.	James	church	,
姓名	的	英石	.	詹姆斯	教会	,

1880-81年；C.D. Flagler牧师，1882年——该社团以圣詹姆斯教堂的名义成立。

['eɪprəl]['sɛvən] , - .

April	7	,	1870	.
四月	7	,	-	.

1870年4月7日。

[ðə; ði] " [fɜːrst] [ˌjʊnə'vɜːrslɪst] [sə'saɪəti][ʌv; əv][ˌoʊni'ɑːntə] " [wʌz; wəz] [fɔːrmd] ['dɛk] . - , - .

The	"	First	Universalist	Society	of	Oneonta	"	was	formed	Dec	.	12	,	1877	.
这	"	第一的	普救论者	社会	的	奥尼昂塔	"	曾是	形成	12月	.	-	,	-	.

“奥尼昂塔第一普救论者协会”成立于 1877 年 12 月 12 日。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - - - .
The meeting house was built in 1878 - 79 .
这 会议 房子 曾是 建造 在 - - - .

这座会议厅建于 1878-79 年。

[ðə; ði] ['pæstər] [hæv; həv] [bɪn] [rev] .
The pastors have been Rev .
这 牧师 有 到过 牧师 .

牧师们一直是牧师。

[el] . [ef] . ['potər] , - - - ; [rev] . [eɪtʃ] . [kɜːrk] [waɪt] , - — .
L . F . Porter , 1877 - 81 ; Rev . H . Kirke White , 1882 — .
L . F . 搬运工 , - - - ; 牧师 . H . 柯克 白色的 , - — .

LF Porter，1877-81 年；H. Kirke White 牧师，1882 年—。

[ðə; ði] ['kæθlɪk] [sə'saɪəti] [naʊ] ['nʌmbərz] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] .
The Catholic society now numbers about three hundred .
这 天主教 社会 现在 数字 关于 三 百 .

天主教社团目前约有三百名成员。

['sɜːrvɪsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [kən'dʌktɪd] [ˌhɪrtu'fɔːr] [baɪ] [rev] . [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['brɑːsnəhæn] , [ʌv; əv]
Services have been conducted heretofore by Rev . J . J . Brosnahan , of
服务 有 到过 实施 此前 经过 牧师 . J . J . 布罗斯纳汉 , 的
['koʊbəlzˌkɪl] , [tɪl] [dʒʊ'laɪ] , - ,
Cobleskill , till July , 1883 ,
科布尔斯基尔 , 直到 七月 , - ,

此前，教堂的礼拜仪式一直由科布尔斯基尔的JJ·布罗斯纳汉牧师主持，直到1883年7月。

[wen] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [nuː] ['pærɪʃ] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [rev] . [dʒeɪmz]
when the Bishop created a new parish at this place and appointed Rev . James
什么时候 这 主教 创建 一个 新的 教区 在 这 地方 和 任命 牧师 . 詹姆斯
[eɪtʃ] . [meɪni] ([ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] [tʃɜːrtʃ] ,
H . Maney (of St . Mary's Church ,
H . 马尼 (的 英石 . 玛丽的 教会 ,

当主教在此地建立新教区并任命詹姆斯·H·马尼牧师（圣玛丽教堂的牧师）时，

['ɔːlbəni]) , [huː] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['rezɪdənt] ['pæstər] .
Albany) , who is now the resident pastor .
奥尔巴尼) , WHO 是 现在 这 居民 牧师 .

奥尔巴尼），他现在是驻堂牧师。

[ðə; ði] ['pærɪʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . [meɪni] [ɪk'stendz; ek'stendz] [frʌm; frəm]
The parish under the charge of the Rev . Mr . Maney extends from
这 教区 在下面 这 收费 的 这 牧师 . 先生 . 马尼 扩展 从
[ðə; ði] ['kuːpɜ·zˌtaʊn] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːrpərzˌvɪl] ['tʌn(ə)l] .
the Cooperstown Junction to the Harpersville Tunnel .
这 库珀斯敦 交汇处 到 这 哈珀斯维尔 隧道 .

马尼牧师负责的教区范围从库珀斯敦枢纽站延伸到哈珀斯维尔隧道。

[ðɪs] [sə'saɪəti] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['edɪfɪs] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɑːt] [ɔːl'redi] ['pəːtʃəst] [fɔːr; fər]
This society is about to erect a church edifice on a lot already purchased for
这 社会 是 关于 到 直立 一个 教会 大厦 在 一个 很多 已经 购买 为了
[ðæt] ['pɜːrpəs] .
that purpose .
那 目的 .

该协会即将在已为此目的购买的地块上建造一座教堂大楼。

[ðə; ði] " [ˌoʊni'ɑːntə]['juːniən] [skuːl] " [wʌz; wəz]['ɔːrgənaɪzd][ɪn] - .
The " Oneonta Union School " was organized in 1867 .
这 " 奥尼昂塔 联盟 学校 " 曾是 组织 在 - .

“奥尼昂塔联合学校”成立于1867年。

[ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] $5 , - [wʌz; wəz][fɜːrst]['voʊtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]

The	sum	of	$5	,	000	was	first	voted	for	the	purpose	of	building	a
这	和	的	$5	,	-	曾是	第一的	投票	为了	这	目的	的	建筑	一个

['skuːlhaʊs] ,

schoolhouse	,
校舍	,

最初投票决定拨款5000美元用于建造校舍。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ðə; ði][sʌm; səm][wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] $7 , - .

and	afterwards	the	sum	was	increased	to	$7	,	500	.
和	然后	这	和	曾是	增加	到	$7	,	-	.

之后，金额增加到 7,500 美元。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [skuːl] ['oʊpənd][ɪn] - [wɪð; wɪθ] ['wilbə] [ef] . ['sækstn]

The	building	was	finished	and	school	opened	in	1868	with	Wilber	F	.	Saxton
这	建筑	曾是	完成的	和	学校	打开	在	-	和	威尔伯	F	.	萨克斯顿

[æz; əz]['prɪnsəp(ə)l] .

as	principal	.
作为	主要的	.

该建筑于 1868 年竣工，学校开学，威尔伯·F·萨克斯顿担任校长。

['mɪstər] . ['sækstn] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ]

Mr	.	Saxton	resigned	his	position	in	1870	,	and	was	then	succeeded	by
先生	.	萨克斯顿	辞职	他的	位置	在	-	,	和	曾是	然后	成功了	经过

[nə'θænjəl] [en] . [bʊl] [æz; əz]['prɪnsəp(ə)l] .

Nathaniel	N	.	Bull	as	principal	.
纳撒尼尔	N	.	公牛	作为	主要的	.

萨克斯顿先生于 1870 年辞去职务，随后由纳撒尼尔·N·布尔接任校长。

[ɪn] - [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [wɜːr; wər][met][baɪ][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['smɔːlər]

In	1873	the	needs	of	the	school	were	met	by	the	building	of	a	smaller
在	-	这	需求	的	这	学校	是	遇见	经过	这	建筑	的	一个	较小的

['skuːlhaʊs] [ɪn][ðə; ði]['loʊər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] .

schoolhouse	in	the	lower	part	of	the	district	.
校舍	在	这	降低	部分	的	这	区	.

1873年，为了满足学校的需求，在学区南部建造了一座较小的校舍。

[ɪn] - [ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði][meɪn] [skuːl] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn'lɑːrdʒd][tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt]

In	1874	and	in	1880	the	main	school	building	was	enlarged	to	accommodate
在	-	和	在	-	这	主要的	学校	建筑	曾是	放大	到	容纳

[ðə; ði] [ɪn'kriːst] [ə'tendəns] [ʌv; əv] [s'kɒləz] .

the	increased	attendance	of	scholars	.
这	增加	出席	的	学者们	.

1874 年和 1880 年，为了容纳不断增加的学生，学校主楼进行了扩建。

[æn; ən][ˌækə'demɪk] [dɪ'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz]['ɔːrgənaɪzd][ɪn] - .

An	academic	department	was	organized	in	1874	.
一个	学术的	部门	曾是	组织	在	-	.

学术部门成立于1874年。

[ðə; ði] [skuːl] [ɪz] [ə'tendid] [baɪ][ə'baʊt][sɪks] ['hʌndrəd] ['pjuːp(ə)lz] , [ænd; ənd] [twelv] ['tiːtʃərz] [ɑːr; ər]

The	school	is	attended	by	about	six	hundred	pupils	,	and	twelve	teachers	are
这	学校	是	参加	经过	关于	六	百	学生	,	和	十二	教师	是

[ɪm'plɔɪd] .

employed	.
受雇	.

这所学校约有六百名学生，聘用了十二名教师。

['mɪstər] . [bʊl] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪbər][ɪz] [ʃerd] [baɪ] ['kɑ:mpɪtənt]

Mr	.	Bull	is	still	the	efficient	principal	,	and	his	labor	is	shared	by	competent
先生	.	公牛	是	仍然	这	高效的	主要的	,	和	他的	劳动	是	共享	经过	胜任的

[ə'sɪstənts] .

assistants	.
助理	.

布尔先生仍然是高效的校长，他的工作由能干的助理们分担。

[ðə; ði] ['bɪznəs] ['ɪndəstriz] [ænd; ənd] ['entər,praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv][ə; eɪ]

The	business	industries	and	enterprises	of	the	village	consist	of	a
这	商业	行业	和	企业	的	这	村庄	由	的	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ][draɪ] [gʊdz] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] ['stɔrz] ,

number	of	large	dry	goods	and	clothing	stores	,
数字	的	大的	干燥	商品	和	衣服	商店	,

村里的商业产业和企业主要包括一些大型干货和服装商店。

['sevrəl] [ʃu:] ['stɔrz] , ['nɪrli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['groʊsəri][ænd; ənd][prə'vɪʒ(ə)n] ['stɔrz] , [tu:] [ɔ:r] [θri:]

several	shoe	stores	,	nearly	a	dozen	grocery	and	provision	stores	,	two	or	three
一些	鞋	商店	,	几乎	一个	打	杂货店	和	条款	商店	,	二	或者	三

['beɪkəri:z] ,

bakeries	,
面包店	,

几家鞋店，近十家杂货店，两三家面包店

[kən'fekʃəneri] [is'tæbliʃmənts] , ['flaʊər][ænd; ənd] [fi:d] ['stɔrz] , ['sevrəl] ['bɪldərz] - [mə'ʃi:n] [ʃɑ:ps] ,

confectionery	establishments	,	flour	and	feed	stores	,	several	builders	'	machine	shops	,
糖果	机构	,	面粉	和	喂养	商店	,	一些	建筑商	-	机器	商店	,

[θri:] [sɔ:] [mɪlz] ,

three	saw	mills	,
三	锯	磨坊	,

糖果店、面粉和饲料店、几家建筑机械车间、三家锯木厂

[θri:] [grɪst] [mɪlz] , ['fɜ:rnɪtʃər] ['stɔrz] , [θri:] [lɑ:rdʒ] ['hɑ:rdwer] ['stɔrz] , [ðə; ði]['reɪlroʊd] [mə'ʃi:n]

three	grist	mills	,	furniture	stores	,	three	large	hardware	stores	,	the	railroad	machine
三	磨粉	磨坊	,	家具	商店	,	三	大的	硬件	商店	,	这	铁路	机器

[ʃɑ:ps] ,

shops	,
商店	,

三家磨坊、家具店、三家大型五金店、铁路机械车间

[raʊnd] - ['haʊzɪz] , ['kærɪdʒ] ['fæktriz; 'fæktəriz] , ['ku:pər] - [ænd; ənd] ['blæksmɪθ] [ʃɑ:ps] , [θri:] [drʌg]

round	-	houses	,	carriage	factories	,	coopers	'	and	blacksmith	shops	,	three	drug
圆形的	-	房屋	,	运输	工厂	,	库珀	-	和	铁匠	商店	,	三	药品

['stɔrz] , [tu:] [wel] - [ɪ'kwɪpt] ['prɪntɪŋ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

stores	,	two	well	-	equipped	printing	offices	,
商店	,	二	出色地	-	配备	印刷	办公室	,

机车库、马车制造厂、制桶匠铺和铁匠铺、三家药店、两家设备齐全的印刷厂

[i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɪʃu:z] [ə; eɪ] ['kerfəli] ['edɪtɪd] [ænd; ənd] [wel] ['pætrənaizd] ['nu:zpeɪpər] — ['herəld]

each	of	which	issues	a	carefully	edited	and	well	patronized	newspaper	—	Herald
每个	的	哪个	问题	一个	小心	编辑	和	出色地	受惠	报纸	—	先驱报

[ænd; ənd]['deməkræt][ænd; ənd][ˌoʊni'ɑ:ntə] [pres] .

and	Democrat	and	Oneonta	Press	.
和	民主党人	和	奥尼昂塔	按	.

这两家公司都出版精心编辑且广受欢迎的报纸——《先驱报》和《民主党人报》以及《奥尼昂塔新闻报》。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [bæŋks] — [ðə; ði] " ['wilbə] ['næʃ(ə)nəl] " [ænd; ənd] " [ðə; ði][fɜːrst]['næʃ(ə)nəl] " — [bəuθ]

There	are	two	banks	—	the	"	Wilber	National	"	and	"	The	First	National	"	—	both
那里	是	二	银行	—	这	"	威尔伯	国家的	"	和	"	这	第一的	国家的	"	—	两个都

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['duːɪŋ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ɑːr; ər]['ʌndər]['pruːd(ə)nt] ['mænɪdʒmənt] .

of	which	are	doing	a	large	business	and	are	under	prudent	management	.
的	哪个	是	正在做	一个	大的	商业	和	是	在下面	谨慎	管理	.

有两家银行——“威尔伯国民银行”和“第一国民银行”——两家银行的业务都很庞大，而且管理稳健。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [fɪ'zɪʃnz] .

There	are	a	dozen	or	more	lawyers	and	as	many	physicians	.
那里	是	一个	打	或者	更多的	律师	和	作为	许多	医生	.

这里有十几名律师和同样多的医生。

[θriː] ['ruːmi,'rʊmi][hoʊ'tel] [ker] [fɔːr; fər][ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃ] [ˌentər'teɪnmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [wei] - ['fɛriːŋ]

Three	roomy	hotels	care	for	and	furnish	entertainment	to	the	way	-	faring
三	宽敞	酒店	关心	为了	和	提供	娱乐	到	这	方式	-	航道

['pʌblɪk] ,

public	,
民众	,

三家宽敞舒适的酒店为过往旅客提供照料和娱乐服务。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [hoʊ'tel][ɪz][ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

and	another	hotel	is	in	course	of	construction	.
和	其他	酒店	是	在	课程	的	建造	.

另一家酒店正在建设中。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz]['ræpɪdli] ['groʊɪŋ] , [ænd; ənd] [nuː] ['ɪndəstriz] [ɑːr; ər] ['mʌltɪplaɪɪŋ] .

The	village	is	rapidly	growing	,	and	new	industries	are	multiplying	.
这	村庄	是	快速	生长	,	和	新的	行业	是	乘法	.

村庄发展迅速，新兴产业层出不穷。

[ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l]['wɔːtər] ['paʊər] [kʊd; kəd][biː; bi] ['fɜːrnɪʃt] [tuː; tə][draɪv][ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

A	desirable	water	power	could	be	furnished	to	drive	the	wheels	of	a	large
一个	理想	水	力量	可以	是	提供	到	驾驶	这	车轮	的	一个	大的

[ˌmænjə'fæktəri] — [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ðæt] [mʌst; məst] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

manufactory	—	a	subject	that	must	sooner	or	later	attract	the	attention	of
工厂	—	一个	主题	那	必须	很快	或者	之后	吸引	这	注意力	的

[sʌm; səm]['kæpɪtəlɪst] .

some	capitalist	.
一些	资本家	.

可以提供理想的水力来驱动大型工厂的轮子——这个问题迟早会引起一些资本家的注意。

[wel] - ['ʃeɪdɪd] [striːts] [ænd; ənd] [wel] - [kept] ['rəʊdweɪz] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv]

Well	-	shaded	streets	and	well	-	kept	roadways	add	to	the	attractions	of
出色地	-	阴影	街道	和	出色地	-	保留	道路	添加	到	这	景点	的

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

the	village	,
这	村庄	,

绿树成荫的街道和整洁的道路为村庄增添了魅力。

[waɪl] [ɪts] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] [fiːldz] — [ʌv; əv] [hɪl] - [saɪd][ænd; ənd][pleɪn] — [ʌv; əv]

while	its	surroundings	of	cultivated	fields	—	of	hill	-	side	and	plain	—	of
尽管	它是	周围环境	的	栽培	字段	—	的	爬坡道	-	边	和	清楚的	—	的

['wʊdɪd] [sloʊps][ænd; ənd] ['maʊntnz] — ['rendər][ðə; ði] ['siːnəri] [æz; əz][grænd][ænd; ənd][dɪ'vɜːrsɪfaɪd]

wooded	slopes	and	mountains	—	render	the	scenery	as	grand	and	diversified
树木繁茂的	连续下坡	和	山脉	—	使成为	这	风景	作为	盛大	和	多元化

[æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌsuːskwɛ'hænə] ['væli] .

as	can	be	found	in	the	Susquehanna	valley	.
作为	能	是	成立	在	这	萨斯奎哈纳河	谷	.

周围环绕着耕地、山坡和平原、林木茂盛的山坡和山脉，使萨斯奎哈纳河谷的景色既壮丽又多样。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]
[**Illustration**]
[插图]

[插图]

[ɪ'stæblɪʃt] - .
ESTABLISHED **1853** **.**
已确立的 - .

成立于1853年。

['herəld] [ænd; ənd] ['deməkræt] .
HERALD **AND** **DEMOCRAT** **.**
先驱 和 民主党人 .

先驱报和民主党人。

[ˌoʊni'ɑːntə] , [en] . [waɪ] .
ONEONTA **,** **N** **.** **Y** **.**
奥尼昂塔 , N . 是 .

纽约州奥尼昂塔

[ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] ['nuːzpeɪpər] ,
A **REPUBLICAN** **NEWSPAPER** **,**
一个 共和党人 报纸 ,

一份共和党报纸，

[dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ɑːt'seɪgoʊ] ['kaʊnti] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [ə'sembli]
Devoted **to** **the** **interests** **of** **Otsego** **County** **,** **of** **the** **Second** **Assembly**
奉献 到 这 兴趣 的 奥特塞戈 县 , 的 这 第二 集会

致力于奥齐戈县的利益，第二届议会

['dɪstrɪkt] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˌoʊni'ɑːntə] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .
District **,** **and** **of** **Oneonta** **in** **particular** **.**
区 , 和 的 奥尼昂塔 在 特别的 .

该地区，特别是奥尼昂塔地区。

[ðə; ði] [moʊst] ['θɜːroʊ] ['loʊk(ə)l] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['nuːzpeɪpər] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] .
The **most** **thorough** **local** **and** **general** **newspaper** **in** **the** **county** **.**
这 最多 彻底 当地的 和 一般的 报纸 在 这 县 .

本县内容最全面的地方性和综合性报纸。

['pʌblɪʃt] ['wiːkli] [æt; ət] $1 . - [pər] [jɪr] !
PUBLISHED **WEEKLY** **AT** **$1** **.** **50** **Per** **Year** **!**
已发布 每周 在 $1 . - 每 年 !

每周出版，每年只需 1.50 美元!

[baɪ]
BY
经过

经过

['jeɪgər] & ['fɛrˌtʃaɪld] .
YAGER **&** **FAIRCHILD** **.**
亚格 & 费尔柴尔德 .

雅格和费尔柴尔德。

['dʌbljuː] . [el] . & [ɑːr] . [braʊn] ,
W **.** **L** **.** **&** **R** **.** **BROWN** **,**
W . L . & 拉 . 棕色的 ,

WL & R. BROWN，

— ['diːlɚz] [ɪn] —
— **DEALERS** **IN** **—**
— 经销商 在 —

—经销商—

['hɑ:rdwer] !
HARDWARE **!**
硬件 !

硬件!

[stoʊvz] , ['reɪndʒɪz] ,
STOVES **,** **RANGES** **,**
炉灶 , 范围 ,

炉灶、灶台、

['ɪŋglɪʃ] , ['dʒɜ:rmən] & [ə'merɪkən]
ENGLISH **,** **GERMAN** **&** **AMERICAN**
英语 , 德语 & 美国人

英语、德语和美式英语

['kʌtləri] ,
CUTLERY **,**
刀具 ,

刀具,

[tɪn] , ['kɑ:pər] [ænd; ənd] [ʃi:t] - ['aɪərn] [wer] .
Tin **,** **Copper** **and** **Sheet** **-** **Iron** **Ware** **.**
锡 , 铜 和 床单 - 铁 仓库 .

锡、铜和铁皮制品。

['plʌmɪŋ] [ænd; ənd][gæs] ['fɪtɪŋ] .
PLUMBING **AND** **GAS** **FITTING** **.**
管道 和 气体 配件 .

水暖和燃气安装。

['edwɪn][pi:] . ['tʃæpmən] ,
Edwin **P** **.** **Chapman** **,**
埃德温 P . 查普曼 ,

埃德温·P·查普曼

[ðə; ði] ['dʒu:ələr] .
THE **JEWELER** **.**
这 珠宝商 .

珠宝商。

['daiəmənds] , ['wɑ:tʃɪz] , [klɑ:ks] ,
Diamonds **,** **Watches** **,** **Clocks** **,**
钻石 , 手表 , 时钟 ,

钻石、手表、钟表

['dʒu:əlri] , ['spektəklz] ,
JEWELRY **,** **SPECTACLES** **,**
珠宝 , 眼镜 ,

珠宝、眼镜、

['sɑ:lɪd] ['sɪlvər] [ænd; ənd] ['pleɪtɪd] [wer] ,
SOLID **SILVER** **AND** **PLATED** **WARE** **,**
坚硬的 银 和 镀 仓库 ,

纯银和镀银餐具

['gʌnz] , [rɪ'vɔlvəz] , ['kɑ:trɪdʒɪz] ,
GUNS **,** **REVOLVERS** **,** **CARTRIDGES** **,**
枪支 , 左轮手枪 , 墨盒 ,

枪支、左轮手枪、弹药

['kʌtləri] , ['mju:zɪk(ə)l] [gʊdz] ,
CUTLERY **,** **MUSICAL** **GOODS** **,**
刀具 , 音乐 商品 ,

餐具、乐器

[tɔɪz] , ['fænsi] [gʊdz] , & [si:] . , & [si:] .
Toys , Fancy Goods , & c . , & c .
玩具 , 想要 商品 , & c . , & c .

玩具、精美商品等等。

[faɪn] [wɑ:tʃ] , [klɑ:k] [ænd; ənd] ['dʒu:əlri] [rɪ'perɪŋ] [ə; eɪ] ['speʃəlti] .
Fine Watch , Clock and Jewelry Repairing a Specialty .
美好的 手表 , 钟 和 珠宝 维修 一个 专业 .

专精于名表、钟表和珠宝维修。

['edwɪn] [pi:] . ['tʃæpmən] ,
EDWIN P . CHAPMAN ,
埃德温 P . 查普曼 ,

埃德温·P·查普曼

[ˌoʊni'ɑ:ntə] [ænd; ənd] [ˌʌnə'dɪlə] .
ONEONTA AND UNADILLA .
奥尼昂塔 和 尤纳迪拉 .

奥尼昂塔和尤纳迪拉。

['wɪlbə] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk]
WILBER NATIONAL BANK
威尔伯 国家的 银行

威尔伯国家银行

[ɪ'stæblɪʃt] - .
ESTABLISHED 1874 .
已确立的 - .

成立于1874年。

['deɪvɪd] ['wɪlbə] , ['prezɪdənt] ,
DAVID WILBER , President ,
大卫 威尔伯 , 总统 ,

大卫·威尔伯，总裁

[di:] . [ef] . ['wɪlbə] , [vaɪs] - ['prezɪdənt] ,
D . F . WILBER , Vice - President ,
D . F . 威尔伯 , 副 - 总统 ,

DF WILBER，副总裁

[dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] .
GEO .
地理 .

地理。

[aɪ] . ['wɪlbə] , [kæ'ʃɪr] ,
I . WILBER , Cashier ,
我 . 威尔伯 , 出纳员 ,

I. WILBER，收银员

[i:] . [ə; eɪ] . - , [æst] [kæ'ʃɪr] .
E . A . SCRAMLING , Ass't Cashier .
E . 一个 . - , 屁股 出纳员 .

EA 混乱，助理收银员。

['ɔ:θəraɪzd] ['kæpɪt(ə)l] , $300 , - .
AUTHORIZED CAPITAL , $300 , 000 .
授权 首都 , $300 , - .

授权资本：300,000 美元。

['kæpɪt(ə)l] [stɑ:k] [peɪd] [ɪn] , $100 , - . -
Capital Stock Paid in , $100 , 000 . 00
首都 库存 有薪酬的 在 , $100 , - . -

实收股本：100,000.00 美元

['sɜːrplʌs] [fʌnd] , - , - . -
Surplus Fund , 49 , 000 . 00
剩余 基金 , - , - . -

盈余基金，49,000.00

[əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [diˈpɔzits] [rɪˈpɔːrtɪd] [fɔːr; fər] ['kwɔːrtər] ['endɪŋ] [ɑːkˈtoʊbər] [ˌtuːˈtuː] , - , $452 , - .
Amount of Deposits reported for Quarter ending October 2 , 1883 , $452 , 948 .
数量 的 存款 据报道 为了 四分之一 结束 十月 2 , - , $452 , - .
- .
10 .
- .

截至 1883 年 10 月 2 日的季度报告存款金额为 452,948.10 美元。

[waɪl] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [bæŋk] [ɪz] [kən'dʌktɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] ['mænər] ,
While the business of this Bank is conducted in a safe and economical manner ,
尽管 这 商业 的 这 银行 是 实施 在 一个 安全的 和 经济 方式 ,

虽然本银行的业务是以安全、经济的方式进行的，

[ðə; ði] ['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] [eɪm] [tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd] [prə'tekt] [ðer; ðər] ['kʌstəmərz] .
the managers aim to please and protect their customers .
这 经理 目的 到 请 和 保护 他们的 顾客 .

管理者的目标是取悦和保护顾客。

[ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪz] [rɪ'spektfəli] [sə'lɪsɪtɪd] .
The patronage of the public is respectfully solicited .
这 赞助 的 这 民众 是 尊敬 征求意见 .

恳请公众惠顾。

['bæŋkɪŋ] ['aʊərz] : [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [ə; eɪ] . [em] . , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [wʌn] *
BANKING HOURS : From 10 to 12 a . m . , and from 1 *
银行业 小时 : 从 - 到 - 一个 . 米 . , 和 从 1 *

银行营业时间：上午 10 点至中午 12 点，以及下午 1 点至凌晨 1 点*

[* [-] [noʊt] : [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [tekst] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'rɪdʒən(ə)l] .]
[* Transcriber's Note : remainder of text missing from original .]
[* 转录员的 笔记 : 余 的 文本 丢失的 从 原来的 .]

【转录者注：原文缺失剩余部分。】

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神